

Helmut Schaller (Hrsg.)

Малый диалектологический атлас балканских языков

Серия грамматическая, с преимущественным
вниманием к структуре
балканославянских языков

Том I. Категории имени существительного

Verlag Otto Sagner München · Berlin · Washington D.C.

Digitalisiert im Rahmen der Kooperation mit dem DFG-Projekt „Digi20“
der Bayerischen Staatsbibliothek, München. OCR-Bearbeitung und Erstellung des eBooks durch
den Verlag Otto Sagner:

<http://verlag.kubon-sagner.de>

© bei Verlag Otto Sagner. Eine Verwertung oder Weitergabe der Texte und Abbildungen,
insbesondere durch Vervielfältigung, ist ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Verlages
unzulässig.

«Verlag Otto Sagner» ist ein Imprint der Kubon & Sagner GmbH.

PVA
2005.
694

Studien zum Südosteuropasprachatlas

Herausgegeben
von
Helmut Schaller und Andrej Sobolev

Band 3

Biblion Verlag

München

Российская академия наук
Институт лингвистических исследований
Институт славяноведения

Philipps-Universität Marburg
Institut für Slawische Philologie

**Малый диалектологический атлас
балканских языков**

Под редакцией А. Н. Соболева

**Серия грамматическая,
с преимущественным вниманием
к структуре балканославянских языков**

Том I. Категории имени существительного

Biblion Verlag München

2005

Главный редактор
Малого диалектологического атласа балканских языков
А. Н. Соболев

Редакционная коллегия тома
К. Лелуда-Фос, А. Ю. Русаков, А. Н. Соболев, Х. В. Шаллер, Дж. Юллы

Техническая редакция, компьютерная обработка данных
Шт. Баумгарт

Авторы программ атласа
*И. И. Воронина (Синтаксис), М. В. Домосилецкая (Лексика),
А. В. Жугра (Лексика), Г. П. Клепикова (Лексическая семантика),
Ю. А. Лопашов (Синтаксис), А. А. Плотникова (Этнолингвистика),
А. Ю. Русаков (Синтаксис), А. Н. Соболев (Синтаксис)*

Собиратели материала и участники экспедиций
*М. Бара, Н. Богданович, А. Б. Борисова, Д. Геговски, В. Жобов,
В. Б. Зайковский, Т. В. Зайковская, Ж. Йозич, М. Йованович, Т. Каль,
Г. П. Клепикова, К. Колева, К. Лелуда-Фос, Ю. А. Лопашов,
М. Маркович, А. А. Плотникова, А. Ю. Русаков, И. А. Седакова,
А. Н. Соболев, З. Тополинська, Е. С. Узенева, Дж. Юллы*

Компьютерный ввод данных
*М. Бара, Шт. Баумгарт, А. Б. Борисова, Д. Геговски,
М. В. Домосилецкая, А. В. Жугра, Л. Н. Каминская, К. Лелуда-Фос,
М. Маркович, А. А. Плотникова, А. Н. Соболев, Дж. Юллы*

Составление карт
А. Н. Соболев

Авторские права защищены законодательством.

Малый диалектологический атлас балканских языков. Под ред. А. Н. Соболева. Серия грамматическая, с преимущественным вниманием к структуре балканославянских языков.

Том I. Категории имени существительного. München, 2005.

© Институт лингвистических исследований РАН, Санкт-Петербург

© Институт славяноведения РАН, Москва

© Institut für Slawische Philologie, Marburg

ISBN 3-932331-58-3

Институты, осуществляющие проект Малого диалектологического атласа балканских языков:

Institute, an denen das Projekt des Kleinen Balkansprachatlas durchgeführt wird:

Россия: Институт лингвистических исследований РАН (ИЛИ РАН)
 Институт славяноведения РАН (ИнСлав РАН)
 Deutschland: Institut für Slawische Philologie der Philipps-Universität Marburg

Фонды, осуществляющие финансирование проекта Малого диалектологического атласа балканских языков:

Fördernde Institutionen des Projektes „Kleiner Balkansprachatlas“:

Россия: Российский гуманитарный научный фонд (РГНФ)
 Deutschland: Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG)

Институты и учреждения, научные сотрудники и аспиранты которых принимали участие в работе над Малым диалектологическим атласом балканских языков:

Institute, deren wissenschaftliche Mitarbeiter und Doktoranden an dem Projekt des Kleinen Balkansprachatlas teilgenommen haben:

България: Софийски университет
 Шуменски университет
 Црна Гора: Универзитет Црне Горе, Никшић
 Ελλάδα: Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης
 Hrvatska: Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje, Zagreb
 Македонија: Центар за ареална лингвистика на МАНУ, Скопје
 Универзитет Скопје
 Россия: Институт лингвистических исследований РАН,
 С.-Петербург
 С.-Петербургский государственный университет
 Институт славяноведения РАН, Москва
 Србија: Универзитет у Нишу
 Shqipëria: Instituti i Gjuhësisë dhe i Letërsisë, Akademia e
 Shkencave e Shqipërisë, Tiranë

Содержание

Предисловие – 7

Список обследованных пунктов – 14

Сетка пунктов – 15

Лингвистические карты – 17

Категория рода – 18

Категория числа – 40

Категория падежа – 80

Номинатив – 80

Аккузатив – 84

Датив – 130

Инструментал – 148

Генитив – 184

Локатив – 200

Категория определенности – 202

Морфология артикля – 202

Значения артикля – 206

Существительные различных разрядов – 222

Синтаксические условия употребления артикля – 256

Разное – 270

Указатель карт – 272

Предисловие

Грамматическую серию Малого диалектологического атласа балканских языков (МДАБЯ) открывает том, посвященный грамматическим категориям, которые в балканских языках обычно маркированы в имени существительном, – категориям рода, числа, падежа и определенности. При этом необходимо иметь в виду тот факт, что, хотя в отдельных балканских языках или диалектах эти категории могут быть маркированы и в других частях речи в пределах синтагмы или предложения (категорию падежа, например, в балканославянских диалектах выражают предлоги, а категории определенности, рода, числа и падежа в греческом языке часто кумулятивно выражены в особой препозитивной артиклевой лексеме), для наших целей достаточно, чтобы имелся хотя бы один балканский язык или диалект, в котором данная конкретная категория грамматикализована и маркирована именно в форме существительного (в классическом случае это имеет место во флексии, часто синкретически совмещающей в себе показатели разных категорий, например, рода, числа, падежа и определенности, как это имеет место в албанском языке или в балканославянских диалектах со склоняемым определенным артиклем). Такие случаи считаются прототипическими, на их основании устанавливается ядро содержания категории, и именно они служат в качестве *tertium comparationis* при межъязыковом сопоставлении явлений, в частности, при изучении синтаксически свободных средств выражения грамматических значений этих категорий.

Разумеется, рассматриваемые здесь категории могут изучаться и в терминах грамматики синтагмы (например, структурных схем или формальных моделей согласования, управления и примыкания), и в терминах грамматики предложения (прежде всего, вопросы координации), но для целей МДАБЯ – и в соответствии с традицией изучения индоевропейских и, в частности, балканских языков – оказалось удобным и наглядным систематизировать имеющуюся информацию с точки зрения функций отдельных форм. Разные подходы к грамматическому материалу не исключают, но дополняют друг друга. Например, для изучаемых здесь языков целесообразно исследовать синтаксис падежных форм, в особенности таких, как номинатив (падеж субъекта), аккузатив (падеж прямого объекта) и датив (падеж косвенного объекта) параллельно с таким явлением, как местоименное удвоение субъекта и объекта, а само явление удвоения – в связи с категорией определенности, тема-рематическим членением высказывания, порядком слов и др. Таким же образом, избранные для картографирования модели глагольного

управления, по нашему мнению, являются показательными для характеристики центральных функций отдельных падежных форм в балканских языках.

Представляемые сведения характеризуют различные уровни грамматической структуры балканских диалектов: от словообразования (например, Карта № 2) и словоизменения (Карты №№ 34, 35, 57, 66 и др.) до морфосинтаксиса и синтаксиса, причем последним двум уделено основное внимание; относительно небольшое число карт эксплицитно посвящено вопросам взаимодействия грамматических и лексических значений (например, Карты №№ 29-31). По этой причине – и во избежание проблем, которые неизбежно возникли бы при попытке без остатка разграничить разные языковые уровни в ходе межъязыкового сопоставления – вся открываемая настоящим томом серия атласа обобщающе названа „грамматической“.

Не следует ожидать от настоящего тома, как и от МДАБЯ в целом, исчерпывающего, основывающегося на дедуктивном „исчислении“ универсально-типологического описания грамматических сходств и различий балканских языков. Это объясняется прежде всего тем, что сама программа атласа была ориентирована преимущественно на уже отмеченные в специальной литературе диалектные морфосинтаксические и синтаксические явления и, в большом числе случаев, на явления балканославянской грамматики (отсюда уточнение в заглавии всей грамматической серии); далее, тем, что в итоге картографируются не все предусмотренные программой и собранные эксплораторами, не все приведенные и прокомментированные в настоящем томе материалы, но лишь такие, которые, с одной стороны, оказались релевантными для описания и изучения уникальной системы сходств и различий между основными балканскими диалектами, а с другой, – демонстрируют ареальные закономерности распространения межбалканских языковых параллелей. Наконец, немалую роль сыграли и соображения практического (финансового и книгоиздательского) порядка, не позволяющие осуществить составление и публикацию в конечном итоге 1200 только грамматических карт, как это было предусмотрено первоначальной программой исследования. В то же время, при наличии достаточной и эвристически ценной информации в этот том изредка включаются карты на явления, эксплицитно не предусмотренные программой (например, Карты №№ 2, 6). Следует подчеркнуть, что атлас в конечном итоге полностью сохраняет системную целостность описания и представляет информацию по кругу явлений, несоизмеримо более широкому, чем тот, который традиционно изучается в балканском языкознании, выводя нашу дисциплину на принципиально новый уровень исследования как в количественном, так и в качественном отношении.

В небольшом числе случаев в том включены карты на явления, не демонстрирующие междиалектных различий, т. е. **общебалканские или предполо-**

жительно общевалканские (Карты №№ 12, 23, 50, 67 и др.); это имеет место тогда, когда явление не описано или недостаточно описано в предшествующей балканистической литературе или его распространение было ранее неизвестно. Напротив, хорошо известные общевалканские явления (вроде аблативного управления глаголов со значением „заболеть чем-либо“ или „умереть от чего-либо“, Карты №№ 70, 79, ср. также № 86 и др.) не картографируются, поскольку предпочтение отдается ареально релевантным или новым фактам.

Каждая карта открывается вопросом программы, ответы на который представляют собой материал, приводимый и комментируемый отдельно для каждого пункта. В формулировки некоторых вопросов программы внесены уточняющие коррективы.

Для славянского и греческого материала использована транскрипция на основе транскрипции ОЛА, для албанского и арумынского – принятая в национальных диалектологиях.

Не картографируется информация, недостаточная для вынесения суждения о наличии или отсутствии искомого грамматического явления в говоре (например, Карта № 3, пункты Равна, Гега). При наличии сведений лишь об одной группе случаев мы старались избегать в комментариях обобщающих формулировок обо всех возможных случаях. Например, если есть информация лишь о предикативно употребленном определении, не делается утверждений об определении вообще (Карта № 9, пункт Пештани; ср. также Карту № 19, пункт Завала).

В случае невозможности категоричных („сильных“) утверждений типа „только явление x “ или „явление x невозможно“, в комментариях используются „слабые“ формулировки типа: „возможно явление x “ или „отмечено явление x “. Формулировки „искомое явление не отмечено (эксплоратором)“ и „искомое явление отсутствует, невозможно“ обладают разной „силой“ и их следует понимать буквально. При комментировании употребляются также оценочно-количественные суждения типа: „тенденция x превалирует“, „преобладает, преимущественно, предпочтительно, обычно, (очень) редко явление x “ наряду с суждениями типа: „явления x и y равновозможны“. Эти формулировки обычно, но не обязательно находят отражение и при картографировании.

Вопросы программы, нерелевантные для грамматической структуры отдельных языков, отмечаются; эта информация может быть также картографирована.

Сквозной унификации комментариев не производилось; использованы только общепонятные сокращения. Формулировки комментариев из-за ограниченного объема книги и особого ее технического формата вынужденно предельно лаконичны; по этим же причинам пришлось отказаться как от

перевода диалектных примеров на русский язык, так и от введения в модель описания дополнительных символических обозначений или новейшей, требующей дополнительных теоретических разъяснений, терминологии, равно как и от контрастивного изучения диалектных и стандартноязыковых явлений для каждого балканского языка. Предполагается, что потенциальный пользователь книги как минимум пассивно владеет как русским, так и балканскими языками в их стандартной форме, а также обладает базовыми знаниями в области балканского языкознания и частных балканских филологий, включая диалектологию.

Сама лингвистическая карта составлена на основе публикуемого слева от нее прокомментированного материала и содержит легенду с разъяснением условных обозначений.

Для картографирования отбирался только полностью сопоставимый материал по всем пунктам, даже если для этого приходилось существенно сузить тему карты относительно вопроса программы. Например, при наличии для обоих албанских пунктов только сведений о числовой координации сказуемого с существительным и при отсутствии данных о числовом согласовании с ним определения на Карте № 13 для всех пунктов отражена только информация о первом явлении, несмотря на наличие сведений обоюродного рода для неалбанских говоров (то же на Карте № 18). В таких случаях при необходимости извлечь некартографированный материал пользователь может обращаться непосредственно к материалам и комментарию. В итоге в целом ряде случаев ввиду наличия более широкой или, напротив, ввиду отсутствия достаточной информации картографируется более общее (Карта № 39) или более частное явление (Карты №№ 14, 26, 62, 106 и др.), чем предусмотрено программой, а название карты не обязательно идентично вопросу программы. Поскольку в случае таких расхождений вопрос программы не редактировался с целью приведения его в более полное соответствие с заглавием и темой карты, пользователю следует ознакомиться с обеими формулировками. В частности, это позволит избежать недоразумений в связи со случаями вроде Карты № 82, где фиксируется только лишь принципиальная возможность или невозможность именно инструментального управления глагола „бросить чем-л. (во что-л.)“ в конкретном говоре, а не все возможные модели его управления и семантические и др. различия между ними.

Для межъязыковой и междиалектной идентификации грамматических явлений применяется функциональный и семантический подход (например, на основании единой функции – выражение косвенного объекта в предложении – устанавливается эквивалентность предлогов *na*, *se*, *la* в балканославянских, греческом и арумынском языках, см. Карту № 58; или на основании единства семантики сопоставляются модели управления глаголов на Картах №№ 62, 63 и др.). На том же функционально-семантическом

основании (т.е. по центральной грамматической функции в системе), например, албанский предлог *nga*, управляющий номинативом, квалифицируется как аблативный, а предлоги *sas*, *te*, *ku* разных балканских языков – как инструментальные; так же квалифицируются и образуемые ими конструкции. Модели управления этих и других предлогов картографируются лишь в релевантных для общебалканского сопоставления случаях. В качестве семантического метаязыка используется литературный русский.

В отдельных редких случаях может также использоваться диахронический подход к идентификации явлений; например, рассматривается „типичный суффикс собирательности“, не обязательно являющийся именно собирательным на современном этапе развития конкретного диалекта (Карты №№ 18, 19).

Карта может объединять информацию о грамматическом поведении разных групп слов или даже отдельных лексем как по отдельным языкам или их группам (Карты №№ 1, 35, 46, 81 и др.), так и в одном говоре (Карта № 4, пункты Гега, Гела); по возможности эта информация подается разными знаками (Карты №№ 20, 21, 61 и др.). В случае различного лексического распределения грамматических явлений в одном говоре (Карта № 5, пункт Крвиќ / Turia), они картографируются одновременно разными знаками. Особо могут картографироваться и случаи ограниченной сочетаемости лексем с грамматическими показателями в зависимости от семантики этих лексем (Карта № 22). При наличии достаточных оснований могут по-разному картографироваться продуктивные и непродуктивные случаи (генетически или типологически) одного и того же явления (Карта № 17).

По возможности, картографирование производится с учетом иерархии грамматических явлений. Например, наличие или отсутствие категории и/или грамматикализации какого-либо явления является различием более высокого уровня, чем особенности ее реализации или функционирования (Карты № 18, 38, 42, 43 и др.); при этом не всегда целесообразным оказалось использовать разный инвентарь картографических знаков. В зависимости от формулировки вопроса программы, темы карты и структурных особенностей конкретного говора при картографировании отрицательной информации могут использоваться как указания на отсутствие категории (например, Карта № 42), так и указания на отсутствие грамматикализации явления (например, Карта № 44). Вследствие этого ряд карт подразумевает необходимость обращения к другим, либо дающим базовые сведения по морфологии и/или обобщающим (например, Карты №№ 34, 35, 57, 66, 75 и др.), либо характеризующим иерархически более высокие явления грамматики (ср. Карты № 18 и № 19).

Понимая всю эвристическую ценность сводных карт, которые отражали бы импликационные отношения в грамматической структуре балканских

диалектов, редколлегия из практических соображений все же вынуждена пока отказаться от их составления.

В силу заложенного уже в некоторых вопросах программы недостаточного различения потенциально несовпадающих случаев (при ориентации программы именно на тип, а не на возможные частности реализации явления), в материалах и на ряде карт они даны недифференцированно (например, согласование в атрибутивной и предикативной позиции на Картах №№ 1, 2 и др. или особенности согласования мужских имен собственных ср.р. в одних пунктах на фоне особенностей согласования женских имен ср.р. в других, см. Карту № 28); это очевидные, но обусловленные собранным материалом огрубления. Лишь одна Карта № 32 графически объединяет действительно существенно разнородную грамматическую информацию об употреблении указательных и/или личных местоимений при определенной форме существительного в функции подлежащего, с одной стороны, и об удвоении подлежащего формой личного и/или указательного местоимения при топиализации, с другой стороны; в подавляющем числе имеющихся в материале примеров ни первое, ни второе явление не представлены в чистом виде. И все же, отсутствие экспликации сведений об интонационном контуре высказываний в случае этой и следующей карты, как представляется, не влияет существенно на характеристику типа самого явления.

Подавляющее большинство карт отражает распространение именно межязыковых параллелей и различий, и лишь в исключительных случаях, важных для полной характеристики группы явлений в общебалканском контексте, картографируется материал по языкам одной генетической подгруппы (например, координация сущ. типа рус. *челядь* для славянской группы на Карте № 17, предложный способ выражения прямого объекта в арумынском языке на Карте № 36, системы артиклей с пространственными значениями в балканославянских диалектах на Карте № 95).

В исключительно редких случаях, если отсутствие информации из какого-либо пункта очевидно случайно, при наличии достаточных оснований могут быть по аналогии картографированы сведения по другому говору того же языка (Карты № 9 и 123, пункт Ера́тура).

Отсутствие явления обозначается на карте особым знаком в том случае, если тем самым она оказывается не перегруженной графической информацией (ср., например, Карты № 22 и 24). Отсутствие сведений особым знаком на карте не отмечается, но фиксируется в комментарии. Сквозной унификации используемых графических знаков не производилось.

Публикуемый том обладает значительной автономностью относительно составленной почти 10 лет назад программы, отражая, в частности, и некоторый произошедший за это время прогресс коллектива составителей атласа в понимании балканской лингвистической проблематики. В силу этой авто-

номности кажется позволительным, в частности, ввести самостоятельную нумерацию карт, отсылая пользователя к программе лишь номером вопроса.

Лингвистическим картам предшествует список обследованных пунктов (с информацией об их названии, местонахождении, о классификационной принадлежности говора, указанием эксплораторов и года обследования) и сетка пунктов. Завершает том указатель карт.

Редакционная коллегия благодарит Зузанну Тополинську (Скопье), Виктора Фридмана (Чикаго), Татьяну Владимировну Цивьян (Москва), Галину Петровну Клепикову (Москва) и Андрея Львовича Мальчукова (Неймеген), ознакомившихся с рукописью и своими критическими замечаниями способствовавших устранению некоторых ее недостатков. Разумеется, за все недочеты настоящего текста ответственность несет исключительно редколлегия.

Редколлегия
Марбург, январь 2005 г.

Список обследованных пунктов

Otok

Хорватия, Далмация, р-н Синь; хорватский новоштокавский младший икавский говор (Эксплораторы: *Ж. Йозич, А. Н. Соболев*; 1999).¹

Завала

Черногория, р-н Подгорица, племя пипери; сербский зетско-ловченский говор (*М. Йованович, А. Н. Соболев*; 1998).

Каменица

Сербия, Восточная Сербия, р-н Княжевац; сербский тимокский говор (*Н. Богданович, А. А. Плотникова*; 1997).

Пештани

Македония, р-н Охрид; западномакедонский говор (*Д. Геговски, Г. П. Клепикова, М. Маркович, А. А. Плотникова, А. Н. Соболев, З. Тополинска*; 1999).

Гега

Болгария, Пиринская Македония, р-н Петрич; юго-западноболгарский пиринский говор (*В. Жобов, Е. С. Узенева*; 1998).

Гела

Болгария, Средние Родопы, р-н Широка Лыка; болгарский родопский говор (*А. Н. Соболев, К. Колева*; 1996, 2004).

Равна

Болгария, Мизия, р-н Провадия; северо-восточноболгарский мизийский говор (*И. А. Седакова*; 1997).

Muhurr²

Албания, краина Дибра, р-н Пешкопия; албанский среднегегский говор (*А. Ю. Русаков, А. Н. Соболев, Дж. Юллы*; 2000).

Leshnjë

Албания, краина Скрапар, р-н Чоровода; албанский севернотоскский говор (*А. Н. Соболев, Дж. Юллы*; 1999).

Εράτιρα

Греция, Западная Македония, р-н Козани; северногреческий говор (*А. Б. Борисова, В. Б. Зайковский, Т. В. Зайковская, Ю. А. Лопашов, А. Н. Соболев*; 1998, 1999, 2000).

Καστέλλι

Греция, Пелопоннес, р-н Калаврита; южногреческий говор (*К. Лелудас-Фос*; 2003).

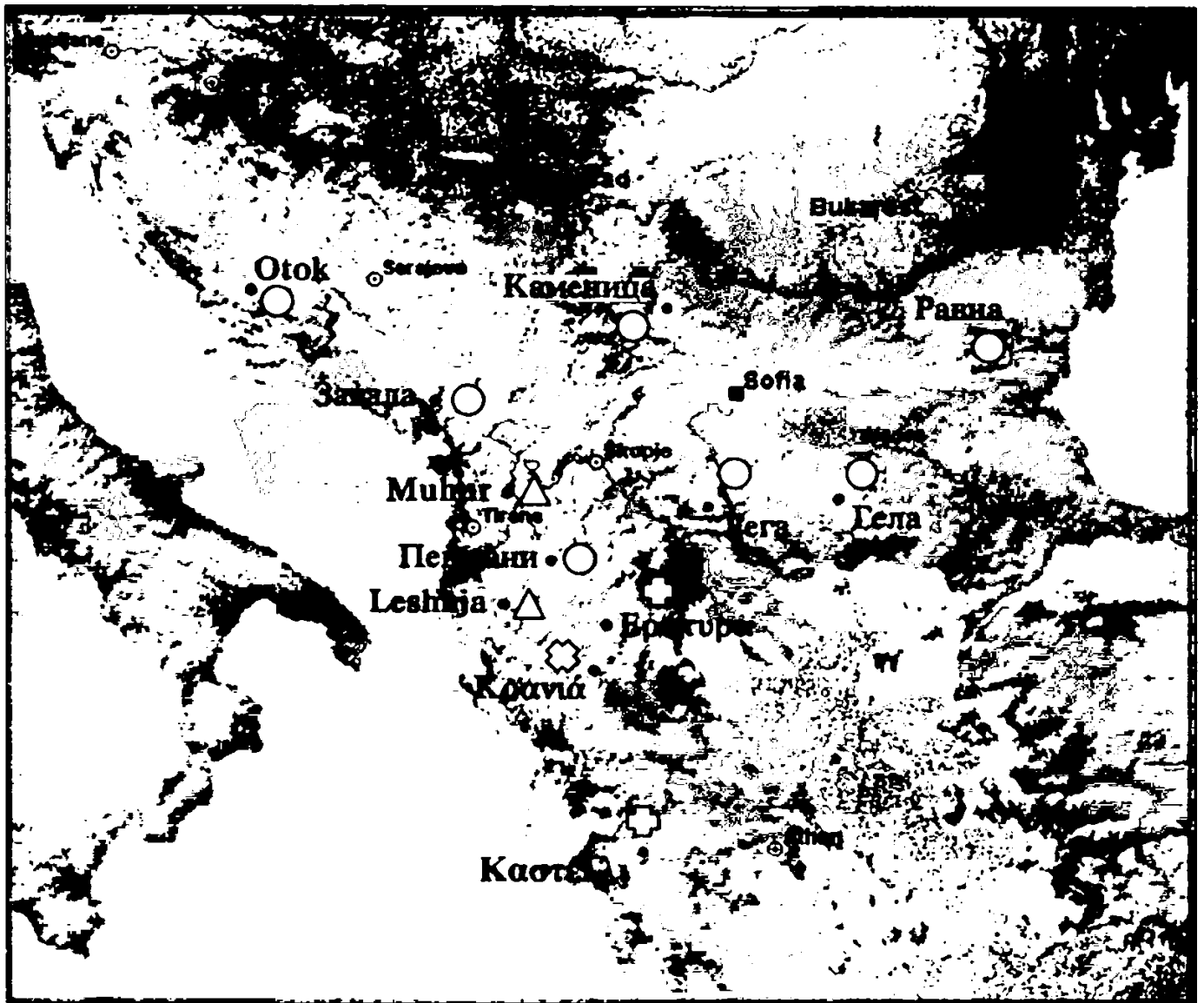
Κρανιά / Tugia

Греция, Пинд, Западная Македония, р-н Гревена; южноарумынский говор (*М. Бара, Т. Каль, А. Б. Борисова, А. Н. Соболев*; 2000, 2002).

¹ Данные по синтаксису этого говора в материалах не эксплицируются.

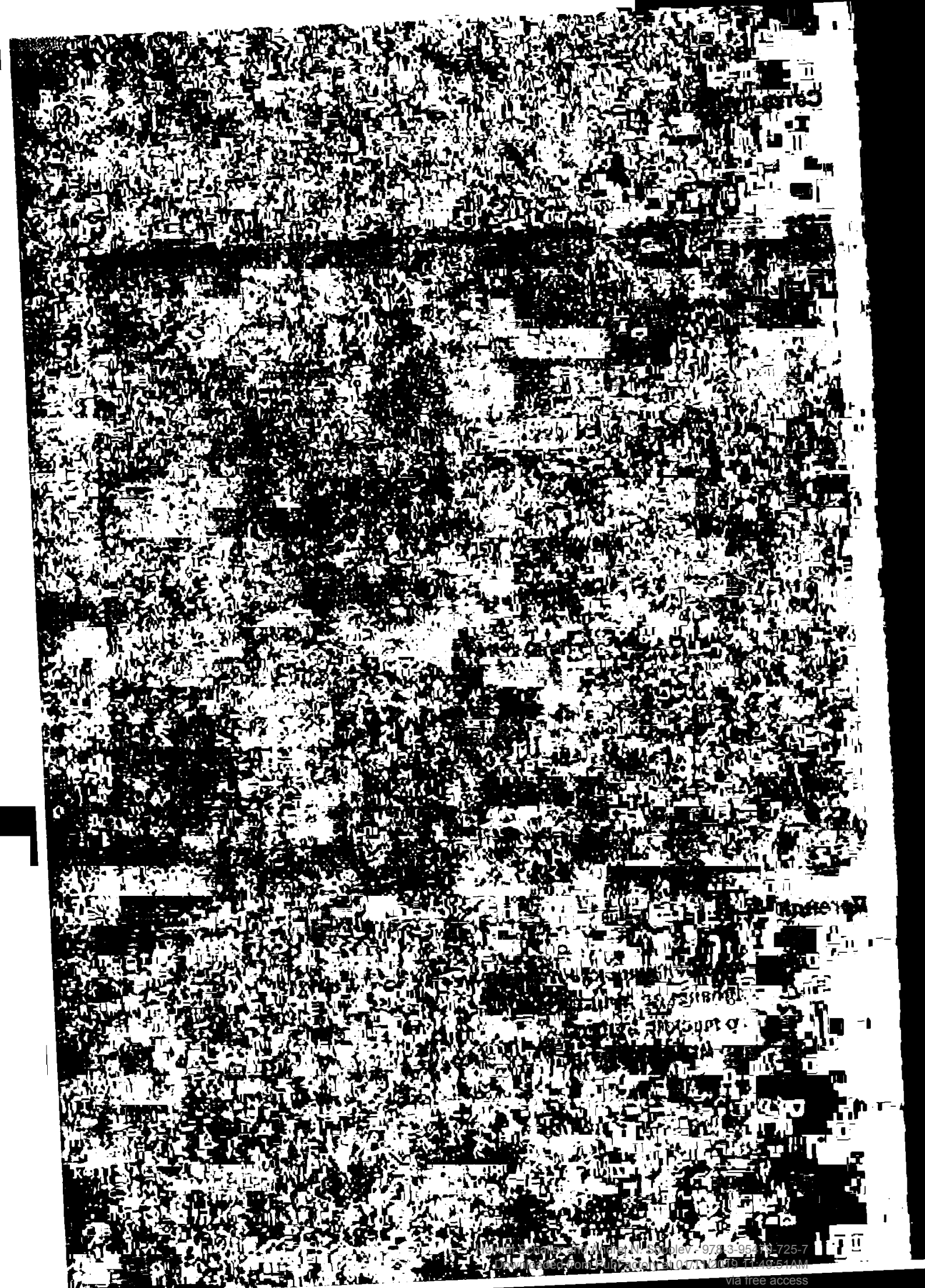
² На картах обозначен как Muhur.

Сетка пунктов



Легенда

- южнославянские пункты
- △ албанские пункты
- греческие пункты
- ☆ арумунский пункт



ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ КАРТЫ

Категория рода. 1.1.1-3.: Имеются ли существительные общего рода, называющие лица и согласующиеся *ad sensum*?

Завала

Ad format: м.р. *petar je velika pjanica*. ~ ж.р. *mara je velika pjanica*.

Каменица

То же: м.р. *t'iija je pij'anica golem'a*. ~ ж.р. *i on'a pij'anica golem'a*.

Пештани

Ad sensum: м.р. *n'aigolem pij'anica*. ~ ж.р. *naig'olema pij'anica*.

Гега

Ad format: м.р. *toi e gop'amл šušum'igл. st'oıan e gul'amл pijan'icл.* ~ ж.р. *t'al e gop'amл pijan'icл.*

Гела

Ad sensum: м.р. *as'oje mōš i gul'em pijen'icл.*, но также и ad format: м.р. *as'oje mōš i gul'emл pijen'icл.* ~ ж.р. *as'aje žan'a i gul'emл pijen'icл.*

Равна

Ad format: м.р. *toi b'ešę gul'amл xлjman'ə. m'isl'e çe e gul'amл skr'ə-mzл.* ~ ж.р. *i ta e gul'amл xлjman'a.*

Muhurr

Ad sensum в случаях *r'oje, fmij*: м.р. *vel'iu ōsht r'o^ēja ma i m'ëlr i kat'ûnit.* ...*po nji fmij i v'okël ja poros'itshin përp'ara.* ...*'ene ja j'epte lekt at'ij fmijs.* ~ ж.р. *s'osja ōsht r'o^ēje ma e m'ëir e kat'ûnit.*

Leshnjë

Ad sensum в случаях типа *r'oje, fëm'ijë, fukar'a*: м.р. *ag'imi është r'oja më i mir i fsh'atit. ai fëm'ija gjezd'is d'erë më d'erë. ai fëm'ijë, që kth'ehet për së d'yti, thon, që ka sy.* ~ ж.р. *fat'imja është fukar'a e m'adhe.*

Εράτυρα

Ad sensum у сущ. *ś'iziγus* и у названий профессий типа *ipupi'os, jatr'os, uđiy'os*: м.р. *aft'os 'ini u kal'itirus ipupi'os stin ap'ina.* ~ ж.р. *aft'i 'ini i kal'itiri ipupi'os stin ap'ina.*

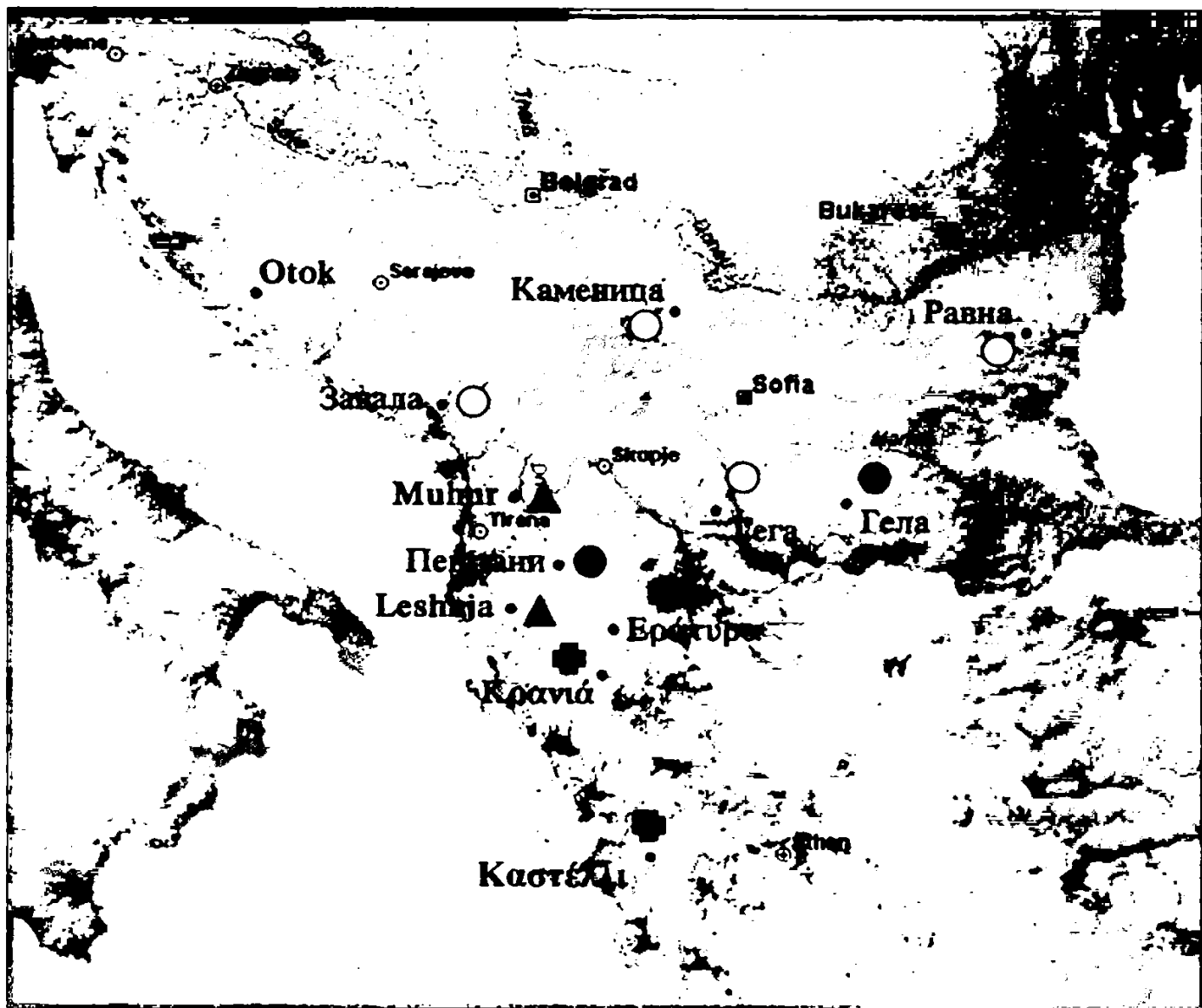
Καστέλλι

Ad sensum у сущ. *ś'iziγos* и факультативно у названий профессий *ipopi'os, jatr'os*: ж.р. *pu 'ine i ś'iziγos? 'ise i kal'iteri jatr'os. i vujukl'aki 'itane pol'i kal'i ipopi'os.*

Κρανιά / Turia

Ad sensum у названий профессий, заимствованных из греческого языка (*iθupī'o, γ'atru, uđiy'o, ĩ'embur"*): ж.р. *ađi'a ĩ'asti b'unā pil'ot". ĩury''ia ĩ'asti ma b'una γ'atru, iθupī'o trik'olu.*, но также и ad format: ж.р. *ađi'a ĩ'asti ma bun pil'ot".*

Карта № 1

Наличие существительных общего рода, согласующихся *ad sensum*

Легенда

- наличие сущ. общего рода типа слав. *piŕ'anica, skr'amzл*
- ▲ наличие сущ. общего рода типа алб. *r'oje, fëm'ijë*
- наличие сущ. общего рода типа греч. *ś'iziŕyos, jatr'os*
- отсутствие сущ. общего рода

Категория рода. Имеются ли моционные дериваты турцизмов типа *budala*?

Завала

Существительные типа *budala* моционных дериватов не имеют.

Каменица

То же.

Пештани

То же.

Гега

То же.

Гела

То же.

Равна

То же.

Muhurr

Имеются дериваты типа м.р. *bud'a'll*, *-i* ~ ж.р. *bud'a'll/e*, *-ja*: *vel'iu ô bud'a'lli ma i madh i kat'ûnit*. ~ *bud'a'llja ma e m'a'dhe e kat'ûnit*. Род формально не выражен в неопред. форме в случае м.р. *fukar'a*, *fukar'ai* / *fukar'aja* ~ ж.р. *fukar'a*, *fukar'aja*.

Leshnjë

Имеются дериваты типа м.р. *budall'a*, *-j* ~ ж.р. *budall'açk/ë*, *-a*: м.р. *budall'a i madh*. ~ ж.р. *budall'açkë e m'adhe*. Род формально не выражен в неопред. форме в случае м.р. *fukar'a*, *-j* ~ ж.р. *fukar'a*, *-ja*.

Ерátура

Имеются закономерно дериваты типа м.р. *u fukar'as*, *u budal'as* ~ ж.р. *i fukar'u*, *i budal'u*.

Καστέλλι

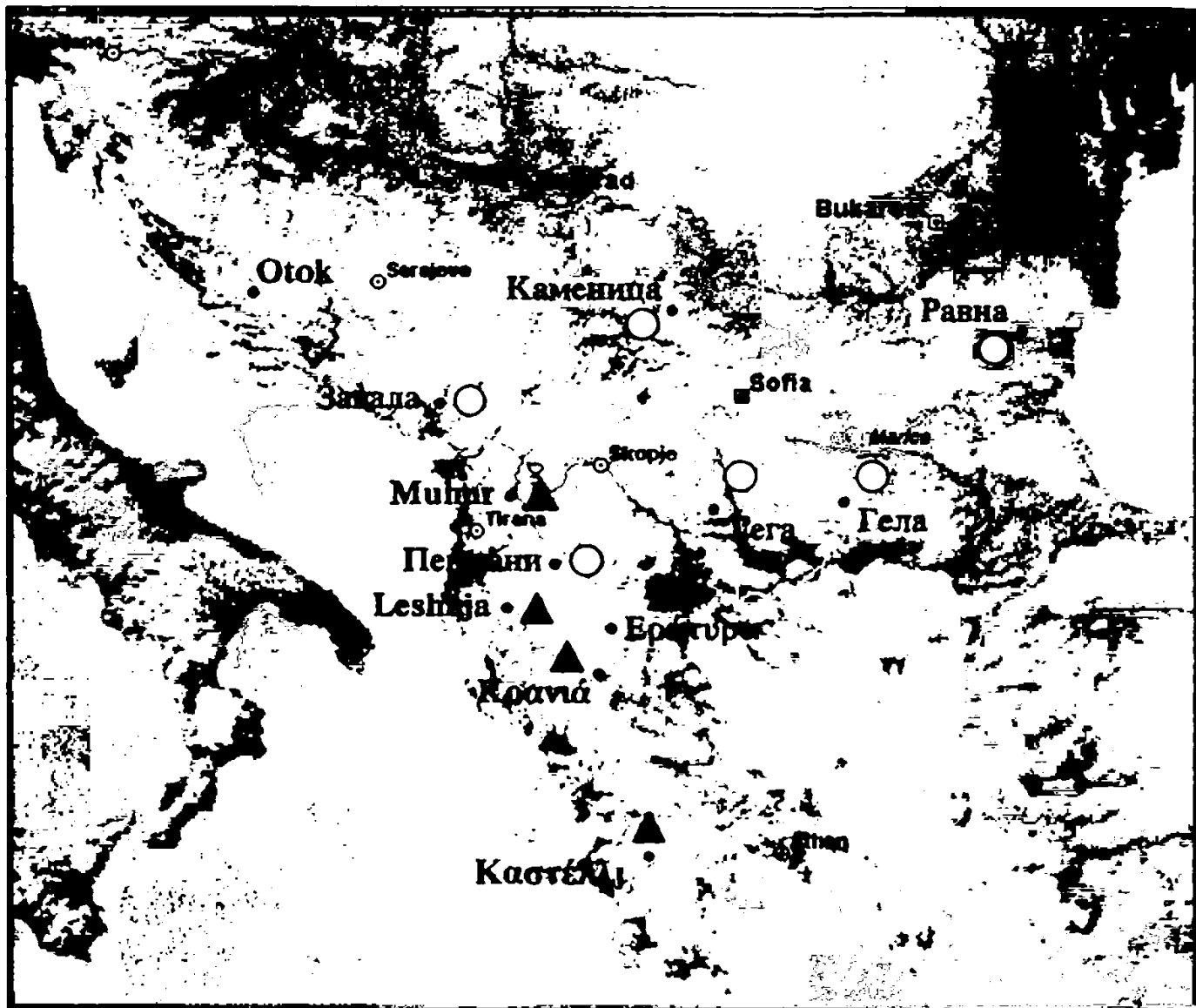
Имеются закономерно дериваты типа м.р. *o fukar'as* ~ ж.р. *i fukarj'ara*.

Крavia / Turia

Имеются закономерно дериваты типа м.р. *fākār'ā* ~ ж.р. *fākāro'an'i*, *budāl'ā* ~ *budālo'an'i*, *besal'i* ~ *besālo'an'i* и под.: *k'osta i'asti ma m'arli fākār'ā*, *budāl'ā tu ho'arā*. ~ *i'ana i'asti ma m'area fākāro'an'i*, *budālo'an'i tu ho'arā*.

Карта № 2

Имеются ли моционные дериваты турцизмов типа *budala*?



Легенда

- ▲ дериваты закономерны
- ▲ дериваты закономерны с морфологическими ограничениями
- отсутствие моционных дериватов

Категория рода. 1.1.4-5.: Согласование существительного мужского рода - обозначения профессии при указании на лицо женского пола.

Завала

Согласование ad formam в м.р. лишь с приложением типа *prvi cъnogorski ministar žena*; согласование ad sensum невозможно. Предпочитается моция: *u ňega je šćerka studenkiña*.

Каменица

Согласование ad formam в м.р.: *on'a je d'obar d'oktor*; согласование ad sensum невозможно. Предпочитается моция: *d'oktorka, stud'enciña* и под.

Пештани

Согласование ad formam в м.р. и ad sensum в ж.р. невозможно, отмечена лишь моция: *ž'enava maj'orica st'ana. p'arva mač'edonka l'etačka*.

Гега

Примеров согласования ad formam в м.р. нет: *t'al e l'ekar, šofj'or*; согл. ad sensum невозможно, ср. моцию: *stud'entka, min'istarka* (не картогр.).

Гела

Согласование ad formam в м.р. редко: *as'aje žen'a i p'arv b'olgarski lat'ec*; согласование ad sensum невозможно. Обычны моционные образования.

Равна

Примеров согласования ad formam в м.р. нет, согласование ad sensum невозможно; отмечена моция: *stud'entka, d'okturka* (не картогр.).

Muhurr

Согласование ad formam в м.р. и ad sensum в ж.р. невозможно, отмечена моция: *doktor'esh, guzhin'ere, maj'ore, min'istre, pil'ote, stud'ente, shof'ere*.

Leshnjë

То же, ср.: *doktor'esh, guzhin'ere, kapit'ene, profes'ore, stud'ente, shof'ere*.

Εράτιρα

Согласование возможно как ad formam в м.р.б так и ad sensum в ж.р.: *aft'i 'ini kal'os pil'otus. ~ i m'aja 'ini kal'i pil'otus. i 'ana 'ini munađik'i šindaymat'arxis stun ilinik'o strat'o*.

Καστέλλι

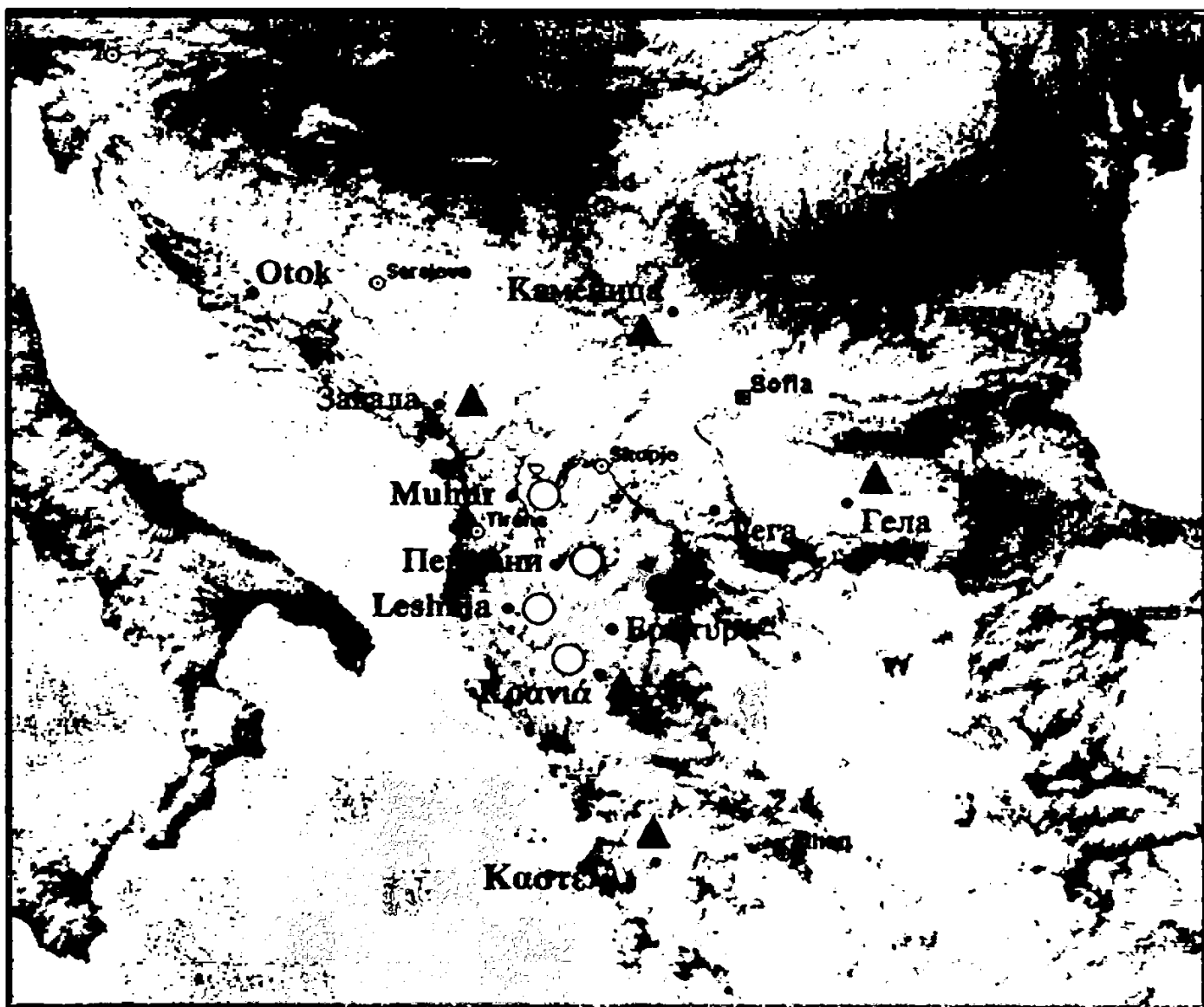
Согласование возможно как ad formam в м.р.: *'ise o kal'iteros jatr'os* (облигаторно при топиализации: *o kal'iteros jatr'os 'ine i mar'ia.*), так и ad sensum в ж.р. *'ise i kal'iteri jatr'os. i vujukl'aki 'itane pol'i kal'i ipopi'os*. Распространена моция: *'ise kal'i j'atriska, beatr'ina*.

Κρασιά / Turia

Согласование ad formam в м.р. редко при названиях профессий, заимств. из греческого: *aci'a i'asti ma bun pil'ot'*, обычно ad sensum: *iury'ia i'asti ma b'una y'atru, ma b'una iθurī'o trik'olu*. Для арумьнских сущ. отмечена лишь моция: *pikurāro'an'i, k'irāgo'an'i, kulāgo'an'i* и под.

Карта № 3

Согласование существительного м.р. - обозначения профессии при указании на лицо женского пола



Легенда

- ▲ обозначение лица женского пола сущ. м.р. возможно
 согласование как *ad formam*, так и *ad sensum*
 ▲ только согласование *ad formam*
 ○ обозначение лица женского пола сущ. м.р. невозможно, имеют
 только моционные образования ж.р.

Категория рода. 1.1.6-8.: Согласование существительных-обозначений лиц по роду занятий или по качественной характеристике, оформленных морфологически по ж.р., при обозначении лиц мужского пола в ед.ч.

Завала

Согласование в ед.ч. в м.р.: *moj sluga mi je to reke. doše je c̣nogorski vladika. ja i taj komšija i taj, moji godišñaci. doše je komšija.* Во мн.ч. согл. как в м.р., так и в ж.р.: *nisu mi dali straže. došli su dve sluge. ~ došle su dvije sluge, ako su ženske. no sve bile straže, blokirano sve.*

Каменица

Согласование в ед.ч. как в м.р.: *za ov'oga komš'iu pr'iču da otiš'el u b'olnicu. komš'ija mi opsov'al m'ater!*, так и в ж.р.: *'ovo je m'oja mušt'erija st'alna.*

Пештани

Согласование в ед.ч. в м.р.: *'onaј s'udija n'ogu e loš. d'ošoł vlad'ikata. 'eden mušč'erija.*

Гега

Согласование в ед.ч. как в м.р.: *t'ol m'aš izl'eze gol'em ḳsmetl'ij̣l.*, так и в ж.р.: *dl k'aeš, če n'e *doš'el vlad'ikatl, došl'a. došl'a po g'egofski e. i 'ako e maš, t'al kaṭo go v'ikat vlad'ikl, maš le e, žen'a le e.*

Гела

Согласование в ед.ч. обычно в м.р.: *i k'oitu f'ani jec'etu, toј ḳsmetl'ije gul'em. ad'in k'exlj'e i utāš'ol ṣs ufc'eṭ. toј bil sljib'ijenl nл лн'ej̣e p̣r'i. pl'ovdifskij̣en ṣadij'e i ṛak'ol, č̣a... vlad'ikatl i doš'ol. 'a p̣ak vlad'ikatl i toј to bratufč'ot nл t'ati i.* Редко в ж.р.: *v'ikat, če nл лн'ej̣e bun'aṛe 'iml sljib'ije nл vod'otl, kutr'atu br'aṇ.*

Равна

Согласование в ед.ч. как в м.р.: *m'oјo blašt'a b'eṣ̌e gul'am mḷiṭp̣č'ie.*, так и в ж.р.: *m'oјo blašt'a b'eṣ̌e gul'aml šeglaz'ie.*

Muhurr

Согласование в ед.ч. только в м.р.: *'edhe a'i h'o^ēxh^ga ḅert'et, ej, ej, h'aj^de ktu! ml'idheshin, 'edhe v'ite h'o^ēxh^ga i fsh'atit 'edhe b'ote nji du'a.*

Leshnjë

То же: *h'oxha i vj'eṭer.*

Εράτιρα

См. Καστέλλι.

Καστέλλι

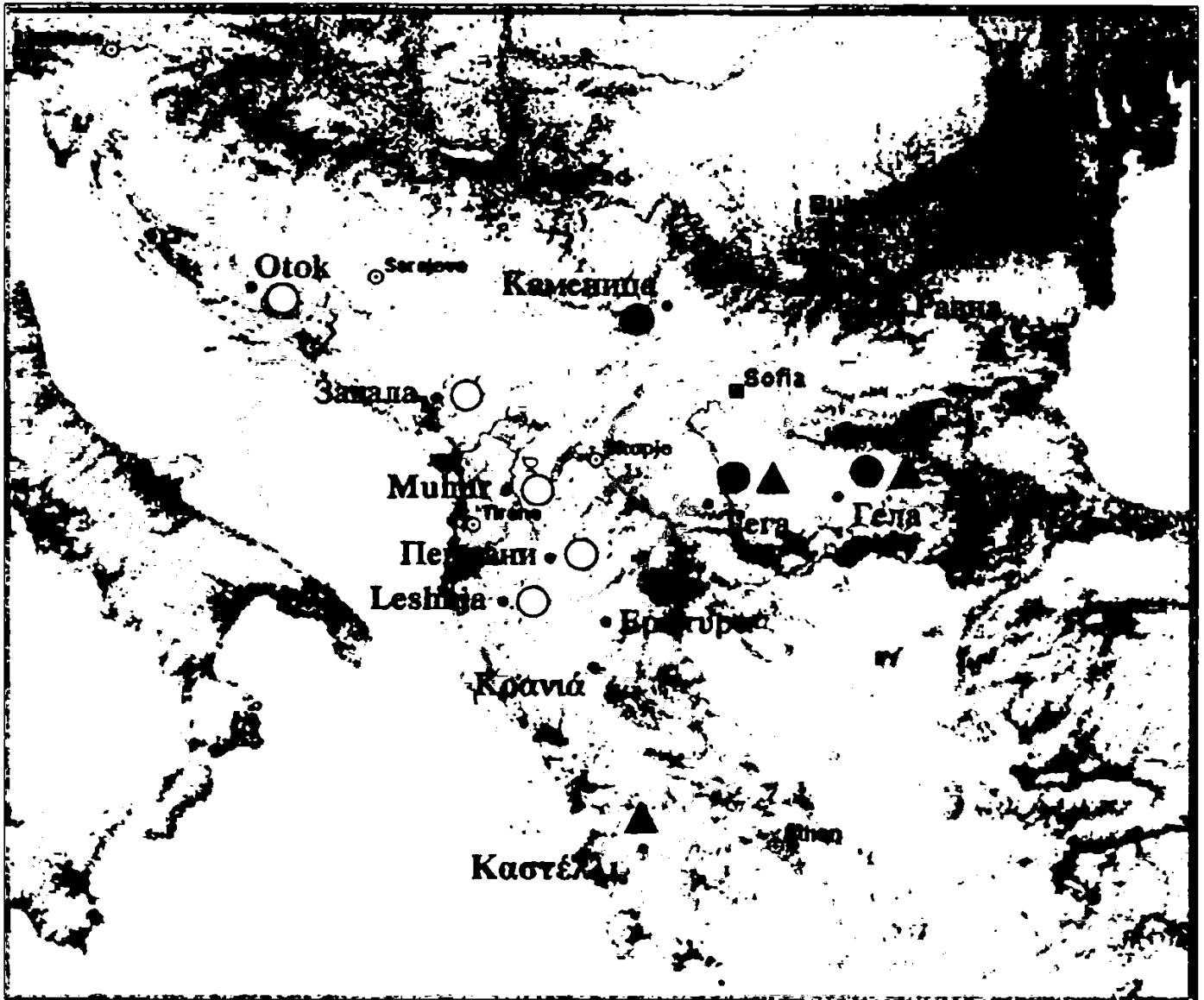
Согласование в ед.ч. в ж.р.: *aft'os 'ine mey'aḷi kucomb'ola.*, пейоративно по сравнению с нейтральным: *aft'os 'ine mey'alos kucomb'ol'is.*

Κρανιά / Turia

Искомый тип существительных не отмечен (не картогр.)

Карта № 4

Согласование существительных типа болг. *слуга*, алб. *hoxhë*, болг. *мераклия*, греч. *κουτσμπόλα* при обозначении лиц мужского пола в ед.ч.



Легенда

- согласование сущ. типа болг. *слуга*, алб. *hoxhë*
- только в м.р.
 - как в м.р., так и в ж.р.
 - только в ж.р.
- согласование сущ. типа болг. *мераклия*, греч. *κουτσμπόλα*
- ▲ возможно в м.р.
 - ▲ только в ж.р. (пейоративно)

Категория рода. 1.1.9.: Согласование существительных-обозначений родственников мужского пола, оформленных морфологически по ж. или ср.р.

Завала

Согласование сущ. *tata* в м.р.: *moj tata je bio vojnik tader. naš tata nas šila zecu da idemo na izvor. za bedni dan je brao tata badnake.*

Каменица

Согласование сущ. *bašt'a, d'eda* в м.р.: *poš'i moj bašt'a i tvoj bašt'a, i poš'al na l'ubu bašt'a, tri. d'eda t'eško or'ał. d'eda im'ał tri s'ina.*

Пештани

Согласование сущ. *d'edo, v'uiko* в м.р.: *d'edoto b'eše loš. moj v'uiko, ubaf.*

Гега

Согласование сущ. типа *t'atko, d'edo* в м.р.: *t'ił sa ot edn'a m'aikl i ot ed'in t'atko. m'ol t'atko b'eše pesnop'oj. t'atko mi p'o m'zel'iv b'eše. t'atko si e doš'eł! ke 'odl na t'ate kam sesr'a mu (ias t'ate kaž'uvam, n'ekoi k'azvat t'atko). tog'ai m'ol d'edo b'eše žif. edn'ač d'edo se vr'ašt'ał sas čuv'al i čuł če n'eštu vr'eskl.*

Гела

Согласование сущ. *blašt'a, bob'aiku, t'etko, d'edo* в м.р.: *pl'evn'etl na d'adu, na m'amən blašt'a. m'oje bob'aiku. 'a pəg bob'aiko b'e p'o mod'eren p'o s'etnašnitə gud'inə. t'etko si je duš'əł! m'oiz d'edu. d'edo i umr'eł!*

Равна

Согласование сущ. *blašt'a, bub'a, d'adu* в м.р.: *m'ojo blašt'a b'eše gul'am ml'arč'ie. d'adu im k'azł. d'adu kltu e tr'əgnł...*

Muhurr

Согласование сущ. *ba^eb* в м.р.: *ja kerk'oj ba^ebs tem, m'ep c'ucen pər fil'a^o-nin. u gre ba^eba em... c'uca h'iku ke ba^eba i vet.*

Leshnjë

Искомый тип существительных не отмечен (не картогр.).

Ература

То же.

Καστέλλι

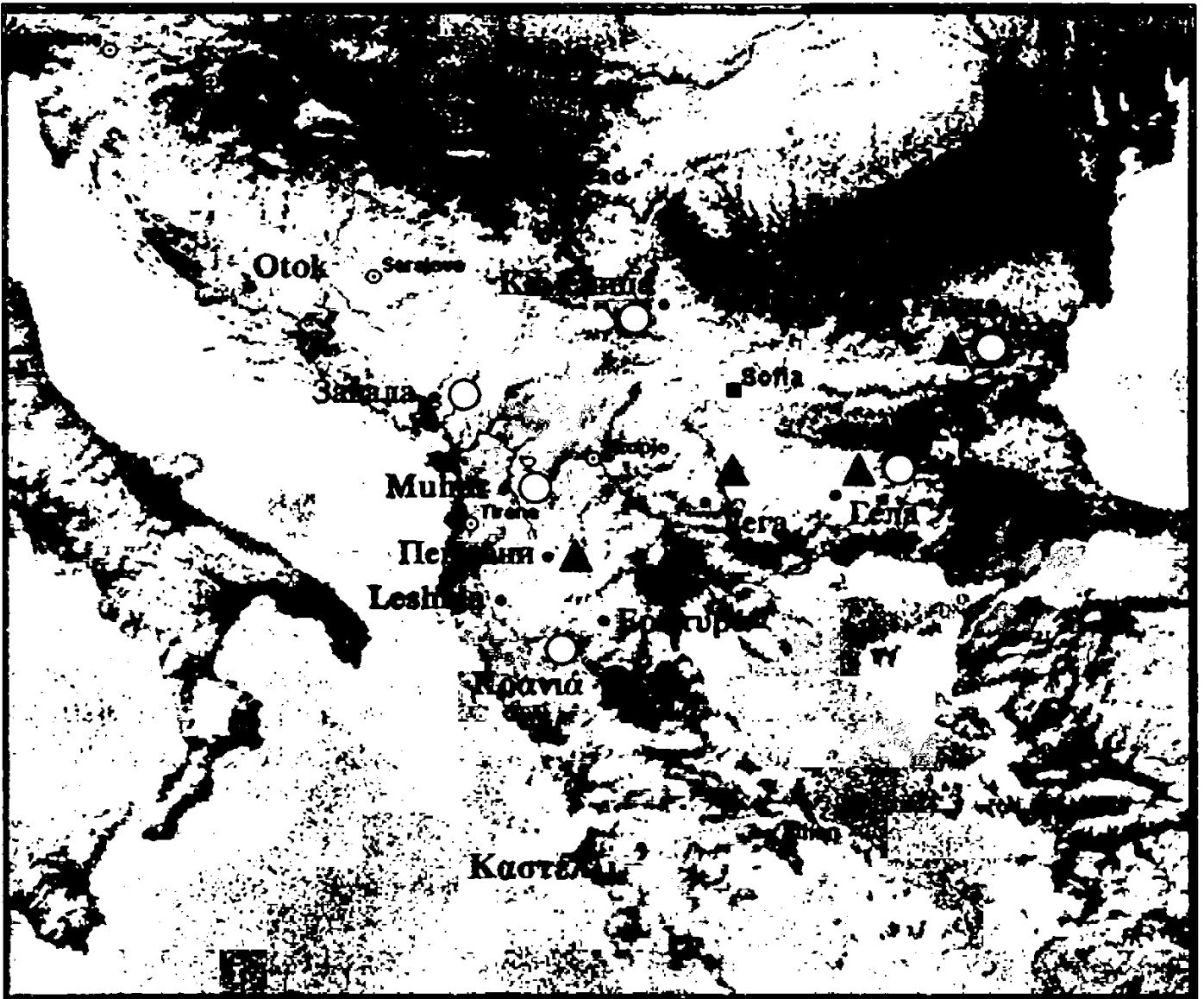
То же.

Κρασιά / Turia

Согласование сущ. *t'atā* и *l'alā* в м.р.: *š-unⁿ t'atā, alⁿ l'ala θan'asⁱ alⁿ nikⁿ, ŋi i'asti akl'o... l'alāⁿ a melⁿ pāšte'a i'apili. tah'n'a d'uši la un l'alā a l'ui š-ālⁿ d'āši 'ore l'ale... Сущ. afei отмечается лишь с притяжат. местоимением ж.р.: durnⁿ'i afei-mea. ālⁿ d'āsi, 'iŋi askāp'arā di vdi afen-sai di pri me'asā...; ср. такое же согласование у сущ. fr'ati: lo'ai k'al'i a fr'ati-meai iō š-mi ŋe'amⁿ la gārd'inā.*

Карта № 5

Согласование существительных типа слав. *tata*, *дядо*, алб. *ba^ob*, арум. *tatā*, *afei(-mea)* при обозначении родственников мужского пола



Легенда

- морфологическое оформление в ж.р.
согласование только в м.р.
- морфологическое оформление в ж.р.
согласование только в ж.р.
- ▲ морфологическое оформление в ср.р., согласование в м.р.

Категория рода. Каково согласование (собирательного) существительного „братья“ с определением в роде?

Завала

Согласование в ж.р.: *moja braća su dobri. ovo je spremjeno mojoj braći. oni su najbliskija braća. pošeku i braća moja i unose i.* Ср.: *a gradili su braća mŕnavčevići, gradili su kulu.*

Каменица

Согласование в ж.р.: *br'ajća d'obra, zla. za moŕ'u br'ajću.*

Пештани

Сущ. *br'ajka* не является собирательным: *'ova j'adejine go spr'emam za moŕ br'ajka. 'ovie dv'ajca br'ajka 'ubaj se.*

Гега

Сущ. *br'ate* не является собирательным: *t'ie pet'imatl sl n'ejnite br'ate. toŕ'a go prigotv'ime za moŕ'ite br'ate.*

Гела

Сущ. *br'ak'e* не является собирательным: *m'oina br'ak'e sl bəl'i i'esa x'ublavə. s'etn'e lg'a st'anaxl m'oita br'ak'e i'edrə, tl upr'avixl k'əščatl.*

Равна

Сущ. *br'ate* не является собирательным: *m'ili br'ate, dl zn'aet'e...*

Muhurr

Согласование в ед.ч. ж.р.: *vllazn'aja e m'adhe. vllazn'aja e fsh'attl ōsht e m'ëir.*, а также во мн.ч. м.р.: *vllazn'aja të rij* (в этом случае сущ. не является собирательным).

Leshnjë

Согласование в ед.ч. ж.р.: *vllazër'ia e re, e m'adhe* (собират.), а также во мн.ч. м.р.: *vllazër'ia të rij* (дискретно).

Ература

Согласование во мн.ч., существительное не является собирательным.

Καστέλλι

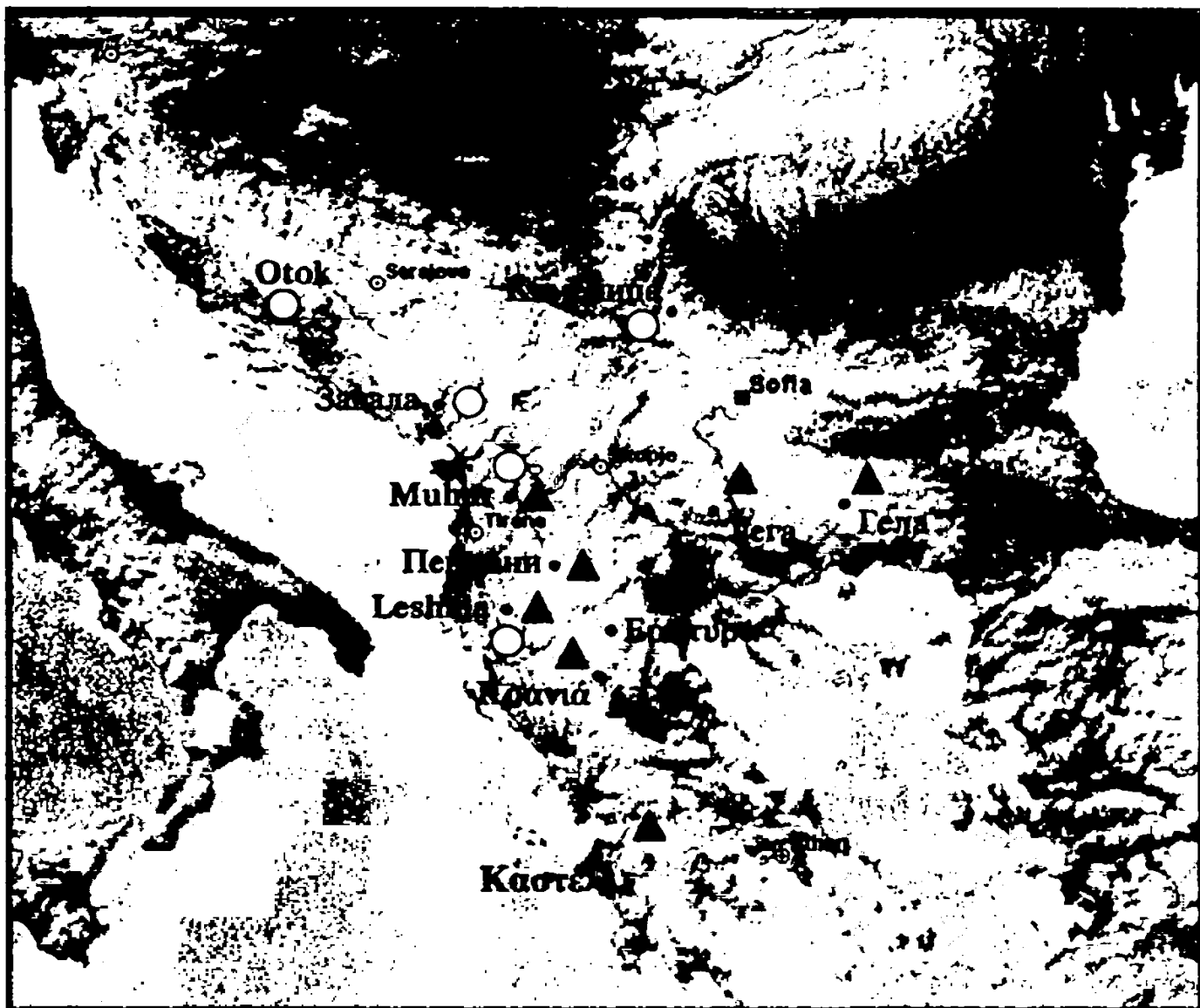
То же.

Κρασιά / Turia

То же.

Карта № 6

Согласование (собирательного) существительного „братья“ в роде



Легенда

- согласование в ед.ч. ж.р.
- ▲ согласование во мн.ч., сущ. не является собирательным

Категория рода. 1.1.14.: Имеются ли существительные, обозначающие детей, подростков и под. и морфологически оформленные по среднему роду?

Завала

Искомый тип отмечен: *imau baba i žed jedno monče. sreo sem jedno monče. to se zove nakonče, dijete nakonče.* Ср. также: *pa ono može da ima tri četiri dne, da ono ne veća bez da se sipa peščetu, ili mački, ili křmetu ili, to se zove šera.*

Каменица

Искомый тип отмечен: *pošl'o dev'oјče u voden'icu.*

Пештани

Искомый тип отмечен: *d'ošlo 'edno m'omiče. mom'ičevo zl'atno.*

Гега

Искомый тип отмечен: *tov'a dev'oјče e n'ogu 'ublvō. tov'a e n'ogu dōbr'o mōmč'e.*

Гела

Искомый тип отмечен: *i tug'avλ kutr'onō m'omče g'alā kutr'onu mum'iče, že 'idā dλ se f'anā du n'egu. fs'eku mum'iče sā st'orā k'itkλ. sən'on xmi k'azλ čā bānd'isvλ i'edā kutr'osu mum'iče.*

Равна

Искомый тип отмечен: *sr'ešnλx edn'o mōm'iče.*

Muhurr

Нерелевантный вопрос (отсутствует категория среднего рода, сопоставимая со славянской или греческой).

Leshnjë

То же.

Еράтура

Искомый тип отмечен: *aft'o 'ini 'omurfu kur'iči. 'ini mikr'o ay'ori.*

Καστέλλι

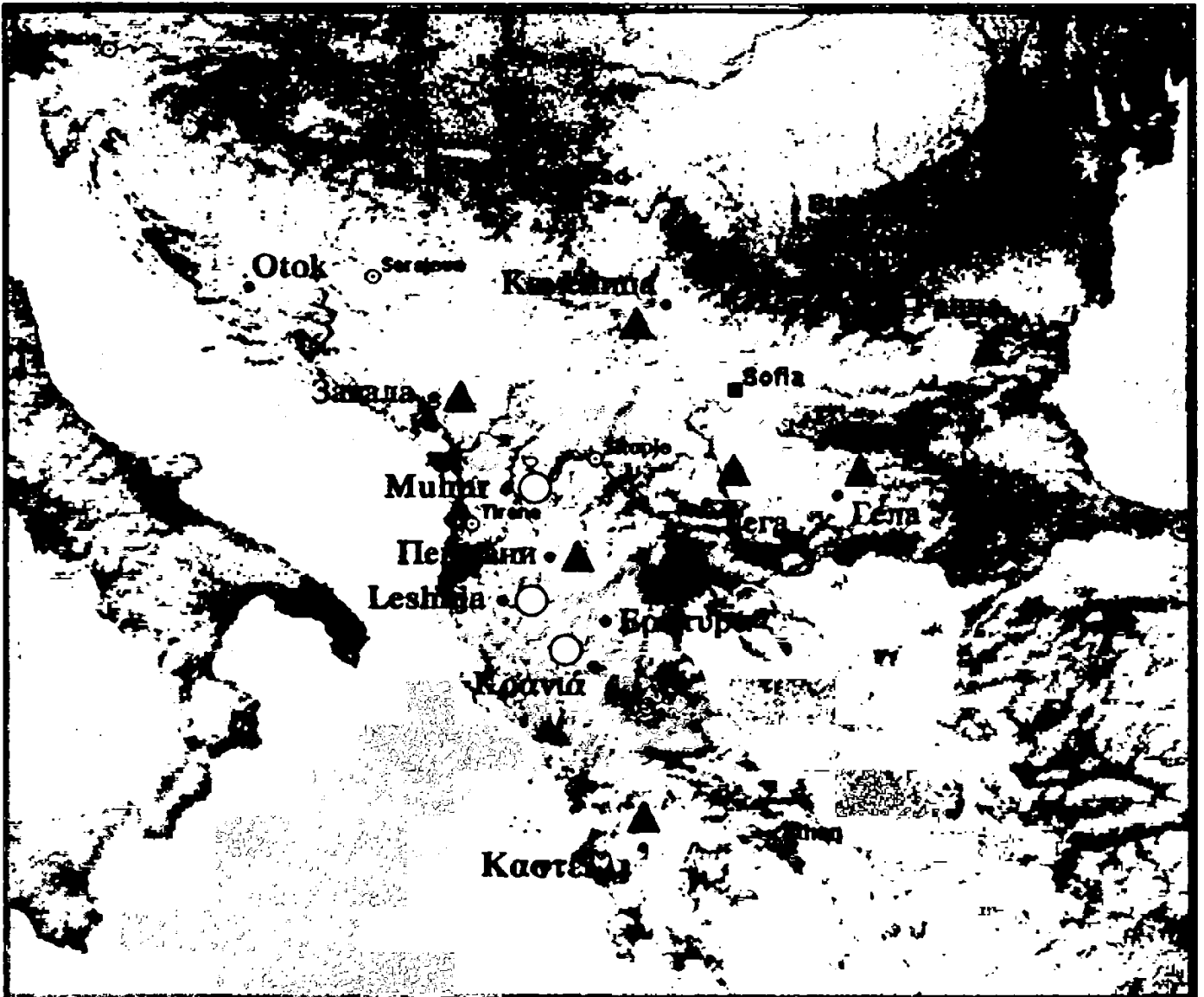
Искомый тип отмечен: *aft'o 'ine 'omorfo kor'iči. furl'ečiko l'eme ja kor'iči zoir'o. 'ine mikr'o ay'ori.*

Κρασιά / Turia

Нерелевантный вопрос (отсутствует категория среднего рода, сопоставимая со славянской или греческой).

Карта № 7

Существительные ср.р., обозначающие детей, подростков и т.п.



Легенда

- ▲ тип *тот же, тот же, kor'ici* отмечен
 ○ отсутствует категория среднего рода, сопоставимая со славянской или греческой

Категория рода. 1.1.15.: Последовательно ли согласуется в ср. р. анафорическое местоимение при сущ. типа болг. момче?

Завала

Обычно согласование ad sensum: *ej monče, čij si ti? imau baba i žed jedno monče, on je jako lijep. sreo sem jedno monče, on me pozdravi.*

Каменица

Обычно согласование ad formam: *pošl'o dev'oјče u voden'icu i pov'elo k'uče sas n'ega. ја sam prič'al saz dev'oјče, k'oјemu prod'ajemo ml'eko.*

Пештани

Обычно согласование ad formam: *'e, 'edno m'omiče k'olku 'ubo go v'idof! ot k'ade e, n'e go zn'aјme, ke go p'itame...*

Гега

Отмечено согласование ad sensum: *tov'a e n'ogu dobr'o momč'e, t'ol me pozdrav'i.*

Гела

Обычно согласование ad formam: *'aku g'al'e n'ekvu m'omče, že pl'ak'e tл дл 'idəd дл gu uk'op'et. л 'aku se rud'i mum'iče, že gu k'orsk'et vəl'i-čкл., но отмечено и согласование ad sensum: л'укл v g'orsk'i d'ol сл uts'urnлə лдн'о mom'iče, dve s'ednəci i səd'elл, лн'ej k'ak n'eјe сл ost'avələ, k'ak n'eјe сл otsurn'ali i je сл ost'avələ, n'itu i i'elл, n'itu i p'ilл, n'itu i glč'elл.*

Равна

Отмечено согласование ad sensum: *sr'ešнлх edn'o mom'iče i tа mə pōzdrav'i. sr'ešнлх edn'o momč'e i toј mə puzdrav'i.*

Muhurr

Нерелевантный вопрос (отсутствует категория среднего рода, сопоставимая со славянской или греческой).

Leshnjë

То же.

Еράтура

Обычно согласование ad formam: *tu kur'ić tu 'estilan stun alivr'omilu. stu dr'omu tu sin'andiši i jaj'a.*

Καστέλλι

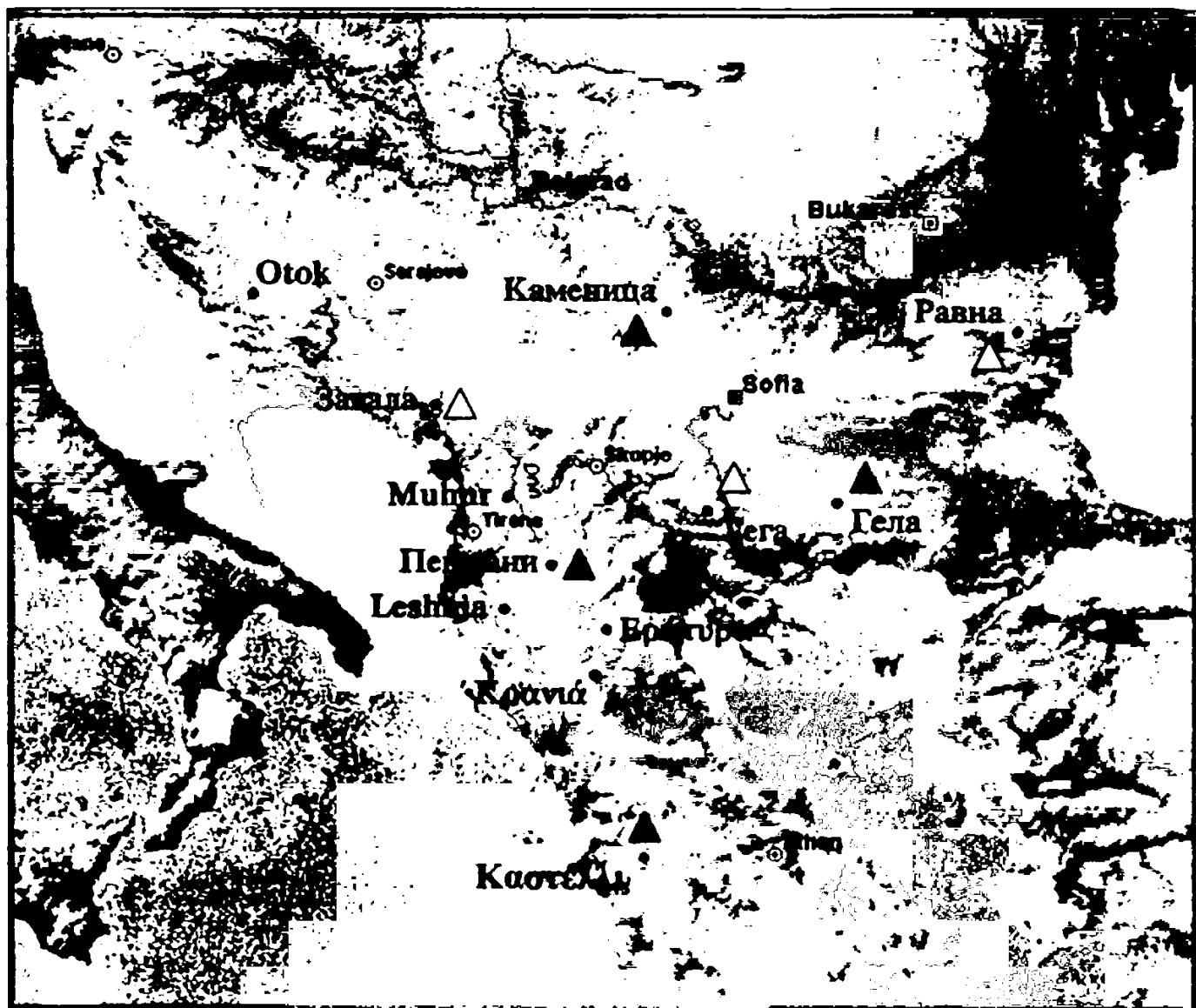
Обычно согласование ad formam: *to kor'ići to est'ilame ston alevr'omilo. sto dr'omo sin'indise ti jaj'a tu.,* но информанты акцептируют и согласование ad sensum: *to kor'ići to est'ilame ston alevr'omilo. sto dr'omo ti vr'ike i jaj'a tis.*

Κρασιά / Turia

Нерелевантный вопрос (отсутствует категория среднего рода, сопоставимая со славянской или греческой).

Карта № 8

Согласование анафорического местоимения при сущ. типа болг. момче



Легенда

отмечены типы согласования



только или предпочтительно ad sensum



только или предпочтительно ad formam

Категория рода. 1.1.16.: Имеются ли мужские и женские имена собственные, морфологически оформленные по среднему роду? В каком роде согласуется определение при таком имени?

Завала

Искомый тип имен не отмечен.

Каменица

Искомый тип отмечен, атрибут согласуется ad formam: *ov'oĭ n'aše l'enče ~ n'aševo l'enče pošl'o u pal'anĭu.*

Пештани

Искомый тип отмечен, предикативное определение согласуется ad sensum: *n'omče e p'ovisok od m'irčeta. s'ite d'oĭdva, 'ak e k'anat 'ilče, 'ilče ne d'oĭde.*

Гега

Искомый тип отмечен, определение согласуется как ad sensum: *n'ašiq m'irče.*, так и ad formam: *n'ašetq l'enče.*

Гела

Искомый тип отмечен, определение согласуется как ad sensum: *n'ašlta l'enče i i'ecə x'ublva.*, так и ad formam: *n'ašetu t'anče i i'ecə x'ublvu. asov'a s'avusu i i'ecə x'ublvu.*

Равна

Искомый тип отмечен, атрибут согласуется ad formam: *m'alqoto 'anče, gu'l'amoto 'anče.*

Muĥurg

Нерелевантный вопрос (отсутствует категория среднего рода, сопоставимая со славянской или греческой).

Leshnjë

То же.

Εράτιρα

См. Καστέλλι.

Καστέλλι

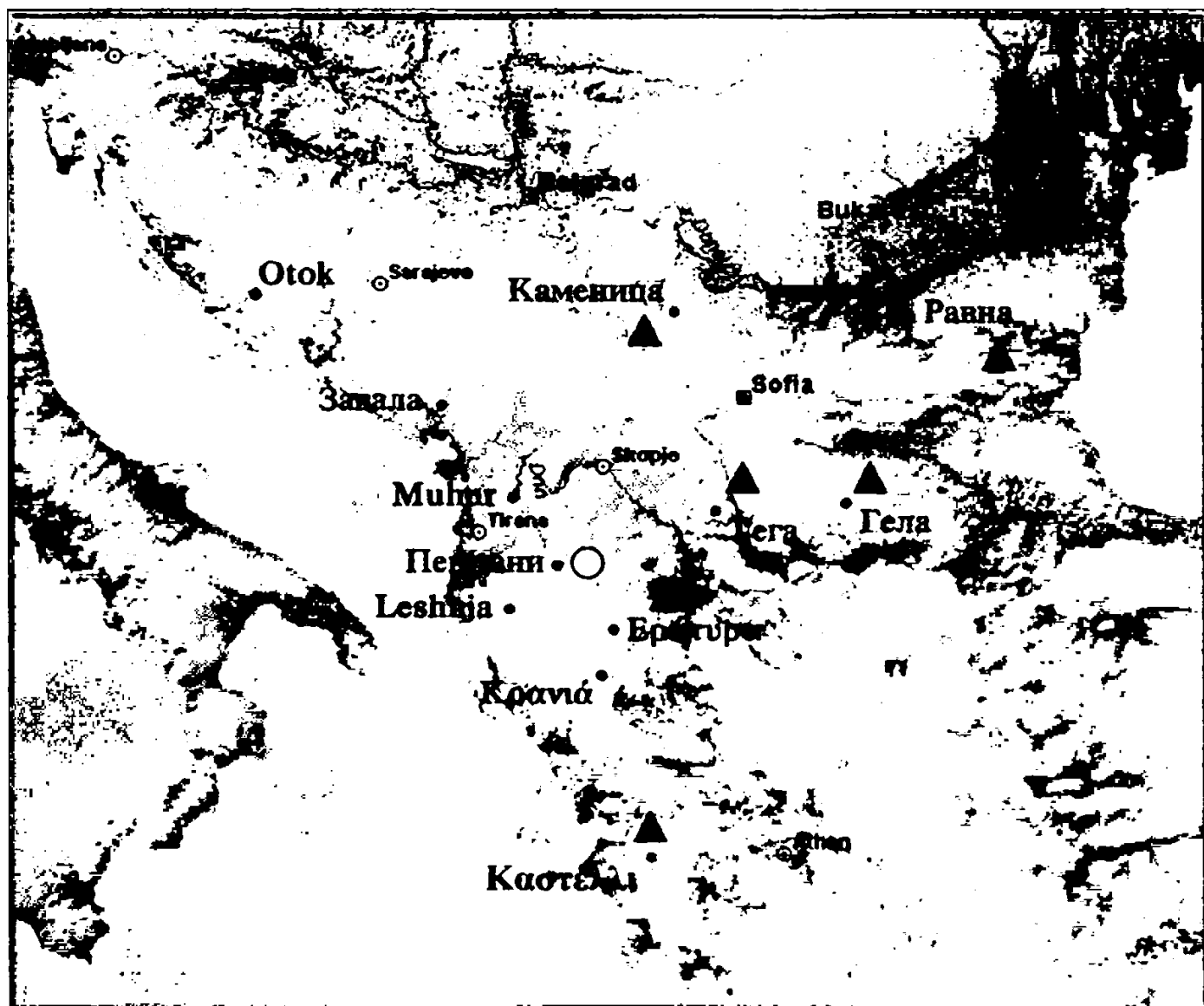
Искомый тип отмечен, атрибут согласуется ad formam: *to kal'o marik'a-ki to 'estilan ston alevr'omilo.*

Κρασιά / Turia

Нерелевантный вопрос (отсутствует категория среднего рода, сопоставимая со славянской или греческой).

Карта № 9

Согласование имен собственных ср.р. типа болг. *Мирче*, *Ленче*, греч. *Марика́ки* с определением



Легенда

- тип согласования при предикативном определении
ad sensum
- ▲ тип согласования при непредикативном определении
как ad sensum, так и ad formam
- ▲ только или предпочтительно ad formam

Категория рода. 1.1.18.: Отмечается ли тенденция к грамматикализации деминутивов частым оформлением существительных в среднем роде?

Завала

Оформление деминутивов в ср.р. отмечается: *vjenče. pašče ludo ako ujije čelade... ževojke nose prsluče za prsi*. Продуктивны и иные модели: *loptica mala. kabulica drvena. tamo je umrla ževojčica bila*.

Каменица

Оформление деминутивов в ср.р. отмечается: *det'ence*, но продуктивны и другие модели, ср.: *m'ušice!*

Пештани

Тенденция к оформлению деминутивов в ср.р. превалирует: *'o, m'oeto mn'uče, n'ogu te b'oli? č'era n'estata 'izleze so šam'ifčeto. ar p'o dve, ar po 'edno f'elče. p'odobro e p'olno vr'ešče n'ego pr'azno*.

Гега

Оформление деминутивов в ср.р. отмечается: *p'ilenca ka sa m'alkički 'ušte, ispi'ijla se. na mal'en'koṭo koṭl'ence v'iklaš koṭl'ence*.

Гела

Оформление деминутивов в ср.р. отмечается: „[i'dəm], v'ikla, da p'iinəm ml'ěcə od g'orguvla k'ožl'“. *adn'ə šəš'eneə rak'iikla si mu sl'ožuxmə na m'oje drug'ar'*. Очень продуктивны и иные модели: *že t'uri f' edn'ə p-l-n'ičkl matč'ək. mahl'ičklata sə smə zbər'alə kr'avətə pə jedn'a kr'avəč-kl. k'oṭtu z'emə p-l-r'ičklata, kasm'e't'a i n'eguf. kuz'icətə si isr'an'ux!*

Равна

Оформление деминутивов в ср.р. отмечается: *m'oetu kr'ev'atče. edn'o k'anče, edn'o p'an'iče vod'a. n'e uč'akvām s'estr'ičkl, uč'akvām br'atče*.

Muhurr и Leshnjë

Нерелевантный вопрос (отсутствует категория среднего рода, сопоставимая со славянской или греческой).

Ера́тура

Тенденция к оформлению деминутивов в ср.р. превалирует: *arn'ak', pul'ak', kačik'ak', jifir'ak', vnal'ak', kumat'ak'a*.

Καστέλλι

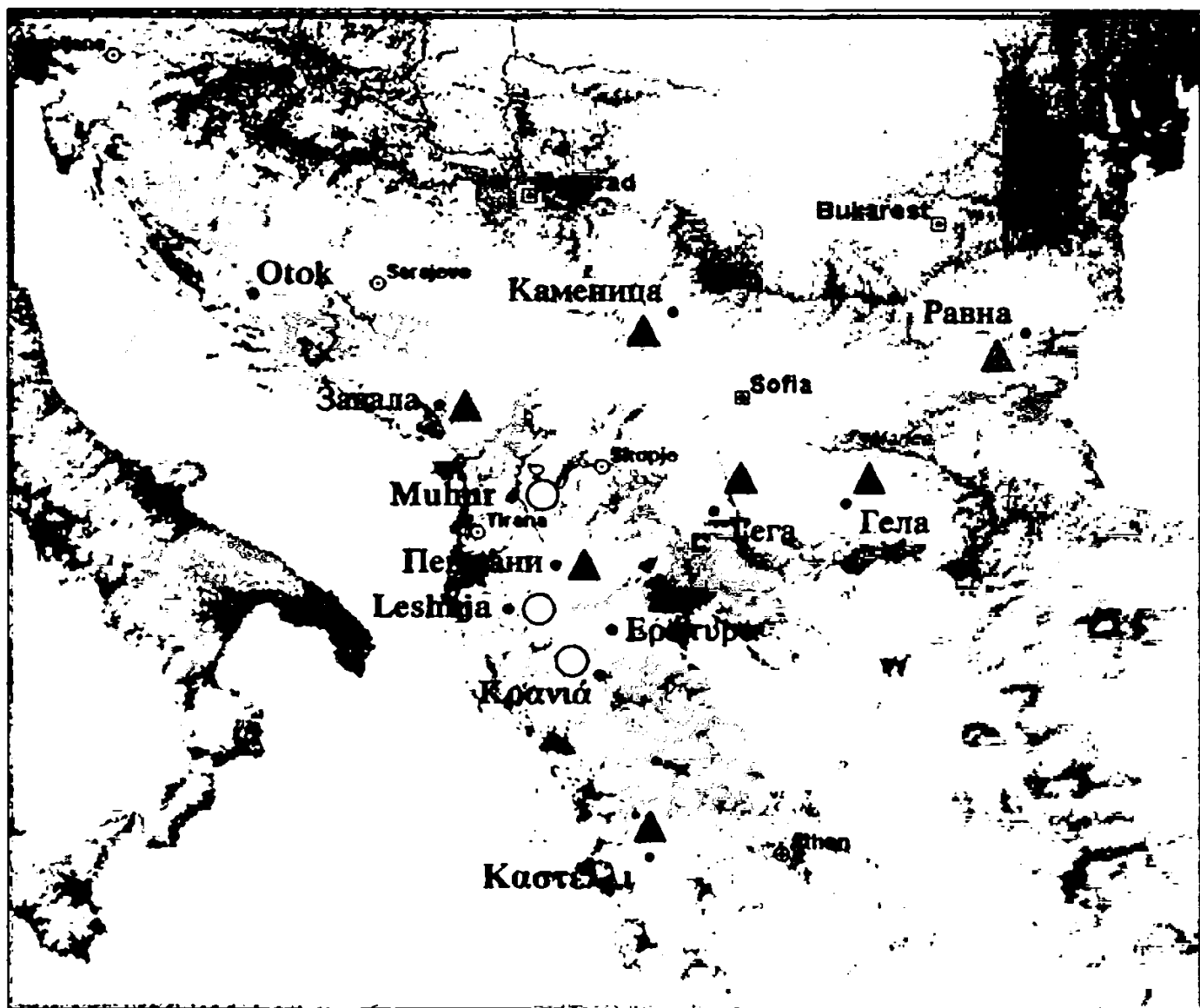
Тенденция к оформлению деминутивов в ср.р. отмечается: *aft'o 'ine mi-kr'o peḏ'aki t'ora, min do parak'sij'is! yaḷḷur'aki k'e yaḷḷurop'uli to l'eme*. Имеются, однако, и иные модели: *i cup'ica, i port'ula*.

Κρασιά / Turia

Нерелевантный вопрос; греческие деминутивы ср.р. при заимствовании получают арумынское родовое оформление: *yumār'iklu a m'eu. suvl'ākli a me'ali. varil'āk'li s'un'u n'iḷ', tā kaş"*.

Карта № 10

Наличие тенденции к оформлению деминутивов в среднем роде



Легенда

- ▲ превалирует тенденция к оформлению деминутивов в ср.р.
- ▲• оформление деминутивов в ср.р. возможно наряду с другими моделями
- отсутствует категория среднего рода, сопоставимая со славянской или греческой

Категория рода. 1.1.20.: Имеет ли место нейтрализация родовых противопоставлений при сущ. *plurale tantum*? Согласование при таком сущ.

Завала

Нейтрализации рода при *pluralia tantum* нет; при сущ. типа *makaze* соглас. в ж.р.: *jedne naočare. imala sem ja jedne grebene. ima makaze jedne naročite za to. jedne čarape.*, а при сущ. типа *kola* – в ср.р.: *doveze sem puna kola šliva, dvoja kola drva. ugasila mu se kola.*

Каменица

Нейтрализации рода при *pluralia tantum* нет; при сущ. типа *naočare* соглас. в ж.р.: *'imamo tr'oje ovd'e, edn'e [naočare] za da'ine, edn'e za štrik'añe.*, а при сущ. типа *k'ola* – в ср.р.: *dov'ezl' i'edna k'ola d'rva.*

Пештани

Род во мн.ч. нейтрализован (нет противопоставления во мн.ч. у прилагательных, местоимений, числительных): *s'ini g'ašči.*, ср. *'edno r'alo g'ašči.*

Гега

При сущ. типа *čor'ape, očil'a* возможен ж.р. определения (ж.-ср. р. числит.): *edn'e čor'ape. dve očil'a*, но обычно категория рода во мн.ч. нейтрализована: *edn'i čor'ape. edn'i g'ašti.*, ср. *ed'in čift g'ašti.*

Гела

Род во мн.ч. нейтрализован: *adn'i g'aštə. tug'avл z'imлt edn'i gul'emə nuškv'i.*, ср. *dv'a čiftл g'aštə.*

Равна

Род во мн.ч. нейтрализован: *en'i g'ašt'e. edn'i očil'a.*, ср. *ed'in čift g'ašt'e.*

Muhurr

Нейтрализации рода при *pluralia tantum* нет; отмечено согласование в ж.р.: *oj gr'ue, nam pant'ollët e vj'etra! traj vesh, traj pal vesh i kërko'te, kur t'l'ipi n'muj t'gjat, n'jan'ar.*, ср.: *nji pal pant'olle.*

Leshnjë

То же, ср.: *bl'eva një p'alë rr'oba të r'eja.*

Ера́тура

Нейтрализации рода при *pluralia tantum* нет; такие сущ. часто ср.р.: *ta kin'urja jal'a mu.*, ср.: *ena živ'y'ari k'alcis.*

Καστέλλι

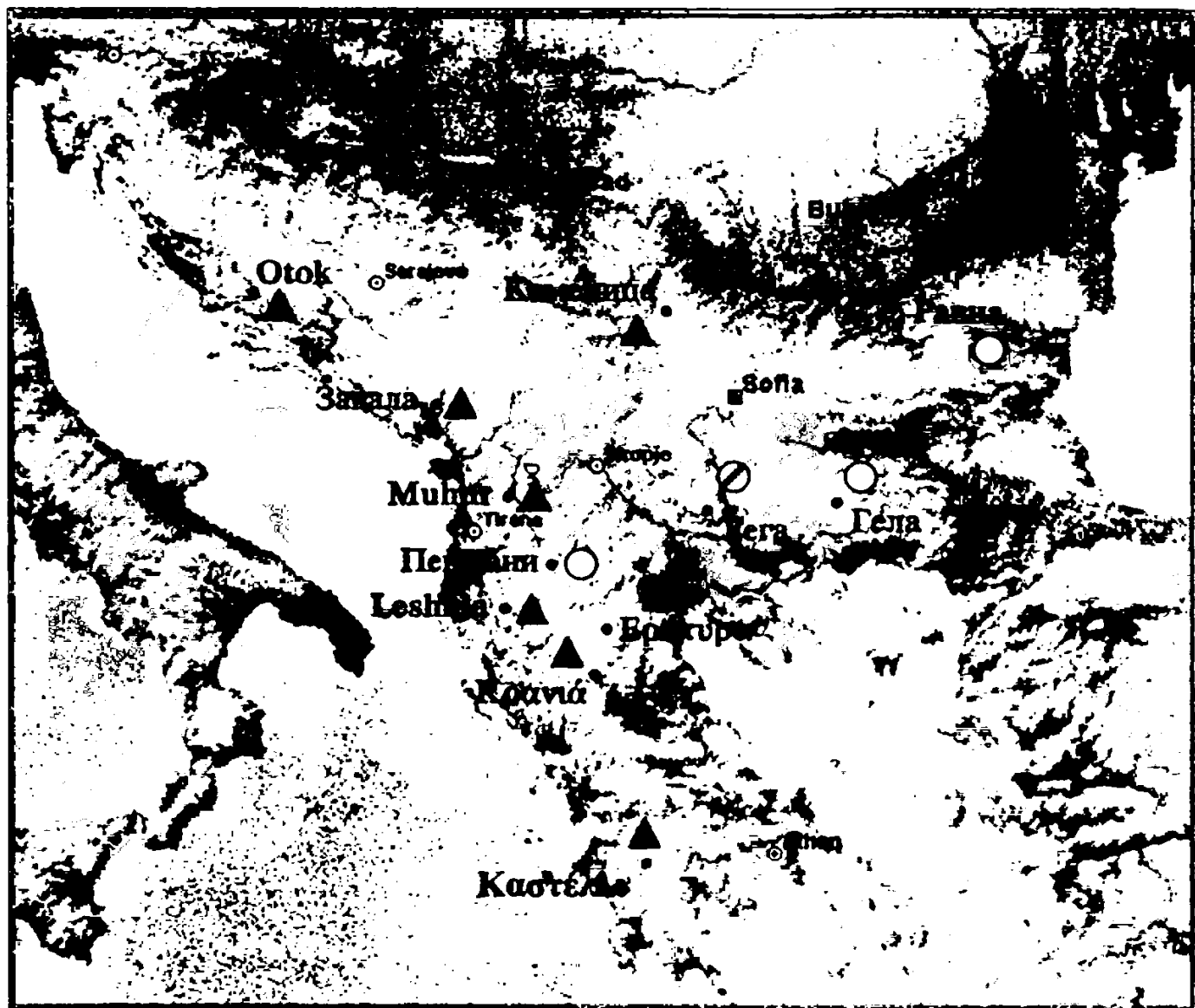
То же, ср.: *ta Ken'urja jal'a mu. pol'a xr'imata. aft'i to 'exi ftjaši or'eo to mal'i tis.*, ср.: *p'erase tris* (м.=ж.р.) *đjakop'es sti r'ođo.*

Κρασιά / Turia

Существительных, нейтральных к категории рода, нет. Заимствованные из греческого лексемы *matuy'ali, pandel'oni* ж.р. и могут согласовываться как во мн.ч, так и в ед.ч., ср.: *matuy'alili a me'ali. pandel'on'ili a me'ali sunt v'ek'i. do'au^a pandel'oni. ~ matuy'ali no'au^a (unā) no'au^a pandel'oni.*

Карта № 11

Согласование при существительном plurale tantum



Легенда

- ▲ родовые противопоставления во мн.ч. имеют место
- ▲ pluralia tantum часто или обычно согласуются в ж.р.
- ▲ pluralia tantum согласуются в любом роде
- родовые противопоставления во мн.ч. нейтрализованы
- ◌ частичная нейтрализация
- полная нейтрализация

Категория числа. 1.2.1.: Возможно ли употребление формы ед.ч. в родовом значении?

Завала

Родовое употребление отмечено: *i turčinu je propalo carstvo. sešak nema vreme da sedi skršćenih ruku. u svaku kuću žeci treba spremi (так!) jaje farbano... izvor na smokovec kraj morače, e, tun žene donose da okupau bolesno dijete.*

Каменица

То же: *star čov'ek n'osi k'apu na gl'avu.*

Пештани

То же: *s'əmo n'ie, 'ovie, m'əžive, ġ'ermanec n'ikoġ ne rab'otaše t'ogaġ. c'arsvoto na t'určinot mu p'omina. p'lanina i r'ožžafne, d'oktor ne zn'aġfne. ne d'əržime ni g'uska, ni p'atka.*

Гега

То же: *t'oġl n'əlv'ni n'ogo r'ibə. 'amə mu p'omin'a c'arsvoto [na tur-čino], n'emə v'eki.*

Гела

То же: *i nə t'určinən se sv'ərsə c'arstvutu. s'eřeninən əzg'a k'əšku žuv'e. dn'eske že 'idəm də f'atəmə r'ibə.*

Равна

То же: *c'iglaninat pə n'ə'alu ɛ mn'ogu x'itər. l'ovim r'ibə i prud'avəm.*

Muhurr

То же: *se s'i ka hī gjerm'ani ktij, h'ini veç ktu. d'itën e xh^gum'a s'pun'ote as k'au, as njer'iu, as j'efku n'fark. po ô i shpejt 'uku, 'edhe q'^fenin e gnjen, se q'^feni e njek 'ukun, e nuh'at. kryeçob'an, q'uhem un, un i ma^orr s'ipër, ja^om sipërm'arsi i d'eles.*

Leshnjë

То же: *l'ufta, gr'eku nga kët'u kal'oj, na la ne pr'apa. gjerm'ani 'ishte ktu te zj'arri, shtat v'eta 'ishin at'a. b'ujku s'ka koh të rrij këmbkr'yq. po edh'e kët'u në fshat ton kal'on ar'iu, kal'on.*

Εράτιρα

То же: *u ayr'otis ð'en 'exi xr'onu na k'apiti mi stavrum'ena x'erja. u ixpr'os b'iki stin ir'atira.*

Καστέλλι

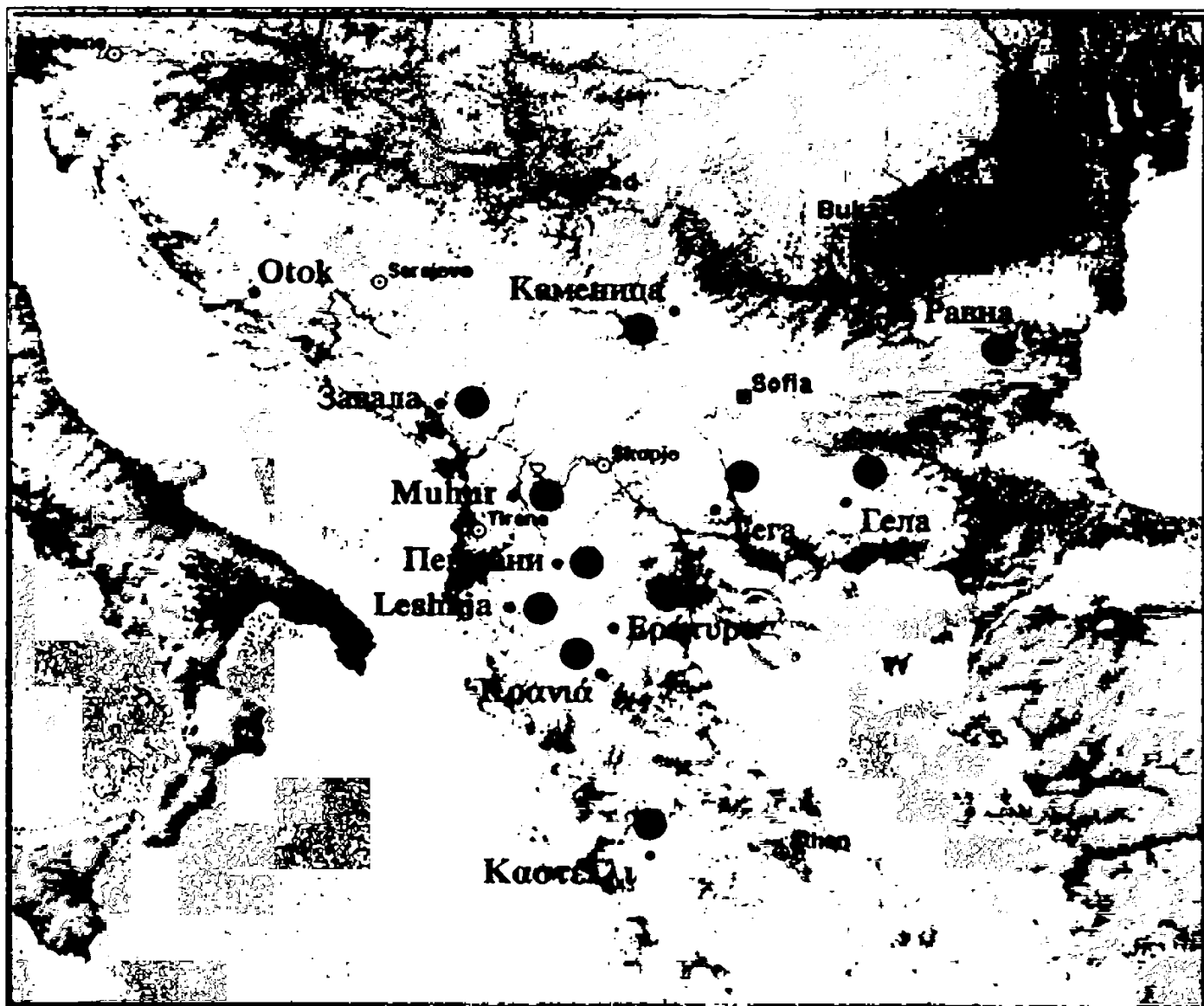
То же: *o ayr'otis ðem bor'i na kap'isi pot'e 'isixos, ði'oti k'ape m'era ip'arxi ðul'a. o expr'os ^mb'ik'e sto xorj'o.*

Kravia / Turia

То же: *zivvār'ālu nu 'ari k'ir'o ši ş'adā ku m'ān'li stāvrus'iti. oh' t'urku, oh' grek^m, nu si-d'usi ta si-t'al'i le'amni di akl'oŋi. noġ lu kār't'im^m l'uflu, l'uflu nu nā kārte'ašti noġ.*

Карта № 12

Возможно ли употребление существительных в форме ед.ч. в родовом значении?



Легенда

- искомое употребление отмечено

Категория числа. 1.2.2.: Возможно ли употребление формы ед.ч. сущ., обозначающего группу лиц, с определением и сказуемым во мн. ч.?

Завала

Определение в ед.ч., сказуемое – мн.ч. или ед.ч.: *cijela svadba otišli su u crkvu. tu je narod ves, sluša i gleda.* Ед.ч.: *ke zdiže narot s planine... puno narod izmrije. kod nas je to mazio svijet. samo je omladina krenula kući.*, мн.ч.: *izlaze od groblja narot... idu po šumi, omladina.*

Каменица

Ед.ч.: *kud'e je n'arod? – otiš'al je u gr'adovi! svet je sag d'obar.*

Пештани

Отмечено ед.ч.: *c'elata sv'adba c'arkva 'ojde. s'ekako zb'orvit n'arodot.*

Гега

Определение имеет форму ед.ч., сказуемое – форму мн.ч. или ед.ч.: *fam'ilijata ni se skar'ala. c'elio nar'od go v'izdam če e f planin'ata.*

Гела

Определение в ед.ч., сказуемое – мн. или ед.ч.: *nəm'oĭ sl'ušl klkv'o glč'ot ~ glč'i c'aližen svet! c'alata sv'adba sa otəš'li ~ e otəš'la na č'arkva. zb'irala se c'aliže rot. pak azg'a mlad'ešas n'ištu nə zn'aĭet.*

Равна

Определение имеет форму ед.ч., сказуемое отмечено в форме мн.ч.: *c'atalata sv'adba otiš'le na č'erkva. mn'ogu nar'ot 'idvula u nas.*

Muhurr

Сказуемое обычно в ед.ч.: *mos ngjo, se ç'thot mil'eti! h'îte mil'eti e sh'efte n'usen. sun e kupt'oj p'oplli, se ka ra gjith aj'o vdo^ër n'a^otën. ka ardh nji shpi ktû.*, реже – мн.ч.: *ml'idhen mil'eti. gjith fam'ilja nuk p'ishin uj në nji got.*

Leshnjë

Сказуемое имеет как форму мн.ч.: *kur th'onë mil'eti... mos dëgj'o ç'th'onë b'ota! mosh e kët'ij j'anë martu'ar.*, так и форму ед.ч.: *një çet partiz'ane shk'oj në malt. u detyr'ua p'opulli të shpërng'ulësh...*

Εράτιρα

Определение в ед.ч., сказуемое – мн. или ед.ч.: *'olus u k'ozmus pu 'itan stu γ'amu p'iyan stin ikliś'ia. u plipizm'os tis ir'atiras ðul'evun mi ta pr'ovata. ~ 'olus u k'ozmus 'efiji sta vun'a.*

Καστέλλι

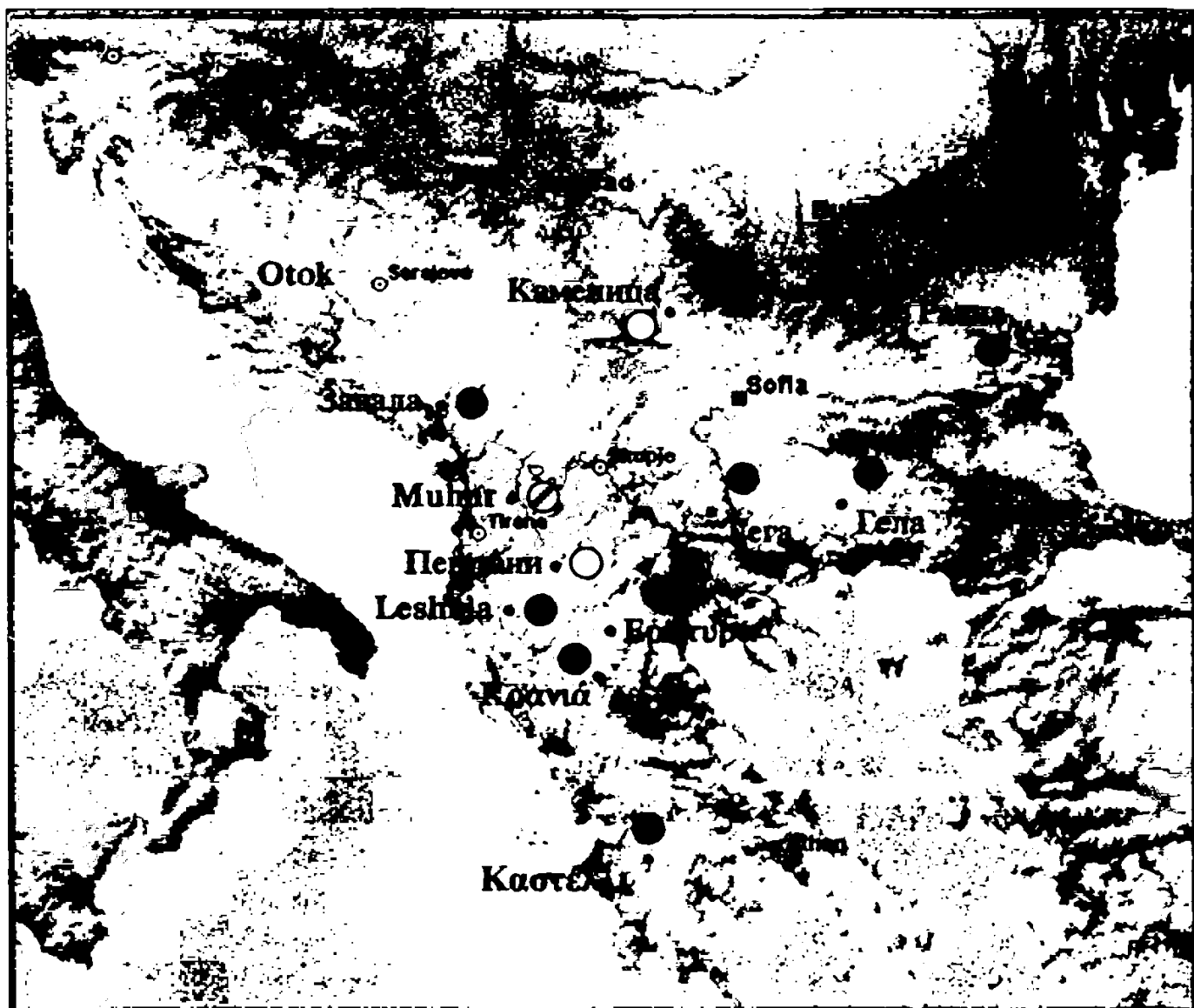
То же: *'olos o k'ozmos 'efije ~ 'efiyan sta vun'a. 'olos o k'ozmos 'exi ton 'ajo prost'ati.*

Κρασιά / Turia

Определение в ед.ч.: *m'ultā dun''au^ā.*, сказуемое – мн.ч.: *a s'-iar'a ft'oh'i, dun''aua u triḗ'a m'ultu ma g'ini. s-aspāre'arā ḡ-nu ksan'a indr'arā n'āuntru dun''aua. dun''aua vḗ'irā.*, реже – ед.ч.: *kān ve'adi dun''aua.*

Карта № 13

Числовая координация существительного типа рус. *народ* со сказуемым



Легенда

- отмечена координация в ед.ч.
- ◐ координация как в ед.ч. (предпочтительно), так и во мн.ч.
- координация как в ед.ч., так и во мн.ч.
- координация предпочтительно во мн.ч.

Категория числа. 1.2.3.: Возможно ли употребление формы ед. ч. сущ. типа рус. *рой, скот, стадо*, с определением и сказуемым в формах мн.ч.?

Завала

Сказуемое отмечено только в форме ед.ч.: *ka se ide u planinu, buľuk iza buľuka ide.*; ср. при существительном в функции квантификатора: *buľuk ovce je p̄slo po planini. roj čela leti.*

Каменица

То же: *st'ado 'ide, ot'išlo u p'ašu. roj uv'ati se u drv'o na l'optu.*

Пештани

То же: *'eden roj se p'ušči, l'etat. st'adoto p'asit. st'adoto se r'ašeta po p'lanina.*; ср. при существительном в функции квантификатора: *roj č'eli l'etaet.*

Гега

То же: *ǰ'a ofc'ite c'elijo bil'uk p'as'e. cel roj'ak let'i.*

Гела

Сказуемое может иметь как форму мн.ч.: *к'а'а'а'а' d'enu k'а'а'а' st'adonu, т'а се ду'џ'от. i udr'ivа dub'itак'а'а' да са зд'р'авə.*, так и форму ед.ч.: *m'ožə s'etn'ə dub'itак' да мən'e да гу из'ед'e да гу тək'o.*

Равна

Ед.ч.: *ed'in roj (pčel'i) m'inа ut'ikа, 'e t'ak, čə řeř'it, řeř'it.*

Muhurr

Сказуемое может иметь как форму мн.ч.: *'edhe m'asi u m'olën bakt'ia... të gj^{xh}ith bakt'ia c'ofin. ...ke st'a^oni atj'e, ku fj'ishin gj'ôja, se gj'ôja 'ishin bashk ktu përr'asht.*, так и форму ед.ч.: *'ishte do^r, e d'ote gj'ôja me grôn.* Ср.: *gj^{xh}ith t'ufa e gjôs h'iku.*

Leshnjë

Сказуемое может иметь форму мн.ч.: *...që të sht'ohen bakt'ia. t'u sht'ofshin bagët'ia si kët'o shkënd'ija!*, но обычно ед.ч.: *...që të sht'ohet bakt'ia si h'i-thra. mbl'idhësh t'ufa e t'ërë sa 'ishin.* Ср.: *një r'ojkë bl'ete flutur'oj, ro'iti, u larg'ua.*

Ература

Сказуемое только в форме ед.ч.: *tu kup'ađ sk'orpiši sti vušk'i.*; ср. при существительном в функции квантификатора: *zm'inus mil'isja pit'un. tu kup'ađ ap ta pr'ovata p'iyan sta vun'a.*

Καστέλλι

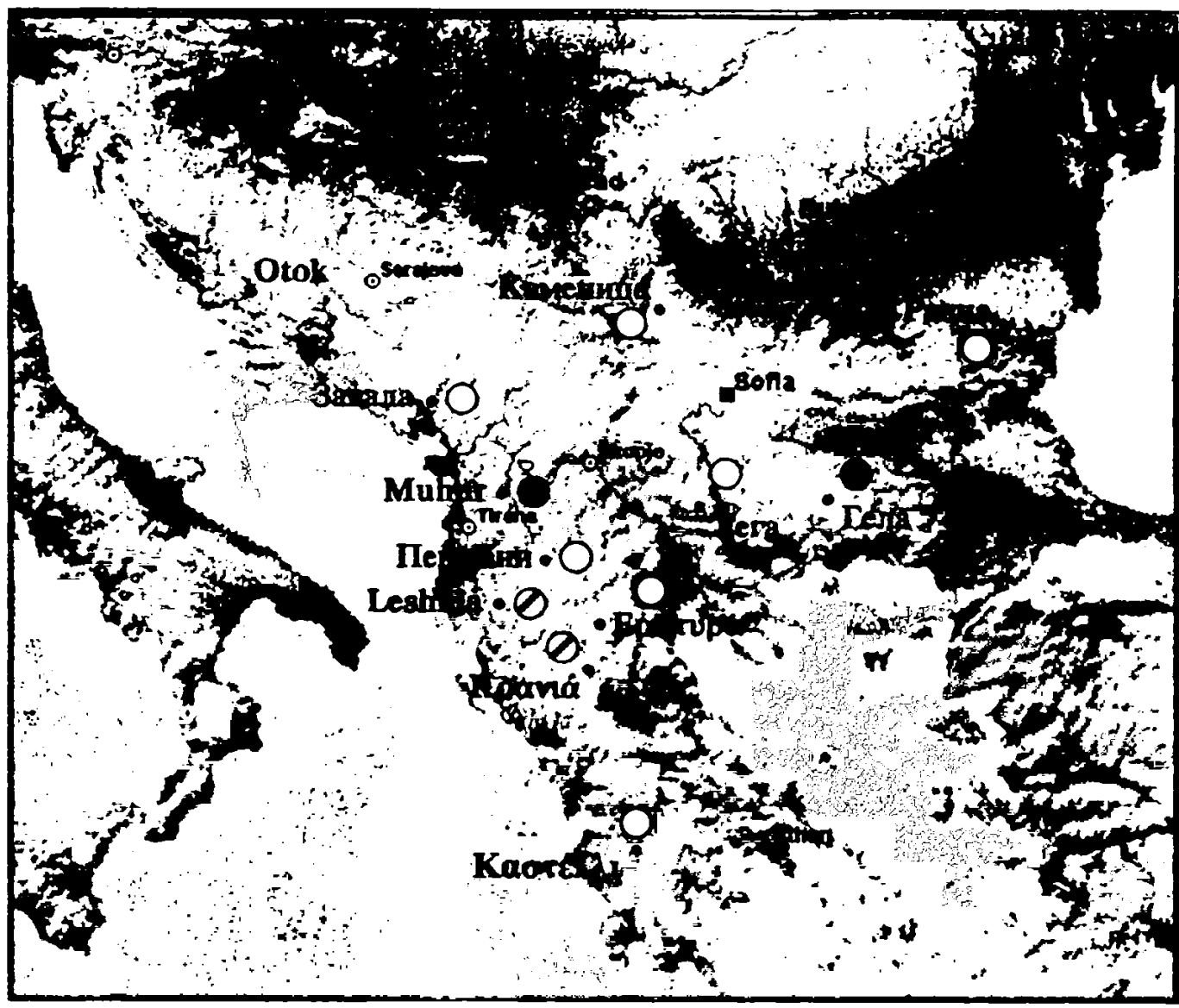
То же: *to kop'ađi 'efije ap tus k'ambus k'e p'ije sta vun'a. to kop'ađi sk'orpiše sti vosk'i.*

Κρασιά / Turia

Сказуемое обычно имеет форму ед.ч., реже – форму мн.ч.: *kup'iia (di oi) d'usi ~ d'usirā tu m'unti.* Ср.: *'unā fume'al'i di alg'linā azbuir'ā.*

Карта № 14

Числовая координация существительных типа рус. *скот, стадо* со сказуемым



Легенда

- отмечена координация в ед.ч.
- ◐ координация как в ед.ч. (предпочтительно), так и во мн.ч.
- координация как в ед.ч., так и во мн.ч.

Категория числа. 1.2.4.: Возможна ли координация формы ед.ч. количественного существительного типа рус. *большинство, половина, часть* и т.п., обозначающего группу, с глаголом во мн.ч.?

Завала

Координация как в форме ед.ч.: *pa većina je otišla, mašina je ostalo* (так!), так и в форме мн.ч.: *polovina nisu spavali da bi bili budni.*

Каменица

Сущ. *većina* координируется в ед.ч.: *Íudi m'alko ost'ali, većina ošl'a.*

Пештани

Сущ. *p'olojna* координируется в ед.ч.: *pol'ojnata 'ovde 'ostana, pol'ojnata (v) 'ohrit 'ojde.*

Гега

Нет сведений.

Гела

Сущ. *gul'em'inA, ml'k'inA* координируются в ед.ч.: *gul'em'inA i ust'anAlA dA žav'ei vaf s'elu, ml'k'inA i utəšl'a dA žav'ei f pAšmakl'a.*

Равна

Сущ. *počv'inA* координируется в ед.ч.: *počv'inAlA nē g'o ar'esuvA, 'amA počv'inAlA g'o ar'esuvA., ср.: mn'ogumə mu xAr'esuvA.*

Muhurr

Координация преимущественно в ед.ч.: *ka hik gj'isma e kat'ûnit n'mal. shum'ica e muhurr'akve ka hik nē tir'a°n, pak'ica ka met ktû.,* но отмечено и мн.ч.: *u nj'oftën nj'erzit, kush qesh un, kush qe t'ëi, se shum'ica mo jan zbardh, drejt. ...nji sas'i b'urrash, jo krejt, nji sas'i b'urrash afr'ohen ke h'o^ëxh^ga.*

Leshnjë

Координация как в ед.ч.: *gj'ysma e fsh'atit u larg'ua në mal. gj'ysma e fsh'atit u çkul.,* так и во мн.ч.: *shum'ica votu'an pro, një pak'icë votu'an k'undra.*

Ература

Координация во мн.ч. возможна: *i pliun'otita tis ir'atiras 'efiyan stim b'oli i miun'otita 'eminan.*

Κασιέλλι

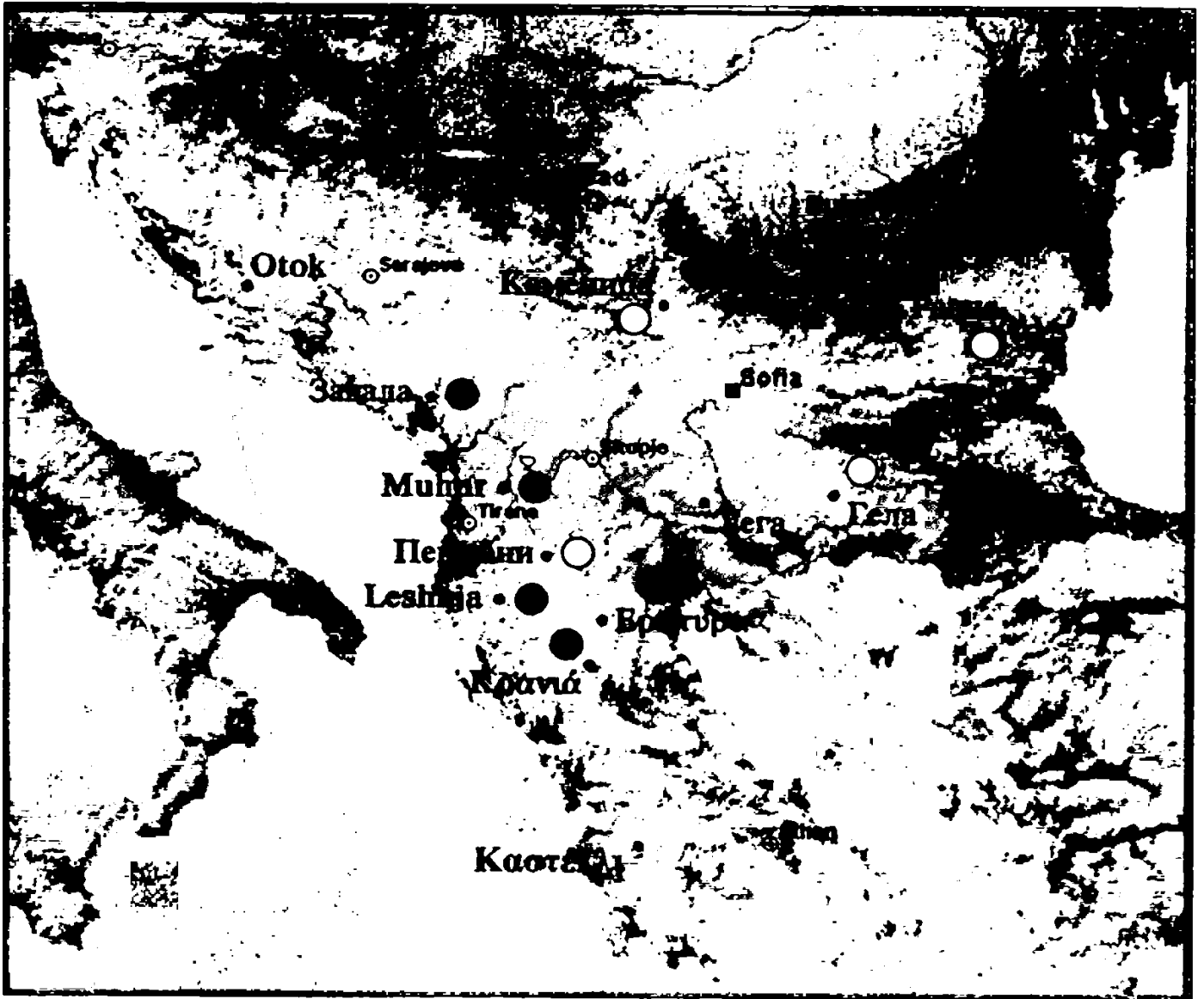
Существительные искомого типа не отмечены, ср.: *to meyal'itero m'eros 'efije, to mikr'otero 'emine.;* не картогр.

Kriviá / Turia

Координация во мн.ч. возможна: „*b'arba m'itre nu 'ari dip řiv'a, ř'āři, unā p'arti di le'amni s'un^u tu po'artā. dip^u l'emnu 'altu!*“.

Карта № 15

Числовая координация существительных типа рус. *большинство*, часть



Легенда

- координация во мн.ч. не отмечена
- координация во мн.ч. возможна

Категория числа. 1.2.5.: Возможно ли употребление ед.ч. сущ. типа рус. *квартал, село* в значении „жители квартала, села“ и его координация во мн.ч.?

Завала

Координация как во мн.ч.: *cijela ciganska mala se bave trgovinom.*, так и в ед.ч.: *cijelo će selo izaći da te prečeka. digne se čitavo selo.*

Каменица

Координация в ед.ч.: *c'elo s'elo rov'alo za n'ega.*

Пештани

Координация в ед.ч.: *'ova s'elo p'otreba 'imat za k'olektor. c'elo s'elo go ž'alat, pl'ačit z'a-nego.*

Гега

Координация как во мн.ч.: *c'eloto s'elo izbeg'ala 'ili beg'ala.*, так и в ед.ч.: *c'elata ma'a dojd'e da gl'eda.*

Гела

Координация обычно во мн.ч.: *c'alata maxal'o že d'ojdad da gl'odat. vačart'on ot k'ata s'elu k'ata maxal'o zap'alet k'aštə tək'ovla... prər'ipkat 'ogla'ən i sl'avet. i c'alunu s'elu ut'am varv'ot ta prak'arvad guv'odana prəz n'oje 'ogla'.* Редко в ед.ч.: *c'alu s'elu že izl'ezə da gu duč'eka.*

Равна

Координация обычно во мн.ч.: *mar'i, c'alu s'elu s'e d'ignala izb'agala.* *c'alu s'elu sa k'azali če... c'alata m'ala 'idvula da e gl'eda.* Редка координация в ед.ч.: *c'alu s'elu k'aza če...*

Muhurr

Координация преимущественно в ед.ч.: *fsh'ati h'iku n'mal. l'agija l'alaj ban'on m'at anë dr'init. g^hith mah'alla, g^hith kat'uni shkoj për kre t'shnosh.* Редка координация в мн.ч.: *g^hith tir'a^ona q'ajshin për env'er h'o^exhën.*

Leshnjë

Координация как во мн.ч.: *fsh'ati ven at'ije, h'apin gr'opën. q'enë mbl'edhur gjith mëh'alla.*, так и в ед.ч.: *fsh'ati i t'ërë u mblu'adh. at'ije kish shku'ar gjith l'agjja.*

Ература

Координация в ед.ч.: *j aft'i ti jin'eka 'ekliji 'olus u maxal'as. 'oli i ir'atira maz'eftiki mbrust'a ap'o tin ikliš'ia.*

Καστέλλι

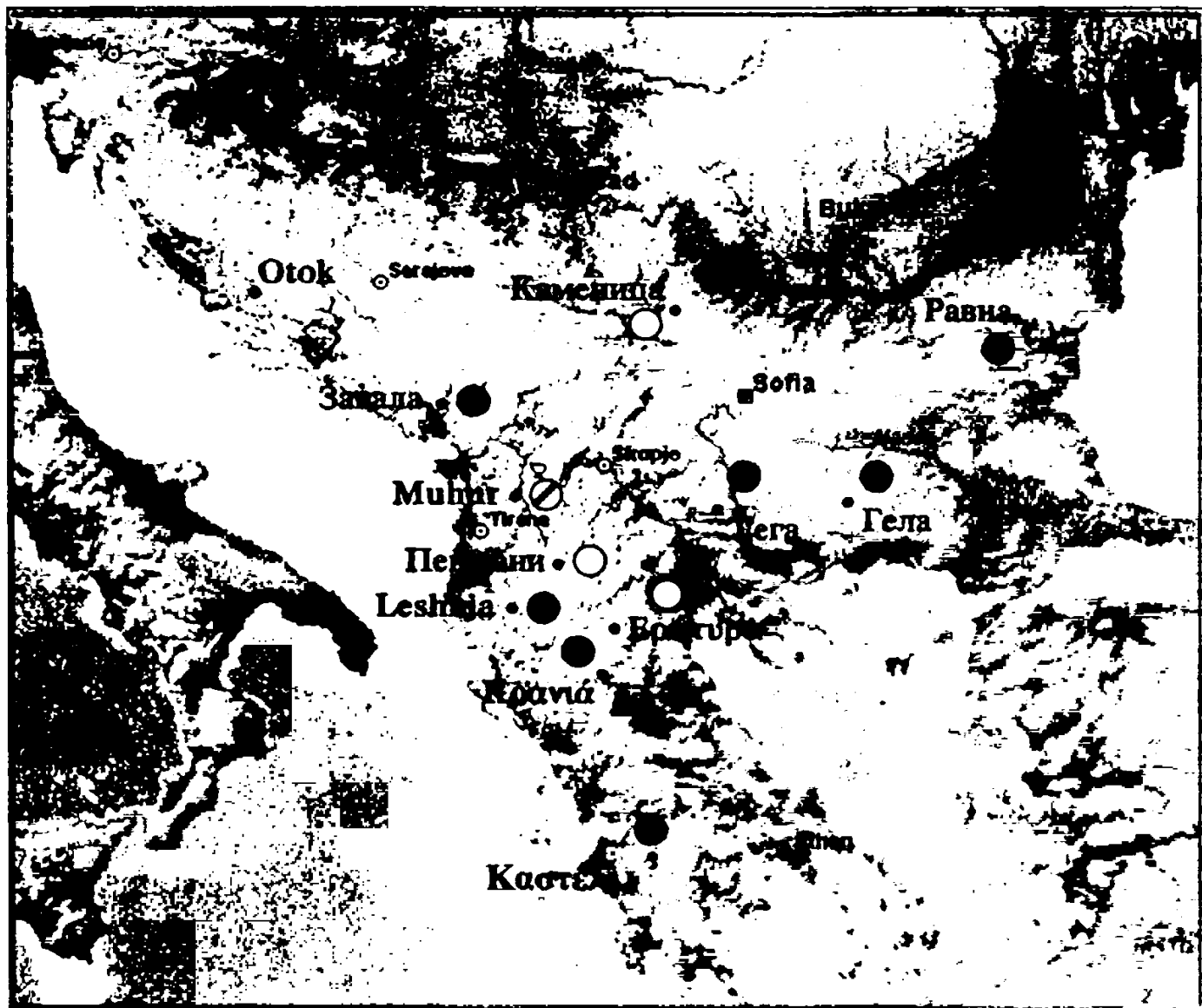
Координация как во мн.ч., так и в ед.ч.: *j aft'i ti jin'eka 'ekleyan ~ 'eklapse 'olos o maxal'as. ('olo) to xorjo maz'eftikan ~ maz'eftike mbrust'a stin ekliš'ia. em'is 'oli, to xorjo ftjan'i ylik'a...*

Кравиá / Turia

Координация как во мн.ч.: *bāgā tu zg'il'iri aṭi'ol' akl'o. si-mut'arā ho'ara.*, так и в ед.ч.: *t'utā t'ury'a si adun'ā dinā'indi di bise'arkā.*

Карта № 16

Числовая координация существительных типа рус. село „жители села“



Легенда

- отмечена координация в ед.ч.
- ◐ преимущественна координация в ед.ч., возможна и во мн.ч.
- равновозможна координация в ед. и во мн.ч.
- преимущественна координация во мн.ч.

Категория числа. 1.2.6.: В форме какого числа координируются с глаголом собирательные существительные ж.р. типа серб. на -ад?

Завала

Существительные на -ад координируются с предикатом во мн.ч.: *ova prasad nijesu jela. telad pasu. ako su sitna jagnad bačena tek juče i prekjuche, pa ne mogu da idu... ne živela ti čelad! ka su odili is podgorice, odila čelāt is podgorice i obreti se kolo pred nima. mončāt su krenula na rabotu. to zeca ova mala moja unučat pitau.*

Каменица

Единственное отмеченное существительное такого типа координируется в ед.ч.: *da ti je ž'iva čelāt!*

Пештани

Искомый тип существительных не отмечен (не картогр.).

Гега

Единственное отмеченное существительное такого типа координируется в ед.ч.: *da t'i e ž'iva čel'att'a! da ne t'i ž'i čel'att'a, što ti se zd'ala t'uka!*

Гела

Единственное отмеченное существительное такого типа координируется как в ед.ч., так и во мн.ч.: *da ta je zdr'ava čal'ett'o! ~ da ta sa zdr'avə čal'ett'o!*

Равна

Единственное отмеченное существительное такого типа координируется в ед.ч.: *c'alala č'el'ad zlm'inla.*

Muhurr

Нерелевантный вопрос (не картогр.).

Leshnjë

То же.

Ера́тура

То же.

Καστέλλι

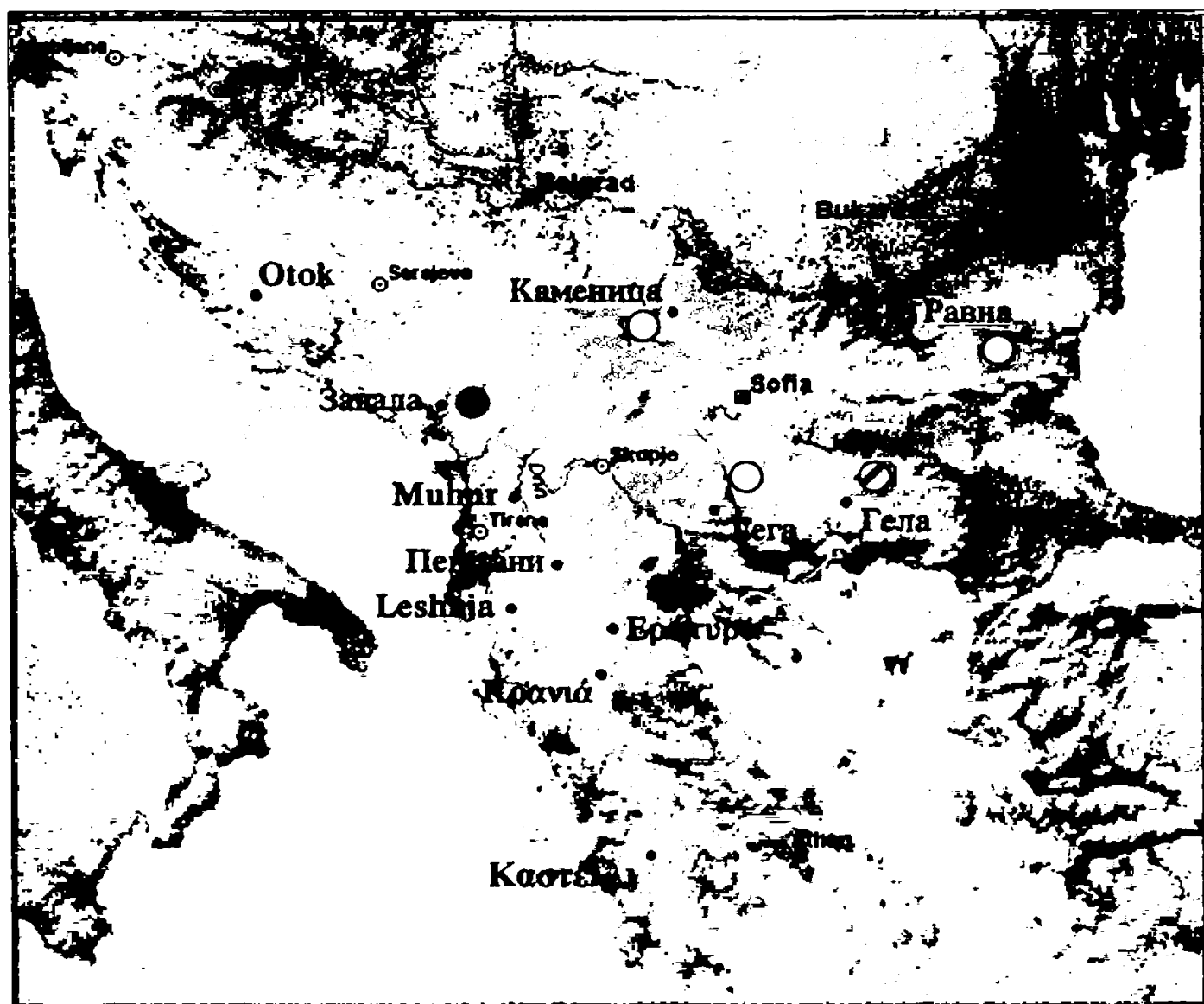
То же.

Κρασιά / Turia

То же.

Карта № 17

Числовая координация существительных типа рус. *челядь*, серб. *телад*



Легенда

- продуктивная модель, координация только во мн.ч.
непродуктивная модель
- ⊘ координация как во мн.ч., так и в ед.ч.
- координация только в ед.ч.

Категория числа. 1.2.7.: В каком числе согласуется с прилагательным и координируется с глаголом существительное, маркированное типичным суффиксом собирательности?

Завала

Существительные, маркированные суффиксом *-je*, согласуются и координируются в ед.ч.: *žuto lišće pada. mlado lišće je već požučelo. pošle povežemo u veliko snopje i stavimo ga u jednu kopu ovako.*

Каменица

То же: *cv'ejće, ko'e uv'ene, mi toj v'rlimo.*

Пештани

Координация во мн.ч.: *k'olku l'isje ož'ołtnati, se ras'ipale! d'əbot 'imat l'isje š'iroki r'epsani. od d'əbot l'isjeto p'advet d'olu.*

Гега

Нет искомого суффикса, ср.: *list'atA sA v'eki požəlt'eli. n'ejnite br'ate.*

Гела

То же: *ž'oltəə ləst'a p'adA. xr'astəsi sA is'əxnAə. mž'esə varv'ət.*

Равна

Координация в ед.ч.: *dum'a'etu izgn'itu.*

Muhurr

Существительные, маркированные суффиксом *'ai (-'ia)*, координируются как в ед.ч.: *vllazn'aja 'eme u gre prej m'uhurri e shkoj n'peshkp'ai. bakt'aja kull'ot n'gjeshk.*, так и во мн.ч.: *e kan shoq'r'u: vllazn'aja e vet. pr'etet b'eri e gz'ohen fmijt, gz'ohen fm'ija. shk'oshin kto miqs'ia. gj'oja kull'osen n'ma'.* Согласование с атрибутом имеет место в ед.ч.

Leshnjë

То же с суффиксом *'ia*; в ед.ч.: *bakët'ia kull'ot në malt. grar'ia s'gux'onte të shk'onte në tom'or. vllazër'ia 'ime jet'on mir.*, так и во мн.ч.: *bakt'ia kull'osnin lënd'inave. djemur'ia v'inin. e god'isnin, qefll'inj djemur'ia t'i b'inin. vëllazër'ia 'ime jet'ojn mir.* Согласование с атрибутом имеет место в ед.ч.

Ература

Координация и согласование в ед.ч.: *stam'atise i pał'a pilat'ia.*

Καστέλλι

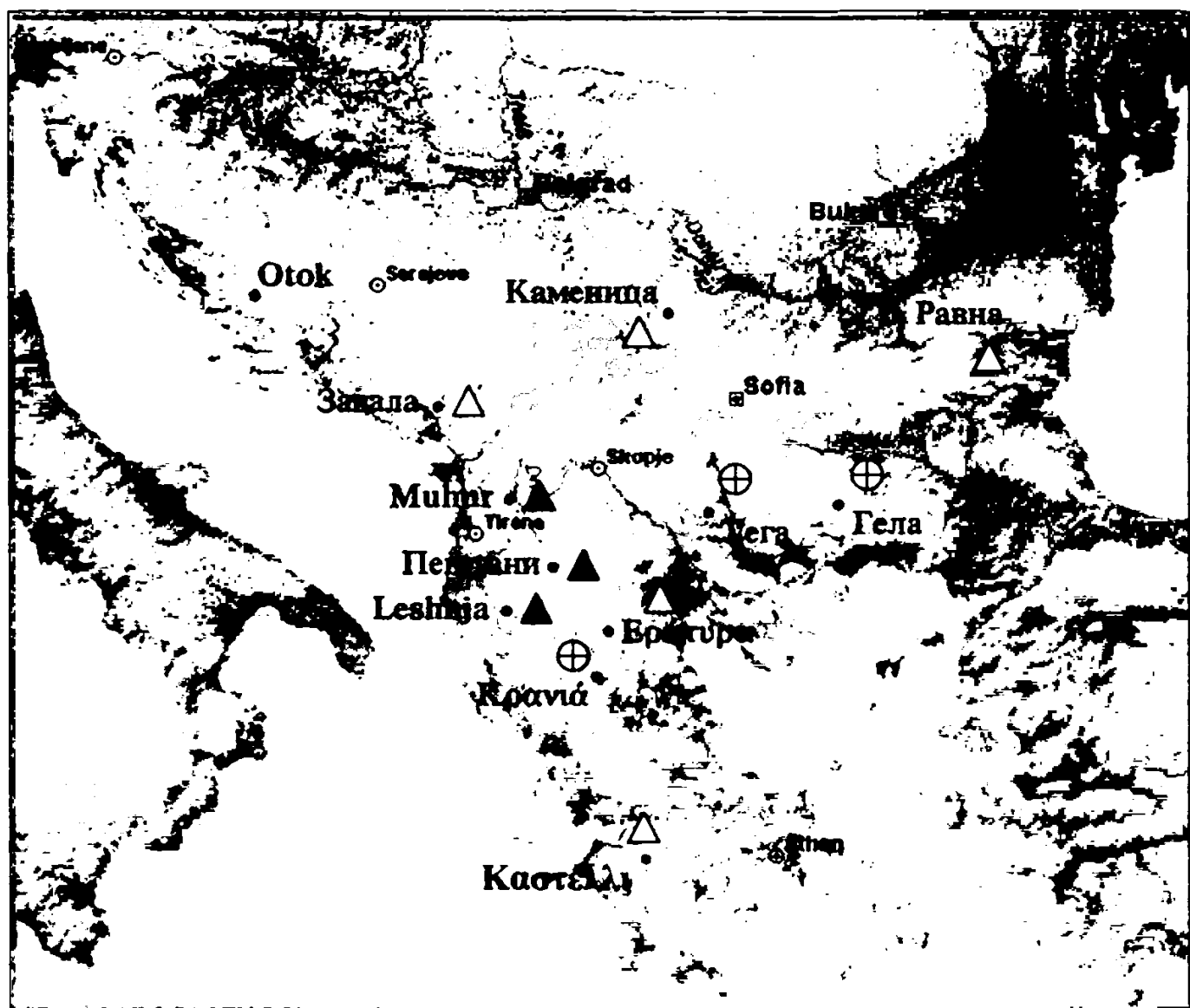
Существительные, маркированные суффиксами *-j'a, -'ia*, согласуются и координируются в ед.ч.: *i jiton'a kucombol'evi. estam'atise i pał'a pelat'ia. kalamn'a l'eme pu m'en'i ap'o to p'ero, t'ora den ip'arxi kalamn'a.* При расширении контекста возможна координация ad sensum, ср.: *o kafež'is tin 'exase tim belat'ia tu, dem b'ane sto kafen'io.*

Κρασιά / Turia

Нет искомого суффикса, ср.: *furnārlu 'ari no'au^ā pilat'i. astāmāse'ašti astinom'ia „ti tr'eh'i?”. d'usi astinom'ia la č'elniklu, āl-f'ați...*

Карта № 18

Числовая координация существительных, маркированных типичным суффиксом собирательности



Легенда

- наличие типичного суффикса собирательности
- △ координация только в ед.ч.
 - ▲ координация как в ед.ч., так и во мн.ч.
 - ▲ координация только во мн.ч.
 - ⊕ отсутствие типичного суффикса собирательности

Категория числа. 1.2.8.: В какой числовой форме употребляются краткие формы местоимений, дублирующие существительное, маркированное типичным суффиксом собирательности, в функции дополнения (т.е. возможна ли форма мн.ч.)?

Завала

Нерелевантный вопрос (отсутствие местоименного повтора).

Каменица

Употребление формы мн.ч. не отмечено.

Пештани

Возможно употребление кратких форм дублирующих и анафорических местоимений во мн.ч.: *i b'erime l'isjeto so gr'eblo i i n'osime za pra-s'inata.*

Гега

Нерелевантный вопрос (отсутствие суффикса собирательности).

Гела

То же.

Равна

Употребление формы мн.ч. не отмечено.

Muhurr

Возможно употребление кратких форм дублирующих местоимений во мн.ч. (наряду с ед.ч.): *...nuk i k'eni ruj bakt'in, i ka ruj z'oti... 'ene i d'a'shim gjôn, 'ene mo, i d'a'shim.*

Leshnjë

То же: *edh'e paz'aj i zëm e i mj'elim bakt'in. njëh'erë në j'avët përsër'i i kontroll'onin bakt'in.*

Ера́тура

Употребление формы мн.ч. не отмечено.

Καστέλλι

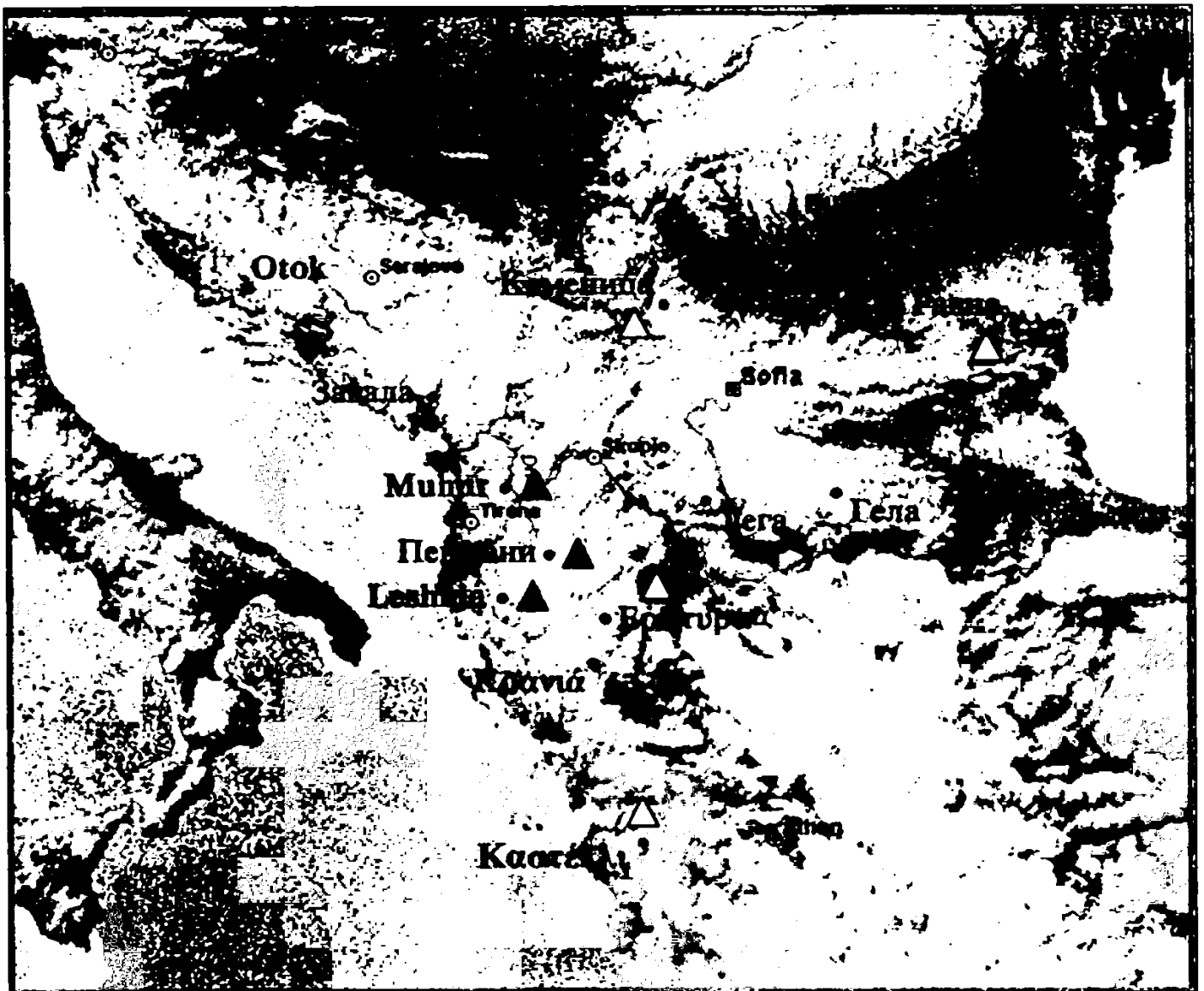
То же, ср.: *o kafež'is tin 'exase tim belat'ia tu.*

Κρασιά / Turia

Нерелевантный вопрос (отсутствие суффикса собирательности).

Карта № 19

Число дублирующего местоимения при существительных, маркированных типичным суффиксом собирательности



Легенда

- ▲ форма мн.ч. местоимения возможна или обязательна
- △ форма мн.ч. местоимения не отмечена

Категория числа. 1.2.9.: В какой числовой форме употребляются анафорические местоимения вместо существительного в ед.ч. с собирательным значением (и/или глагольные формы, координируемые с таким местоимением) при расширении контекста?

Завала

Анафорические местоимения имеют форму ед.ч. при собирательных существительных на *-je*: *pošle povežemo u veliko snopje i stavimo ga u jednu koru ovako.*, и форму мн.ч. при существительных на *-ad*: *odila čeljat is podgorice i obreti se kolo pred nima.*

Каменица

Анафорические местоимения имеют форму ед.ч.: *cv'ejće, ko'e uv'ene, mi toj v'rlimo. roj od'ide i uv'ati se u drv'o na l'optu, i mi 'uznemo dr'ugo b'unžalo i t'urimo nad n'ega ozg'or i ozd'ol.*

Пештани

Анафорические местоимения могут иметь форму мн.ч.: *od d'əbot l'isjeto p'advet d'olu i n'ie i b'erime so gr'eblo i i n'osime za pras'inata.*

Гега

Анафорические местоимения и координируемые глаголы имеют форму ед.ч.: *cel roj'ak. on kato se dv'iži n'eklde... c'elijo nar'od go v'izdlat če e f plnin'atl.*

Гела

Анафорические местоимения могут иметь форму мн.ч.: *tə t'očəm l'evl vud'a gu k'azvltə ni. təj zl dub'itkkl dl x'i pr'əskəš.*

Равна

Нет сведений.

Muhurr

Анафорические местоимения могут иметь форму мн.ч. (наряду с ед.ч.): *nuk i k'eni ruj bakt'in, i ka ruj z'oti...*

Leshnjë

Анафорические местоимения и координируемые глаголы могут иметь форму мн.ч.: *grar'ia s'gux'onin tē shk'onin n'tom'or. at'o mb'etën nē fshat.*

Ера́тура

То же: *u k'ozmus kucubul'evi. 'eci 'ini aft'i, kucubul'evun.*

Καστέλλι

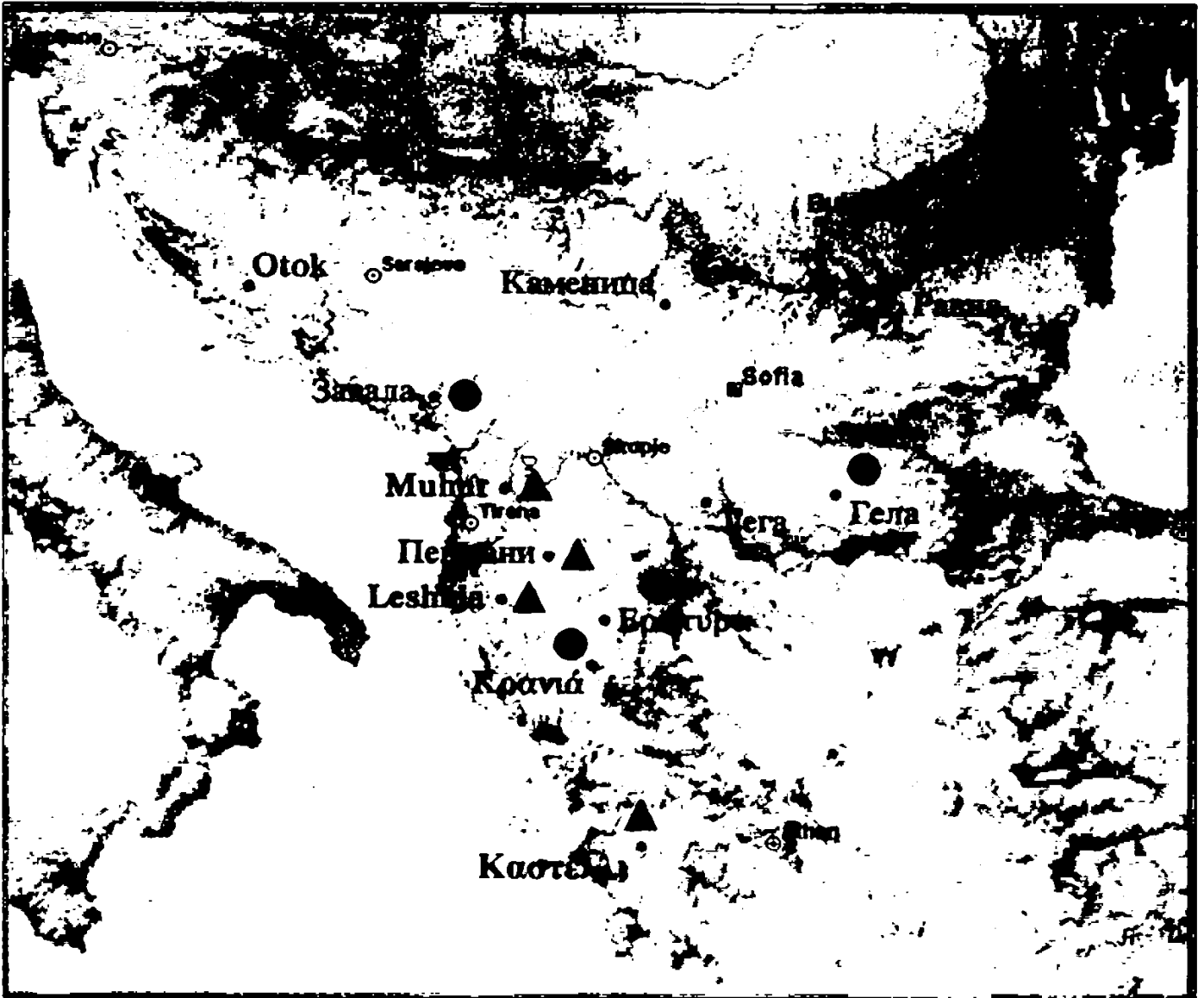
То же: *o kafez'is 'exase tim belat'ia tu, dem b'ane sto kafen'io, jat'it'us 'ekleve. est'am'atise i pelat'ia, dem bij'enune sto kafen'io.*

Κρασιά / Turia

То же: *š-gr'esku dun''aua „k''irie el'eison!“. pr'estul γ'ivāse'ašti, el' gr'esku „k''irie el'eison!“.*

Карта № 20

Число анафорического местоимения при существительных с собирательным значением



Легенда

- ▲ форма мн.ч. местоимения возможна (или обязательна) при существительном с типичным суффиксом собирательности
- форма мн.ч. местоимения возможна (или обязательна) при существительном типа рус. *народ, скот, стадо*

Категория числа. 1.2.10.: Возможно ли соотнесение собирательных существительных (существительных с собирательным значением) с единичным объектом?

Завала

Искомое явление не отмечено (не картогр.).

Каменица

То же.

Пештани

Существительное, маркированное типичным суффиксом собирательности *-je*, может соотноситься с единичным объектом в конструкциях с числительным: *od dv'ete st'arni 'ima dve pl'aninje v'isoki*.

Гега

Искомое явление не отмечено (не картогр.).

Гела

То же.

Равна

То же.

Muhurr

То же, ср.: *më ka thon njô prej mil'etit tem...*

Leshnjë

То же, ср.: *nastrad'init i tha p'opulli, qysh g'ënjen ti nastrad'in?* Тем не менее, существительное с собирательным значением *b'ota* соотносится с формой ед.ч. *bot* „человек“ с единичным значением: *'erdhi një bot e pyj'eti, qysh g'ënjen ti nastrad'in?*

Ера́тура

Искомое явление не отмечено (не картогр.).

Καστέλλι

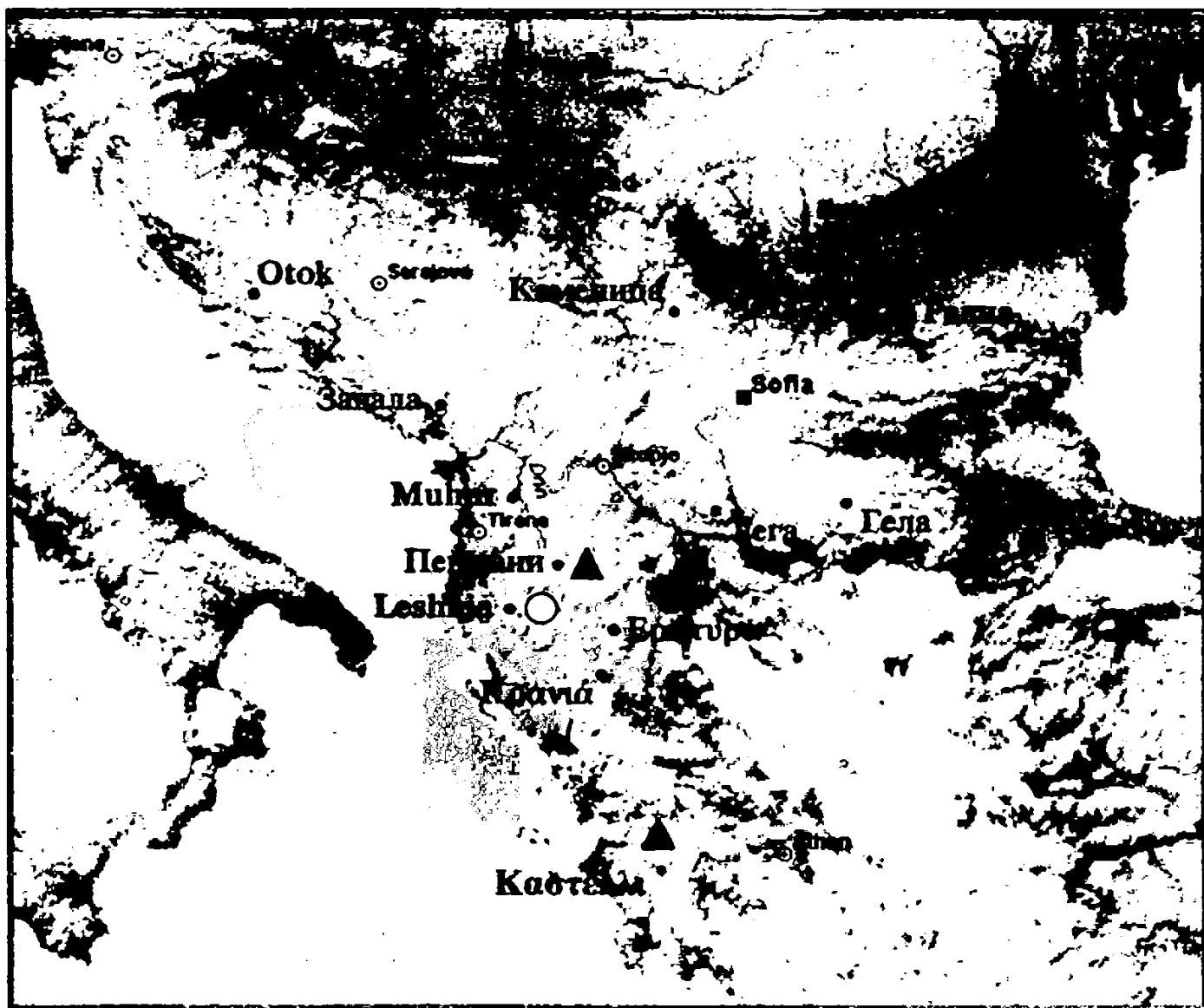
Искомое явление отмечено в примерах: *to sit'ar' to ð'enumē me tin 'iðja tu tin galamn'a. i ikoj'en'i'a (= o pat'eraz) mu 'eçi mo x'i pi em'ena ja na to k'ano*.

Κρασιά / Turia

Искомое явление не отмечено.

Карта № 21

Возможность соотношения существительного с собирательным значением с единичным объектом



Легенда

- ▲ существительное с собирательным значением или маркированное типичным суффиксом собирательности может соотноситься с единичным объектом
- существительное *b'ota* „мир, люди“ имеет соотносительную форму ед.ч. с единичным значением

Категория числа. 1.2.11.: Возможно ли употребление собирательных существительных с количественным словом типа рус. *несколько* в значении простого множества (дифференцированного, расчлененного множества)?

Завала

Искомое явление не отмечено (не картогр.).

Каменица

То же.

Пештани

Существительное, маркированное суффиксом собирательности *-je*, может употребляться в значении простого множества в конструкции с *n'ekolku*:
od d'əbot s'obraf n'ekolku l'isje.

Гега

Искомое явление не отмечено (не картогр.).

Гела

То же.

Равна

То же.

Muhurr

То же, но возможно употребление сущ. *vllazn'ai* в значении „род“: *dis'a vllazn'aj, qi jan n'm'uhurr, kan ardh prej hurdh-m'uhurri.*

Leshnjë

Искомое явление не отмечено, ср. с употреблением форм мн.ч.: *ca gra 'ishin mbl'edhur te kr'oi. dis'a b'otë hiç s'du'an të pr'esin.*

Еράтура

Искомое явление не отмечено.

Καστέλλι

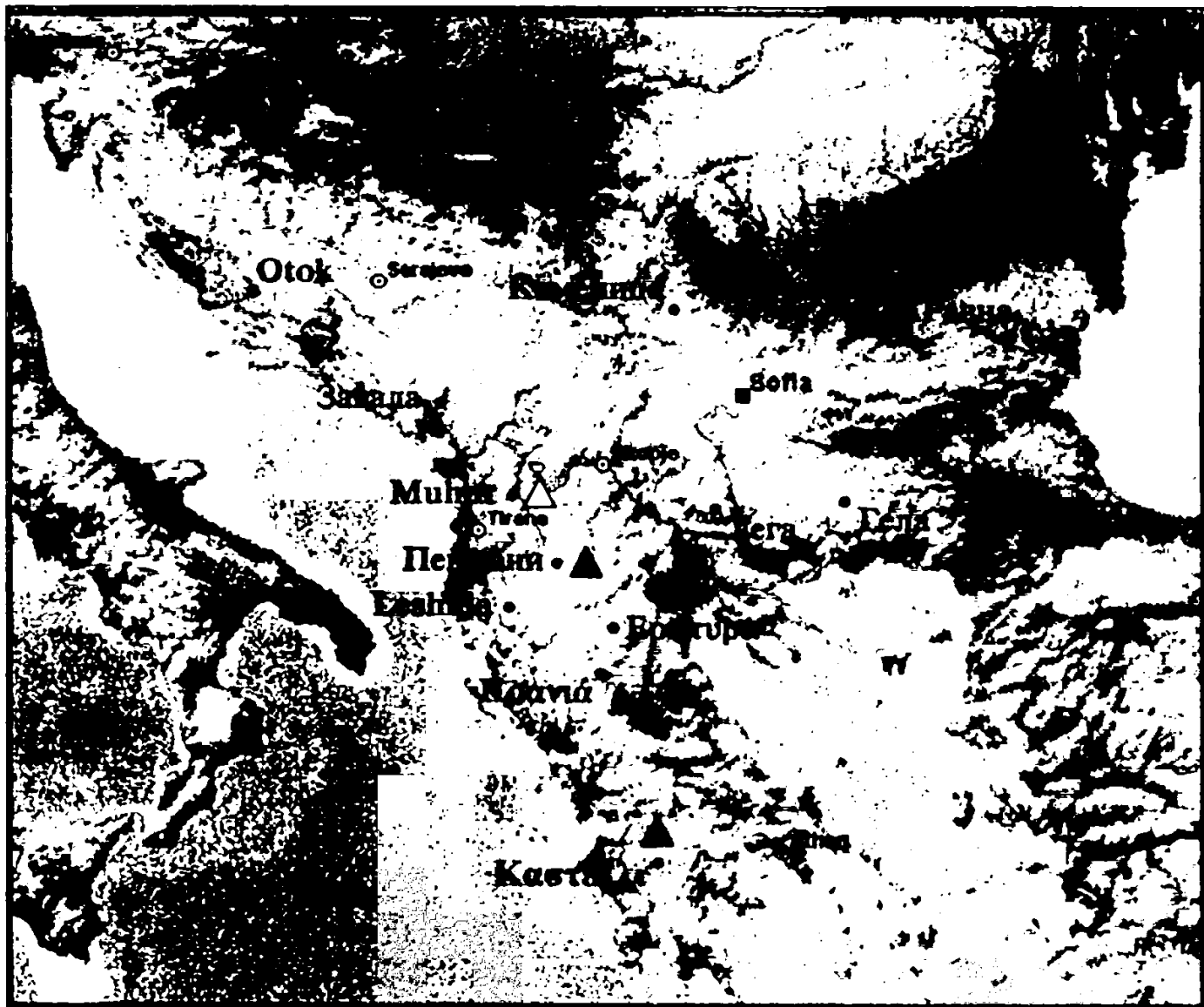
Существительное, маркированное суффиксом собирательности *-ia*, может употребляться в значении простого множества в конструкции с *k'ambo-sos*: *'exase k'amboši pelat'ia.*

Κρανιά / Turia

Искомое явление не отмечено.

Карта № 22

Возможность употребления собирательного существительного с неопределенным квантификатором в значении простого множества



Легенда

- ▲ собирательное существительное сочетается с квантификатором
- △ собирательное существительное в сочетании с квантификатором имеет иное лексическое значение

Категория числа. 1.2.13.: Возможно ли употребление формы ед.ч. существительного в дистрибутивном значении?

Завала

Употребление формы ед.ч. в дистрибутивном значении отмечено: *stari ľudi nose kapu na glavu. i samo što su učińeli, manuli rukom ovako k mene.*

Каменица

То же: *st'ari ľudi od'avna nos'ili š'ubare na gl'avu. p'ŗvo s'elimo d'ecu bez m'ater i bez bašt'u.*

Пештани

То же: *s'lte st'anafne n'a-noga.*

Гега

Нет сведений.

Гела

Употребление формы ед.ч. в дистрибутивном значении отмечено: *k'uče-tata tarč'ot saz d'ignata op'aška. vr'u vd'ignaxmә r'әka. vr'u si izm'ixmә 'obrazәs. am na st'arәtu vr'em'e bašt'itә nә x'og'exa na sv'adbata.*

Равна

Нет сведений, ср.: *st'ar'it'e x'ora sa n'osili na gl'avit'e si kalp'aci.*

Muhurr

Употребление формы ед.ч. в дистрибутивном значении отмечено: *qent h'ecin me bisht tarm'ei. tә gʃ^hith b'urrat e vj'etër majn n'kre nji ksul. krejt e gr'ejtën kr'ahin na^olt.*

Leshnjë

То же: *qent vrap'ojn me bisht përpj'et, 'ose, ...ndër shal. e kthy'en k'okën me tә dëgju'ar z'ërin e pl'akut.*

Еράтура

То же: *ta sk'il'a 'efiyan mi śikum'eni ur'a. 'oli mas kun'isami tu x'er'. i ilik'ium'enis jin'ek'is fur'un mand'ili stu kif'ali.*

Καστέλλι

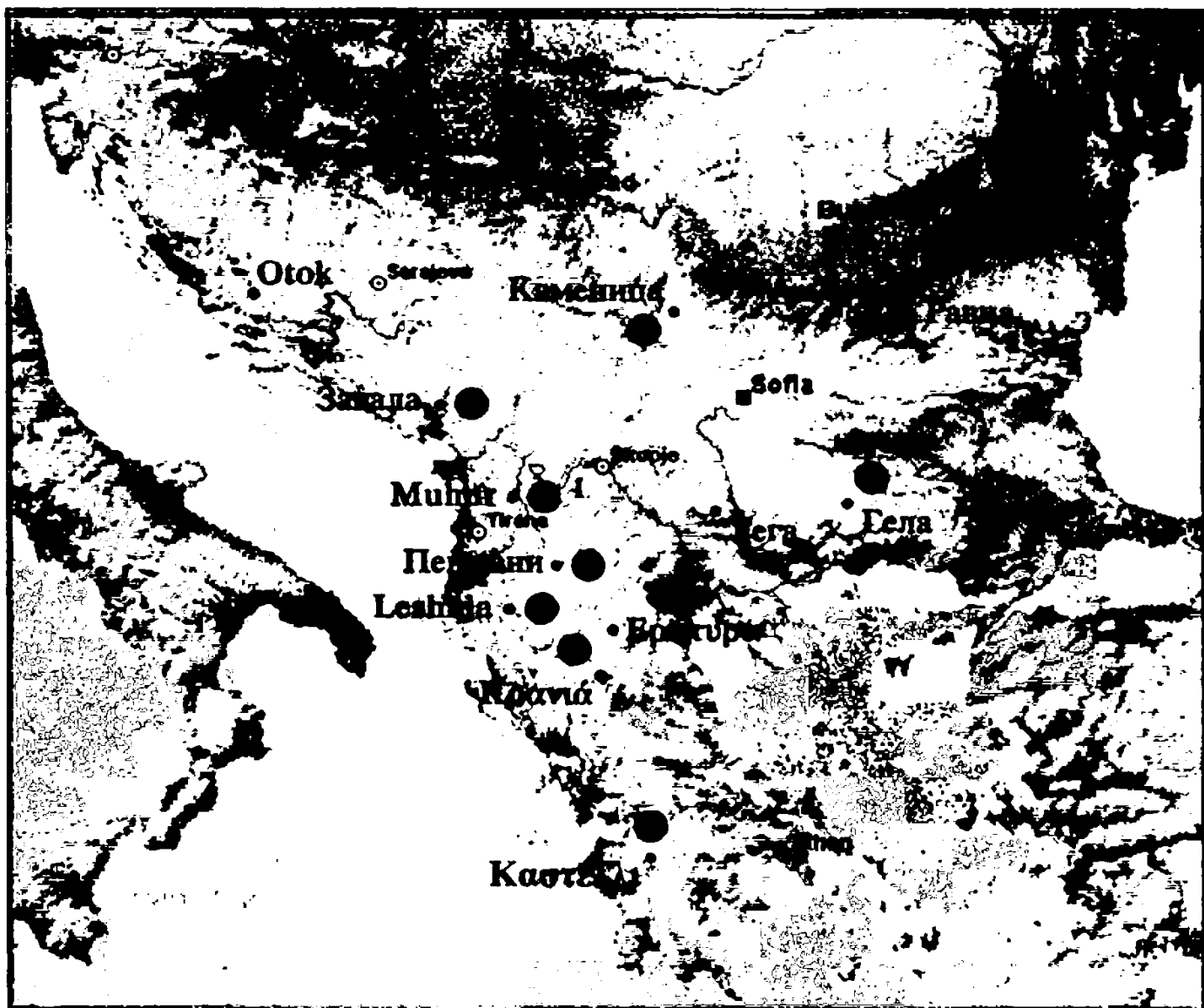
Употребление формы ед.ч. в дистрибутивном значении предпочтительно: *ta sk'il'a 'efiyan me śikom'en'i tin ur'a. 'oli śik'onun to x'eri k'e ton x'eret'ane. i x'irez jin'ek'es for'une m'avro mand'ili sto kef'ali.*

Kravia / Turia

Употребление формы ед.ч. в дистрибутивном значении отмечено: *... 'au k'artea tru m'ānā ṣ-ḡāk^h, k'āndā. fič'orli di la k'aθi k'asā... lā ad'arā m'arṡu di se'ara, m'uma. aṡi'ol^h nu-ave'a tut'iputā al'a ave'a 'agri ṡi fāṡe'a 'agru ku b'oi.*

Карта № 23

Употребление формы ед.ч. в дистрибутивном значении



Легенда

- формы ед.ч. отмечены в дистрибутивном значении

Категория числа. 1.2.14.: Возможно ли образование форм мн.ч. имен собственных и их употребление в значении „семья указанного лица“?

Завала

Искомое явление не отмечено.

Каменица

Употребление форм мн.ч. имен собственных в значении „семья указанного лица“ отмечено: *d'ininci žive u k'amenicu. d'ininciti se isel'ili.*

Пештани

То же: *n'ie petr'efcive po ena 'oka sol j'aime. so l'azefci sme r'odnina.*

Гега

То же: *n'ie, p'etrefci, n'ogu sol i'd'em.*

Гела

То же: *p'odli nл p'etrufca лсов'a p'ismu! mлr'i, tum'ofca dл'i utk'arл-хл ofc'etа nл m'andrл?; ср. со значением мн.ч.: i tug'avл b'ešа nл l'azu-fc'itа 'im'ennije den'.*

Равна

То же: *p'etrofci pu'učil'i n'ovu ž'il'išče.*

Muhurr

Искомое явление не отмечено; в значении „семья указанного лица“ используются формы мн.ч. фамилий: *m'iklajt e kan shp'ain n'k'o^ēdër t'r'ame.*

Leshnjë

В говоре возможно образование особых форм мн.ч. имен собственных и их употребление в значении „семья указанного лица“: *nasipll'arët; ср. в значении мн.ч. „несколько человек по имени nas'ip“: nas'ipët.* Для выражения патронимического значения предпочитается все же образование форм мн.ч. фамилий: *k'ukajt e k'anë shtëp'in në l'agjen e br'egut.*

Ература

Искомое явление не отмечено.

Καστέλλι

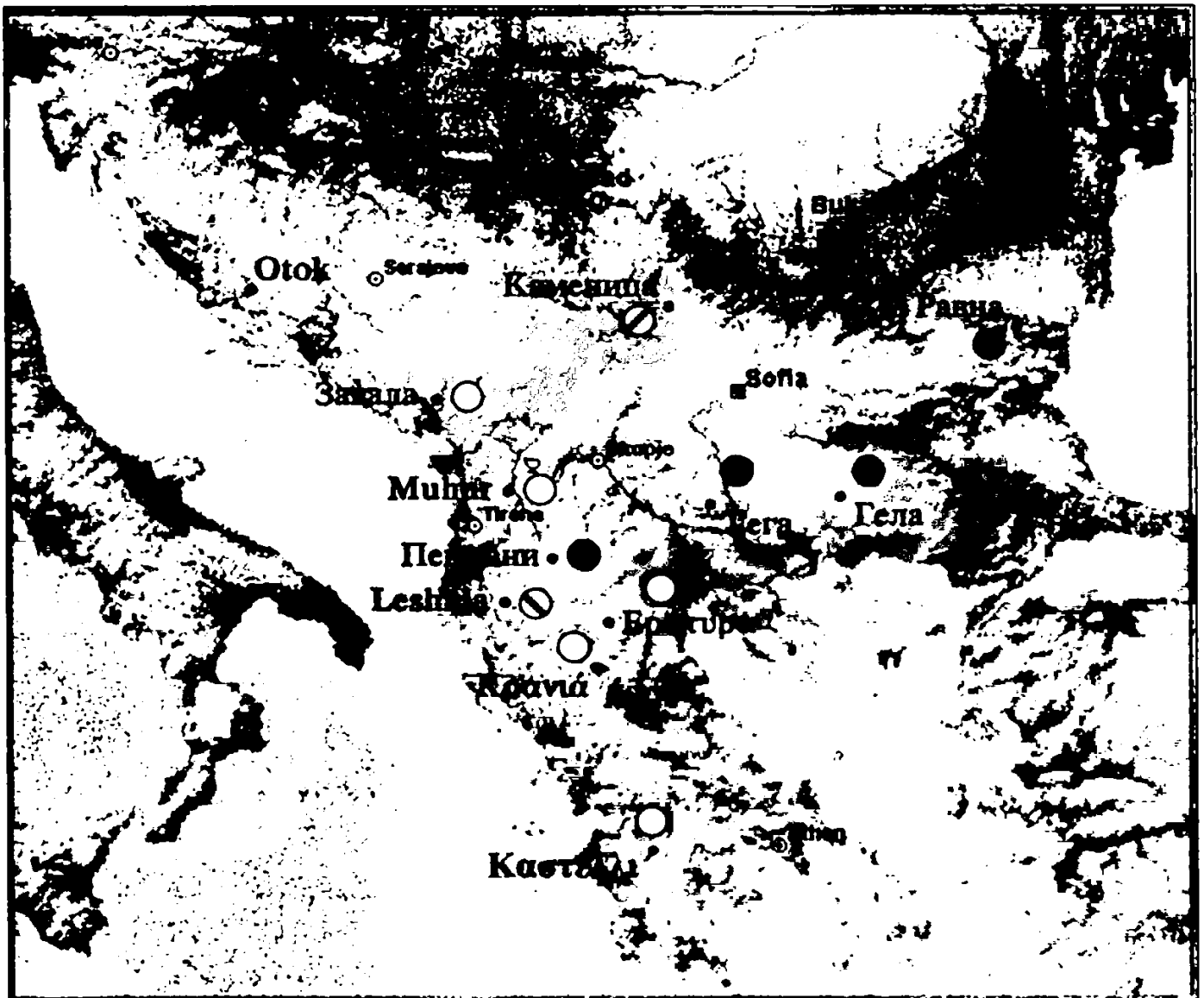
Возможно образование форм мн.ч. имен собственных и обычно их употребление в значении мн.ч. „несколько человек по имени x“: *'ol'i i k'ociðes zun ston g'ato maxal'a.* В значении „семья указанного лица“ используются дериваты имен собственных: *o zaf'iris › i zafir'ei / i zafiropul'ei.*

Кривιά / Turia

Имена собственные могут образовывать формы мн.ч., которые имеют плюральное значение: *k'ostean'li suntu m'ulṭā o'amin'i ṭi 'au n'uma k'osta. d'uua di 'ay'u ḡ'ory'i akāṭ'a kor', tuṭ ḡ'ory'an'li tu kor'.* В значении „семья, родственники указанного лица“ могут употребляются формы мн.ч. фамилий или кличек: *fume'al'a al k'osta g'uz'eli, tuṭ g'uzel'aḍli bāne'aḍā ng'os', fume'al'a al' g'uz'eli bāne'aḍā.*

Карта № 24

Патронимическое употребление форм мн.ч. имен собственных



Легенда

- патронимическое употребление мн.ч. имен возможно
тип *l'azefci, p'etrufca*
- ⊘ тип *d'ininci*
- ⊖ тип *nasipll'arët*
- патронимическое употребление мн.ч. имен невозможно

Категория числа. 1.2.15.: Возможно ли соотнесение формы множественного числа с единичным объектом?

Завала

Форма мн.ч. может соотноситься с единичным объектом: *što će mi takvi lekari, kej me on savjetuje da ne pijem kafu!*

Каменица

То же: *d'oktori mi ne tr'ebaју, ја zn'am takv'i!*

Пештани

Форма мн.ч. с единичным объектом не соотносится, ср.: *šo ke mi e d'oktor t'akof!*

Гега

То же, ср.: *zlašt'o mi t'oја d'oktor kato mi kaza'uvа da puša cig'ari, koј kato me l'aža da puša cig'ari.*

Гела

То же, ср.: *našt'o, advuk'at ma na tr'evа! baз lasnač'e m'ogа, а p'ak baз kož'ica na m'ogа.*

Равна

То же, ср.: *ne m'i tr'abа l'ekаr (ед.ч.), ne m'i tr'abаt l'ekаr'i (мн.ч.).*

Muhurr

То же.

Leshnjë

Форма мн.ч. может соотноситься с единичным объектом: *ç'më d'uhen do-kt'or të till m'ua, kur më thon... s'kam nev'oj për këshillt'arë.*

Ература

Форма мн.ч. с единичным объектом не соотносится.

Καστέλλι

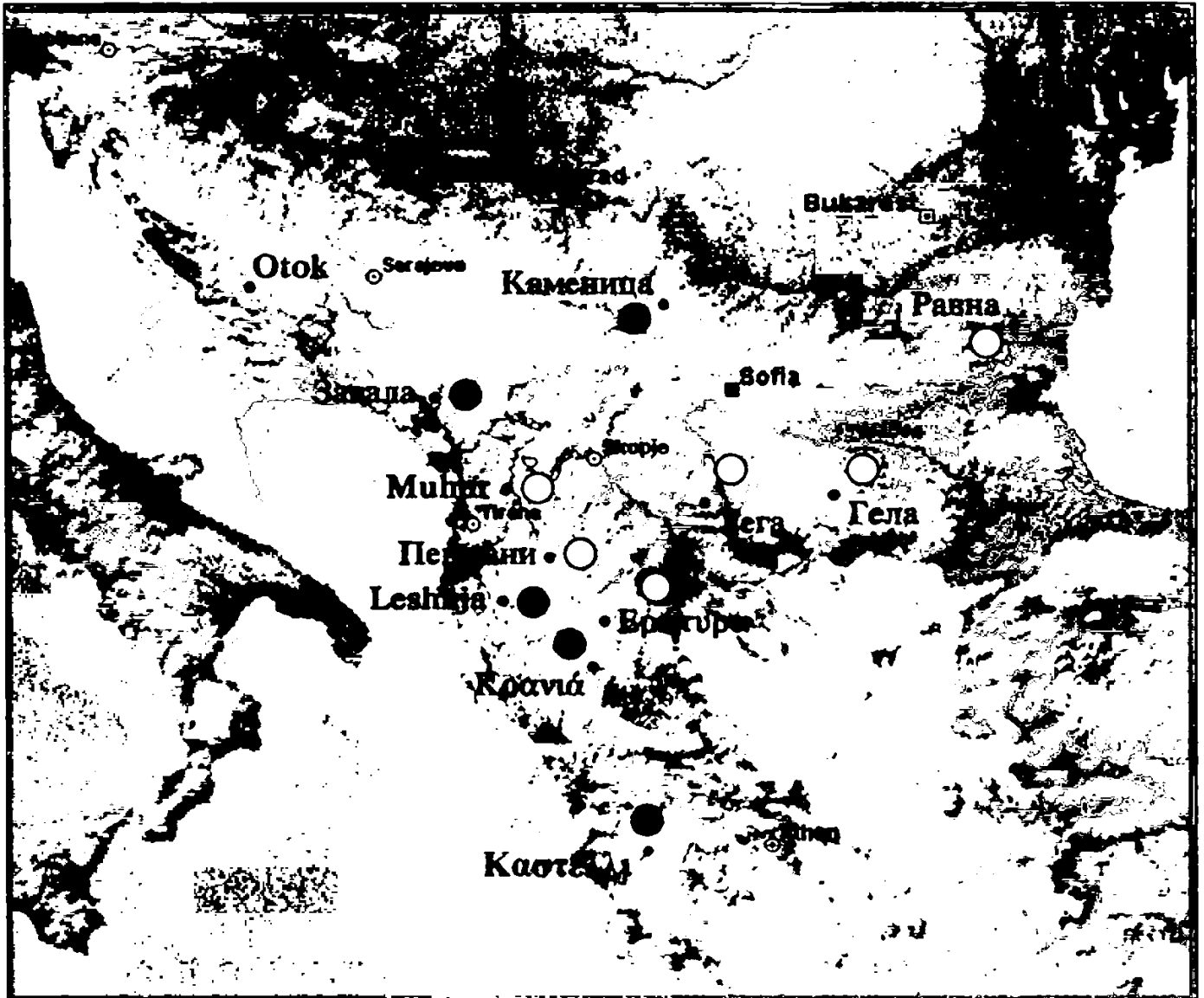
Форма мн.ч. может соотноситься с единичным объектом: *pr'epi na v'al'is 'ena dik'iγ'oro! – apo dik'iγ'orus den 'exo an'ang'i! o jatr'oz mu l'ei na mim b'ino pja kaf'e. ti tus pes t'etjus jatr'us?*

Κρασιά / Turia

То же: *γ'atrulu ān' d'āfi s nu be'au kaf'e! ti s'li ad'ari aht'āri γ'aṭrā?*

Карта № 25

Возможно ли соотнесение формы мн.ч. с единичным объектом?



Легенда

- форма мн.ч. может соотноситься с единичным объектом
- форма мн.ч. не соотносится с единичным объектом

Категория числа. 1.2.17.: Используются ли существительные *singularia tantum*, обозначающие вещество, в сочетании с числительными для обозначения некоторого количества, части, порции вещества?

Завала

Искомое употребление отмечено: *daj mi jeden duvan! donesi mi jeden sir (parče jedno)! donesi mi jednu vodu (to je čaša vode)!*

Каменица

То же: *daj mi j'edan sir (što da ne m'ože, sir, on'o 'ima na gr'uđe)!*
Предпочитаются конструкции с нечисловым квантификатором: *daj mi j'ednu gr'udu! daj mi jed'an kom'at lep! daj mi j'ednu k'ocku šik'er! daj mi j'edan m'etər b'asmu! daj mi jedn'u kut'iju duv'an!*

Пештани

То же: *daj mi 'eden t'utun! 'oidof ke komš'ifkata da z'emam 'edno ml'eko. don'esi mi 'edna v'oda ('edna č'aša)! ke se n'apijam 'edno v'ino.*

Гега

То же: *daj mi nл m'en tri ml'ekл!* Предпочитаются конструкции с нечисловым квантификат.: *daj mi 'edнл č'ašл v'ino! 'edнл m'rfкл m'esо.*

Гела

То же: *'aku mə ruč'ərpətə adn'o v'inu, že p'ije.* Предпочитаются конструкции с нечисловым квантификатором: *adn'о lž'icл met. adn'о č'ešл v'odл. adn'о šəš'encə rлk'iikл si tu sl'ožuxmə nл m'oje drug'ar.*

Равна

Искомое употребление не отмечено: *daj mi m'alku kлškлv'al, *ed'in kлškлv'al nе m'ožе. il'i nл'i, təj, daj mi m'alku s'ir'eñe, pak. 'enл b'usл s'ir'eñe.*

Muhurr

Искомое употребление отмечено: *bjerm nji gjath! ...u bôn nji dark 'ose nji drek, u bôn nji mish e nji hallv. ...'edhe d'erdhin nji uj atj'e ke v'orri. ...'edhe i stërk'asëm me nji uj fam'iljen e, gjôn e gjall e gj'oja.*

Leshnjë

То же: *më sill një buk, një ver, një rak'i! më sill një kos e një djath!*

Ература

То же: *f'erti mas 'ena kraš'i!*

Καστέλλι

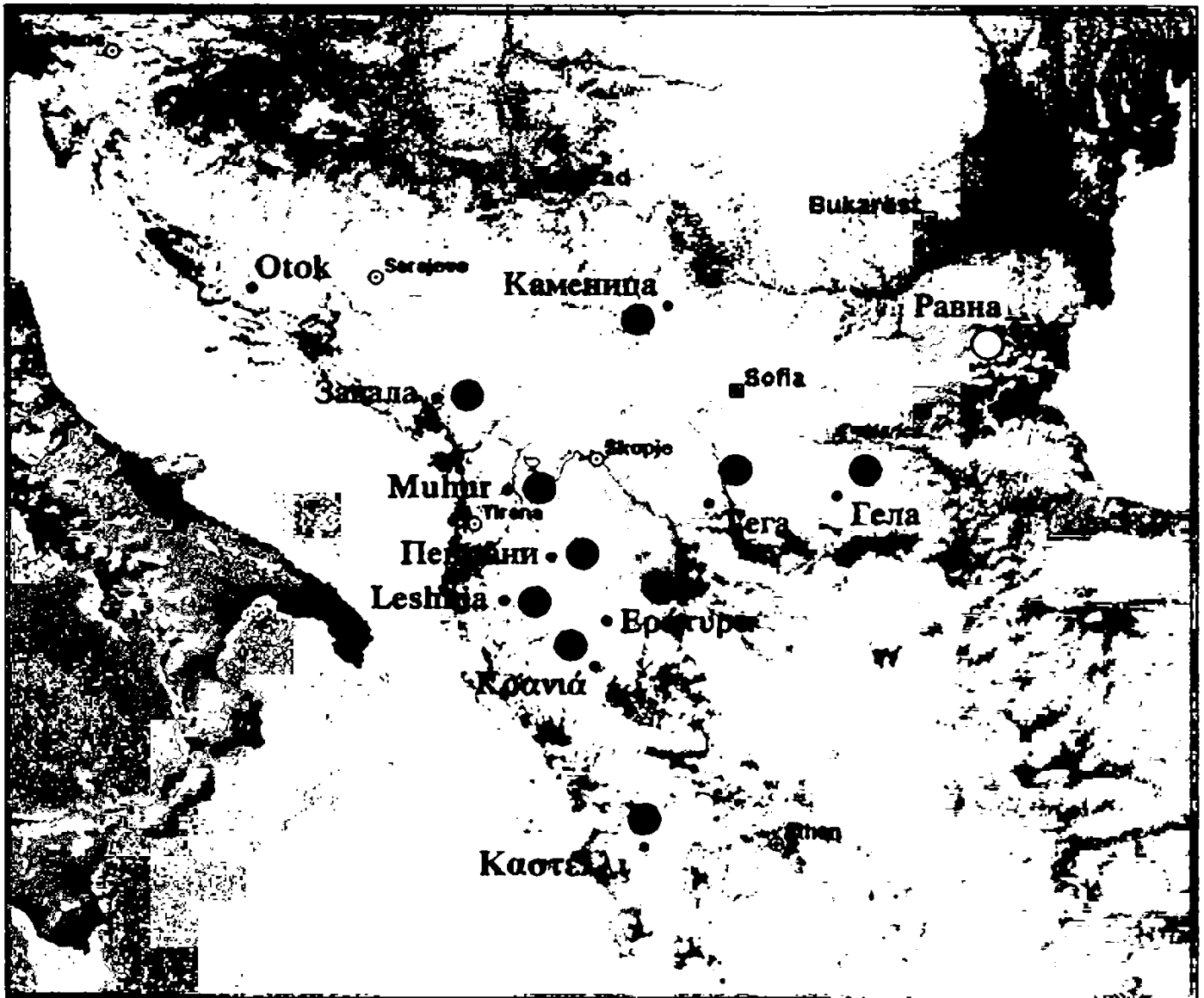
То же: *„f'ere mu 'ena kraš'i!“ – m'ono an 'ine 'enas. d'oz mu d'io γ'alata (šisk'evaš'ies)!*

Κρασιά / Turia

То же: *ad'u nā un" γ'in!, 'unā b'irā, 'unā purtukal'aḏā! dā-n' d'ouā l'āpturi (di k'il'ou 'i di mis'o k'il'ou)! dā-n' d'ouā k'āšuri (doī tānāk"aq, doī k'il'aq, d'ouā k'apiti di kāškāvak"!)!*

Карта № 26

Возможно ли употребление вещественного существительного с числительным „один“ при обозначении части, порции вещества?



Легенда

- искомое употребление отмечено
- искомое употребление ограничено
- искомое употребление не отмечено

Категория числа. 1.2.18.: Употребляются ли существительные, обозначающие злаки, виды растений, во мн.ч. в значении сортности?

Завала

Искомое употребление отмечено: *o žita smo sijali kukuruz, pšenicu, raž, ječam.*

Каменица

То же: *'ima pčen'ice v'iše v'ŕsta.*

Пештани

То же: *ot s'ite č'enki ġi b'endisav šar'enite. ot s'ite 'ərži s'akam n'ekoja 'ərš, b'ela.*

Гега

Искомое употребление не отмечено, ср.: *f p'etŕč zim'aл дл seŕ'at n'ogu rəš, čen'icл seŕ'at, rəš, ičim'en, oν'es.*

Гела

То же, ср.: *s'ενλxmi iεčm'ik, s'ενλxтə dr'ugu rast'enije 'imešə uv'es, s'ε-νλxтə rəš, s'ενλxтə pčən'icл.*

Равна

То же, ср.: *n'i s'avлm'i ečem'ik, *ečem'ici n'e. s'avлm'i ž'itu.*

Muhurr

Искомое употребление отмечено: *prej tërsh'onave mbj'ellim di far tërsh'onash, tërsh'on t'ba'rdh, tërsh'on t'zez. k'emi di far 'elbash.* Ср. также: *...kur vj'elim m'aisrat n'vjesht, e shtejm n'kosh'ar.*

Leshnjë

То же: *nga dr'ithrat mbj'ellim një lloj gr'uri, një lloj tërsh'ëre, një lloj th'ekre. nga tërsh'ërat mbj'ellim, përrsh'ëmbëll, tërsh'ër të k'uqe.*

Εράτυρα

То же: *stin ir'atira fitr'onun tr'ia šit'arja.*

Καστέλλι

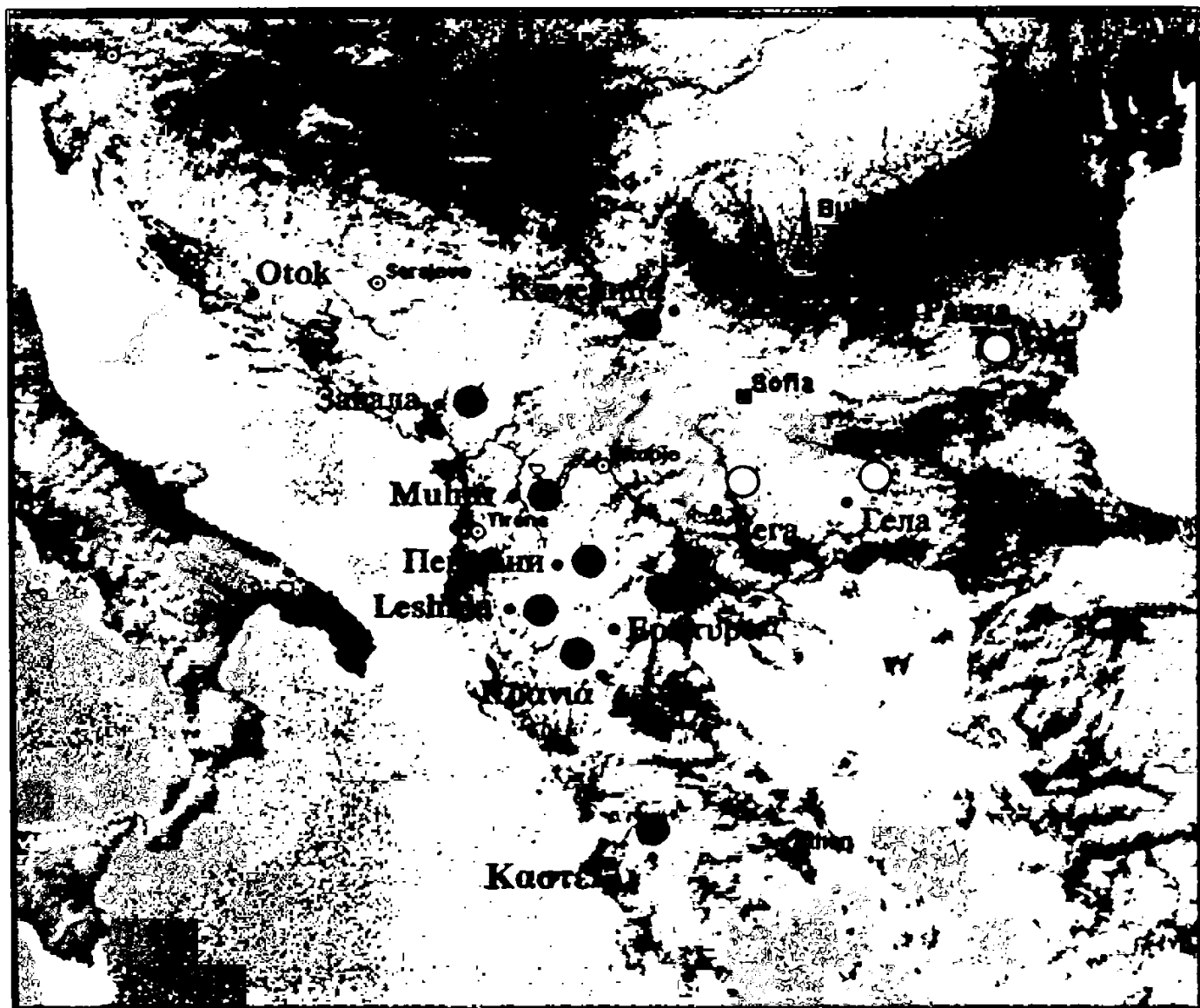
То же: *sto xorj'o sp'ernume tr'ia š't'arja, tr'ia 'iōi – mavray'an'i, kuremb'eca, 'aḃos.*

Κρασιά / Turia

То же: *t'ury'a fitrus'esku tr'ei gr'āni (trei s'oi di gr'āni). aḃi'ali fās'uḃi nu "kl'agā, ḃ'ama nu "kl'agā. nu sun" kum" sun" al'anti fās'uḃi, 'albili.*

Карта № 27

Возможно ли употребление формы мн.ч. вещественного существительного в значении сортности?



Легенда

- исковое употребление отмечено
- исковое употребление не отмечено

Категория числа. 1.2.20.: Могут ли вещественные существительные в форме мн.ч. передавать значение большого количества вещества?

Завала

Искомое употребление не отмечено.

Каменица

То же.

Пештани

Искомое употребление отмечено: [река] *k'olkaḯ v'oige st'ekla. g'olemi v'oige.*

Гега

Искомое употребление не отмечено.

Гела

То же.

Равна

То же.

Muhurr

То же.

Leshnjë

То же.

Еράτιρα

Искомое употребление отмечено: *tu put'ami 'efiri pul'a nir'a.*

Καστέλλι

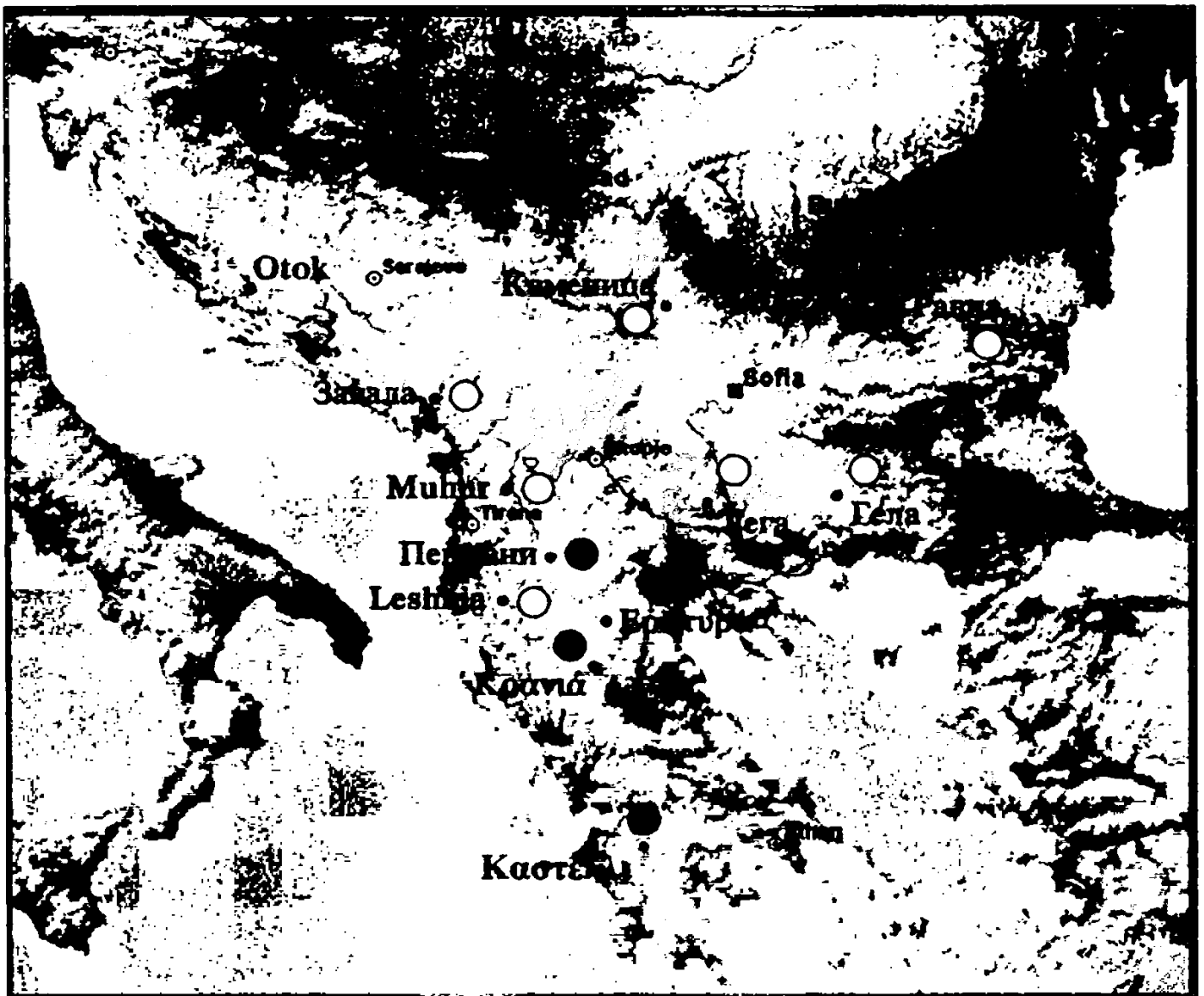
То же: *to pot'ami kat'evase pol'a ner'a. ej'emise ḡ'alata to p'atoma. sto p'atoma x'ip'ikane ḡ'alata. ta v'azane se k'oskina k'e f'evyane ta pol'a m'eḡa.*

Κρανιά / Turia

То же: *kr'uḡea nu u ark'am" kā ĩar'a ak'aḡarti 'apili kāḡ'e ark'a dun''aua kupr'ii. śi-'umblā ku f'umur', di la tiḡ'ān'... ...ad'arā f'aḡa-lā ku f'umur'.*

Карта № 28

Возможно ли употребление формы мн.ч. вещественного существительного в значении большого количества вещества?



Легенда

- исковое употребление отмечено
- исковое употребление не отмечено

Категория числа. 1.2.21.: Могут ли формы мн.ч. вещественных существительных - названий минералов, материалов обозначать изделия из этих материалов, минералов?

Завала

Искомое употребление не отмечено (не картогр.).

Каменица

То же.

Пештани

То же, ср.: *vo k'ujkava 'imat n'ogu b'akar, n'ogu sr'ebro 'imat.*

Гега

То же, ср.: *t'oјл čov'ek sōs mn'ogu srebr'o...*

Гела

То же, ср.: *vupšt'e n'ai mn'ogu blk'ar se n'os'ešə nл sv'adbл.*

Равна

То же.

Muhurr

Искомое употребление отмечено: *p'aske shum b'akra! jo, k'undër m'injve nuk ka pas dit, veç a ke h'ekra, ç'arqe... ...'ene k'a°lin, 'ene q^{sh}ent me h'ekra, i b'ōni, m'etën at'ej.*

Leshnjë

То же: *ka shum ergj'ënde. kjo shpi ka shum bak'ëre, se k'ishte lloj lloj.*

Еράτιρα

Отмечены субстантивированные формы мн.ч. ср.р. прилагательных со значением изделий из соответствующих материалов: *stu sp'iti tu 'exi pul'a x'alk'ina.*, не картогр.

Καστέλλι

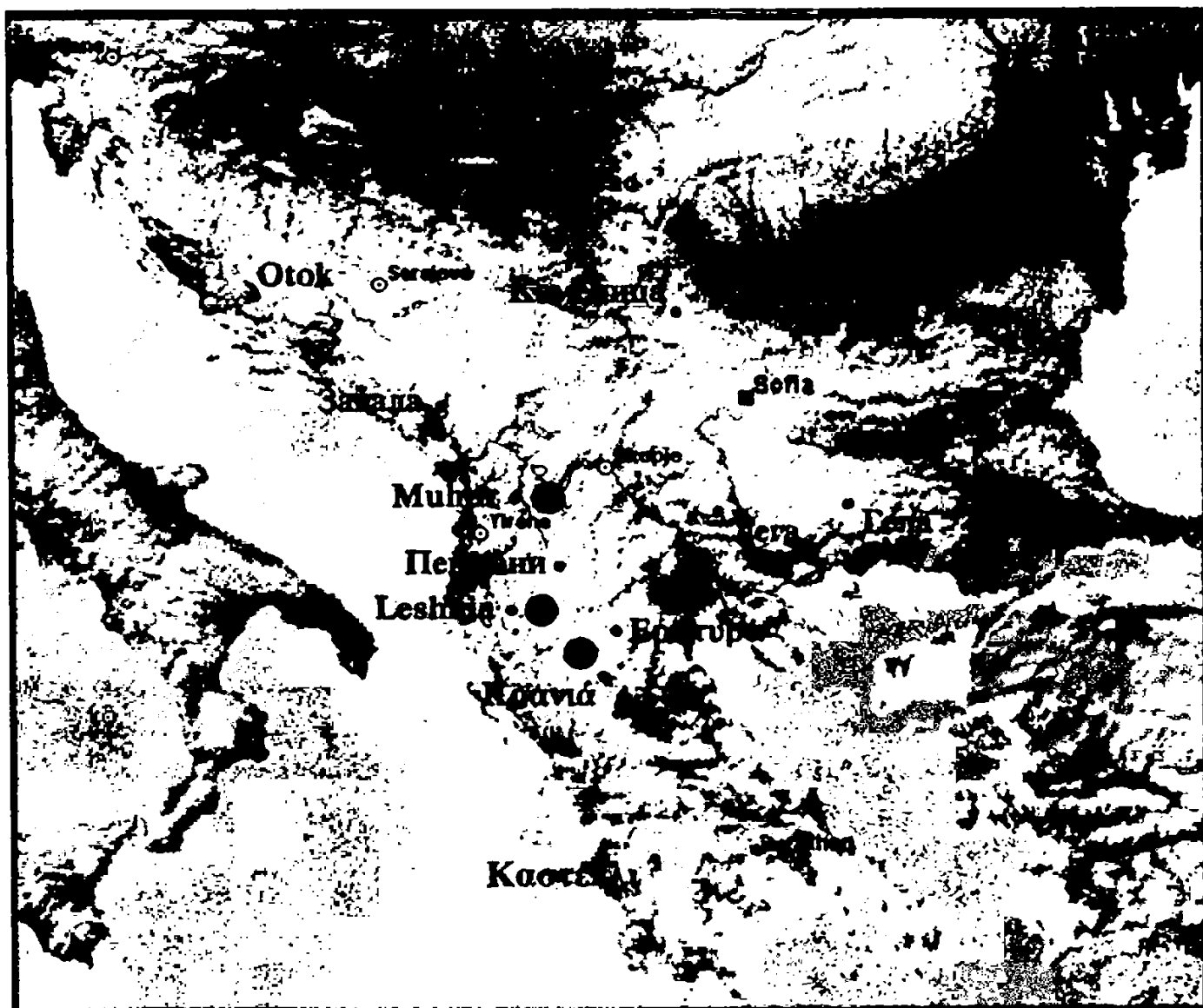
То же: *o m'akis sto sp'iti tu 'exi pol'a x'alk'ina, xrisafik'a.*, не картогр.

Κρανιά / Turia

Искомое употребление отмечено: *m'ak'i 'ari m'ulti hris'āi ak'asā. ak'asā 'ari m'ulti bakar'en'i, di bāk'āri.*

Карта № 29

Возможно ли употребление формы мн.ч. названия металла в значении изделий из этого металла?



Легенда

● искомое употребление отмечено

Категория числа. 1.2.22.: Отмечается ли употребление вещественного существительного „кровь“ во мн.ч.? В каком значении?

Завала

Искомое употребление не отмечено (не картогр.).

Каменица

То же.

Пештани

Форма мн.ч. имеет значение „кровавая ссора“: *p'oradi nam k'arvoj s'e-kakvi sp'adnaja.*

Гега

Искомое употребление не отмечено (не картогр.).

Гела

Искомое употребление не отмечено, форма мн.ч. не образуется.

Равна

То же.

Muhurr

Форма мн.ч. имеет значение „кровная месть“: *n'm'uhurr ka shum njerëz me gj'aqe.*

Leshnjë

Формы мн.ч. имеют значение „кровь“, т.е. значение нескольких капель или пятен крови: *përsh'ëmbëll ka gjak kët'u, ka at'ije, ka at'ije, dis'a kan th'errur, është bër gjak, jan shum gj'aqe, shum gj'akër.*

Еράτυρα

То же: *stu p'atuma 'ini 'emata.*

Καστέλλι

Форма мн.ч. имеет значение „кровь“, употребляется эмфатически: *to p'atoma 'exi pol'a 'emata.*

Κρασιά / Turia

Искомое употребление не отмечено, форма мн.ч. не образуется.

Карта № 30

Значение формы мн.ч. существительного „кровь“



Легенда

- конкретное значение „кровь“
- абстрактное значение „кровавая ссора“, „кровная месть“

Категория числа. 1.2.23.: Отмечается ли употребление вещественного существительного „мясо“ во мн.ч.? В каком значении?

Завала

Искомое употребление не отмечено, форма мн.ч. не образуется (не картогр.).

Каменица

Искомое употребление не отмечено.

Пештани

Форма мн.ч. имеет значение „сортов мяса“: *dve m'esa 'ako pr'aiš od 'ofca i od pr'ase, r'azni.*

Гега

Искомое употребление не отмечено.

Гела

Искомое употребление не отмечено, форма мн.ч. не образуется.

Равна

Искомое употребление не отмечено.

Muhurr

Формы мн.ч. *m'isha ~ m'ishna* имеют значение „головы скота“: *b'ôte kshtû, m'isha, omëls'ina, buk, buk, po b'ôhej. di, tre m'ishna.*

Leshnjë

Форма мн.ч. *m'ishra* имеет значение „головы скота“: *nas'ipi th'erri një mish, un th'erra tre m'ishra. ne, kur ha 'ujku m'ishra... 'unë i k'isha th'errur një mish, 'ishte shtru'ar at'y h'ante p'inte.*

Еράтура

Форма мн.ч. *kr'eata* имеет значение сортов или порций кусков мяса.

Καστέλλι

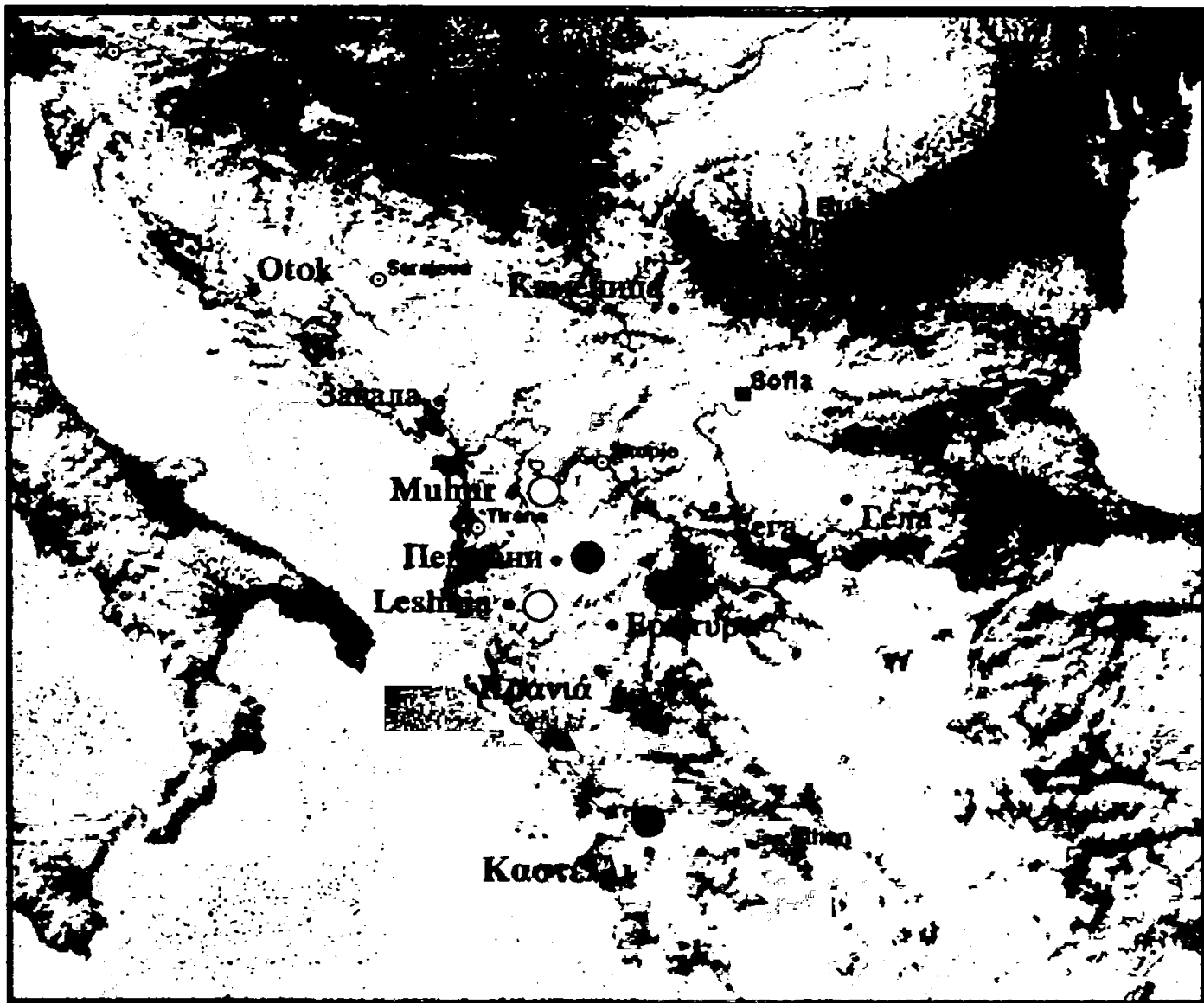
То же.

Κρασιά / Turia

Искомое употребление не отмечено, форма мн.ч. не образуется.

Карта № 31

Значение формы мн.ч. существительного „мясо“



Легенда

- значение „сорта мяса“, „куски мяса“
- значение „голова скота“

Категория падежа. Номинатив. 1.3.1.1.: Отмечается ли удвоение подлежащего, выраженного существительным в определенной форме, указательным или личным местоимением?

Завала

Вопрос нерелевантен (нет категории определенности); но удвоение часто при топиализации: *e, babice se one pekle tako male. baba, i ona se iskopčila mrtva i životiña mrtva. i set ovi roščani, oni najbliže su našoj planini. ovi zduvači, oni su bili istom na partije, vele. stari vo on je ustrojen i on je miran. oni ne vole lug bijeli ovi bajari.*

Каменица

Удвоение очень редко: *ov'oj m'oevo det'e dojd'e, drug'onoga nem'a.*; ср. при топиализации: *ov'aj v'aroš, što e bl'izu, on se z'ove kń'aževac. m'ati, i'ako je st'ara, on'a napr'ed isk'oči.*; ср.: *s'ir, on'o 'ima na gr'ude.*

Пештани

Удвоение обычно: *rab'otata t'a si e sv'aršila. 'ovoј č'oekov b'arat n'e-ščo. 'otkoga mu r'eče toј čorbaž'ijata na d'eteto, po n'ekoј den 'umrel.*

Гега

Удвоение очень редко: *t'ol st'olo e n'apr'aen od d'rv'o. n'ogo e sl'atko t'ov'a i'areškoto m'eso.*

Гела

Удвоение обычно: *'amл t'al mum'anл zn'ae dл... pək to up'ənl k'ami-n'єn. ti že žan'єsl p'ar'itə. m'ag'ar'єnu to je bəl'o l'u kəm'andvəšl'ijetл.*

Равна

Удвоение очень редко: *te kr'ivn'єncit'e v'ikл... toј blšt'a im e žif.*

Muhurr

Удвоение подлежащего обычно: *kjo th'ana, kjo b'ohet, b'ohet n'pem. a'i b'urri em k'ishte qōn hismeq'a'r, qish i thojn, jet'єim...*

Leshnjë

То же: *aj'o del e p'ara, th'ana. do tē thosh ai i z'oti ç'upēs qē... kjo dh'oma єsht e drejt'orit, ai drejt'ori ka... ky tan'ithi u mērz'it m'arsi, edh'e i tha shk'urtit... kjo pērd'orēsh nēp'ēr d'asma l'oja.*

Εράτυρα

То же: *pal'a z'uši 'enas 'emburus. aft'os u 'emburus 'ixi m'na k'ori.*

Καστέλλι

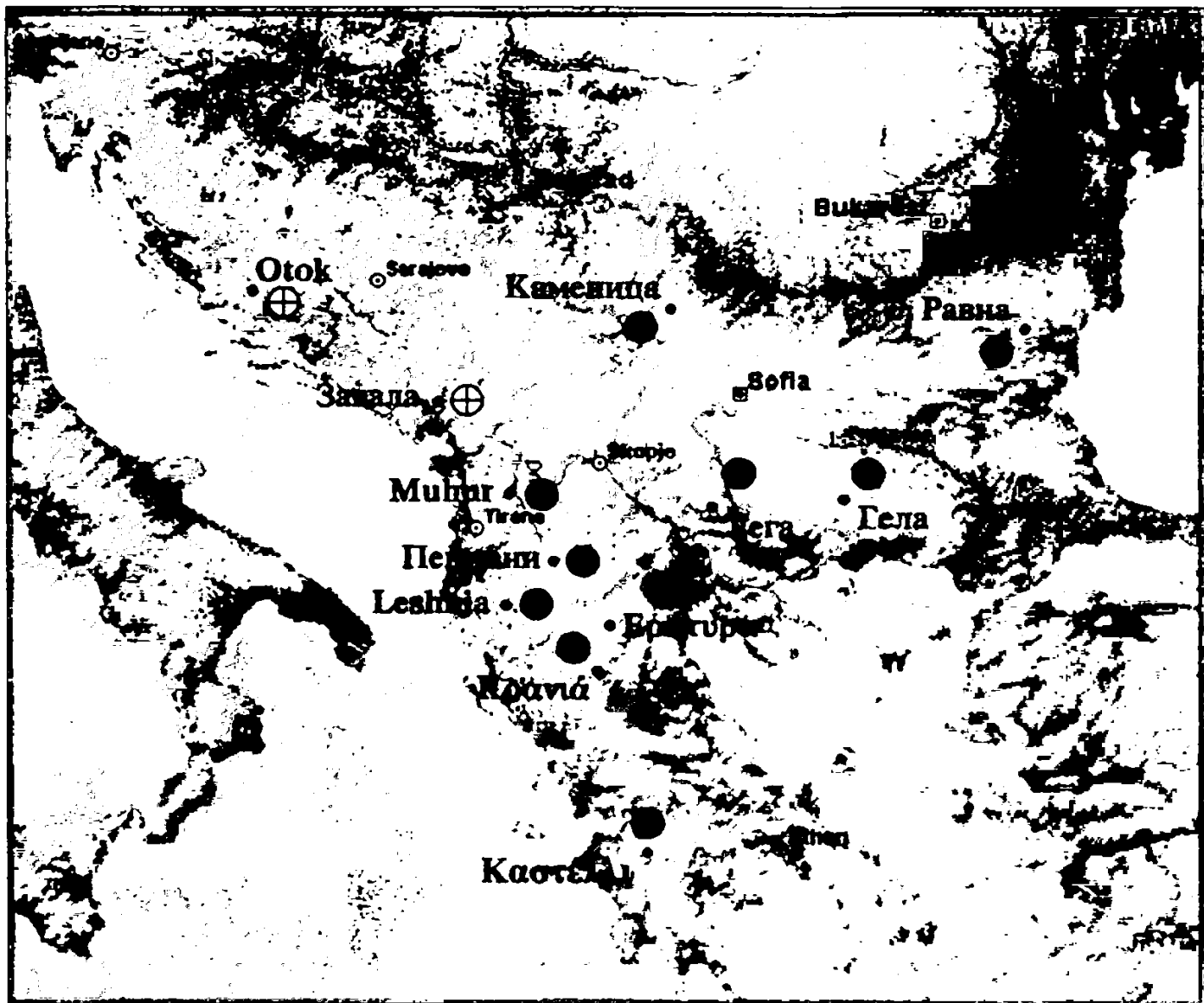
То же: *sto xorj'o mas z'use 'enas 'emboras, k'e aft'os o 'emboras 'ix'e m'na k'ori.*; ср.: *i kal'iva 'ine, pu em'is i cop'aniðes 'ixame 'ena kal'ivi.*

Kraviá / Turia

То же: *v'in'i iel' k'irāg'ālu au'a. āl' l'a aŋi'ol' akl'o afendik'olu, lu-ngl'id akl'o n'undru, tu filak''ii. sku'alā aŋi'ol', ŋ'elniklu b'erka, n'aku al b'erka-l' ŋ'e'a... i'asti k'āndiklu ač'el' či d'āci...*

Карта № 32

Местоименное удвоение подлежащего в определенной форме



Легенда

- удвоение отмечено
- ⊕ отсутствует категория определенности

Категория падежа. Номинатив. 1.3.1.2.: Отмечается ли удвоение подлежащего, выраженного существительным-именем собственным, формой указательного или личного местоимения?

Завала

Местоименное удвоение подлежащего-имени собственного возможно при топиализации: *i tako su se tu posvadili, i on je otiše za srbiju, jole lukavica naša, ona je bila turska.*

Каменица

Искомое удвоение очень редко: *el e toj taj kas'andrata?*

Пештани

То же: *s'ekoј den keј nam s'edi. – koј? – to, n'omče.*

Гега

То же: *kl'd'e e t'oјл stoј'an pл oš'el?*

Гела

То же: *to andr'eј n'ee žif, tə d'edunu že i žif tə!?*

Равна

Искомое удвоение отмечено: *ta, b'oјкл b'ešę u dum'a. ta otopvlt'a b'abl g'əltл.*

Muhurr

То же: *ai fem'iu 'ishte burr i m'eçun.*

Leshnjë

То же: *ai karem'ani ka një vajz e një çun.*

Ера́тура

То же: *p'u ž'i aft'i i luk'ia?*

Καστέλλι

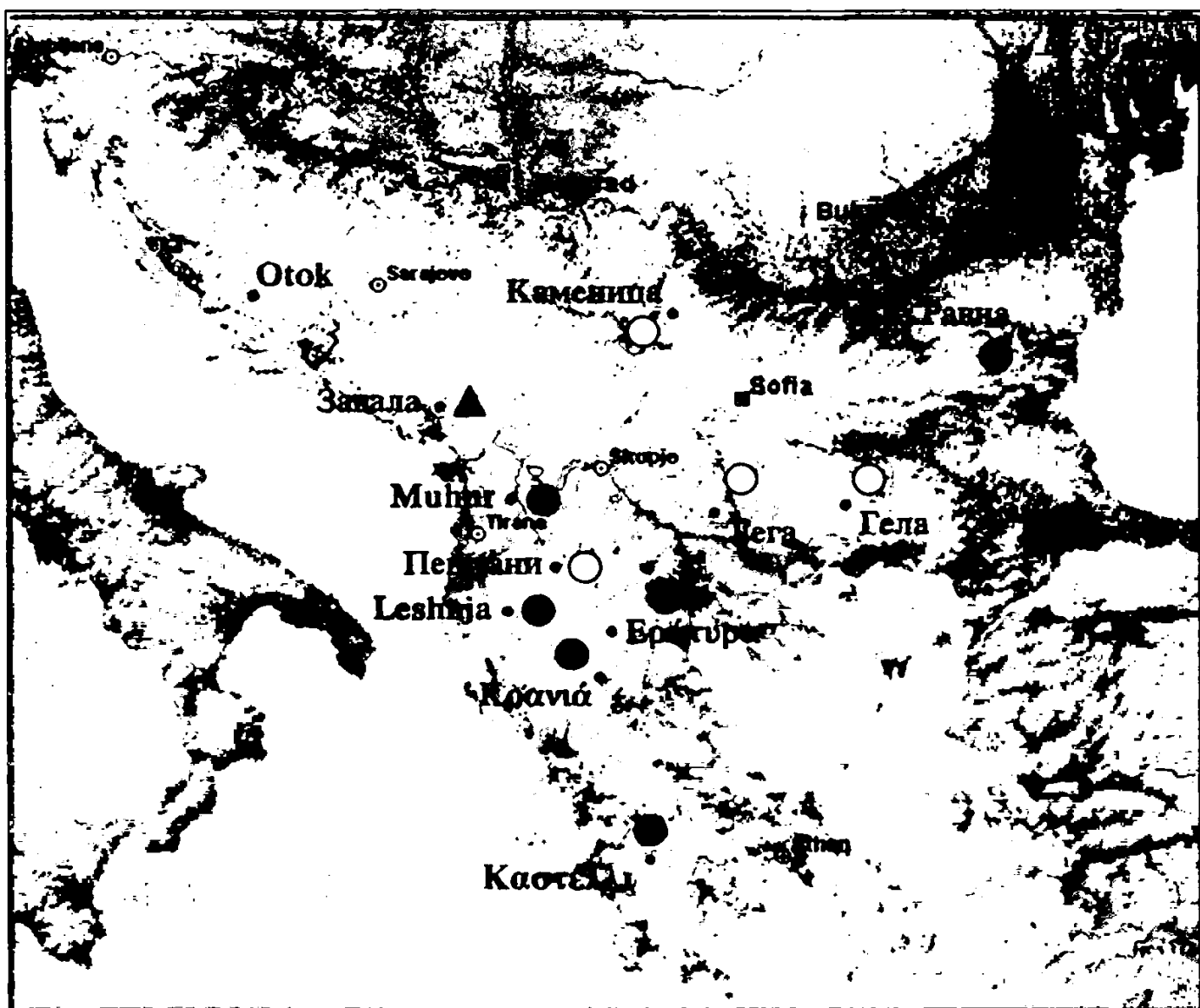
То же: *p'u ž'i aft'os o andr'eas?*

Крaвиá / Turia

То же: *fuđ'i iel', ađ'el' mis'ir'. d'usi ađi'ol' farfolea āl d'āsi... ađi'ol' tiroδ'imlu, ave'a 'unā mānāh'ii.*

Карта № 33

Местоименное удвоение подлежащего-имени собственного



Легенда

- удвоение обычно
- ▲ исключительно при топикализации
- без ограничений
- удвоение редко

Категория падежа. Аккузатив. 1.3.2.1.: Имеется ли аккузативная форма имен существительных собственных, терминов родства и вообще одушевленных (в т.ч. названий животных) мужского рода?

Завала

Регулярны формы аккузатива всех существительных, в том числе одушевленных м.р.: *imam sina žarka. spuštili smo mŕtvaka na grobu.*

Каменица

Регулярны формы аккузатива только одушевленных сущ. м.р.: *m'olim b'oga. vid'ela sām p'etra, s'ina, čov'eka, č'iču. vid'ela sām ovč'aratoga.*

Пештани

Регулярны формы аккузатива имен собственных и терминов родства м.р.: *'odi v'ikni go r'adeta! go sl'ušam t'ateta. n'e možam v'uįčeta da go pr'ebijam. ja n'ogu m'āža mi go s'akam. d'olgo ne g'o gledaf s'ina mi. ~ māž 'imam. v'uįkoto n'e možam j'aska da go pr'egonam. go gl'edav č'oekot na pl'aža.*

Гега

Формы аккузатива возможны очень редко только у имен собственных: *'idi p'itlį p'etra! ~ vid'o go k'ir'il.*

Гела

Формы аккузатива возможны очень редко только у имен собственных и терминов родства м.р.: *i razd'avaxa za sāt'ek vl'asa, za zdr'avə na dōb'itkka, xə. d'eda nə p'ovn'ε... kəkv'o da p'ovn'ε od d'edag'o [g] da tlk'ovl? 'a pəg dr'ug'iti xi pudbər'alə, m'aįk'ε i t'etkka...*

Равна

То же, ср.: *iv'anl, gur'anl, br'atl, d'adl. s'inal v'i gu 'iml f sp'isəkl.*

Muhurr

Регулярны формы аккузатива всех существительных в определенной форме, в том числе одушевленных м.р.: *sojt ka^om therr vll'aun pər drek.*

Leshnjë

То же: *e kam th'irurr vēll'ain pər drek. e pash çob'anin / çob'anë.*

Ера́тура

Регулярны формы аккузатива всех существительных м.р., в том числе одушевленных: *k'osta, ađelf'o, vosk'o, šk'ilo.*

Καστέλλι

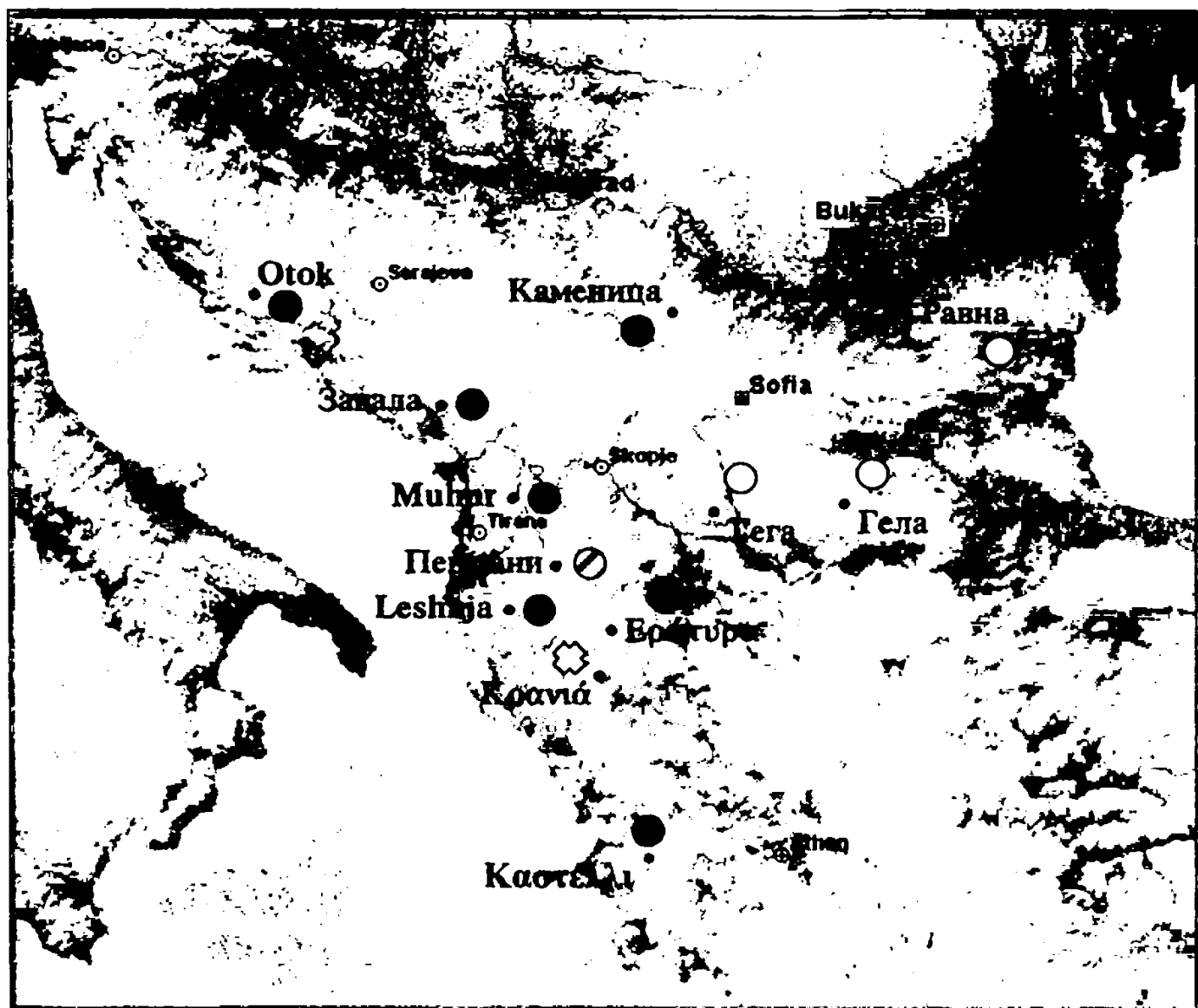
То же: *f'onakse ton ađelf'o su, ton g'osta na mas voįp'isi!*

Краи́а / Turia

Отсутствует форма аккузатива имен существительных, ср.: „āl“ *vātām'arā b'arba m'itri!“*. *pr'otlu fič'or“ lu pitrițe'a la š'opu“*. Одушевленное сущ. в функции прямого объекта может сопровождаться предлогом *prā*: *duk“ ač'eļ, al'and pārvul“at ku “stinom'ia, lu-ak'atā prā pikur'ar“*

Карта № 34

Наличие аккузативной формы имен существительных м.р.



Легенда

- форма аккузатива м.р. образуется
- без ограничений (в т.ч. только с артиклем)
 - только у одушевленных существительных
 - ◐ регулярно у имен собственных и/или терминов родства
 - редко, у имен собственных и/или терминов родства
 - ✱ форма аккузатива м.р. не образуется

Категория падежа. Аккузатив. 1.3.2.2. Имеется ли аккузативная форма имен существительных женского рода?

Завала

Регулярны формы аккузатива всех существительных, в том числе ж.р.: *ja nisam pitala majku. a onu slamu po bandi meću. tako napuniš punu jednu zdijelu.*

Каменица

Регулярны формы аккузатива ж.р.: *ok'ala sət on'uı žen'u.*

Пештани

Формы аккузатива ж.р. отсутствуют, ср.: *'odi ž'enata v'ikni e!*

Гега

То же, ср.: *stoj'an vik'a žen'atı mu.*

Гела

То же, ср.: *tr'evı dı p'itıt m'aıķ'etı i t'etkutu. že sl'ožet vud'ı m'alku.*

Равна

То же, ср.: *fč'erı v'id'eı s'estr'a ti.*

Muhurr

Регулярны формы аккузатива всех существительных в определенной форме, в том числе ж.р.: *vel'iu e sh'au grun e vet.*

Leshnjë

То же: *ai e ka sh'arë gru'an e tij.*

Ература

Регулярны формы аккузатива существительных ж.р. в определенной форме (при этом маркирована форма артикля): *f'onakši ti jin'eka tu.*

Καστέλλι

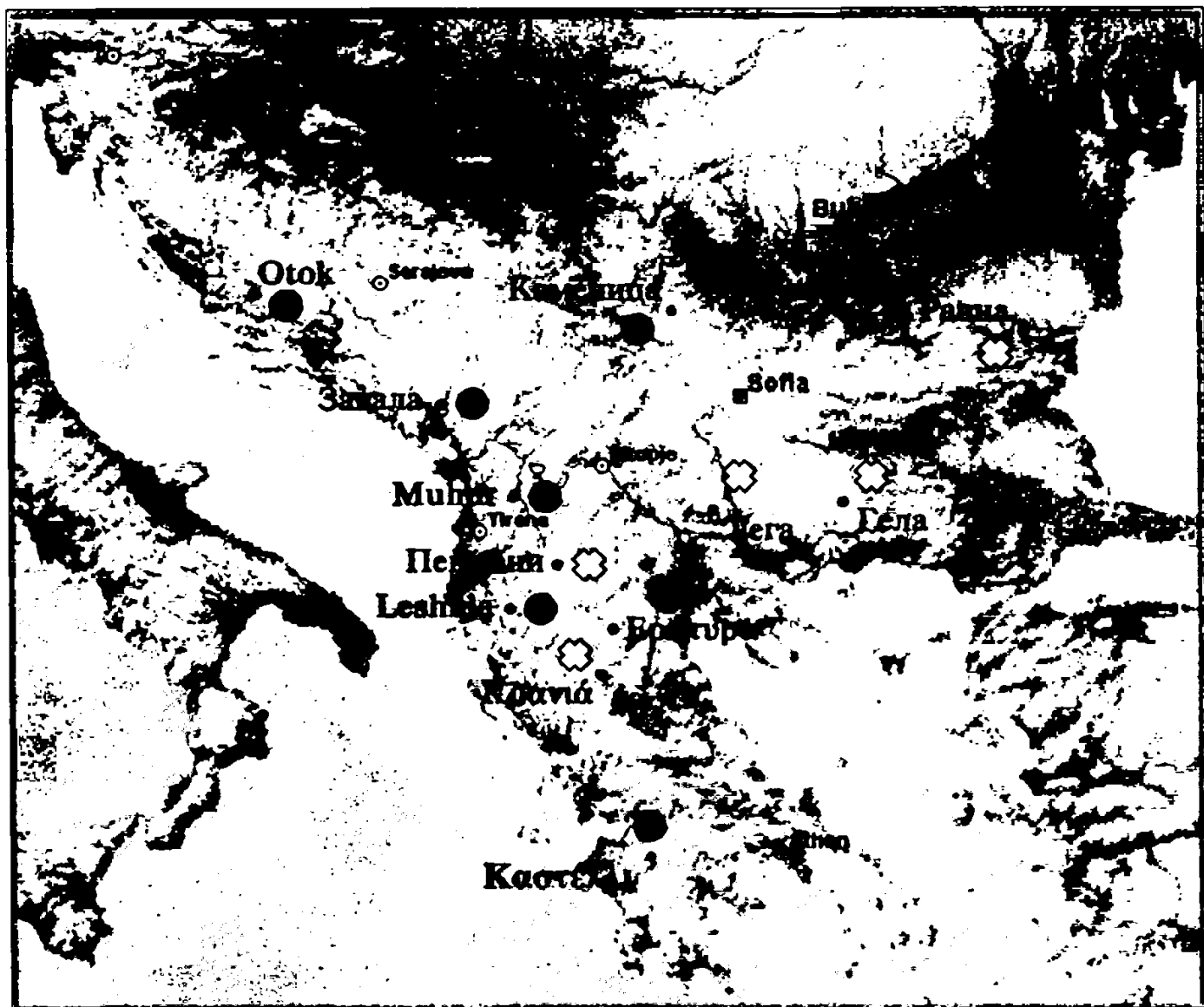
То же: *na fon'akso tin ađerf'i mu, ti nd'ina, na rp'i na mas vojþ'iši.*

Краниá / Turia

Формы аккузатива ж.р. отсутствуют, ср.: *nu v'edu s'orə-ta l'enə. nu ved p'isa.*

Карта № 35

Наличие аккузативной формы имен существительных ж.р.



Легенда

- форма аккузатива ж.р. образуется без ограничений
- форма аккузатива ж.р. образуется только с определенным артиклем
- ✳ форма аккузатива ж.р. не образуется

Категория падежа. Аккузатив. 1.3.2.3.: Возможно ли выражение прямого объекта предложной конструкцией (вне категории партитивности)? Используются ли такие конструкции только с именами собственными, терминами родства или вообще с одушевленными существительными?

Завала

Предложная конструкция в функции прямого объекта невозможна.

Каменица

То же.

Пештани

То же.

Гега

То же.

Гела

То же.

Равна

То же.

Muhurr

То же.

Leshnjë

То же.

Ература

То же.

Καστέλλι

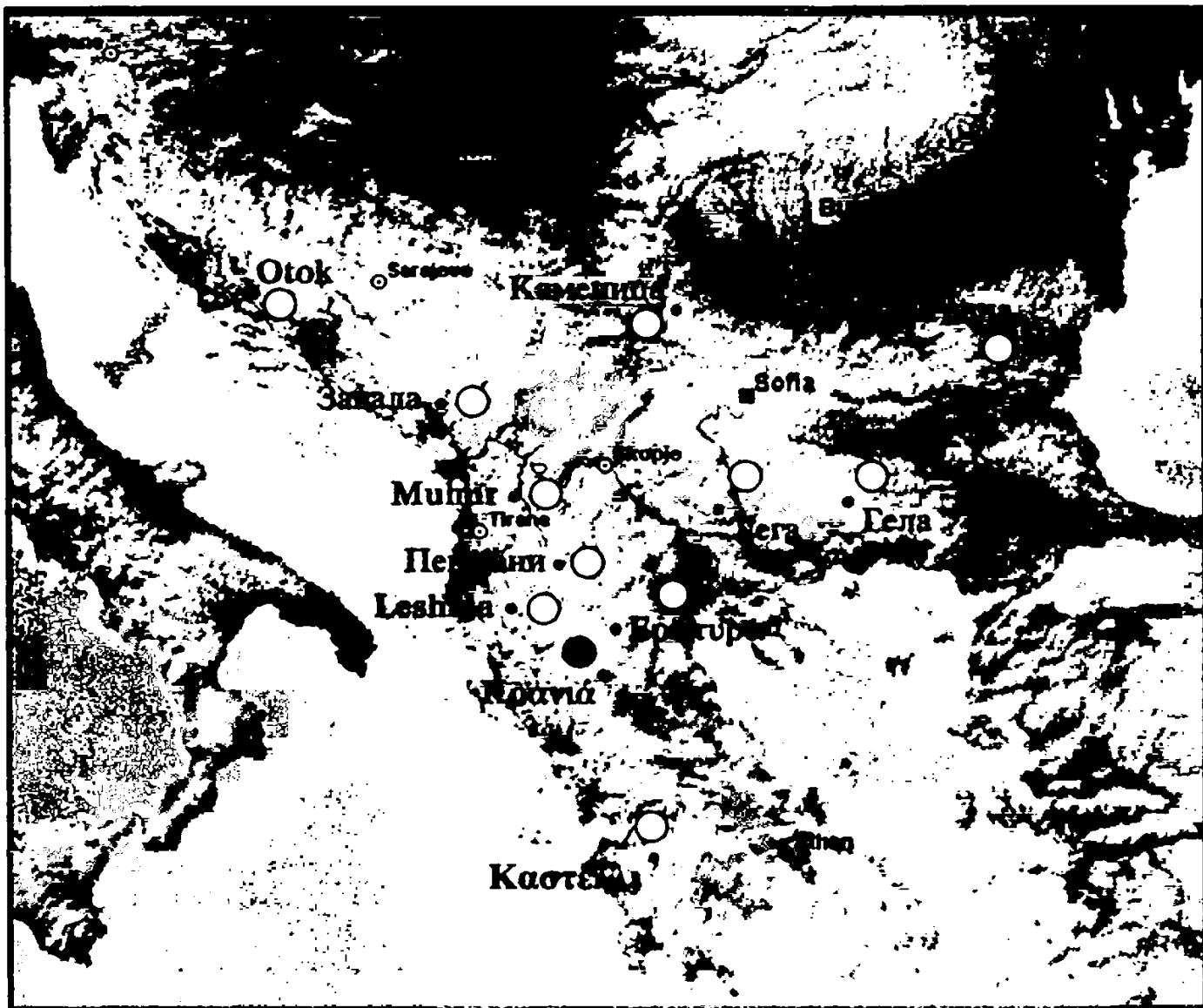
То же.

Κρασιά / Turia

Выражение прямого объекта конструкцией с предлогом *prā* возможно наряду с употреблением беспредложного прямого объекта: *āl' θimius'im' 'ay'u θan'asil'*. „,ore, alās'a-ṭ p'aplu!“. *ṣā u ave'a sālāg 'itā m'ula d'ipu k'asā*. Данная конструкция отмечена с одушевленными именами существительными (также указательными и личными местоимениями) в ед.ч.: *aṭ'el'i fāṭe'a litury' iia di-lu ḡ'urtuse'a pi 'ay'u tr'ifon. iēs' dinā'indi tra si-me'askā prā kānāt'ārlu akl'oči. u m'esku pri nve'astā tu-ac'a o'arā*.

Карта № 36

Наличие предложной конструкции в функции прямого объекта



Легенда

- предложный прямой объект возможен
- предложный прямой объект невозможен

Категория падежа. Аккузатив. 1.3.2.4.: Возможно ли выражение прямого объекта формой номинатива существительного (или мест.), т. наз. номинатив темы?

Завала

Номинатив темы отмечен: *jedna tetka zeta mi, ujela u je* [змея].

Каменица

То же: *tri d'ana ga čekam, a 'on ga n'ema.*; ср. *jaјc'e, i na n'ega b'ubu.*

Пештани

То же: *j'a, m'ene š'umar 'ednaš ne m'e tuži.*; ср. *t'a mu b'eše v'ela 'imeto.*

Гега

То же: *t'ol go e str'ax.*

Гела

То же: *t'o go i baxt'al t'etku mu. am t'o, go n'emlašə bašt'at. t'o be n'e str'ax n'egu ut m'ečk'i.*; ср. *i tug'av. z. av. ad. da. j. ed'ot. da. pi. j. ot, n. av. e. st. an. xi. d. ad'ot. up'ašk. at. da. j. ed'e. 'as s. am. na. g. el'a. mi. k'əšč. at.*

Равна

Номинатив темы отмечен только в фольклорных текстах: *m'amo, 'as m.ə doḡn'ev'i. 'am. t'o. si. e. pu. p'esn'ite, l. p.ək. 'in. a.č. e, i. m'ene. m.ə. doḡn'ev'i.*

Muhurr

Номинатив темы отмечен в редких примерах с изменением перспективы предложения: *nji d'ele, kur e rrxon p.ər. ta. pre, aj'o tr'emet. k'ali, th'o. het, se un. nuk. e. ka'm. pa, mun'o. het. ta. haj* [волк] *n'liv'ath...*; ср. *...kurs'e l'opa, n'fakt i ka. ra. q'umshti. as'aj. aj'o, i th'o. hej. sht. üngz. n'at. k'o. he.*

Leshnjë

То же: *barj'ami v'og. el, do t'm. e. f. alni, po un. me. d'ata. nuk. e. di. mbl'esi, ja. e. d. erg'on. ai. i. z'oti. n'uses. edh'e. v'ete. at'ije. ai, i. k. erk'on. ç'up. en. e. po. d. egj'o, ai gom'ari, d. egj'o, d. egj'o. or'e, ai, at'ë. e. ka. z'ën. e. sam'ari. or.*; ср. *se. v'ajza, nuk. i m'err. e. sh. mend'imi. as'i. k'o. he.*

Εράτυρα

Нет сведений, см. Καστέλλι.

Καστέλλι

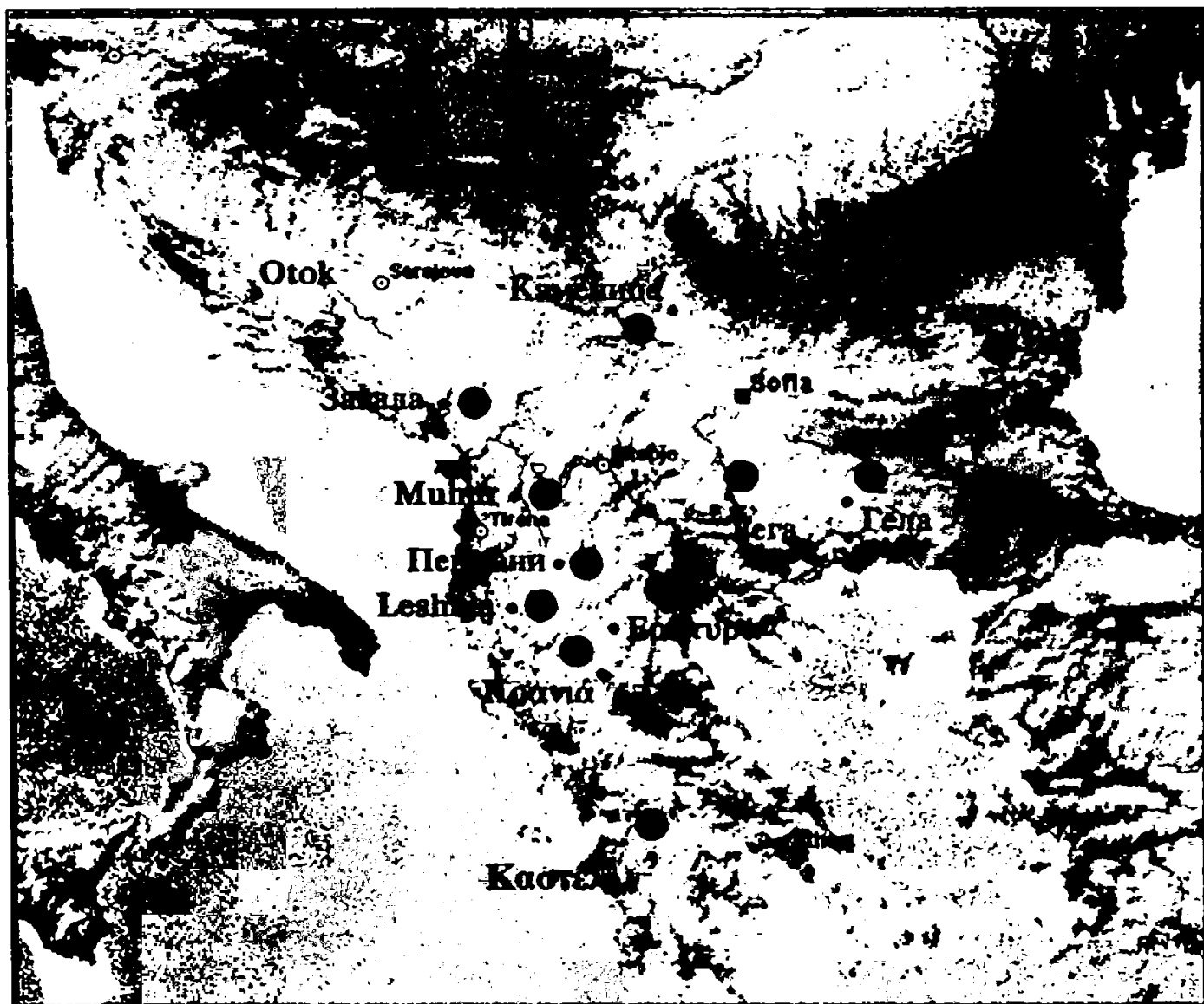
Номинатив темы отмечен: *o sk'ilos, 'ama ton d'ernis, ton ayri'evis. ey'o me 'ix. e. kol'i. si. i. astrak'a. sto... pu. m'una. pe. di. en'o. i. provat'ines, pu 'exun. k'erata, tis. l'eme. kr'utes.*; ср. *ta. z'oa. tus. k'aname. (jort'i) tu. aj'iu. mod'estu.*

Κρασιά / Turia

То же: *„ure'ak'pa, ku. t. al'area. ti. l'-u-adr'ai, u. ark'ai!“, d'ā. ti. alu'atlu. ač'ol" āl" č. āne'a. di. si'ara. p. ānā. v'inir' tahn'a. p. ānd'ikā. š-m'a. t. ā. li. adr'ām" may'ir'i. t. ā. ač'ali.*; ср. *fič'or'li. di. la. k'a. thi. k'asā, ...lā. ad'arā. m'ar. tu. di. se'ara, m'uma. e, io. t'ora. nu. n' si. d'usi. m'int. ea. p. ānā. akl'o. kā. va. s'-ipitisi'askā. ta. s. ā-n' mi. b'atā. ač'olu. āl' ř'em. u. k. ā. š'atā.*

Карта № 37

Номинатив темы в функции прямого объекта



Легенда

- номинатив темы отмечен без ограничений
- номинатив темы отмечен только в фольклорных текстах

Категория падежа. Аккузатив. 1.3.2.5. Удваивается ли прямой объект, выраженный определенной формой существительного, личным местоимением?

Завала

Нерелевантный вопрос (отсутствие категории определенности).

Каменица

(удв.) *ka'k'o vi ga zov'u det'eto?*; ср.: *i'a səm ga vid'ela ovč'ara*.

(без удв.) *vid'ela səm ovč'aratoga. ž'ensku tu d'ecu zov'em peper'uže*.

Пештани

(удв.) *go gl'edav č'oekot. v'uikoto n'e možam da go pr'egonam*.

(без удв.) *toj mi n'apolna žep'ojte p'ari*.

Гега

(удв.) *jaz gɔ vid'ox ofč'aro. pism'oto gɔ pɔluč'ix fč'erɔ*.

(без удв.) *toj mi prez'e žyn'oto*.

Гела

(удв.) *ot r'ano gɔ bər'ot š'erɔvono b'ilə. i g'i zɔtv'ar'et ufc'etə. zg'a tə-f'ek'ən m'eč'kɔnɔ gɔ i nɔs'ɔdnɔnɔ*.

(без удв.) *t'ɔrnɔl i nɔ lof i nɔr'aməl təf'ek'ən. č'ol'ən nɔp'ɔl'n'ux səs s'ɛnu*.

Равна

(удв., новое) *fč'erɔ ɛ v'id'eɥ s'estr'a ti. p'ism'otu gu pɔl'uč'iɥ. t'o st'ar'ez gɔ v'iž'dɔm*.

(без удв., старое) *fč'erɔ v'id'eɥ s'estr'a ti. p'ism'otu pɔl'uč'iɥ fč'erɔ*.

Muhurr

(удв.) *po e ka'om frik shtr'igən. ...e stërk'atshim dern e gʃ^{sh} ôs 'ene dern e shpis, 'ene fmijt i stërk'atshim*.

(без удв.) *sot kôm therr vll'aun për drek. tēi n'esër... do bojsh b'ukën*.

Leshnjë

(удв.) *e pash çob'anë. shel'ekun kët'a e th'errnin për d'itën e novr'uzit*.

(без удв.) *kam v'etëm bab'an. nuk mund të lëv'iz kr'ahun*.

Εράτιρα

(удв.) *ta 'evali ta pr'ovata stu mandr'i*.

(без удв.) *f'onakši ti jin'eka tu*.

Καστέλλι

(удв.) *ta 'evale ta pr'ovata sto çal'ari. ti f'onakse ti jin'eka tu*.

(без удв.) *'evale ta pr'ovata sto mandr'i. f'onakse ti jin'eka tu*.

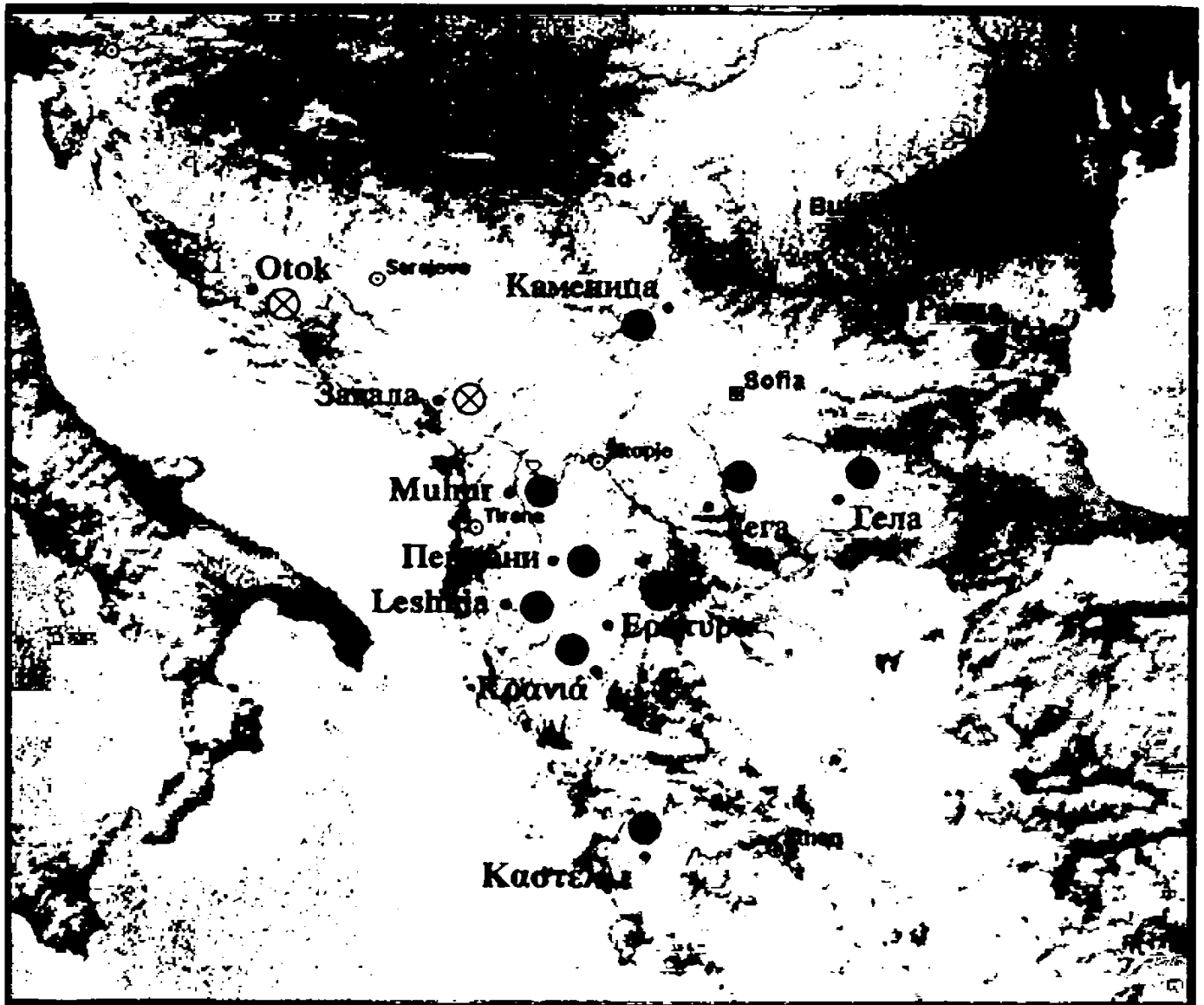
Κρασιά / Turia

(удв.) „vrei s-l'-andāmus'ešti δ'emun'li?“ stih''olu lu-'am“ viđ'utā iō akl'oçi k'ātā periv'oli. e, açi'el' 'omos, be'ulu nu-l' kunusk'u prā elin'opu!, prā fič'orlu.

(без удв.) „k'ari 'oi, re? nu-ɣ d'au 'oilil“ „vre d'ai 'oilil“

Карта № 38

Удвоение прямого объекта, выраженного определенной формой существительного, при переходных глаголах



Легенда

- наличие удвоения
- наличие удвоения в новейшее время
- ⊗ отсутствие категории определенности

Категория падежа. Аккузатив. 1.3.2.6.: Удваивается ли объект, выраженный именем собственным, в конструкциях с предикативными указательными частицами?

Завала

Возможно удвоение формой генитива-аккузатива местоимения: *i ja vidim, neko ide otut, evo li ga božidar.*

Каменица

Возможно удвоение формой аккузатива местоимения: *en'e ga d'uško! 'evo ju n'ašata m'ati!*

Пештани

То же: *'evo, 'eno go r'ade! ev'o vi go t'atko vi!*

Гега

То же: *i'al ja t'aija v'erka! i'ale go maž'o, dojd'e!*

Гела

То же: *i'e gu p'etru!*

Равна

То же: *'etu gu z'e'e.*

Muhurr

Нерелевантный вопрос (поскольку в конструкциях с указательными частицами употребляются формы номинатива, которые, однако, могут быть удвоены местоимением: *qe a'i vel'iu!*).

Leshnjë

То же: *ja ai sefed'ini!*

Ература

То же: *n'atus u nik'olaus!*

Καστέλλι

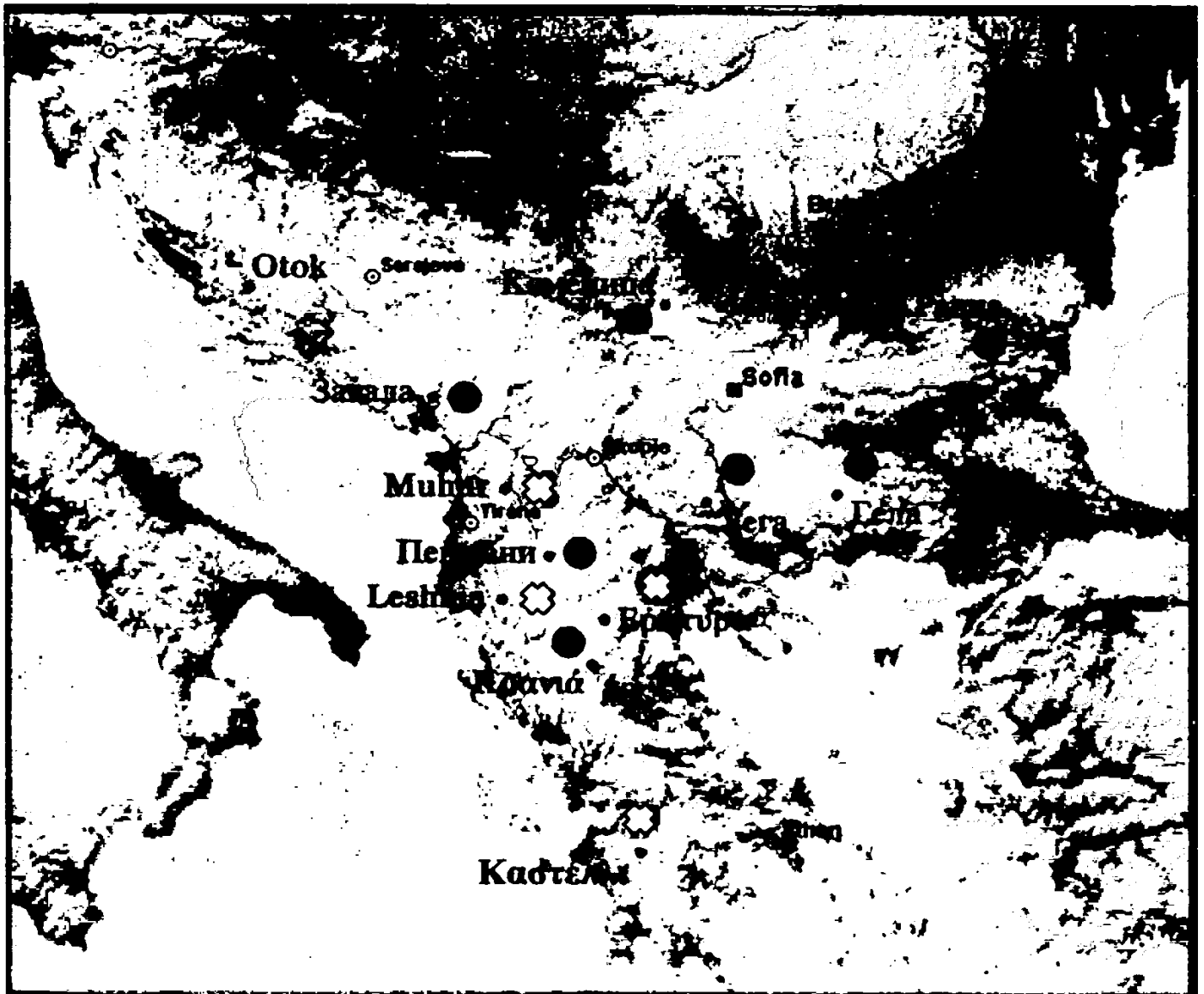
То же: *n'atos o nik'olas!*

Κρανιά / Turia

Возможно удвоение формой аккузатива местоимения: *i'a-u au'aia b'ača!*, в том числе и имен собственных.

Карта № 39

Удвоение существительного при предикативной указательной частице формами косвенных падежей местоимений



Легенда

- удвоение формой косвенного падежа
- генитива
- аккузатива (общего косвенного падежа)
- ✪ при указательных частицах употребляется номинатив

Категория падежа. Аккузатив. 1.3.2.7.: Удваивается ли прямой объект, выраженный именем собственным, в (бытийных) конструкциях с вопросительными наречиями?

Завала

Искомых конструкций нет, ср.: *kamo mile? že je mile? že je puška? že ti je koža?*

Каменица

Удвоение (при форме *casus rectus* существительного) отмечено при наречии *kam*: *kam ti ga br'atāt?*; ср.: *gde je m'ile? gde je ovč'ar?*

Пештани

Удвоение (при форме общего косвенного падежа существительного) отмечено при наречии *k'amo*: *k'amo go r'adeta?*

Гега

Искомых конструкций нет, ср.: *kld'e e stoj'an? kld'e e t'atkō ti?*

Гела

То же, ср.: *kld'e i t'enu? – nл stui'an v'iklмә t'enu.*

Равна

То же, ср.: *kld'e ę mlr'ie?*

Muhurr

То же, ср.: *ku ô vel'iu?*

Leshnjë

То же, ср.: *ku ësht karem'ani? ku q'ënka xha myft'ari?*

Ература

То же, ср.: *p'u 'ini u j'anis?*

Καστέλλι

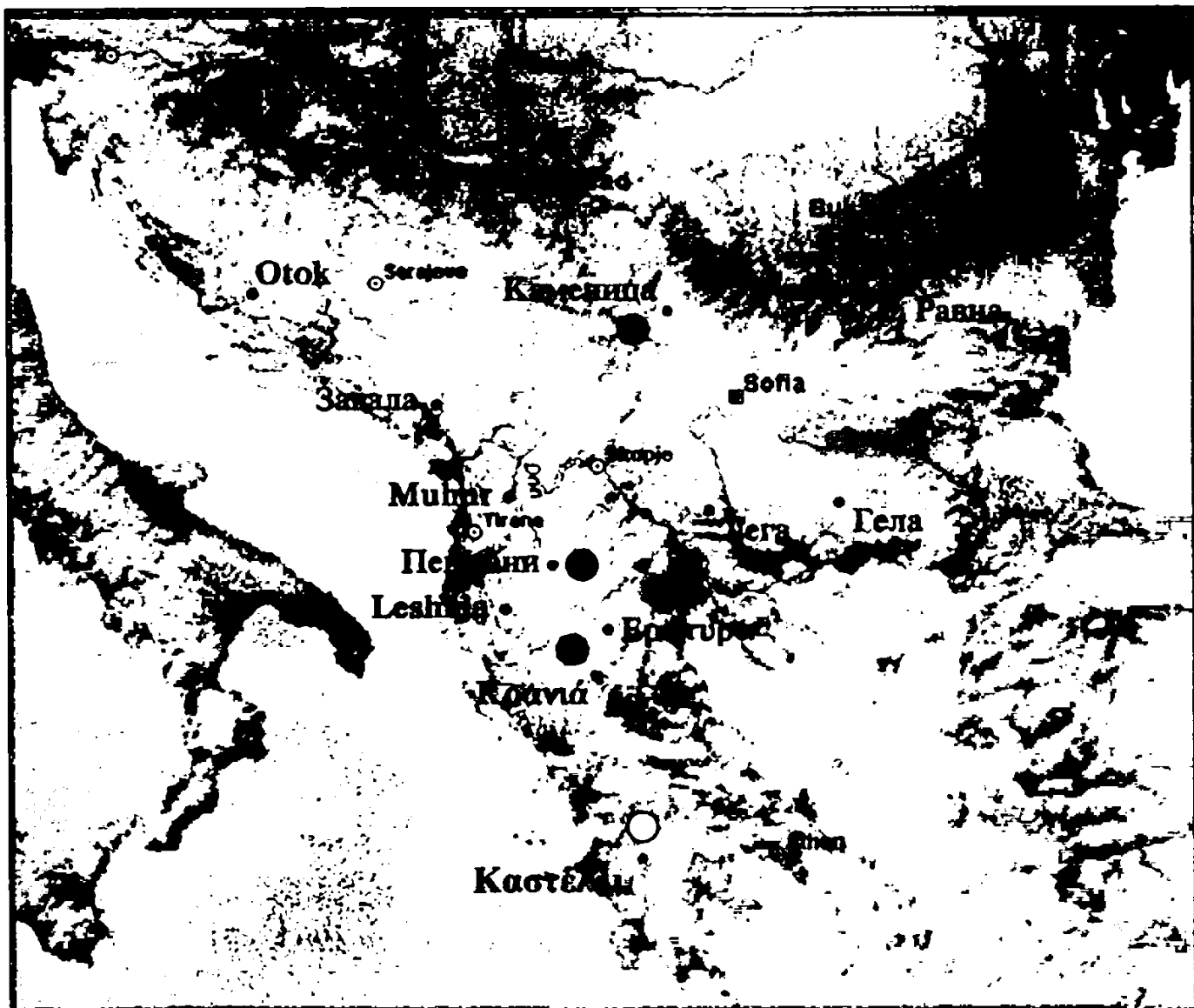
Наречие сочетается с номинативом сущ.: *p'u 'ine o pōdor'is?*, которое может быть удвоено: *p'undos o pōdor'is?*

Κρασιά / Turia

Удвоение (при форме номинатива-аккузатива существительного) отмечено при наречии *iu*: *iu l-e'asti sp'irlu?*; ср. без удвоения: *iu i'asti θ'odorlu?*

Карта № 40

Удвоение существительного при вопросительных местоимениях формами личных и указательных местоимений



Легенда

- конструкции типа *kam ti ga br'atət? k'amo go r'adeta?*
- конструкции типа *p'undos o podor'is?*

Категория падежа. Аккузатив. 1.3.2.8.: Имеются ли окаменевшие выражения, в которых объект, выраженный определенной формой существительного не удваивается?

Завала

Нерелевантный вопрос (отсутствие категории определенности).

Каменица

Имеются примеры отсутствия удвоения (но следует учесть недостаточную степень грамматикализованности как категории определенности, так и местоименного удвоения объекта): *skřš'il vrat!*

Пештани

Имеются примеры, в которых удвоение может как наличествовать, так и отсутствовать: *be m'afni se, k'ərši vr'atot! ~ fat'i si go kr'ajot!*

Гега

Имеются примеры отсутствия удвоения: *dл si str'ošiš vrat'o! b'arл ti kr'aφ!*

Гела

То же: *zb'irлi sə ust'atл!*

Равна

То же: *gl'edлi s'i r'abφtлл!*

Muhurr

Имеются примеры, в которых удвоение может как наличествовать, так и отсутствовать: *hik mor, thej q'afën! t'qijn nôn e nôns! ~ hik, th'eje q'afën!*

Leshnjë

То же: *ik, thy'ej q'afën! thefsh q'afën!*

Ература

Имеются примеры отсутствия удвоения: *k'opši tu lim'o su!*

Καστέλλι

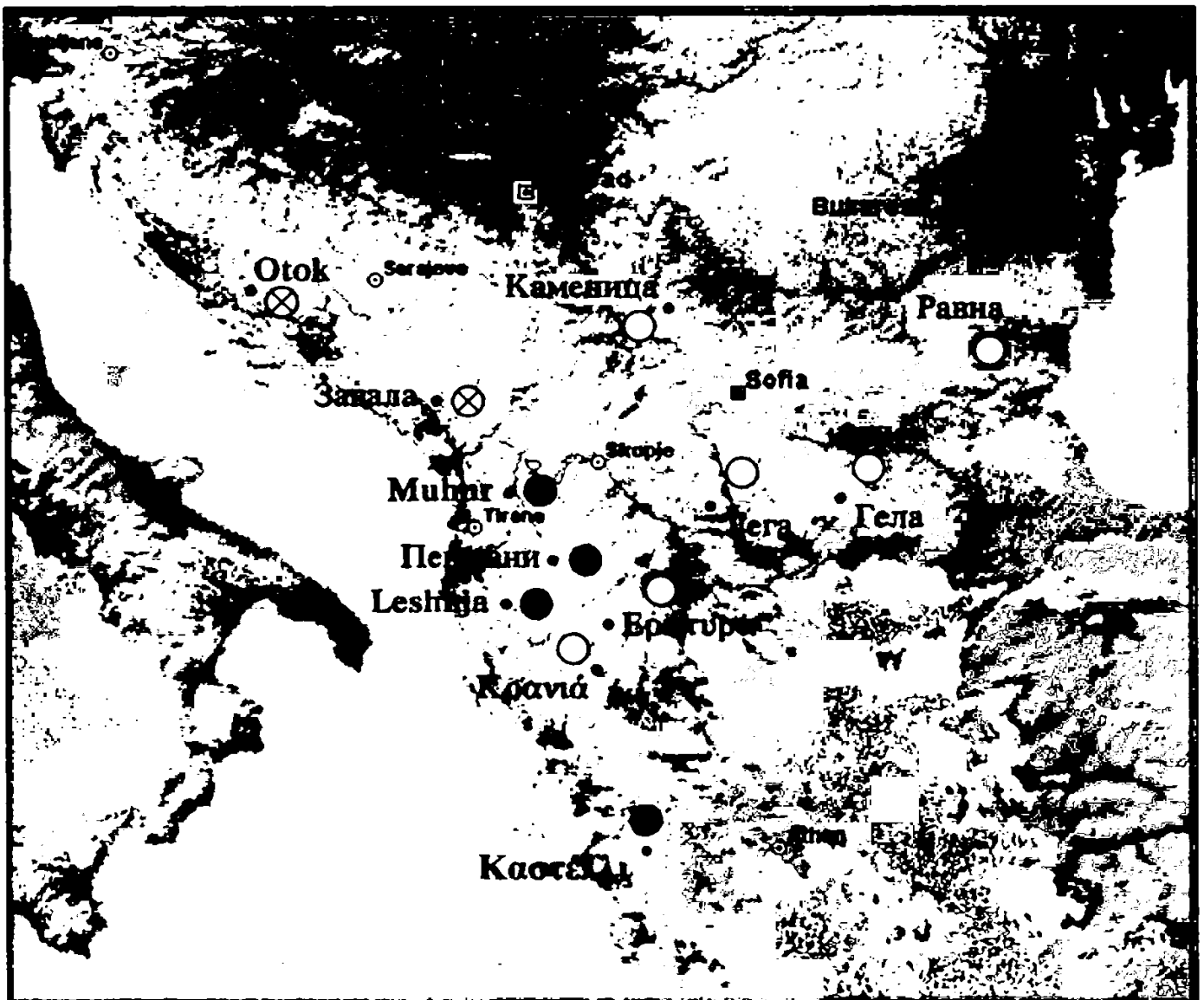
Имеются примеры, в которых удвоение может как наличествовать, так и отсутствовать: *k'opse to lem'o su! ~ kof ton to lem'o su!* Удвоение обязательно отсутствует в: *'adias'e mu ti yon'a!*

Кравиá / Turia

Имеются примеры отсутствия удвоения: *fr'āñdi † g'uşa! fr'āmsi g'uşa! agule'a n'i v'atra!*

Карта № 41

Отсутствие удвоения прямого объекта в определенной форме в окаменевших выражениях



Легенда

- удвоение может как наличествовать, так и отсутствовать
- удвоение (обычно) отсутствует
- ⊗ отсутствие категории определенности

Категория падежа. Аккузатив. 1.3.2.9.: Имеются ли случаи удвоения объекта, выраженного неопределенной формой существительного (вне сочетаний с неопределенными местоимениями или с неопределенным артиклем)?

Завала

Нерелевантный вопрос (отсутствие категории определенности).

Каменица

Прямой объект, выраженный существительным в неопределенной форме, может быть удвоен: *ɨ'a səm ga vid'ela ovč'ara. kak'o ga zov'ete un'uka?*

Пештани

Прямой объект-существительное в неопределенной форме не удваивается.

Гега

Удвоение прямого объекта-существительного в неопределенной форме в говоре избегается, но информанты акцептируют пример с топиализацией объекта: *dv'a 'orli dɫ i pɔr'anɫ n'eki m'esec...*

Гела

Прямой объект, выраженный сущ. в неопр. форме, может быть чрезвычайно редко удвоен при топиализации: *ɪ svɫr'enu jɛc'e gu v'ɔrɫvɫ, s ɫd'in ku-n'ez gu prɔd'upčɛt, i gu v'ɔrɫvɫ nɫ ɫdn'ɔ f'urkɫ. m'alku d'ɛk'ɛ ž'ivu dɫ ɫɔ izgur'i, dɫ gu st'orɔ nɫ p'epɫ. s'ičk'i svɫt'i xi p'az'ɛt, tɔ p'az'ɛt svɫt'iiti.*

Равна

Прямой объект-существительное в неопределенной форме не удваивается.

Muhurr

Прямой объект, выраженный существительным в неопределенной форме, может быть редко удвоен: *t'i dɛft'oj n'óna fɨj'es e mart'es. haz'izi i la dur e saj me uj e me sap'un. pɛr t'shpeg'ue, i shpeg'on dis'a t's'akta, 'ene i qet t's'akta n'filxh'an t'k'afes. ...kur shk'ote n'mal, d'uhet t'i vr'ete çdo dit ka di ujq.*

Leshnjë

Прямой объект-существительное в неопределенной форме не удваивается.

Ера́тура

То же.

Καστέλλι

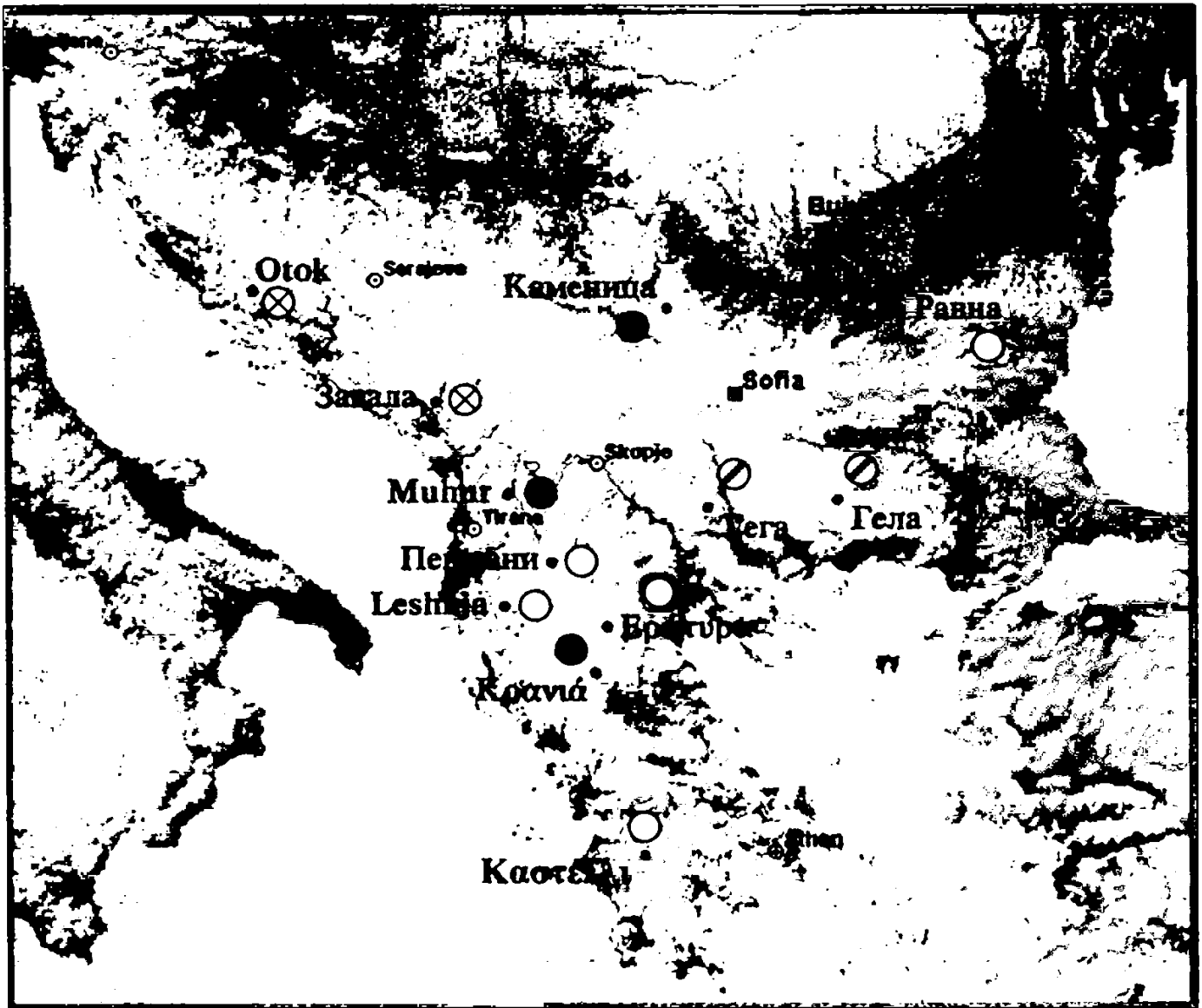
То же.

Крaвиá / Turia

Прямой объект, выраженный существительным в неопределенной форме, может быть удвоен: *kum" lu apir'im" si'ara m'ortu aš'ā lu apir'im" š-hrist'olu prā kr'uɨi an'altu. š-lu mb'artā š-glik'o la dun''aua t'utā. arme'ani ku-ay'en'ak'i li-a^dn'ām" š-li bāg'ām" la 'ušā... fār'inā di grān" u arāde'am nāθh''amā. adr'a tr'e' b'ār' di 'apā šā v'erqā i'erg'i li-ark'a prā k'asā. š-al'anti le'amni le-ave'a la fok".* Удваивается и конструкция с предлогом *prā*: *u m'esku pri nve'astā tu-ac'a o'arā.*

Карта № 42

Удвоение прямого объекта, выраженного неопределенной формой существительного (вне сочетаний с неопределенными местоимениями или с неопределенным артиклем), при переходных глаголах



Легенда

- удвоение обычно
- удвоение возможно, но редко и/или не обычно
- безотносительно к топиализации
- ◐ при топиализации
- удвоение отсутствует
- ⊗ отсутствие категории определенности

Категория падежа. Аккузатив. 1.3.2.10.: Имеются ли случаи удвоения объекта, выраженного неопределенной формой существительного с неопределенными местоимениями *некий, один* или с неопределенным артиклем?

Завала

Нерелевантный вопрос (отсутствие категории определенности).

Каменица

Удвоение отсутствует.

Пештани

Удвоение может иметь место: *go m'ərdaš p'ərstot, 'eden p'ərs go m'ərdaš. 'eden l'ovžija s'ekoḷ d'en f š'uma 'odeḷ i 'eden z'ajak go f'aščal. č'era go v'idof 'eden 'ofčar, 'ofcite i p'aseše.*

Гега

Удвоение отсутствует, ср.: *nlid'e le n'ekəe m'ule zл s'enə? d'ai mi n'ekoḷ lef! g'ospot mi e dal 'ednл məm'ičкл. vid'ox 'ednл kəzл.*

Гела

Удвоение может иметь место чрезвычайно редко при топиализации: *n'ε-klf máž gə nəpr'avet nл žən'a, тл 'uš dл rəd'i d'εk'ε...*

Равна

Удвоение отсутствует.

Muhurr

Прямой объект, выраженный существительным с неопределенным артиклем или местоимением, может быть удвоен: *ne nji gjur e sh'o^ēshim at'ēj n'ténj. ma bôn, oj nôn, o m'ami, ne mu nji smilijr'esh, i th'oshin fmijt. e gjejn nji gjô. vll'aun e madh ma q'ushin gjet'an, m'ka vdek bil'e ne a'i, e ko^m nji vlla q'etër. veç shtru: tem'elet në tir'an, ke vll'ai, se e ka^om nji djal t'ma^oth atj'e n'tir'a^on, megj'ith nji vajz t'v'ogël. e ka^om h'ôngër nji gjath.*

Leshnjë

То же: *e s'olla një sēp'at të sefed'init. e cakt'onin një fēm'ijë, që do t'i ç'onin n'uses pērp'ara. e m'errnin në dor, ëh'ë, ndaj, e d'itke ti, një stap, një ç'antë e m'errnin në sup...*

Ера́тура

Удвоение отсутствует.

Καστέλλι

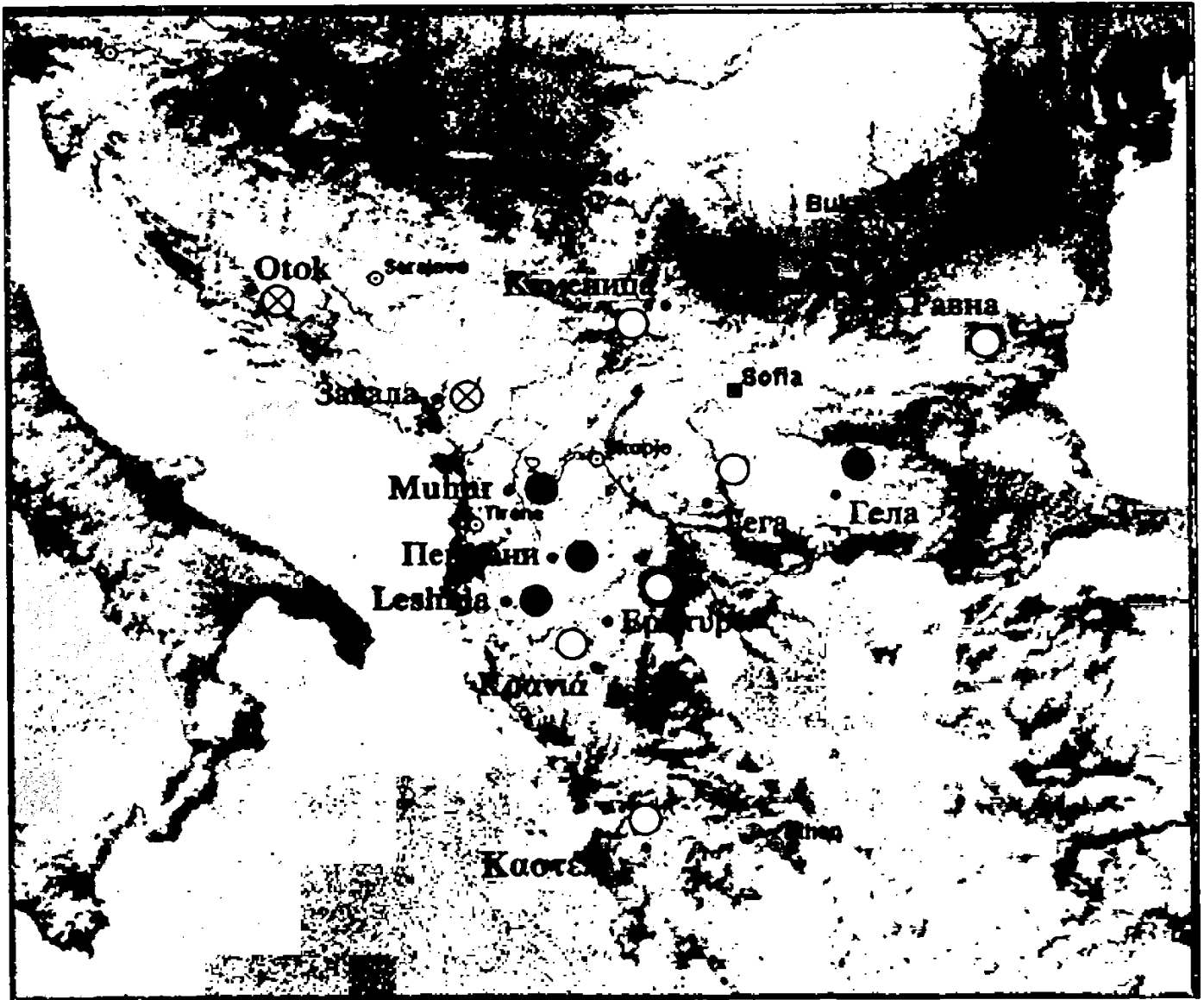
То же.

Κρασιά / Turia

То же, но ср.: *š-al'anti le'amni le-ave'a la fok''.*

Карта № 43

Удвоение прямого объекта, выраженного существительным с неопределенным артиклем или местоимением, при переходных глаголах



Легенда

- удвоение возможно или обычно
- удвоение редко при топиализации
- удвоение отсутствует
- ⊗ отсутствие грамматикализации удвоения

Категория падежа. Аккузатив. 1.3.2.11.: Имеются ли случаи удвоения объекта, выраженного неопределенной формой существительного с количественными наречиями *несколько, (не)много?*

Завала

Нерелевантный вопрос (отсутствие грамматикализации удвоения).

Каменица

Удвоение отсутствует, ср.: *vid'eli smo n'ekoliko, ml'ogo d'eca.*

Пештани

Удвоение отмечено: *s'ekoī den lovž'ijata i f'aščal n'ekolku z'ajaci.;*
ср.: *od d'əbot s'obraf n'ekolku l'isje.*

Гега

То же, ср.: *[sɔ]br'al n'ogu d'ecɫ.*

Гела

То же, ср.: *i 'aku 'imɫ x'ublɔ n'ekulku k'on'e, tug'avɫ že se nɫd-b'egvɫ, kutr'i kon' i naj bɔrs.*

Равна

То же, ср.: *n'i 'imɫm'e mn'ogu mɔg'i'li, t'ukɫ 'imɫ p'et mɔg'i'li ɛn'o dɔ dr'ugu.*

Muhurr

Удвоение отмечено: *...për t'shpeg'ue, i shpeg'on dis'a t's'akta, 'ene i qet t's'akta n'filxh'an t'k'afes.*

Leshnjë

Удвоение отмечено: *ne i k'emi mb'ajtur fort ca gj'ëra, se na llafosnin h'allot e pl'akat më për'ara.*

Ера́тура

Удвоение не отмечено.

Καστέλλι

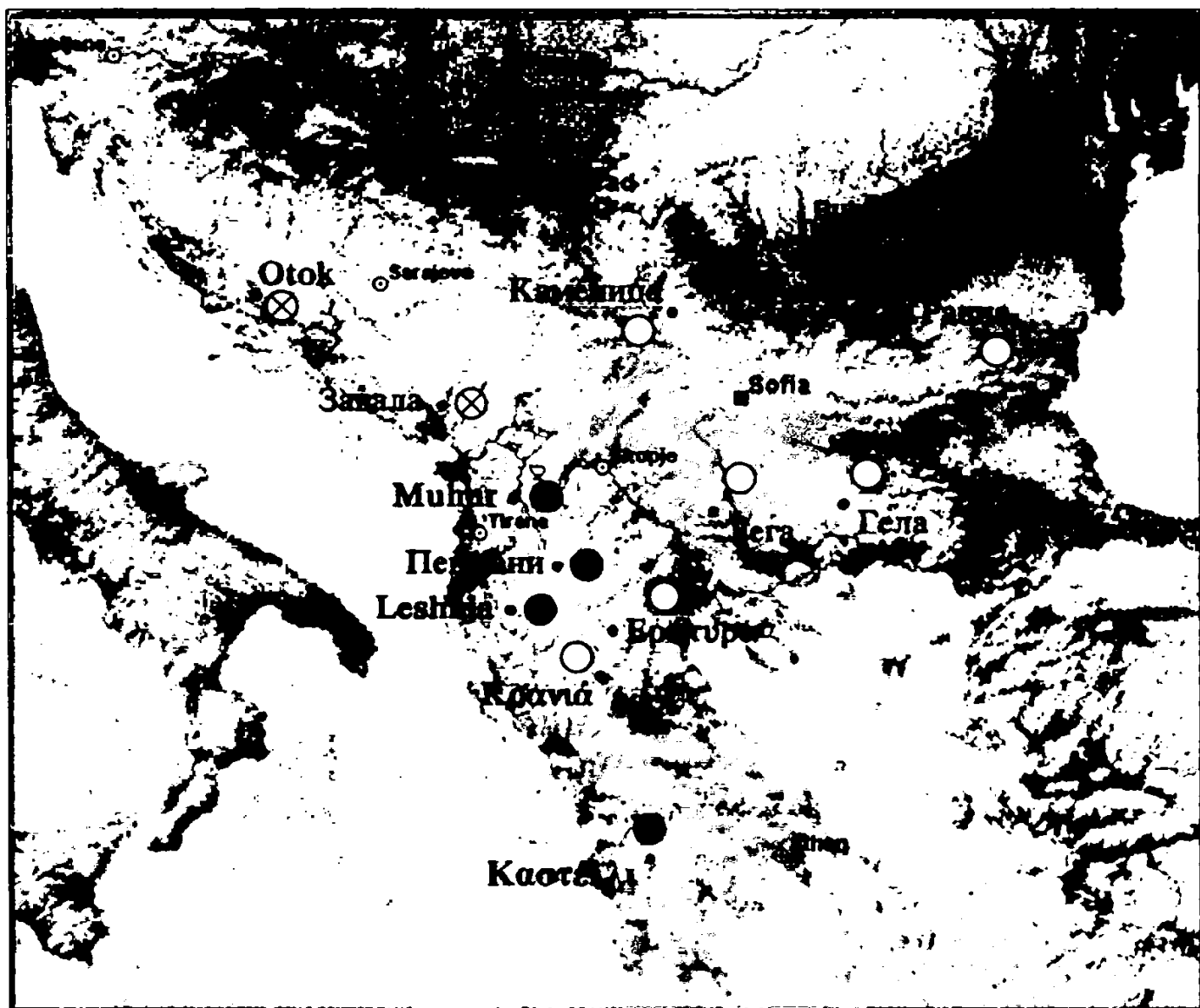
Удвоение отмечено: *ta 'eðjokse merik'a peðj'a, pu 'epezan ston g'ipo tu. ta 'eðjokse merik'a peðj'a ap'o ton g'ipo tu, j'a na min du xal'asun ta lul'uðja. merik'a peðj'a ta 'eðjokse, ta 'ala ta 'afise.*

Крaвиá / Turia

Удвоение отсутствует, ср.: *ayun'i vārd'oi flč'ori ři ġuk'a tu ġārd'inā.*

Карта № 44

Удвоение прямого объекта, выраженного существительным с неопределенным количественным местоимением, при переходных глаголах



Легенда

- удвоение имеет место
- удвоение отсутствует или не отмечено
- ⊗ отсутствие грамматикализации удвоения

Категория падежа. Аккузатив. 1.3.2.12.: Удваивается или нет прямой объект в конструкциях типа мак. (cu) *gu miĵam raĉete*, (cu) *go miĵam liĉeto?*

Завала

Нерелевантный вопрос (отсутствие грамматикализации удвоения).

Каменица

Удвоение отсутствует, ср.: *m'ijem si r'uĉe. m'ijem 'oĉi. sas kvo m'ijem l'iceto?*

Пештани

Удвоение имеет место: *i m'ijam r'acete. go m'ijam l'iceto.*

Гега

Удвоение отсутствует, ср.: *ke si m'iĵla r'ac'eto, oĉ'ite.*

Гела

То же: *že sa m'ije r'ak'isə, 'obrazəs.*

Равна

То же: *um'iĵla s'i l'ic'etu.*

Muhurr

Удвоение может как наличествовать, так и отсутствовать, ср.: *haz'izi i la durt me uj e me sap'un. ~ haz'izi la durt, la dur e s'ai me uj.*

Leshnjë

То же: *nëq'oftse kth'ehemi nga rr'uga e gjat, do t'i lajm k'ëmbët. ~ l'ajmë syt, fyt'yrën. 'unë laj syt me sap'un me er.*

Еράтура

Удвоение может как наличествовать, так и отсутствовать, в зависимости от топикизации сущ.: *k'api m'era (t'a) plina ta x'erja k'i tu pr'osupu.*

Καστέλλι

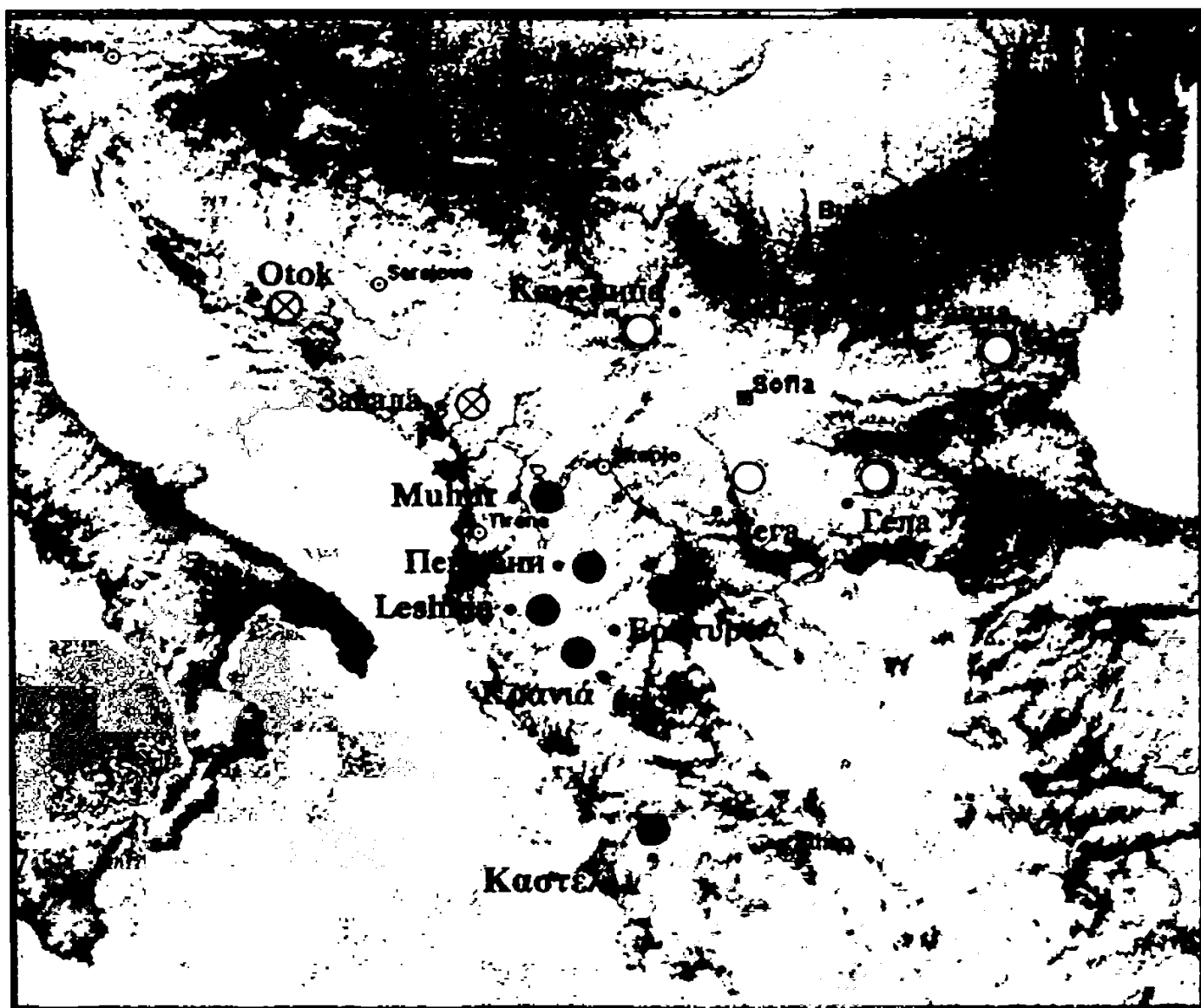
То же: *k'ape m'era ta 'eplena ta x'erja k'e to pr'osop'o mu. ~ k'ape m'era 'eplena ta x'erja k'e to pr'osop'o mu, ja na p'ao sti ðul'a mu.*

Κρασιά / Turia

То же: *k'aθi ð'uā n'-u lam f'aṭa. ~ k'aθi ð'uā lam m'ān'li ṣ f'aṭa.*

Карта № 45

Удвоение прямого объекта в конструкции типа мак. (cu) го мијам лицето



Легенда

- удвоение может иметь место
- удвоение не отмечено
- ⊗ отсутствие грамматикализации удвоения

Категория падежа. Аккузатив. 1.3.2.13.: Падеж объекта действия в конструкциях типа рус. *облить (рубашку) молоком, засеять (поле) пшеницей?*

Завала

Инструментал: *pokapala sət se mlijekom. posipa iy žitom. namaže se nečim.*, в т.ч. с предлогом: *da namaže s tijem. nešto da se š him zalije.*

Каменица

Инструментальная констр.: *posej'ali smo n'ivu s pčen'icu.*

Пештани

Управление как прямообъектное: *go p'osejav z'agonot č'ejnca. se 'iskapiv, se k'apnaf ml'eko, k'afe.*, так и инструментальное: *go pos'eafne p'oleto so č'ejnca. se 'iskapif so ml'ekoto.*, но: *se 'iskapif od ml'ekoto, ot k'afeto.* (не картогр.).

Гега

Управление прямообъектное: *t'al n'ivl л posej'ax čen'icл jas.*, но: *se pokap'ax f mlek'oto.* (не картогр.).

Гела

Управление как прямообъектное: *i z'ə dl mə m'axл rлk'itə... nл krəz gu strəž'e p'opл kus'ičклл i m'iru gu m'ažə.*, так и инструментальное: *dl nлp'ərskл ufc'enə səs лn'aje v'odл.*

Равна

Управление инструментальное: *zлs'aum'i en'ə n'ivl sə ž'itu.*; ср.: *n'e səs č'añnik, 'amл səs ibr'ik pul'ivл.*

Muhurr

То же (предлог *me* + аккузатив): *po ta k'ishim njell 'arən me grûn... un u p'eka me uj. 'edhe i stërk'asëm me nji uj fam'iljen e, gjôn e gjall e gj'oja. e stërk'atshin shp'aian me uj t'ri.*

Leshnjë

То же: *b'ukën e l'eva me gjalp.*, ср.: *e do t'i h'ithnje 'ujë dordol'ecit.*

Ература

Управление как прямообъектное: *fit'epsami tu xur'afi kapn'o. sp'irami tu xur'afi kalamb'oki. pirix'ipika y'ala.*, так и инструментальное (предлог *me* + аккузатив): *fit'epsami tu xur'afi mi kapn'o. pirix'ipika mi tu y'ala.*

Καστέλλι

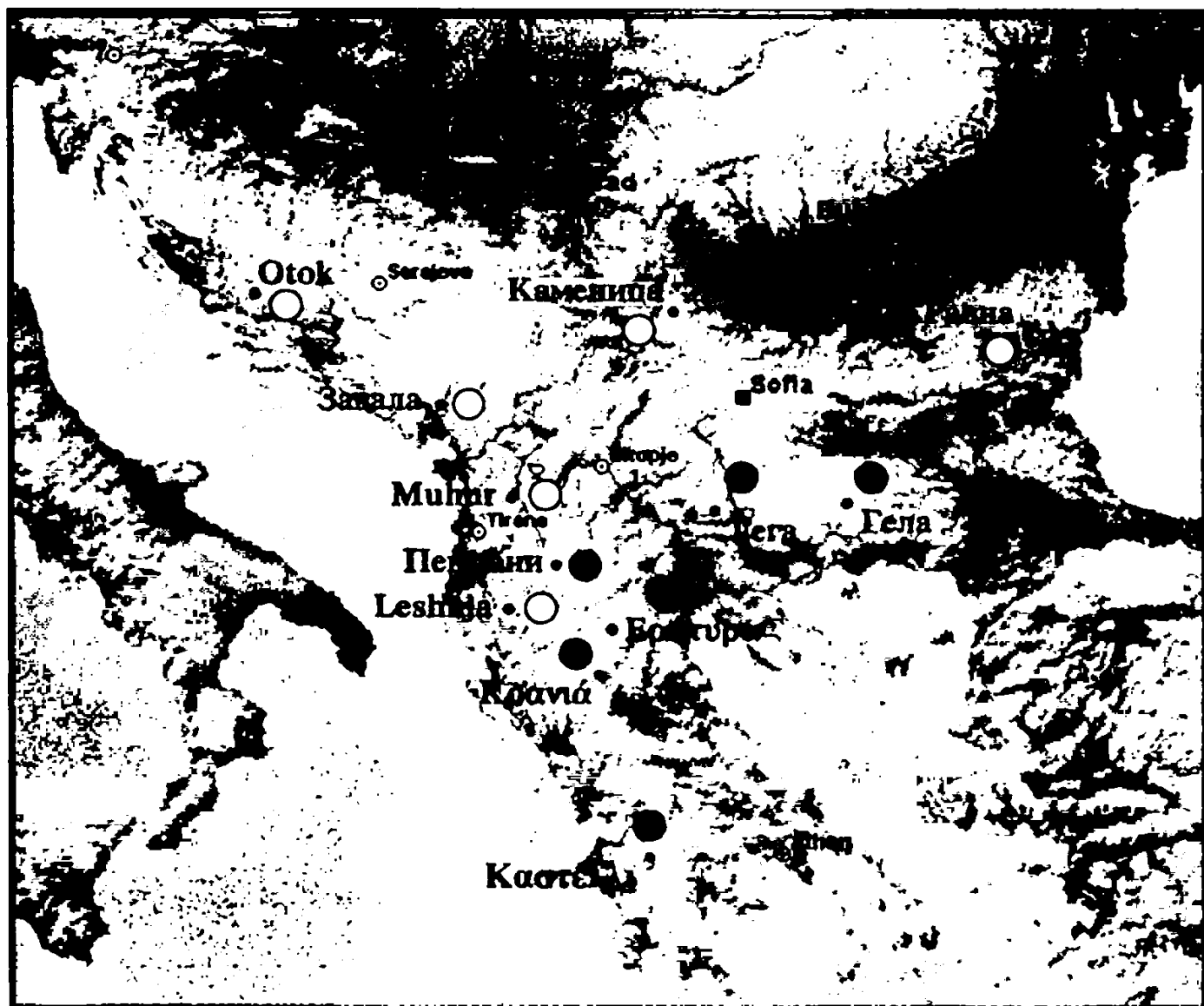
Управление как прямообъектное: *sp'irame to xor'afi s't'ari. fit'epsame to xor'afi kapn'o.*, так и инструментальное: *fit'epsame to xor'afi me kapn'o.*

Κρανιά / Turia

Управление как прямообъектное: *'unā o'arā āl' da m'ā-sa, āl' me'ašti γ'in" tu k'upā.*, так и инструментальное (предлог *ku* + общий косвенный падеж): *lu anvāle'am" ku čin'ušā.*, но: *mi umblui di l'opti.* (не картогр.).

Карта № 46

Управление глаголов типа рус. *засадить (поле) чем-л., облиться чем-л.*



Легенда

- управление инструментальное
- управление как инструментальное, так и прямообъектное
- управление прямообъектное

Категория падежа. Аккузатив. 1.3.2.14.: Удваивается ли объект, обозначающий средство передвижения, при глаголе „сесть верхом (на кого-л.)“?

Завала

Нерелевантный вопрос (отсутствие грамматикализации удвоения), но ср.: *pojaša sam koña. ~ por eo sam se na koña. sio sām na koña.*

Каменица

Нерелевантный вопрос (глагол не является переходным), ср.: *k'ačim se na koñ'a.*; ср. также: *jaš'ali smo k'oñi.*

Пештани

Удвоение имеет место: *go k'ačif mag'areto. go k'ači r'ade k'oijnōt. ne m'ožit s'ite mag'arina da i j'avnit.*

Гега

Нерелевантный вопрос (глагол не является переходным), ср.: *il'i nл k'o-nō se klč'ix il'i nл mag'areto, il'i vĭn'ax se nл...*

Гела

Удвоение отсутствует, ср.: *tug'avл ĭ'ehnл k'onətə. i ĭ'ehnə grəb'ačən i x'odə tug'avл pu n'ivлnл.*; ср. также: *тл сл rask'arvлlə k'onə fəf xl'evл, dл gu ĭ'azdə k'on'ən, dл gu f'iri.*

Равна

То же, ср.: *klč'ičm'ę ~ klč'ixm'ę mlg'ar'ętu.*

Muhurr

Нерелевантный вопрос (глагол не является переходным), ср.: *k'alit i h'ipim. k'ishte hip nē nji autob'uz.*

Leshnjë

То же, ср.: *i m'errte hajv'anēt e sam'arit n'atën edh'e u h'ipte. i h'ipi m'ushkës. h'ipi nē kal ~ k'alët.*

Ература

То же, ср.: *an'evika stu 'aluу.*

Καστέλλι

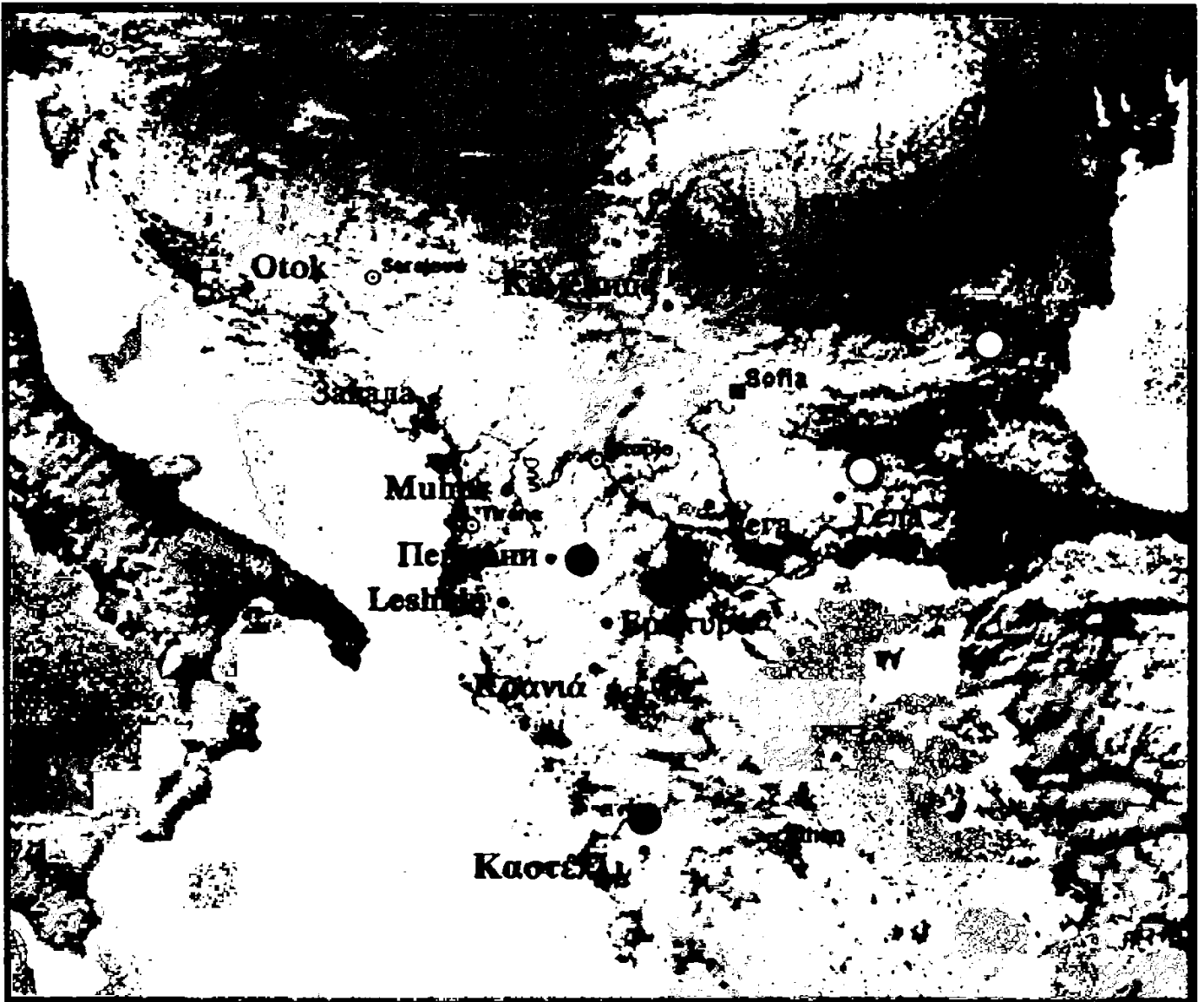
Удвоение может как иметь место: *tin gav'al'ise ti yajđ'ura*, так и отсутствовать: *kav'al'ise ti yajđ'ura, to yajđ'uri. kav'al'ik'e to kal'ami aft'os. kaval'ayane ta mul'arja, t 'aloya t'i kaval'ayane, k'e pij'enane.* Кроме того, отмечено предложное управление: *an'evika sto 'aloyo.*

Кривιά / Turia

Нерелевантный вопрос (глаголы не являются переходными), ср.: *šⁱ-se-ark'ā angāl'ar prā m'ula al'andā. kā sin'eh'a pr-aṭi'a m'ulā āngālik'a. mi aḷⁿ'n'ai prā kaḷⁿ. šāḍ'u prā yum'arⁿ.*

Карта № 47

Удвоение прямого объекта, выраженного существительным, в конструкции „сесть верхом“ в случае переходности глагола



Легенда

- удвоение имеет место
- удвоение отсутствует

Категория падежа. Аккузатив. 1.3.2.15.: Зависит ли наличие или отсутствие удвоения объекта от порядка слов в предложении? .

Завала

Нерелевантный вопрос (отсутствие грамматикализации удвоения).

Каменица

Удвоение в препозиции не обязательно: *ž'enskutu d'ecu zov'em peper'uže. moj'ega m'uža sr'etla komš'ika na put.*

Пештани

Удвоение в препозиции обязательно при определенном и возможно при неопределенном артикле: *v'ujkoto n'e možam da go pr'egonam. 'umov mi go z'ede. 'ovaj z'agon n'ikvaš ne go 'oraet. j'a n'ogu m'əža mi go s'akam. v'ərvele, v'ərvele i 'eden 'ofčar go n'ašle da p'asit 'ofci.*

Гега

Удвоение в препозиции обязательно при опред. и возможно при неопред. сущ.: *l'ebo go iz'ede. k'učetō od'avnл ne bay go čul. s'evдл дл l'i si ja vižd'al? klim'anлл л gl'eлм че е doš'l'a. dva 'orli дл i por'anл...*

Гела

То же: *zga taf'ek'ēn m'ečkллл go i nлs'odнллл. n'i n'ašatə sl'ivi xi k'a-рлхтə прə p'ix'k'ē. m'alku d'ek'ē ž'ivu дл go izgur'i...*

Равна

Удвоение в препозиции не обязательно: *p'ism'otu poł'učių fč'erл. нл d"adл m"ixл m"astoto z'em'al'i. ~ d'ec'atл v'edn'əž gi b'ešə zлv'el u gur'atл.*

Muhurr

Удвоение в препозиции обязательно при топиализации: *d'ita e vers qat shēnj ka pas, at smilir'esh. ~ 'ene fmijt i stērkatshim. vll'aun e madh ma q'u-shin gjet'an.*

Leshnjë

То же: *edh'e kapin'ovën k'ishim përb'allë n'eve. ~ bakt'in e h'ëngri ai...*

Ература

То же: *ta pr'ovata ta 'evali u vusk'os m'esa stu mandr'i.*

Καστέλλι

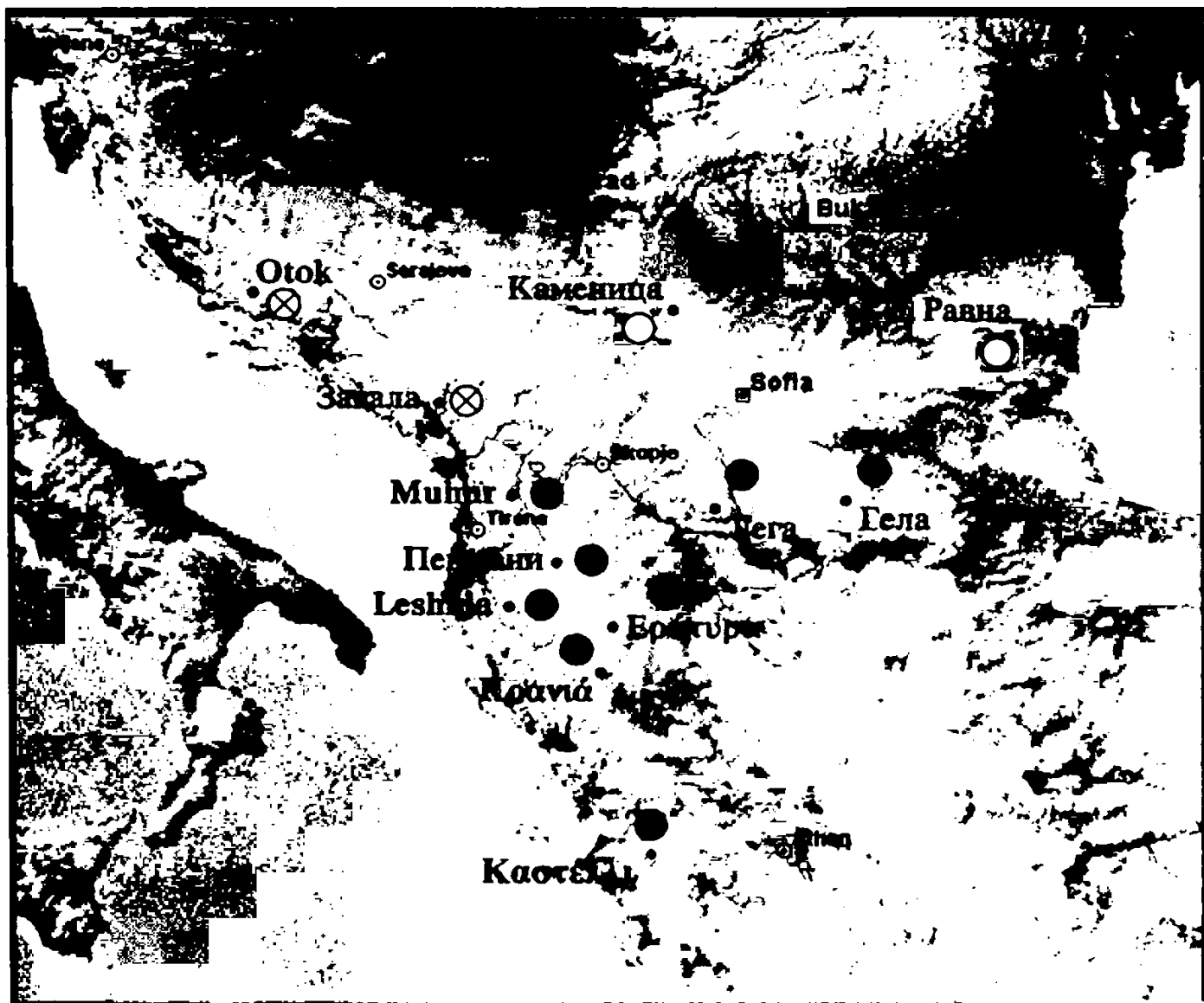
То же: *ta pr'ovata ta 'evale sto yal'ari. to pap'uči l'ei to v'azume k'e-n'urjo ja na perpat'ai stis sar'anda m'eres. ta yur'un'a ta sf'azume e-m'is tis ap'okries.*

Кравиá / Turia

Удвоение в препозиции обязательно при определенности и возможно при неопределенности сущ.: *p'erлу lu-ave'a pān di m'esi. fār'ina u-arāde'am" de-adr'am" kurk'ut". aje'a bād'urea nu u kārte'ašti vār dip. di kar' ři t'atā-su āl" vātām'arā tu saranda'ekši? arme'ani ku-ay'en'ak'i li-a^dnām" ř-li bāg'ām" la'ušā.*

Карта № 48

Обязательность удвоения прямого объекта, выраженного существительным в определенной форме, при его препозиции



Легенда

- удвоение в препозиции (практически) обязательно
- удвоение в препозиции обязательно при топиализации
- удвоение в препозиции не обязательнее и не частотнее
- ⊗ отсутствие грамматикализации удвоения и категории определенности

Категория падежа. Аккузатив. 1.3.2.16.: Каким формальным образом разрешается двузначность субъектно-объектных отношений при нейтрализации морфологических показателей в предл. типа мак. *Кучето го лапна детето?*

Завала

Нейтральный порядок слов S-P-O: *grom* [S] *ubi sijeno* [O]. Объект в препозиции маркируется интонацией.

Каменица

То же: *det'e* [S] *uvat'ilo k'uče* [O]. *k'uče* [S] *uap'alo det'e* [O].

Пештани

То же: *k'učeto* [S] *go l'apna d'eteto* [O]. *k'učeto* [S] *m'ožit da go l'apnit d'eteto* [O], *a d'etevo* [S] *da go l'apnit k'učeto* [O], *n'e*.

Гега

Нейтральный порядок слов S-P-O: *k'učeto* [S] *e uap'alo det'eto* [O]. Объект в препозиции маркируется удвоением: *det'eto go* [O] *e uap'alo k'učeto* [S].

Гела

То же: *k'uče* [S] *i ux'apəlo d'ek'eno* [O]. *κλρλγ'ui* [S] *f'anл z'aekлп* [O]; ср.: *z'aekəп go* [O] *f'anл κλρλγ'ui* [S]. *d'ek'eno go* [O] *i ux'apəlo k'uče* [S].

Равна

Нейтральный порядок слов S-P-O: *k'učetu* [S] *ux'apəlo d'et'etu* [O]. Объект в препозиции маркируется интонацией: *d'ettu* [O] *u'apəlu k'učetu* [S].

Muhurr

Морфологические показатели нейтрализованы в неопределенной форме. Нейтральный порядок слов S-P-O: *nji katun'ar* [S] *nihm'on nji f'ëis* [O]. Объект в препозиции маркируется удвоением.

Leshnjë

То же: *një kryet'ar* [S] *th'irri një fshat'ar* [O].; ср. в препозиции: *një fshat'ar e* [O] *th'irri një kryet'ar* [S] – *kryet'ari th'irri, fshat'ari 'erdhi*.

Ература

Нейтральный порядок слов S-P-O: *tu škil'i* [S] *(tu) d'anguši tu piđ'i* [O]. Объект в препозиции маркируется интонацией: *tu piđ'i (tu)* [O] *d'anguši tu škil'i* [S].

Καστέλλι

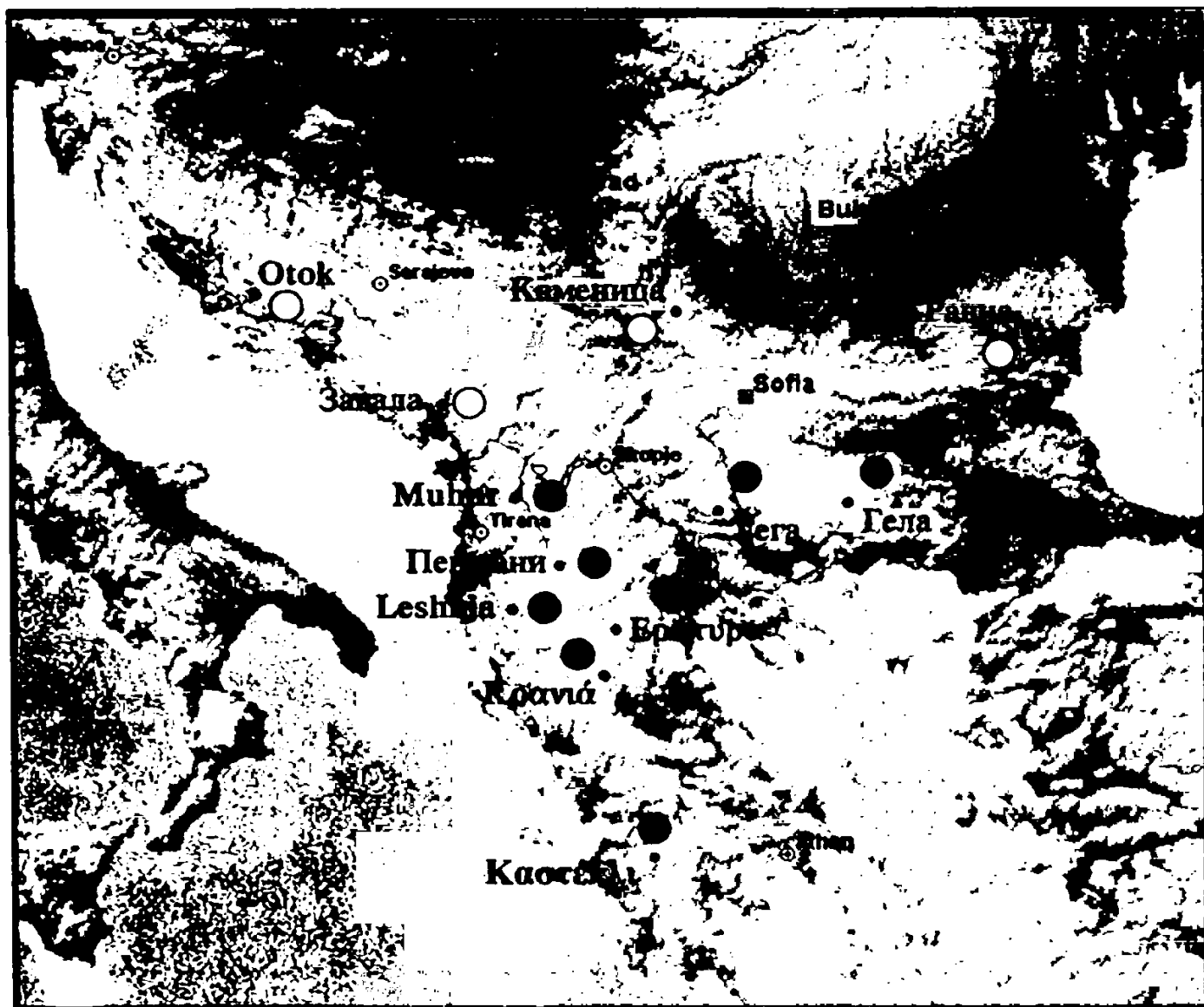
То же: *to cak'ali* [S] *d'angose to škil'i* [O]; ср. в препозиции: *to kun'avi (to)* [O] *d'angose to škil'i* [S].

Крavia / Turia

Нейтральный порядок слов S-P-O: *m'uškā k'ānili* [S] *fič'orlu* [O]. *l'alāl' a mel'* [S] *pāšte'a i'apili* [O]. *š-aṭi'ol' pikur'arlu aṭi'ol'* [S] *li sālāg'a ste'arpili* [O] *tu kālāmb'uk'*.; ср. *k'ānili muškā prā fič'or*. В препозиции объект маркируется или удвоением: *s'ānḍili l-l'u* [O] *māng'a stih'olu* [S]., или интонацией: *nā ṭe'am o'arā di-o'ar^ā di-^mbre'am si-nu m'uškā fe'ata* [O] *s'arpili* [S].

Карта № 49

Способ маркирования объекта в конструкциях типа мак. *Кучето го лапна детето*, алб. *Një kryetar thirri një fshatar* при нейтрализации морфологических показателей



Легенда

- маркирование местоименным удвоением
- разрешает субъектно-объектную двузначность
- не разрешает субъектно-объектной двузначности
- местоименное удвоение не является (обязательным) способом маркирования объекта

Категория падежа. Аккузатив. 1.3.2.17. Имеются ли объектные конструкции с партитивным значением?

Завала

Предл. *od*: *i tader stavíamo u žakove, i sve pomalo stavi od one gore, pa tader sir, pa opet stavi od one gore... ko ne voli sa mlijekom, onda s varenikom jede od one kaše. ona mas vri, a ti kašikom mećeš od onoga tijesta.*

Каменица

Предл. *od*: *b'aba zn'ala od maš'ije. 'oču od l'ebat! moi sin se nap'il o tej v'ode. 'imaš li još od vinc'eto?*

Пештани

Предл. *od*: *'imaf 'edna b'aba, n'ogu zn'aeše od m'aiǵi. s'ite r'učafne od k'omatot. s'ite mi pob'araja od v'odata bl'aga. n'e jadi od r'ibata! n'ogu gladna bef, sk'əršif od l'ebot. g'əltnaf od v'inoto.*

Гега

Предл. *ot*: *n'emл да p'ieš ot t'alл v'odл, n'e e 'ubлвл! nлbr'ax si ot i'abukite. nлbr'ax si od gr'ozdeto. лpn'ax si ot i'adeneto.*

Гела

Предл. *ot*: *uč'okлх sə ut xl'ebлs. že sl'ožet vud'ɔ m'alku, ut s'ir'enə m'alku... i n'ekuǵ te i sr'ešnəl, i t'i ije i nap'il, up'ital i ut vud'atл. fəv gr'obлn f'ɔrl'emə pərs', ut parst'on f'ɔrl'emə fəv gr'obлn. i ud i'egen'inu s'ip'et нл vr'u, тл se nлjed'ot i tuv'a.*

Равна

Предл. *ot*: *n'amл да p'iš ut təs vud'a. z'im'i si ut i'abl'ki'e!*

Muhurr

Предл. *prej* + аблатив: *ai kër'k'oj prej 'ujut ton. mos p'ei prej ktij 'uju! h'ōngrēm prej p'eshkve, qi pru haz'izi.*

Leshnjë

Предл. *nga* + номинатив: *kër'k'on nga 'uji j'onë. nga c'ili djath kër'k'on? v'inin kët'u fëm'ija, dhe ç'farë të k'ishim përgat'itur v'ezë, 'arrë, nga kto gj'ërat ushqim'ore ja u j'epnim fëm'ijve.*

Εράτυρα

Предл. *ap'o*: *p'ari ap'o ta kar'idoja! d'oz mu ap tu x'im'o na pj'o!*

Καστέλλι

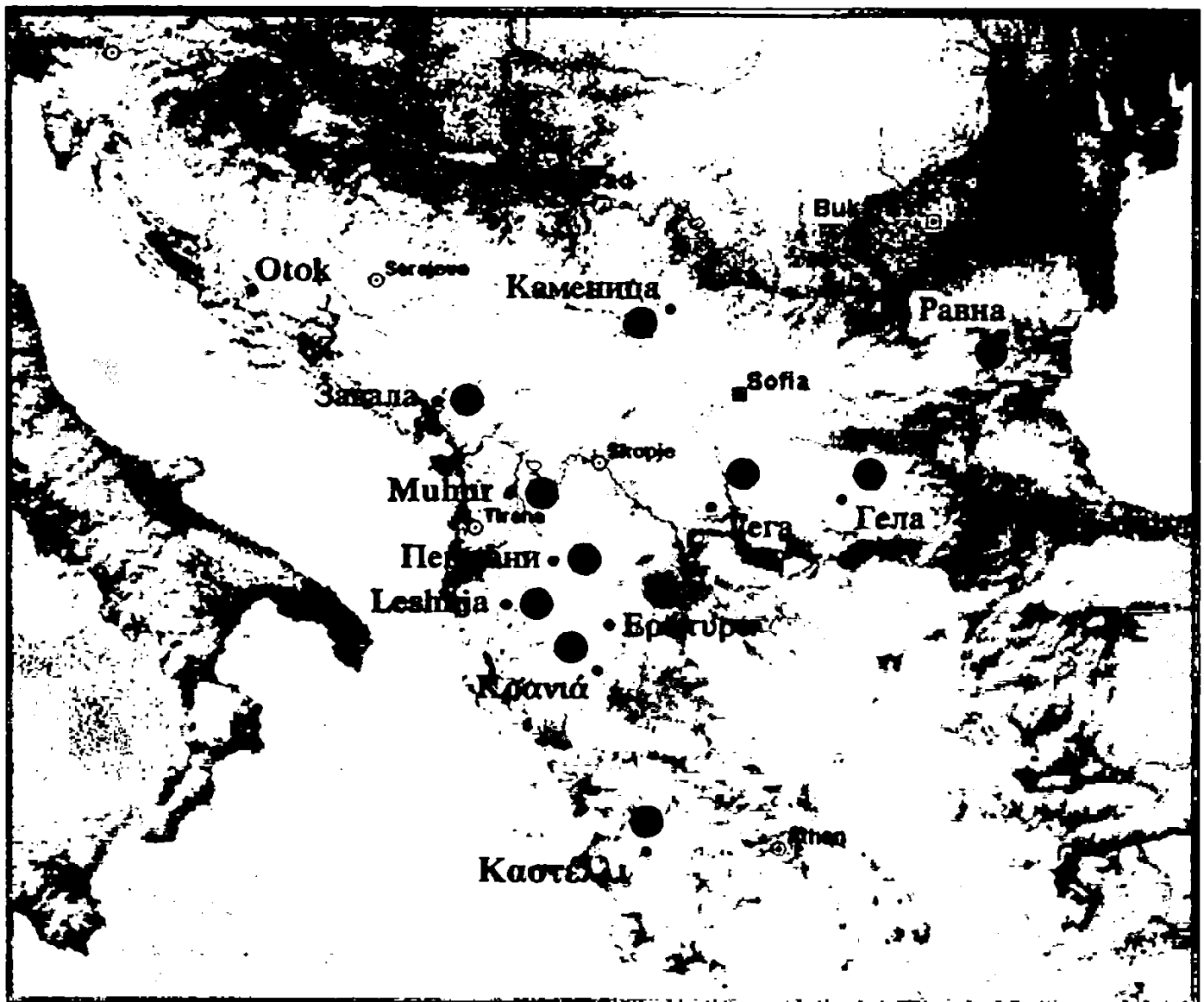
Предл. *ap'o*: *p'are ap ta kar'idoja! d'ose mu ap'o to x'im'o! min b'in'is ap aft'o to ner'o!*

Крaвиá / Turia

Предл. *di*: *b'agā di γ'inlu a n'unlui p'ānā iu aǵ'u^mdi ap'oia b'agā di-a γambr'olui. v'in'rā au'a, ān ho'arā, lo'arā lip'on di t'utili. d'ā-n'i di him'o si be'au! l'a di kuko'ašā!*

Карта № 50

Наличие предложных объектных конструкций с партитивным значением



Легенда

- наличие предложных конструкций с аблативными предлогами

Категория падежа. Аккузатив. 1.3.2.18.: Отмечается ли двойной аккузатив при глаголе „учить“?

Завала

Не отмечается, ср.: *na to ga naučila négova majka. [volovi] su naučeni da oru i da se vraču.*

Каменица

Отмечается двойной аккузатив: *ja sam naučila sv'oje d'ete n'ove mol'itve.*; ср. с предложным управлением: *ja sam naučila sv'oje det'e na n'ove mol'itve.*

Пештани

То же: *d'ojde 'eden č'oek da go n'aučam z'anaet.*

Гега

Не отмечается, ср.: *toj me nluč'i na s'ičkø na s'eklavki slova da pri-k'ážuvl.*

Гела

То же, ср.: „x'o, da nluč'im d'askalkasa, v'ikl, da l'ek'ovl“. *pæk t'a kul-t'urnl žan'a, nluč'ilə sə jε da brud'irl.*

Равна

То же, ср.: *toj mę ε nluč'il na r'abutl. toj mę ε nlučil da š'ie.*

Muhurr

Отмечается датив одушевленного и аккузатив неодушевленного объекта: *vel'iu i mson fm'ijës g'eremat.*

Leshnjë

То же: *mj'eshtri u mës'on nx'ënësvet zan'atin. sefed'ini i mës'on fëm'ijës së tij shkr'onjat.*

Ература

Отмечается двойной аккузатив: *u d'askalus d'iðakši tus mabit'es tu k'i-n'urja pi'imata.*

Καστέλλι

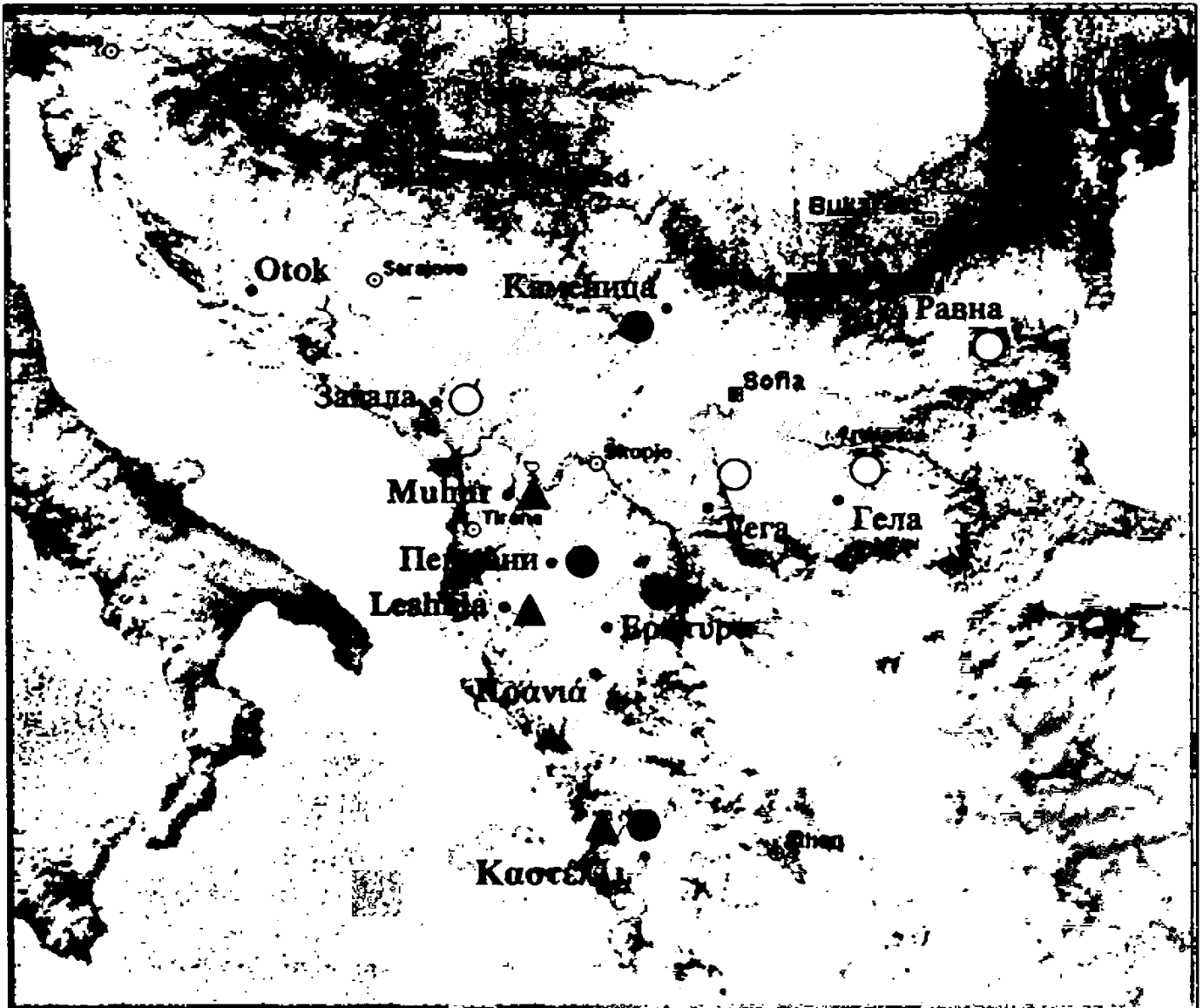
То же: *o d'askalos 'emape tus mabit'es tu ken'urja pi'imata.* Возможно также косвеннообъектное управление: *d'iðakse ~ 'emape stus mabit'es tu.*

Κρασιά / Turia

Нерелевантный вопрос (отсутствие специализированного глагола „учить“), ср.: *d'askalu d'āsi la mabit'adli no'auā k'āndiji.* (не картогр.).

Карта № 51

Падеж одушевленного и неодушевленного объекта при глаголе „учить (кого-л. чему-л.)“



Легенда

- одушевленный объект в аккумулятиве
- неодушевленный объект в аккумулятиве
- неодушевленный объект не в аккумулятиве
- ▲ одушевленный объект в дательнине (косвеннообъектной конструкции), неодушевленный в аккумулятиве

Категория падежа. Аккузатив. 1.3.2.19.: Отмечается ли двойной аккузатив при глаголе „наполнить“?

Завала

Не отмечается, ср.: *napuni jedan kote vode!*

Каменица

То же: *ja s̄am nap|n'ila torb'u s̄as p'are.*

Пештани

Двойной аккузатив (общий косвенный падеж) отмечен: *tu n'apolnaf 'e-den d'isak p'ari.*

Гега

То же: *nap|n'it e c'eli dis'agi p'ari na t'i|a d'esa, n'ogu.*

Гела

То же: *t̄a v'arzaš edn'̄o kuf'̄o s̄as v̄až'e... i nap'olnaš vud'o.*

Равна

Не отмечается, ср.: *nap'əl'nit̄ mu edn'i d'is'agi s̄as pr'i.*

Muhurr

То же: *vel'iu e m'ushi nji to^ērb me p'are. si m'ushej v'orri me dhe qot.*

Leshnjë

То же: *e mbush një t'orbë me par'a.*

Ература

Двойной аккузатив отмечен: *'irpi sti spil'a k'i j'emisi tis c'epis tu lift'a. i luk'ia j'emisi ta put'irja xim'o.*

Καστέλλι

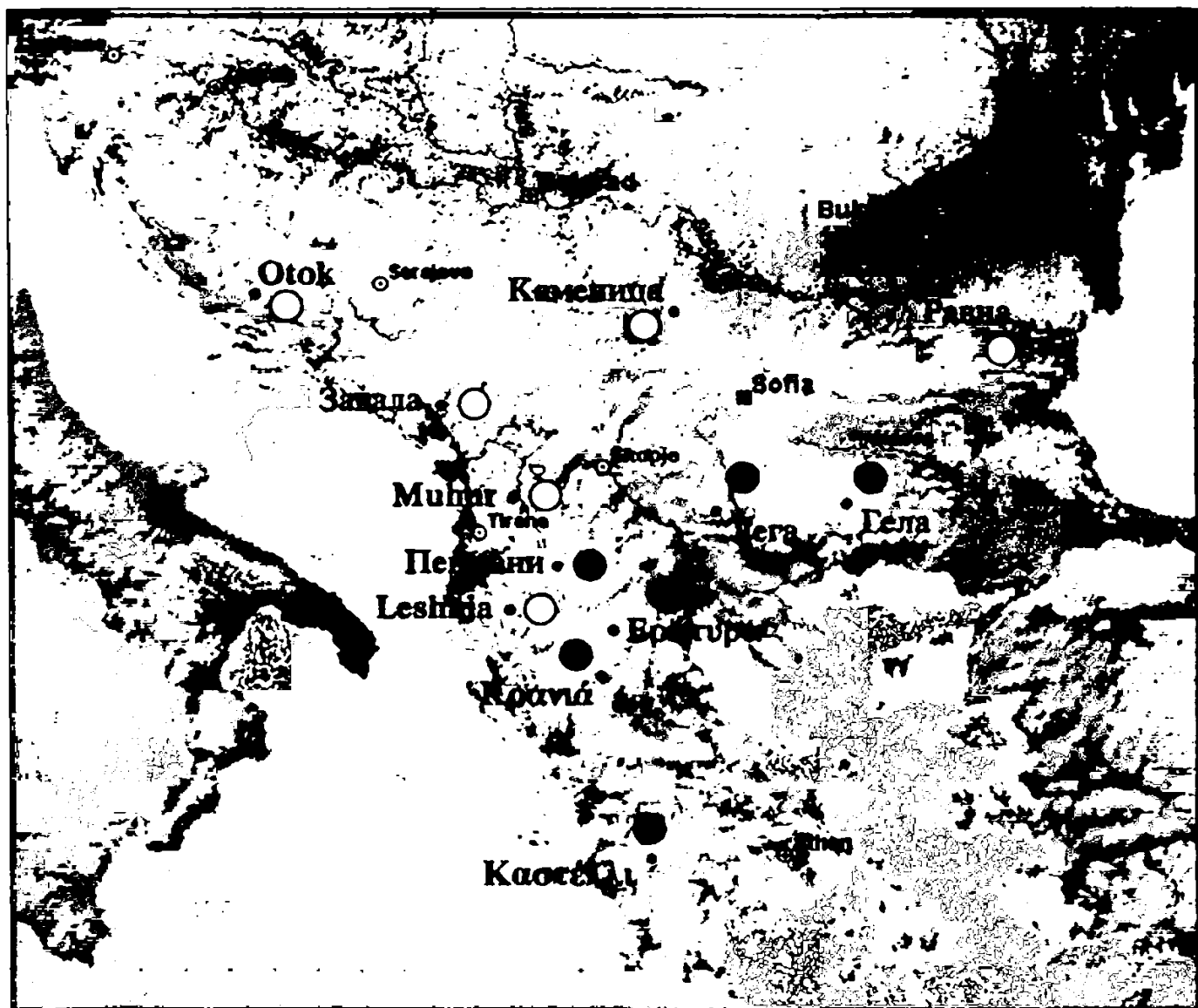
То же: *b'ik'e sti spil'a k'e j'emise tis c'epes tu left'a. j'omise to p'atoma ps'ixula. i mar'ia j'emise ta pot'irja xim'o.*

Κρανιά / Turia

То же: *luk'ia umbl'u put'irli h'im'o.*

Карта № 52

Отмечается ли двойной аккузатив при глаголе „наполнить“?



Легенда

- двойной аккузатив (общий косвенный падеж) отмечен
- двойной аккузатив (общий косвенный падеж) не отмечен

Категория падежа. Аккузатив. 1.3.2.20.: Отмечается ли двойной аккузатив при глаголе „напоить“?

Завала

Не отмечается, ср.: *napojiti vodom.*

Каменица

То же, ср.: *ja sət napo'ila koń'a səs v'odu.*

Пештани

Двойной аккузатив (общий косвенный падеж) отмечен: *l n'apiv g'ojdاتا v'oda.*

Гега

То же: *[d-'i] nлp'oi t'ijл k'on'e v'odл, c'arskite k'on'e v'odл.*

Гела

Не отмечается, ср.: „*'ole, dл l'i že umr'e p'opл lzg'a, če n'ego nлpu'i səs gas!*“

Равна

То же, ср.: *нлp'uję kun'et'e, s'i нлp'uję səs v'od'ə.*

Muhurr

То же, ср.: *or voc, llôj k'ualt e m'iqve me uj!*

Leshnjë

То же, ср.: *ti d'uhet t'i ng'opësh me 'ujë ku'ajt e mbr'etit.*

Ера́тура

Двойной аккузатив отмечен: *u p'etrus p'otiši tis ajil'aðis nir'o.*

Καστέλλι

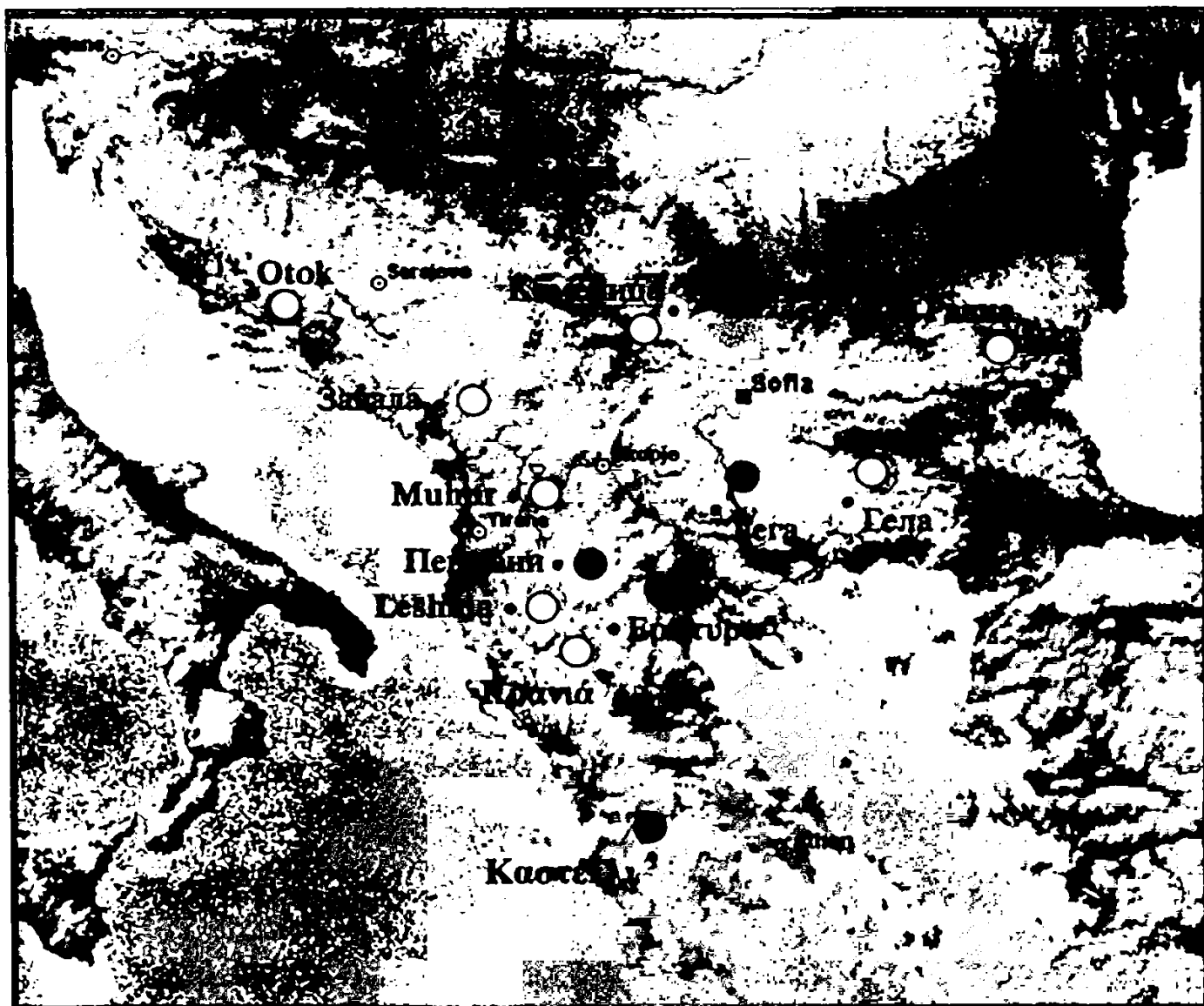
То же: *o k'ostas p'otise tis ajel'aðes ner'o.*

Κρανιά / Turia

Не отмечается, ср.: *p'etrulu adāp'ā v'āṭli ku 'apā.*

Карта № 53

Отмечается ли двойной аккузатив при глаголе „напоить“?



Легенда

- двойной аккузатив (общий косвенный падеж) отмечен
- двойной аккузатив (общий косвенный падеж) не отмечен

Категория падежа. Аккузатив. 1.3.2.22.: Аккузативом или локативом при предлоге типа рус. в управляют глаголы движения и местонахождения?

Завала

Независимо от указания на цель движения или на местонахождение при предлоге „в“ употребляется как аккузатив: *muškarci беру bedñake. i onda uveče i unosimo u kuću, na ognište. kome nema muškarca u kuću da ostane, to su crno.*, так и локатив: *ke je doša u kući, crka je taj čovek, srce ga prekinulo. ako je loše u kući ili u selo i, on to je znao is pleća da kaže.*

Каменица

Независимо от указания на цель движения или на местонахождение при предлоге „в“ употребляется только аккузатив (общий косвенный падеж): *'utre idem u kn'aževac. živim u kn'aževac. gl'edam leb u šp'oret.*

Пештани

То же: *'oidof vo b'afčata. bef vo b'afčata.*; ср. при опущении предлога: *'utre ke 'odam b'itola. n'ie živejme p'eščani.*

Гега

То же: *oid'o v grad'inatl. dl ber'ež d'rvl v gor'atl.*

Гела

То же: *toğ'avl gu t'ur'et f pešt'č. n'ašasə l'tuvl vəf šər'okl l'əkl 'imatl k'čšt. i gu pək'čt vəf tlv'č.*

Равна

То же: *i s'i'ignlumje u s'elutu. u s'elutu 'ima ot m'enje p'o st'ari.*

Muhurr

То же: *un shkoj në ma^ol. un jet'oj në kat'ûn. 'isha mshel me ni o^d.*

Leshnjë

Независимо от указания на цель движения или на местонахождение при предлоге „в“ употребляется как аккузатив: *un shkoj në mal. jet'oj në l'eshnje.*, так и локатив: *un shkoj në malt. ai jet'on në malt.*

Ература

Независимо от указания на цель движения или на местонахождение при предлоге „в“ употребляется только аккузатив: *p'ami stin ir'atira. t'ora m'enumi stin ir'atira.*

Καστέλλι

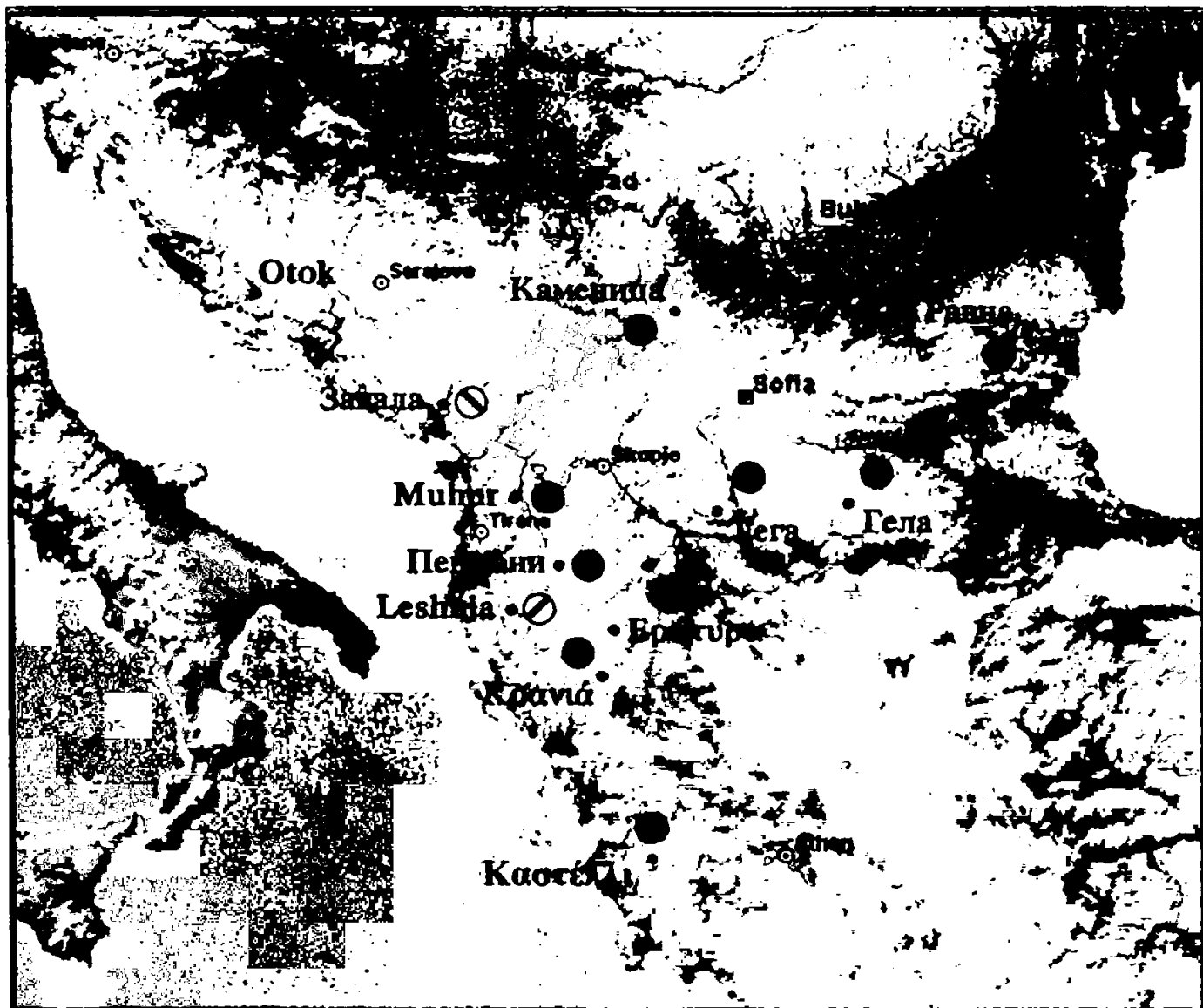
То же: *p'ame sta kal'avrita. t'ora m'enumi stin ap'ina.*; ср. при опущении предлога: *p'ame kal'avrita. t'ora m'enumi ap'ina.*

Kravia / Turia

То же: *lu-ark'am^u tu strikāt'or'. s'-ti'a la māyāz'ii. si-ṭe'a un^u om^u ān g'asā. ave'a ṣ-'unā tāpo'arā tru m'ānā. ave'am kāl'ivi la vil'on'. ap'oia-l' ṭe'a ṭi l'-alipse'a n-g'asā.*; ср. при опущении предлога: *āl' bāg'arā filāk'ji l'arsa.*

Карта № 54

Падеж обстоятельства цели перемещения и местонахождения при предлоге „в“



Легенда

- только accusativ (общий косвенный падеж) в обоих случаях как accusativ, так и locativ в обоих случаях
- ⊘ славянский locativ
- ⊘ албанский locativ

Категория падежа. Аккузатив. 1.3.2.23.: Падеж при предлогах типа рус. *над, под, перед, за* при глаголах движения и местонахождения?

Завала

Независимо от указания на цель или место – как аккузатив: *živi pod vežešnik. okupau ga nad neku bañu.*, так и инструментал: *metnu po skriñom dole. donio je za kućom. slećela iz neba pred ñim. metnemo pred jabancom glavu. pot pećinom su živeli tu tako.*

Каменица

Только аккузатив (общий косвенный падеж): *vrl'ila sam pap'ir pot kr'evet, iza kr'evet. zakač'ila sam sl'iku nat kr'evet. k'uče lež'i pot kr'evet. pap'ir sed'i izat kr'evet. sl'ika vis'i nat kr'evet. 'ide pred ñega.*

Пештани

То же: *čekaše pot penž'erata. 'imat pl'anina sv'eti spas c'arkvulče, nat s'elovo g'ore g'ore g'ore. s'eloto zad r'idot.*

Гега

То же: *toj e legn'al pot krev'atq. i'avi se pred n'egq cqn kon n'emu. tova [e] pot 'izblat. sel'oto zat r'idq.*

Гела

То же: *i nlavrv'el pod adn'o sl'iva. i ma d'adoxl dv'a xl'erčeta pud m'išnəsl. to sad'ešə zat m'en. pud n'ekvl čər'ešl prəkl'd'i i'egancinu.*

Равна

То же: *zklč'iū pol'utl si nat legl'otu. toj s'ednlt zat k'aštatl. ev'ixl s'e pr'et km'etl. stu'l'o zat vrl'atatl.*

Muhurr

При „над“, „под“ – аккузатив: *ja v'eshin n'uses ks'ulat, ksul m'ai ksul. se m'errshin lək'ura nər sq'etlla. mrên e ka°m gjet, nər div'a°ne.*, при „перед“, „за“ – аблатив: *n'usja rr'ete mas as'aj gr'ues. përt'ej kët l'umi, ô ni kat'ûn.*

Leshnjë

То же: *...t'mos bj'erë lot mbi të vd'ekurin. nuk rri nën p'emët. ~ qëndr'oj p'ara d'erës. edh'e fsht'illshin të tër nj'ertzit e shtëp'is, si i th'oшим ne, pas v'atre.*

Еράтура

Аккузатив: *i γ'ata kr'iftiki k'atu ap'o tu kriv'ati. i γ'ata vr'iskiti k'atu ap'o tu kriv'ati.*

Καστέλλι

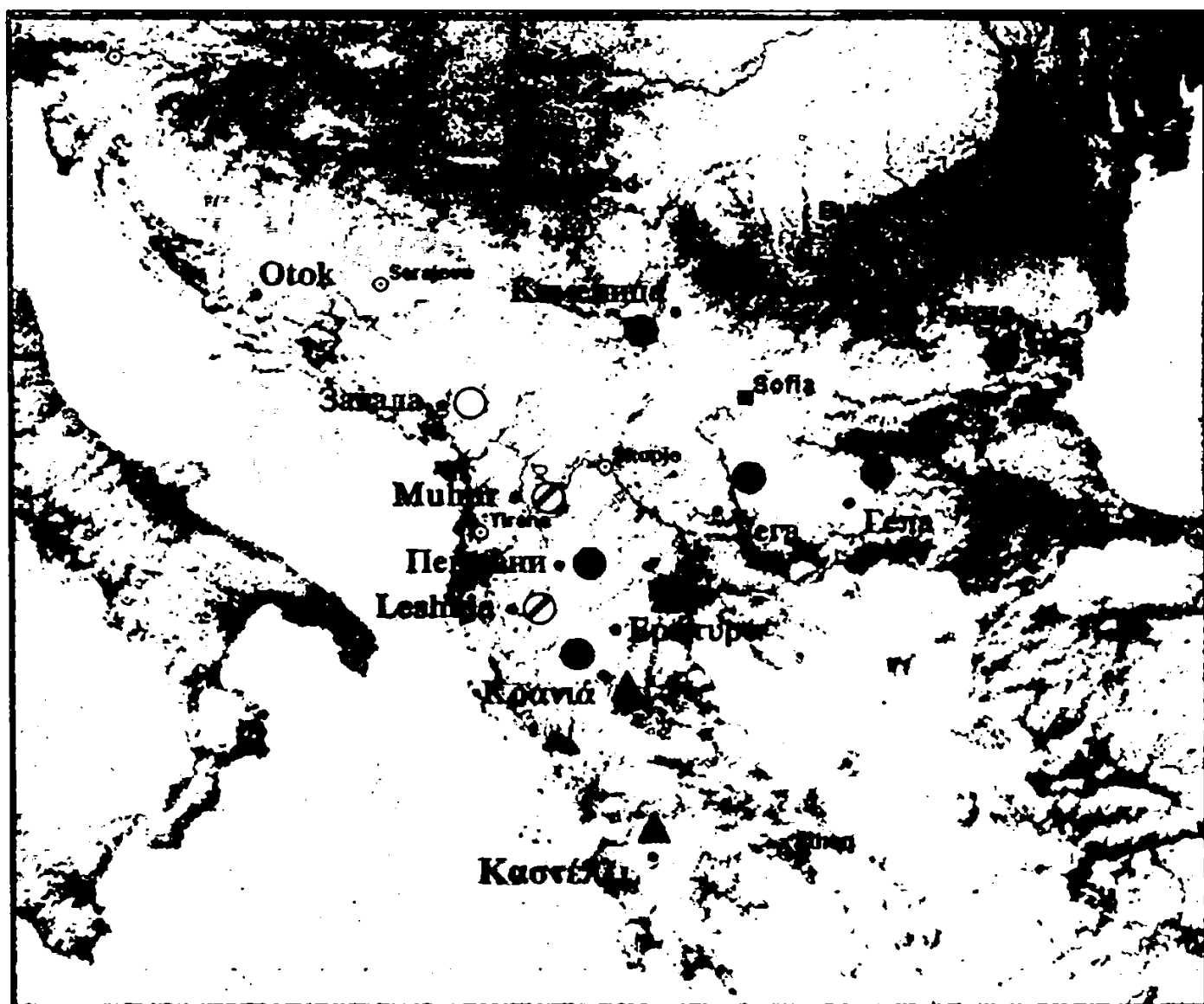
То же: *v'azume p'ano ap'o ta pl'ešia pan'i. i tual'eta 'ine p'iso ap'o to sp'iti. k'e tin 'evale ap'o kat sto lev'eti, sto kaz'anì, ti γri'a.*

Κρασιά / Turia

При „за“ – аккузатив: *fič'orlu... d'uši akl'o dip" nā k''atrā... šā u ave'a sālāg''itā m'ula d'ipu k'asā. Ср.: kāt'uša si ask'umsi pārg''os di me'asā. ac'ali li adr'a p'anda dinā'indi di bise'arkā. tre'ati p'isa prā-g''os" di me'asā.*

Карта № 55

Пространственные конструкции цели перемещения и местонахождения со значением „над“, „под“, „перед“, „за“



Легенда

- простые предлоги и их управление
- только accusativ (общий косвенный падеж)
- ⊘ дополнительная дистрибуция accusativa и ablativa
- как accusativ, так и instrumental
- ▲ наречно-предложные конструкции, accusativное управление

Категория падежа. Аккузатив. 1.3.2.24.: Какой падеж или предложная конструкция употребляется в случае типа серб. *Оне ноћи / ону ноћ падала је киша?*

Завала

Аккузатив существительного с указательным местоимением: *ону ној падала је киша. треба да не jedeš те ден брашнено.*

Каменица

То же: *туј ноž бил'а к'иша. туј в'ечер бил'а к'иша. он'ија ден бил'а к'иша.*

Пештани

Общий косвенный падеж существительного в определенной форме: *'utroto p'adnalo doš i ne sme 'ošle n'ikade.*, наряду с конструкцией с указательным местоимением.

Гега

Общий косвенный падеж существительного с указательным местоимением: *т'ол ден е р'аднало дош.*

Гела

То же: *с'аје ноš и лət'ɛлу удв'əнкл. и н'оје ден нə р'абутіш, сту'иш, кл-к'əftу и дл е ден'.*

Равна

То же: *тəс ноš мн'огу б'еšе стр'ашен сəм'əмје.*

Muhurr

Аккузатив существительного с указательным местоимением: *ро мо, ат на^ot, си т'thash un, ат dit, си јан патк'у: л'ulet, н'акsh'а^om јан нез. е к'ishtin lajmr'u.; си фил'а^on на^ot до в'ина.*, и без такового (существительное в определенной форме): *н'ətən, qi shko^ēj, b'ite sh'ai.*

Leshnjë

То же, с местоимением: *ат'ë мəngj'esin тј'etër у бə dj'ell. ат'ë nat, që у kth'ye ai, е z'uri sh'iu.* и без такового: *н'atən që kal'oj, н'atən е shku'ar b'inte shi.*

Ература

Аккузатив существительного с указательным местоимением: *aft'i ti n'ixta 'evrix'i.*

Καστέλλι

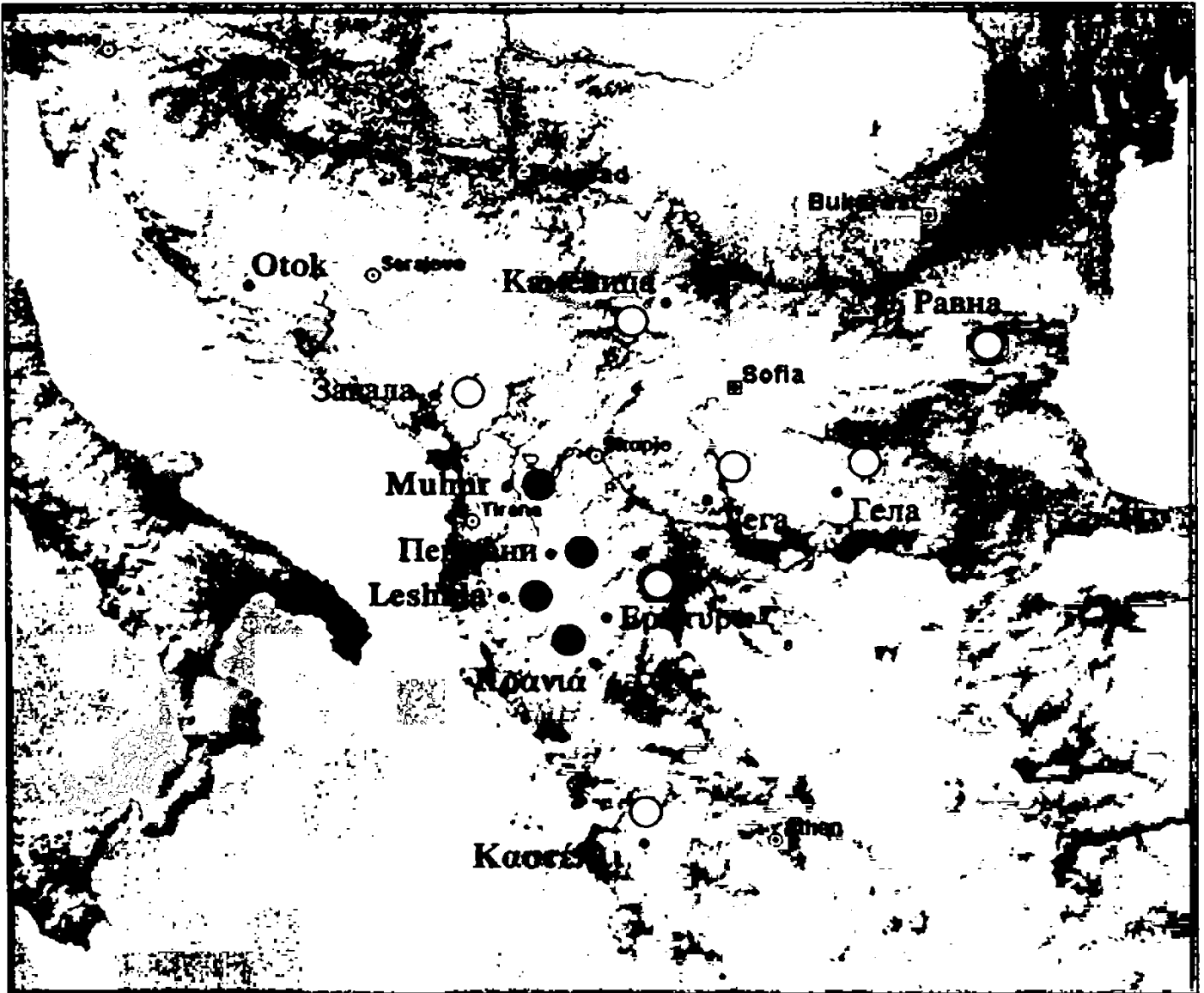
То же: *aft'i ti n'ixta 'evrex'e.*

Краниа / Turia

Общий косвенный падеж существительного с указательным местоимением: *aestoau'a no'apti dāde'a plo'ai.*, и без такового (существительное в определенной форме): *л'-аyun'i no'apteа de-au'a.*

Карта № 56

Темпоральная конструкция со значением „в ту ночь“



Легенда

- как указательное местоимение + существительное в аккумулятиве, так и определенная форма существительного
- только указательное местоимение + существительное в аккумулятиве (общем косвенном падеже)

Категория падежа. Датив. 1.3.3.1. Имеется ли форма датива существительных имен собственных и нарицательных одушевленных м.р.?

Завала

Регулярны формы датива всех существительных, в том числе одушевленных м.р.: *poručī oca i majci! reke je svome bratu da mu napase ovce.*

Каменица

Отсутствует форма датива имен существительных, ср.: *r'ekla sam na stoi'ana, na br'ata da d'oide.*

Пештани

То же: *r'eči mu na sr'ika ti, na r'adeta da dojt!*

Гега

То же: *bl'aška mu r'eče na d'edoto kostad'in. na ofč'arō mu došl'o na k'əlo n'ešto. n'ogu p'a'e sam mu kažv'ala na maž'o si.*

Гела

Форма датива чрезвычайно редка и отмечена только у терминов родства: *ta str'iku t'ogu be naš'ol kuk'un'e, i i'e gu zan'esux na d'eda, udn'esuy gu d'edumu da sa sv'iva cəg'arə, ta da m'u se sv'etna upraš uč'inə.*

Равна

Отсутствует форма датива имен существительных, ср.: *k'azvlat na stu- i'anl. k'azvlat na d'adl.*

Muhurr

Форма датива(-генитива) образуется без ограничений: *i kōm thon gj'alit, v'ocit.*

Leshnjë

То же: *një b'oti i k'ishte vd'ekur gru'aja. i kam th'ënë dj'alit.*

Ература

Отсутствует форма датива (падежа косвенного объекта) имен существительных, ср.: *i katir'ina 'eđuši tu j'o tis ~ stu j'o tis 'ena m'ilu.*

Καστέλλι

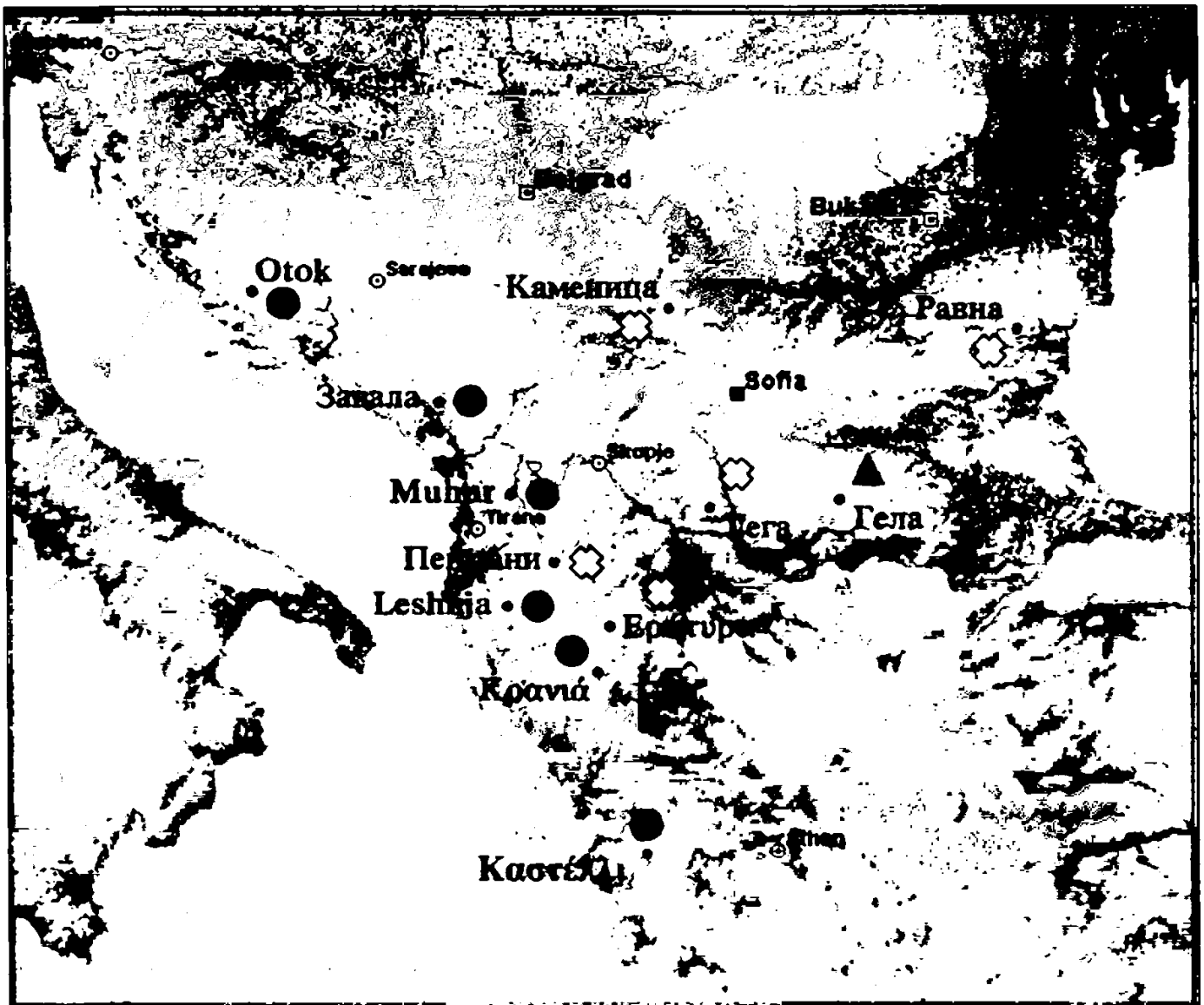
Форма генитива-датива образуется без ограничений: *i kater'ina 'eđose tu j'u tis 'ena m'ilo. i n'ifi 'estelne tu yambr'u puk'amiso, yrav'ata, t'ote st'elnane k'e es'oruxo.*

Κρασιά / Turia

Форма генитива-датива образуется без ограничений, но обычно от одушевленных существительных: *l-aduči'a māng'area, l'aptili, kaf'elu a t'ur- kului. „γ'ory'e, āl' dāš" a bārb'a-n'ui, iō'fug"“ dāš". ...kā va-l' dāk" al" l'ala de-a ti b'agā tu ud'ā.*

Карта № 57

Наличие дативной формы имен существительных м.р.



Легенда

- форма датива(-генитива) образуется без ограничений
- ▲ форма датива образуется редко и только от имен собственных и / или терминов родства
- ☆ форма датива не образуется

Категория падежа. Датив. 1.3.3.2.: Употребляется ли в значении датива конструкция типа *на* + общий падеж?

Завала

Искомая конструкция в значении датива не употребляется.

Каменица

Конструкция с предлогом *на* является единственным средством выражения косвенного объекта: *ja dum'a na ovčar'anoga. na mlad'otoga br'ata d'ado. r'ekla sām na br'ata da d'oide. t'uram s'eno na 'ovce da ed'u.*

Пештани

То же: *r'eči tu na sr'ika ti da d'ojt.*

Гега

То же: *kostad'in e r'ekl na iv'an.*

Гела

То же: *r'ekux na ofč'er'en, če 'iml x'ublavə 'ofca. z'anəsə na čəl'ekl xl'er! klk'əf lrtag'an že prāv'odaš na m'aike tə?*

Равна

То же: *d'ado lə'icml na l'efčə.*

Muhurr

Искомая конструкция не образуется.

Leshnjë

То же.

Ература

Конструкция с предлогом *se* употребляется наряду с формой аккузатива без предлога: *u j'an'is 'ipi stin mit'era... i katir'ina 'eđuši tun j'o tis ~ stu j'o tis 'ena m'ilu.*

Καστέλλι

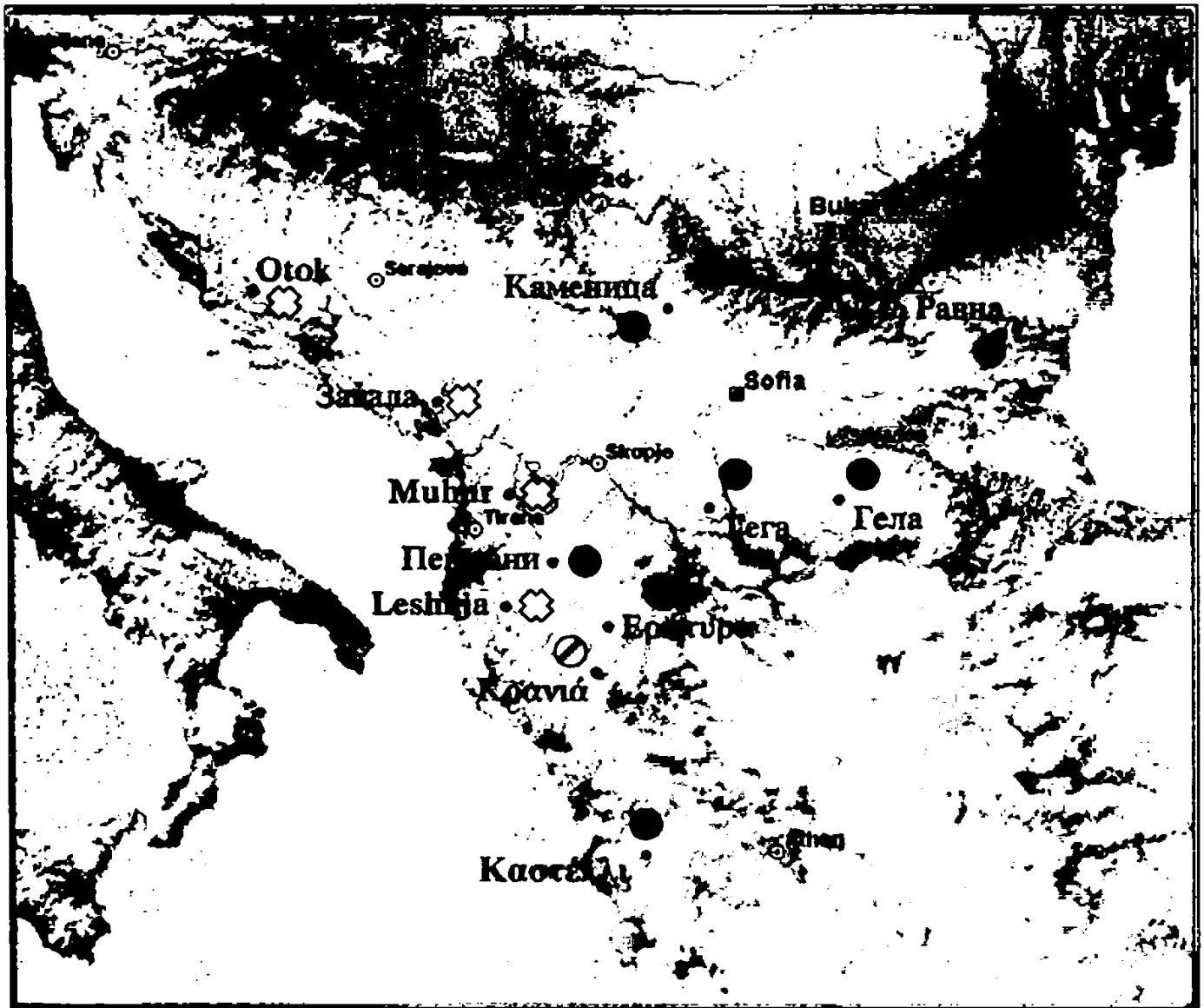
Конструкция с предлогом *se* является более частым средством выражения косвенного объекта, чем беспредложный генитив(-датель): *i kater'ina 'e-đose sto j'o tis 'ena m'ilo. 'ix'e v'al'i 'eči or'ea kul'urja, pr'amata m'esa k'e t'a stile stim beper'a.*

Кривιά / Turia

Конструкция с предлогом *la* является более редким средством выражения косвенного объекта, чем беспредложный генитив(-датель); помимо этого, она часто имеет дистрибутивный оттенок значения: *i v'ai da la v'ārā nve'astā i v'ai da la v'edua tuḡ. dum'inika 'albā, bāg'ām" mī"t'ān' n"i's'i li la ma m'ār'i, fr'a's'i la pār'inḡā. ḡ-lu mb'artā ḡ-glik'o la dun''aua t'utā. afu u ar'ā, pr'eftul" u de'adi la tr'ei fum'e'i.*

Карта № 58

Предложная конструкция в функции косвенного объекта



Легенда

- предложный косвенный объект имеется
- как единственное средство выражения
- как одно из возможных средств выражения
- ⊘ как более редкое и семантически ограниченное средство
- ⊛ предложный косвенный объект невозможен

Категория падежа. Датив. 1.3.3.6.: Имеются ли случаи удвоения объекта, выраженного существительным с неопределенными местоимениями типа *некий, один?*

Завала

Нерелевантный вопрос (отсутствие грамматикализации удвоения).

Каменица

Косвенный объект, выраженный существительным с неопределенным местоимением или артиклем, может быть редко удвоен: *na i'ednoga čov'eka r'ekla sət (mu) da d'oide.*

Пештани

Удвоение регулярно: *k'oga mu go k'ažaf 'ovoј zbor na 'eden k'omšija, toј se p'očudi.*

Гега

То же: *kaž'ax mu na ed'in čov'ek, 'edi k'oe si. na ed'in voјnik doš'el mu red da...*

Гела

Удвоение не имеет места, ср.: *na ad'in komš'iје asov'a go k'azax. 'e, t'uka sət p'očnala da pr'av'e pod'arək na edn'o mum'iče. na n'ekaf čov'eg go d'avaxa za b'oga. i še ust'av'et na n'ekva b'edna vdov'ička. p'ak na n'ekva n'av'esta m'oža da st'ora mag'o da na m'oža da sa rud'i.*

Равна

То же, ср.: *na ed'in čuv'ek gu k'azax.*

Muhurr

Удвоение регулярно: *'ene i ka'm lôn nji dj'ali – sah'it. 'edhe ja sh'eti nji kushr'ini, hal'iti.*

Leshnjë

То же: *i thon një v'ëndi qaf e m'artës. kur ja thash kët'ë një komsh'iu, u çud'it.*

Εράτιρα

Удвоение не имеет места.

Καστέλλι

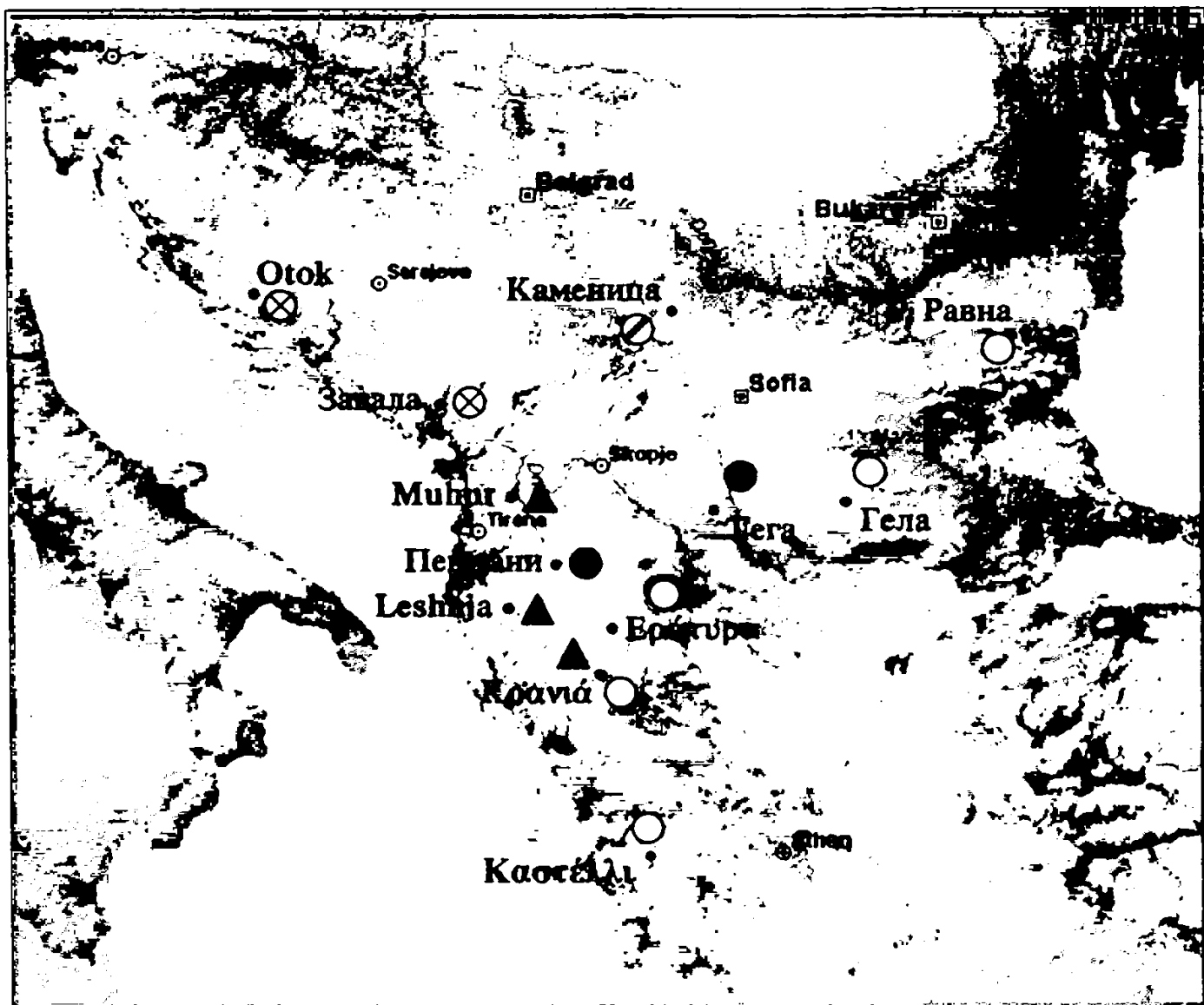
То же.

Κρανιά / Turia

Удвоение регулярно, при существительном в форме датива: *ați'a k'arti l'i u ded' a un'ui kāl'uγār'.*; при конструкции с предлогом *la* удвоение не имеет места (картографируется отдельно).

Карта № 59

Удвоение косвенного объекта, выраженного существительным с неопределенным артиклем или местоимением



Легенда

- ▲ удвоение обычно при синтетической форме косвенного объекта
- удвоение обычно при аналитической форме косвенного объекта
- ⊘ удвоение очень редко
- удвоение отсутствует
- ⊗ отсутствие грамматикализации удвоения

Категория падежа. Датив. 1.3.3.9.: Зависит ли наличие или отсутствие удвоения косвенного объекта от порядка слов в предложении?

Завала

Нерелевантный вопрос (отсутствие грамматикализации удвоения).

Каменица

Удвоение при препозиции объекта возможно: *na čov'eka r'ekla sət mu da d'ojde.*, но обычно отсутствует: *na mlad'otoga br'ata d'ado.*

Пештани

Удвоение косвенного объекта обязательно независимо от порядка слов: *mu r'ekof na 'ofčarot. b'e sve mu go k'ažale na m'arjana! na vo-l'ojte mu kl'adofne j'arem. mu k'ažaf na 'eden k'omšija.*

Гега

Удвоение при препозиции объекта возможно: *na ofč'aro mu došl'o na lk'əto... a na n'ašija met'odi mu v'ikat p'opeto.*, но не обязательно: *na dr'ugata kaž'uvam. 'ono na razb'oo v'ikat sta? na m'aika mu r'eče.*

Гела

Удвоение при препозиции объекта отсутствует: *na b'aba vi ne dobr'e. rak na n'ekva nāv'esta m'ožə da st'orə mag'ə. i t'e sl'agat par'i na t'ablana 'ilə na z'əkən xi d'avat. i na mom'ana rək'ət səg'a...*

Равна

Удвоение при препозиции объекта отсутствует: *na blašt'ite d'umali bub'ə. na fs'akogo d'adoqm'e po 'edna. na b'ednijo v'artnala edn'ə g'askl.*

Muhurr

Удвоение косвенного объекта обязательно независимо от порядка слов: *or voc, ku'ale do u 'apësh uj, e dh'ênve jo. ha, i vem l'ulet e shëngj'ergjit, mt'ënit ja vem me p'ëja k'okës, e rrethek'ojm përp'ara ak'ollës për bukur'i.*

Leshnjë

То же: *ag'imit i ndihm'oj un.*

Ера́тура

Удвоение объекта в препозиции обязательно при топкализации: *tun vu-šk'o ~ stu vušk'o tun 'eđusa 'ena čiy'aru, tun uđiy'o đen dun 'eđusa.;* удвоение предложной конструкции возможно только в препозиции.

Καστέλλι

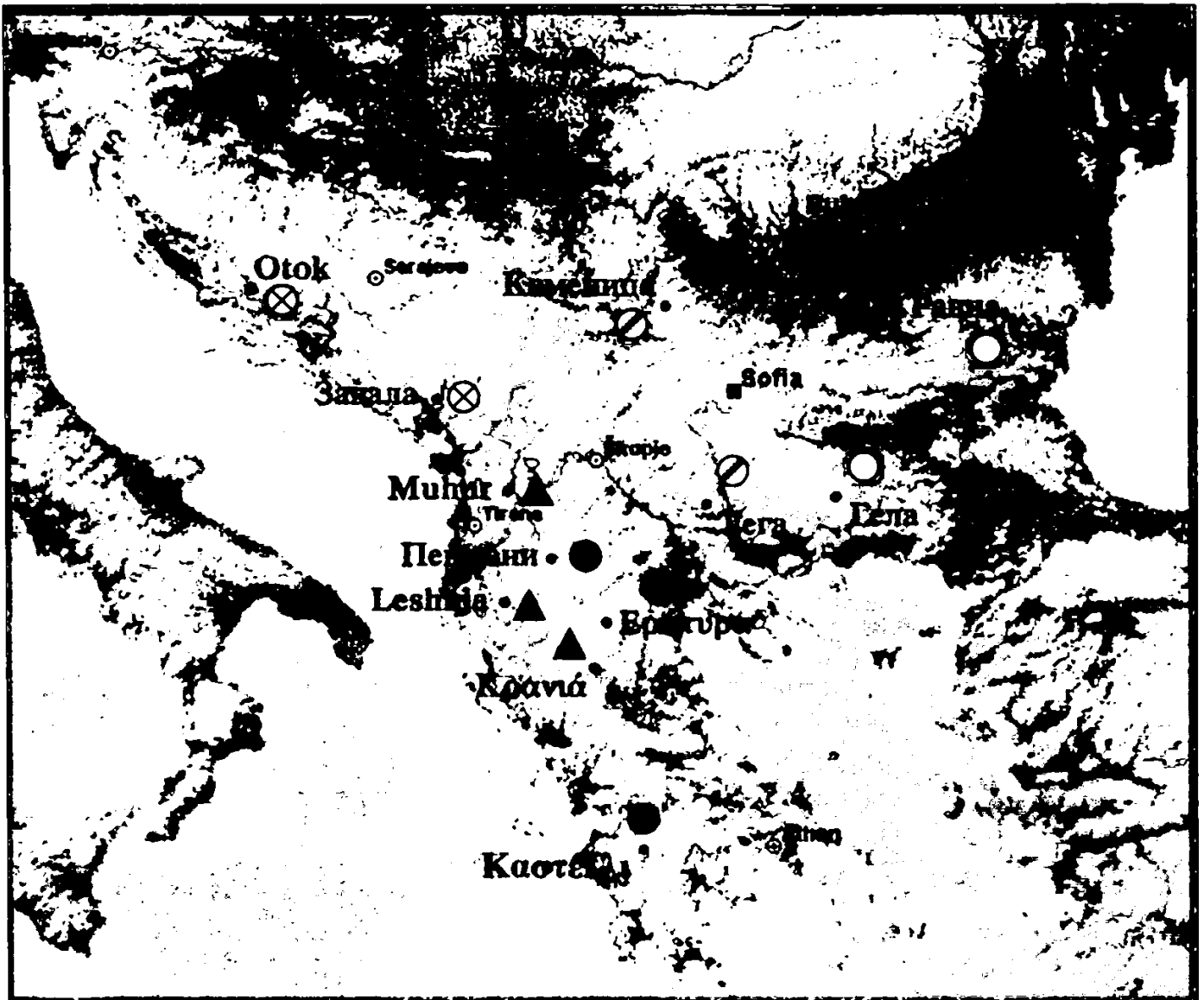
То же: *tis m'anas tis ~ sti m'ana tis tis 'ipe 'oti f'evji.*

Kraviá / Turia

Удвоение падежной формы датива обязательно независимо от порядка слов: *s'adi afendik'olu ş-Ŧ pitre'aŦi 'unā k'arti a pikur'arlui, ku un^u fič'or^u di-a l'ui. a pikur'arlui āŦ ded^u 'unā čiy'arā, a uđiy'olui nu Ŧⁱ ded^u.;* удвоение предложной конструкции возможно только в препозиции: *la yalop'ula t'ik'i-Ŧ đāk^u vlāh''ašti.* (особо не картогр.)

Карта № 60

Обязательность удвоения косвенного объекта в определенной форме при его препозиции



Легенда

- ▲ удвоение обязательно независимо от порядка слов
 ● при синтетической форме косвенного объекта
 ● при аналитической форме косвенного объекта
 ● удвоение в препозиции
 ● обязательно при топиализации
 ◐ возможно
 ○ отсутствует
 ⊗ отсутствие грамматикализации удвоения и категории определенности

Категория падежа. Датив. 1.3.3.10.: Датив (форма косвенного объекта) или аккузатив употребляется при глаголах типа рус. *помогать* и *верить*?

Завала

Глаголы управляют как аккузативом: *ovoga čoeaka ne treba vjerovat. svečeve vjerujem. i to nas pomagala i rusija.*, так и дативом: *ne možeš ti vjerovat u denešnje doba. i mora pomaga neko onome gazdi.*

Каменица

Глагол „верить“ управляет как аккузативом: *sid gl'adnoga ne v'eruje. ja te ne v'erujem.*, так и дативом: *'onda ti v'erujem.*, „помогать“ – дативом: *pomag'ala s'at na m'ater da d'enemo s'eno. id'i da mu pom'ogneš!*

Пештани

Глагол „верить“ управляет как аккузативом: *slob'odana ne g'o vervam. s'itniot č'oeak gl'adniot ne g'o vervit.*, так и дативом: *na slob'odana n'e mu v'ervam. s'itniot č'oeak na gl'adniot n'e mu v'ervit.*, „помогать“ – дативом: *'ivan pom'agat na p'etreta. 'odi pom'oži mu na m'əža ti!*

Гега

Глагол „верить“ прямопереходный: *b'abl cv'etl ne m'e v'eruvl, i i'as ne 'a v'eruvl.*, „помогать“ управляет дативом: *ne m'i e met'odiil pom'ognl. ke mu pom'ognl.*

Гела

Глагол „верить“ управляет как аккузативом: *zdr'av b'olan na v'eruvl.*, так и дативом: *v'an'u na v'ervl na b'abl cv'etl. i'e mu na v'ervl.*, „помогать“ – дативом: *pum'agl na rud'ilkatl i k'əpə b'ebenu. v'ərvətə dl mu pom'ognətə! kvo dl xi pom'aglaš?*

Равна

Глаголы управляют дативом: *n'e 'e dl mu v'aruvlš. as n'e m'u v'arvlt.* *n'e m'ogl dl ti pom'ognl. fs'ič'ki'e pom'aglt na st'ar'i.*

Muhurr

Глаголы управляют как аккузативом: *un e bes'ova vel'iun. un e n'efa vel'iun.*, так и дативом: *un i bes'ova ag'imit. un i n'efi sojt vel'iut.*

Leshnjë

То же: *un e bes'oj, ndihm'oj ag'imin. ~ i bes'oj, ndihm'oj ag'imit.*

Ература

Глаголы управляют аккузативом: *ši vujb'o. dem bist'evi tin adilf'i tu.*

Καστέλλι

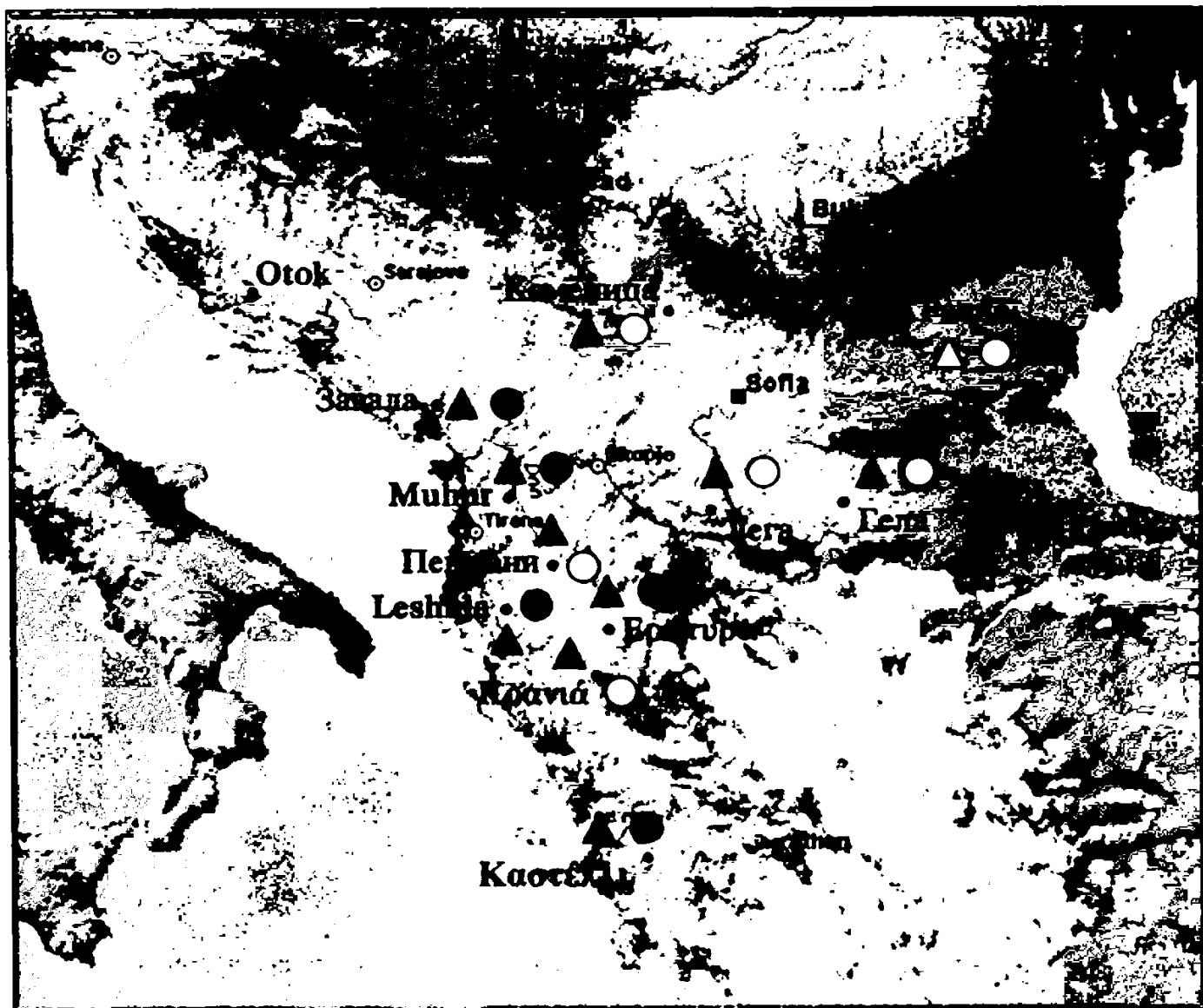
То же: *se vojβ'ao. o adelf'os den dim bist'evi tin adelf'i tu.*

Кривιά / Turia

Глагол „верить“ управляет – аккузативом: *nu l" pistips'esku.*; „помогать“ – дативом: *fr'atili nu aǵ'utā a s'or-sai. „'ela s-n'-aǵi'uǵ' si-skut'em" "θh'amā kup'ač" de-akl'oīa“.*

Карта № 61

Управление глаголов типа рус. *верить* (кому-л.), *помогать* (кому-л.)



Легенда

- глагол „верить“ управляет
- ▲ только accusativом
 - ▲ как accusativом, так и dativом
 - △ только dativом
- глагол „помогать“ управляет
- только accusativом
 - как accusativом, так и dativом
 - только dativом

Категория падежа. Датив. 1.3.3.11.: Управление глагола типа рус. *приготовить* (для кого-л.)

Завала

Глагол управляет как дативом: *ovo je spremnjeno mojoj braći.*, так и конструкцией с предлогом *za*: *ovo je spremnjeno za moju braću.*

Каменица

Глагол управляет конструкцией с предлогом *za*: *ov'oi spr'emenno za mo'ega br'ata, za moi'u br'aiću.*

Пештани

То же: *'ova j'adejne go spr'emam za m'oi br'aiķa. zg'otveno e za m'oi br'aiķa.*

Гега

То же: *tov'a go prigotv'ime za mo'ite br'ate. tov'a go prigotv'iy za m'ol brat.*

Гела

То же: *as'aije pladn'inl i zgud'enl za m'oitə br'ak'e. ni go k'azvlatə r'u-bl səg'a dr'exinə d'enə sl prəg'otv'ənə za mom'ičenu.*

Равна

То же: *še pr'ig'otv'imie za m'oijo brat n'eštu.*

Muhurr

Глагол управляет как дативом: *dh'ōndrit, dh'ōndrit i pregad'itshin ktō.*, так и конструкцией с предлогом *për* + аккузатив: *kət drek e ka^om nreq për vel'iun.*

Leshnjë

Глагол управляет конструкцией с предлогом *për* + аккузатив: *ky 'ēshtë prëgat'itur për të 'atin.*

Εράτιρα

Глагол управляет как аккузативом: *tu it'imasa tus ađelf'uz mu*, так и конструкциями с предлогом *se*: *tu it'imasa stus ađelf'uz mu.*, и с предлогом *ja*: *tu it'imasa ja tus ađelf'uz mu.*

Καστέλλι

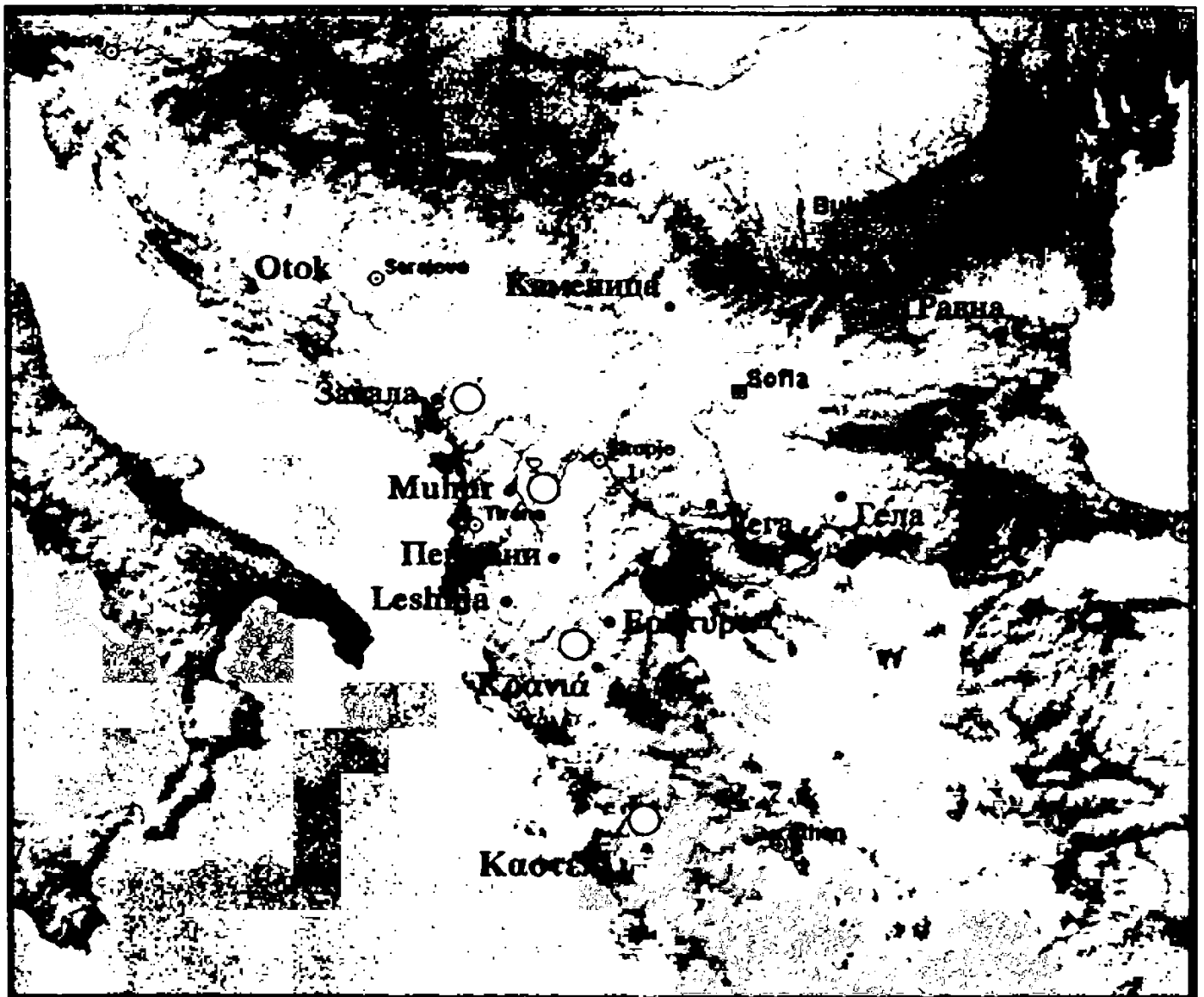
Глагол управляет как генитивом: *et'imasa tu peđju na f'ai.*, так и конструкциями с предлогом *se*: *to et'imasa sta ađelfja mu.*, и с предлогом *ja*: *to et'imasa ja ta ađelfja mu.*

Κρασιά / Turia

Глагол управляет как дативом: *adr'ai fā'ii a fr'aṭlor i tā fr'aṭli.*, так и конструкцией с предлогом *tā*: *unⁿ adr'a t ā n'unlu ṣ-'unⁿ adr'a tā pr'estulⁿ.*

Карта № 62

Из непредложного управления глагола „приготовить (для кого-л.)“



Легенда

- отмечено косвеннообъектное управление
- отмечено прямообъектное управление

Категория падежа. Датив. 1.3.3.13.: Управление глагола типа рус. *возвращаться* (к кому-л.)?

Завала

Пространственный предлог *kod*: *vraćam se kod oca. pa se ope vrati kod ovese.*

Каменица

Пространственный предлог *kod*: *v'učam se kod bašt'u.*

Пештани

Пространственные предлоги *kej* и *kon*: *i pak si se vr'aščat kej 'ofcite. i p'ak se vr'ati kej ~ kon m'aika mu i kej ~ kon t'atka mu.*, а также косвеннообъектная *na*-конструкция: *i mu se vr'ati p'ak na t'atka mu i na m'aika mu.*, местоименное удвоение которой указывает на ее непространственную интерпретацию.

Гега

Пространственный предлог *kam*: *vr'aštam se kam t'atkə mi.*

Гела

Пространственный предлог *nax*: *v'ornalu se i nax t'etka mu.*

Равна

Пространственный предлог *pr'i*: *t'ilko se vr'aštə pr'i m'aikə si.*

Muhurr

Пространственный предлог *ke* + номинатив: *gj'ali u thke ke b'a'ba.*

Leshnjë

Пространственный предлог *tek* + номинатив: *u kth'ye tek i j'ati.*

Ература

Предлог *se*, образующий также косвеннообъектную конструкцию: *u jos j'iriši stom bat'era tu.*

Καστέλλι

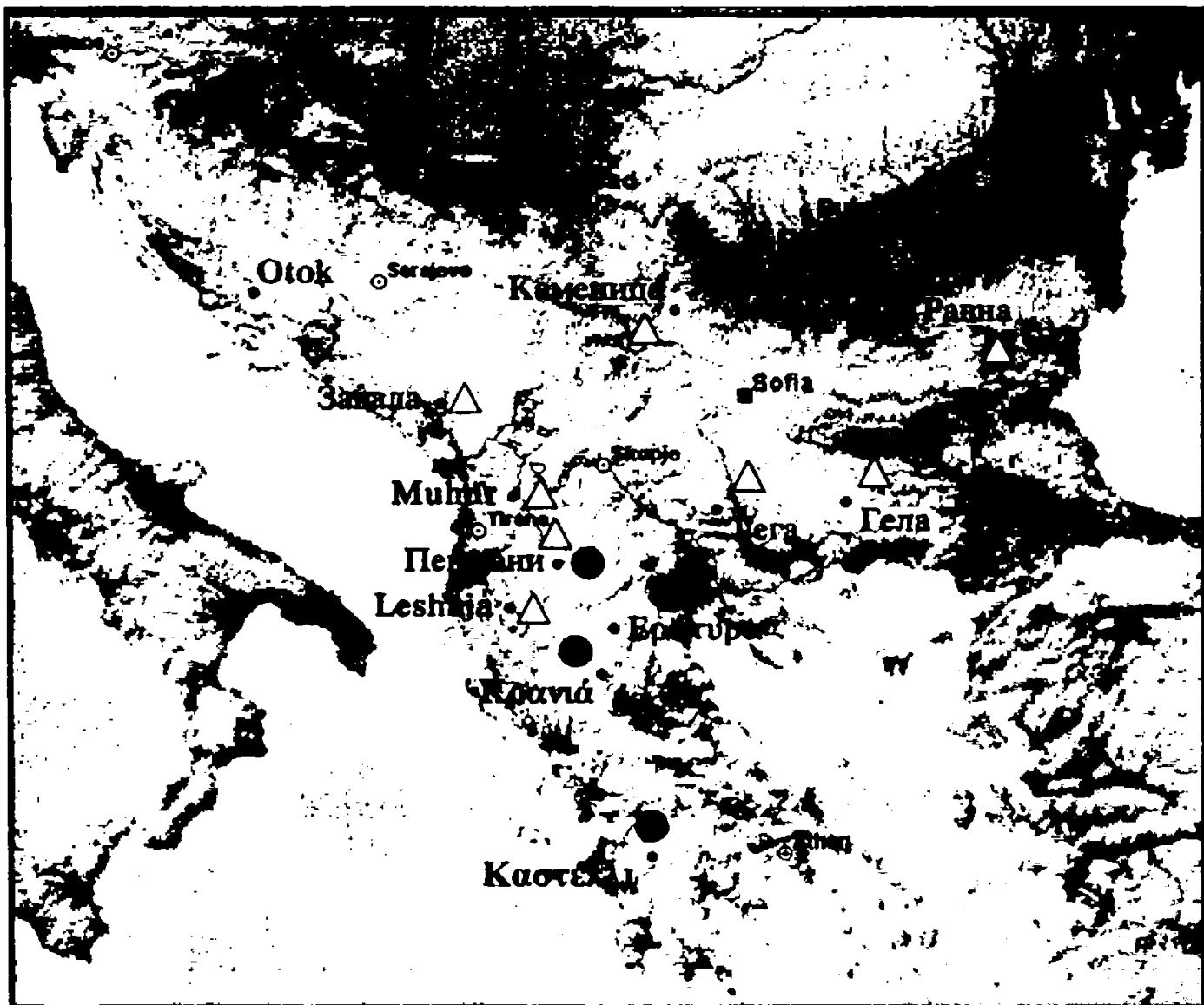
То же: *ey'o j'irisa stom bat'era mu.*

Κρανιά / Turia

Предлог *la*, образующий также косвеннообъектную конструкцию: *io mi turn'ai la af'ei-mea.*

Карта № 63

Управление глагола „возвращаться (к кому-л.)“



Легенда

- △ управление специализированным пространств. предлогом
управление предлогом, образующим также косвеннообъектную конструкцию
- пространственная интерпретация конструкции
- косвеннообъектная интерпретация конструкции

Категория падежа. Датив. 1.3.3.14.: Датив или предложная конструкция употребляется в значении „сесть на коня“ в случае непереходности глагола?

Завала

Пространственный предлог *na*, в балканославянских говорах образующий также косвеннообъектную конструкцию: *po^{peo} sam se na koŋa. sio sam na koŋa.*; ср.: *pojaša sam koŋa.*

Каменица

Пространственный предлог *na*, образующий также косвеннообъектную конструкцию: *k'ačim se na koŋ'a.* Ср.: *jaš'ali smo k'oŋi.*

Пештани

Нерелевантный вопрос (глагол является переходным).

Гега

Пространственный предлог *na*, образующий также косвеннообъектную конструкцию: *il'i na k'oŋo se klač'ix il'i na mag'areto, il'i vjan'ax se na... klač'ix se na n'ego.*

Гела

Нерелевантный вопрос (глагол является переходным).

Равна

То же.

Muhurr

Датив: *k'alit i h'ipim.*

Leshnjë

Датив: *i h'ipi m'ushkës.*, а также пространственный предлог *në* + аккузатив: *h'ipi në kal ~ k'alët.*

Ера́тура

Пространственный предлог *se*, образующий также косвеннообъектную конструкцию: *an'evika stu 'aluju.*

Καστέλλι

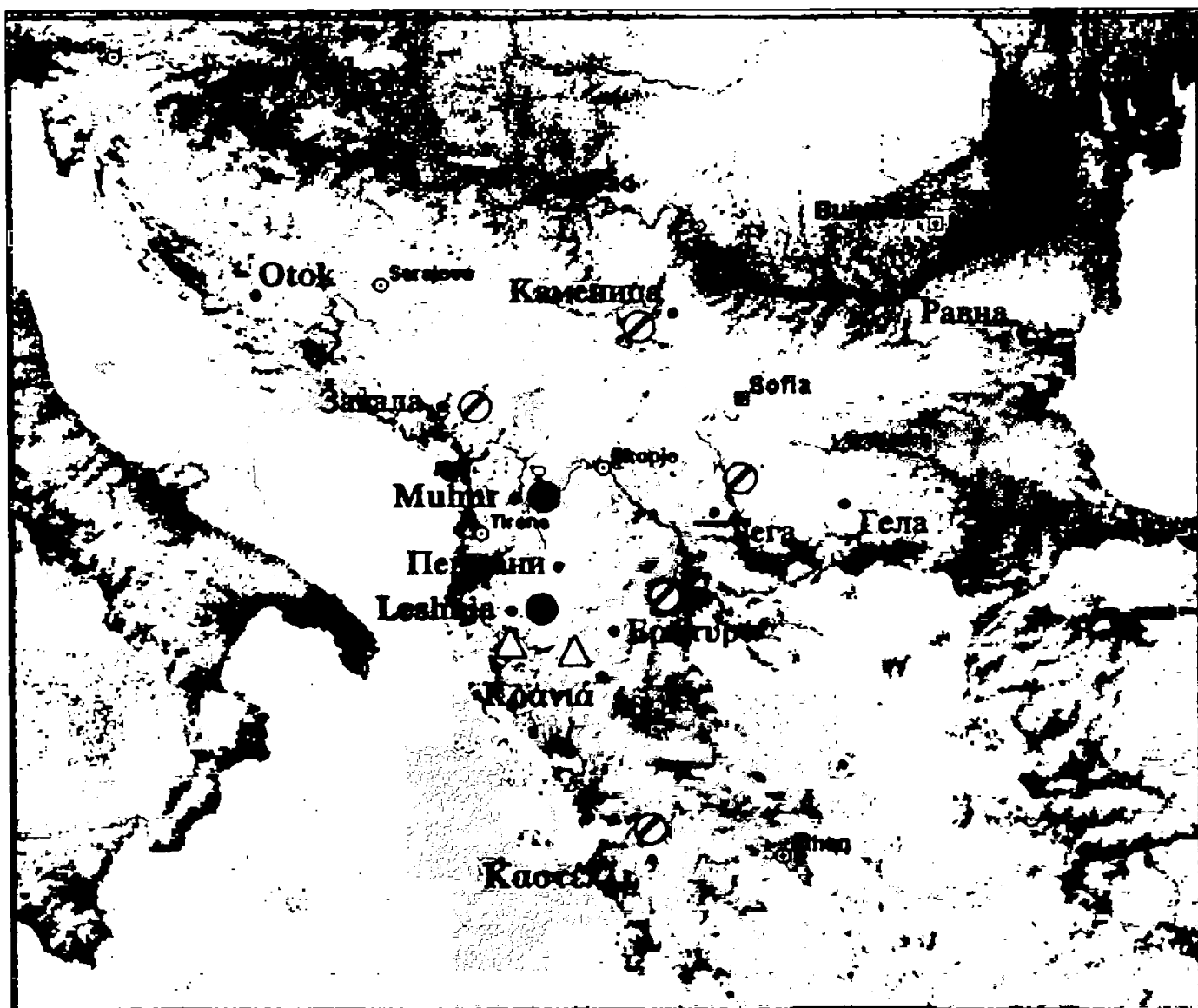
То же: *an'evika sto 'aloyo.*; ср. также: *(tin) gav'al'ise ti yaǰo'ura.*

Краи́а / Turia

Пространственный предлог *prā*, образующий также прямообъектную конструкцию (особо не картографируется): *šⁱ-se-ark'ā angāl'ar prā m'ula al'a-ndā. šād'u prā yum'ar.*

Карта № 64

Из управления глагола „сесть на (средство передвижения)“



Легенда

- △ управление специализированным пространств. предложом косвеннообъектное управление
- датив
- ⊘ предложная конструкция, идентичная косвеннообъектной

Категория падежа. Датив. 1.3.3.15. Отмечается ли дативное управление в конструкции типа алб. *I del përrapa* „встретиться кому-то“?

Завала

Отмечен прямопереходный глагол „встретить кого-то“: *odila sëm žadom i srela sëm duška.*

Каменица

То же: *moj'ega m'uža sr'etla komš'ika na p'ut.*, а также конструкция „выйти кому-л. навстречу“: *na moj'ega m'uža komš'ika iz'ašla u s'usretu.*

Пештани

То же: *sr'etnaf 'edno d'evoiče. 'edna ž'ena mi 'izleze vo s'usret.*

Гега

То же: *kren'alл 'edнл b'abl, sr'elл dr'ugл b'abl. iz'eze mi t'oјл čov'ek nлsr'eštл.*

Гела

Отмечен прямопереходный глагол „встретить кого-то“: *tum'ičenc'inu sr'ěšнлу b'abl m'есл. sr'ešнлl је i blšt'a mэ.*

Равна

То же: *sr'ešнлх еdn'o mом'iče. tos mэž d'ed gu sr'ešнлуме.*

Muhurr

Отмечена конструкция „выйти кому-л. навстречу“: *gjuet'arit i d'ilte zhdo dit p'ara nji uk. ...na d'ulën nj'erëz përp'ara.*

Leshnjë

То же: *na du'alën nj'erëz përp'ara. i d'ilte përp'ara një ujk.*

Ера́тура

Отмечен прямопереходный глагол „встретить кого-то“: *tix'ea tun šin'andiši.*

Καστέλλι

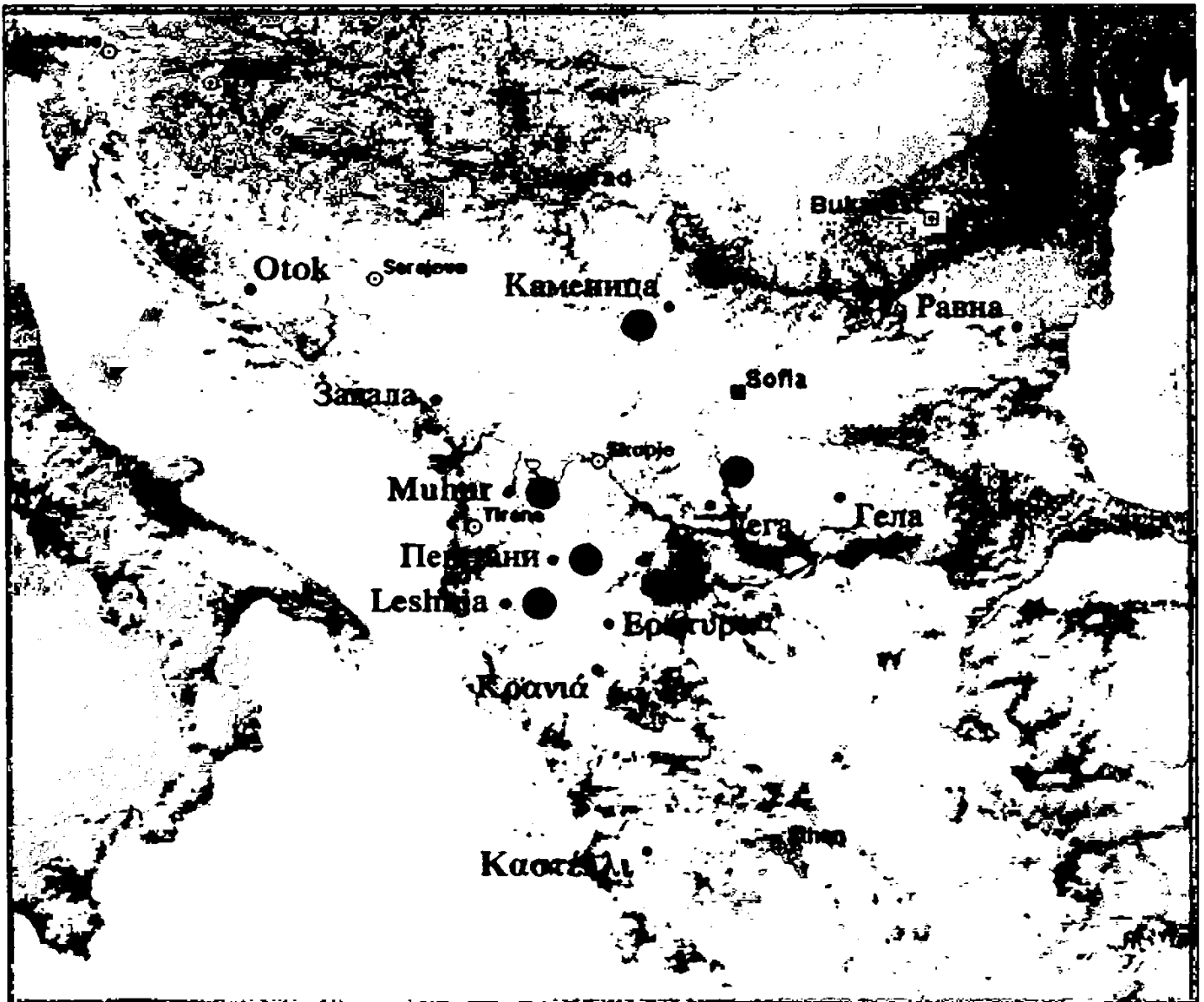
То же: *tix'ea ton šin'andise.*

Краниá / Turia

То же: *P-andāmus'i akl'o „al'i paš'a, io trā v'oi v'in“, đ'āsi. andāmus'iī tr'ei fič'or'.*

Карта № 65

Дативное управление в конструкции типа алб. *I del përpara* „встретиться кому-л.“



Легенда

- дативное (косвеннообъектное) управление отмечено

Категория падежа. Инструментал. 1.3.4.1.: Имеется ли падежная форма инструментала (в том числе в окаменевших оборотах)?

Завала

Имеется падежная форма инструментала: *malo ga zapari vreloom vodom. daskom pokrivena, kameñima zidana. i ona izlēgla s onijema dŕvima do na jednu škalu. ja z braćom na igranke.*

Каменица

Имеются редкие петрифицированные и адвербиализованные формы: *ĭ'utrom bil'a k'iša. ti si oš'al 'uĭutrəm.*

Пештани

То же: *r'edum se n'aredi.*

Гега

Петрифицированных форм инструментала в материалах не отмечено.

Гела

Имеются достаточно частые петрифицированные и адвербиализованные формы: *s'ədnlɔ i k'ərstumn'og'i. vɐs'il g'el'atɐ, zəšt'otu b'e ɔd g'el'a r'o-dum. r'əduɔ sɐ s'e nɐ r'ət nɐr'ed'ilə. mən'ɔl səm p'əkum.*

Равна

Петрифицированных форм инструментала в материалах не отмечено.

Muhurr

В албанском языке отсутствует форма инструментала.

Leshnjë

То же.

Εράτιρα

В греческом языке отсутствует форма инструментала.

Καστέλλι

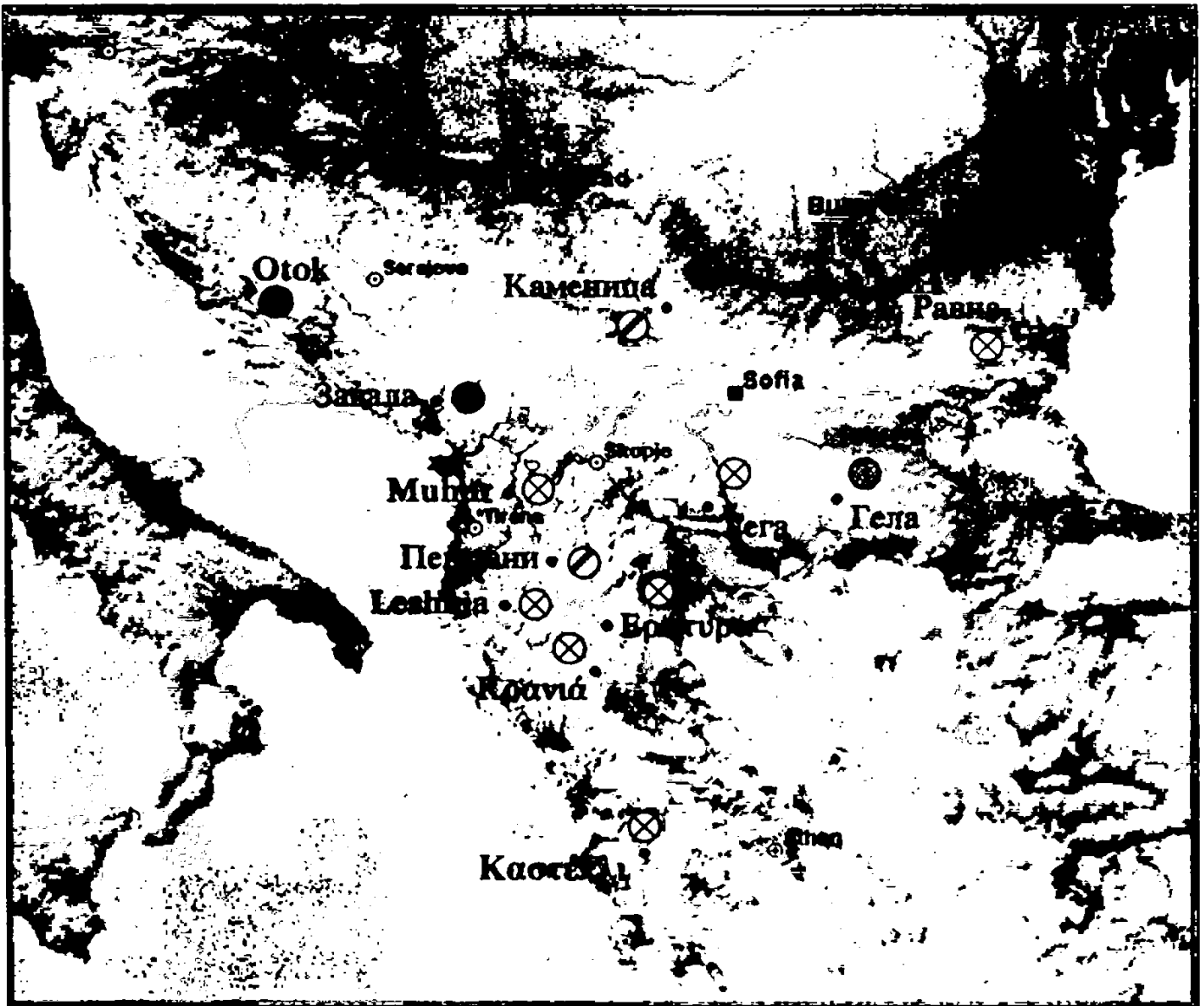
То же.

Κρανιά / Turia

В арумынском языке отсутствует форма инструментала.

Карта № 66

Наличие формы инструментала



Легенда

- форма инструментала образуется без ограничений
имеются только петрифицированные формы
- часто
- ⊘ редко
- ⊗ форма инструментала отсутствует

Категория падежа. Инструментал. 1.3.4.2.: Какой конструкцией выражается значение субъекта действия в пассивных конструкциях?

Завала

Предлог *od*: ...*kaznu je napravio neku grdnu, što ljudi ne trpe, i on mora da se kamenuje, tako je osušen od ljudi. on je imenovan od ministra.*

Каменица

Предлог *od*: *dec'a tr'ebe da se p'aze od n'ini rod'itefi.*

Пештани

Предлог *od*: *p'ismoto e nap'isano od 'edna st'ara ž'ena. vo s'eloto n'a-še b'eše kom'andir kl'aen od t'urcite.*

Гега

Предлог *ot*: *g'oce d'elčev b'eše ot'eran ot t'urski'o ask'er.*

Гела

Предлог *ot*: *kl'at'an p'etku b'e ub'it ot t'urski ask'er. baxt'atu i ut t'etka mu. p'ismusu i nap'isanu ud adn'o st'ara ž'an'a.*

Равна

Предлог *ot*: *dec'ata tr'aba da sa p'azeti ud rud'it'el'ite.*

Muhurr

Обычен предлог *p(r)ej* + аблатив: *ki bir'ek është i pregad'itin prej n'uses.*, редок предлог *ka // nga* + номинатив, см. Leshnjë.

Leshnjë

Обычен предлог *nga* + номинатив: *byr'eku është prëgat'itur nga n'usja. ky l'ibri është shkru'ar nga një gr'ua.*, редок предлог *prej* + аблатив: *ky byr'ek është përgat'itur prej n'uses.*

Ера́тура

Предлог *ap'o*: *aft'o tu yr'ama yr'aftik'i ap'o mn'a jin'eka.*

Καστέλλι

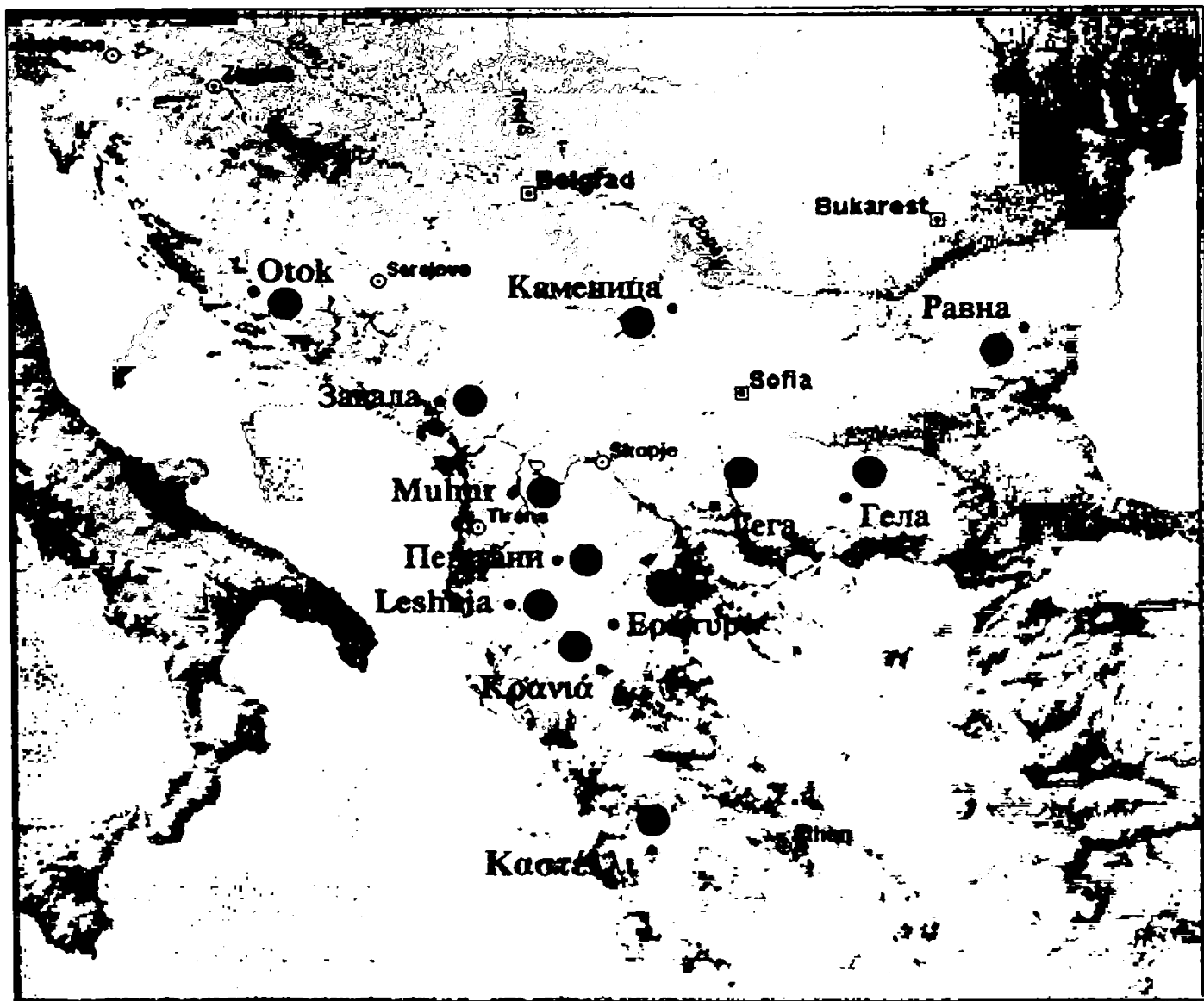
Предлог *ap'o*: *aft'o to yr'ama yr'aftike ap'o mn'a yri'a jin'eka.*

Крaвиá / Turia

Предлог *di*: *áce'a k'arti z yrāps'i di 'unā m'ai. bāg'a' fun'li prā k'uṭāl', prā sām'aru, s-'ibā az'varna si-nu si-ak'aṭā di kal'.*

Карта № 67

Агентивная конструкция при форме пассива



Легенда

- аблативные предлоги со значением „от“, „из“ и т.п.

Категория падежа. Инструментал. 1.3.4.3.: Употребляется ли именительный падеж существительных в функции обстоятельства образа действия?

Завала

Не употребляется, ср.: *išli smo jedno društvo.*

Каменица

То же, ср.: *mi smo išl'e u dr'ustvo.*

Пештани

Номинатив неопределенной формы обычен в адвербиальной функции обстоятельства образа действия: *č'era 'oïdofne kump'anija keï b'aba cv'eta. snek p'advit p'artati. doš v'arnit kap'aïci s'iłni.*

Гега

Не употребляется, ср.: *n'ie c'ełatł tıf'a ođ'ime. ofc'ite se plas'at c'eło st'ado.*

Гела

То же, ср.: *maxł'ičklatł sə smə zbər'alə kr'avatə pə ðedn'a kr'avəčkł.*

Равна

То же.

Muhurr

Номинатив(-аккузатив) неопределенной формы отмечен в адвербиальной функции обстоятельства образа действия: *çfar bôjn at'o nj'erëz, qi rr'ain gr'umull aq'e?*

Leshnjë

То же: *at'a 'ishin fshtjell gr'umbull, edh'e lëp'ihëshin.*

Ера́тура

Номинатив неопределенной формы обычен в функции обстоятельства образа действия: *p'iγami par'ea.*

Καστέλλι

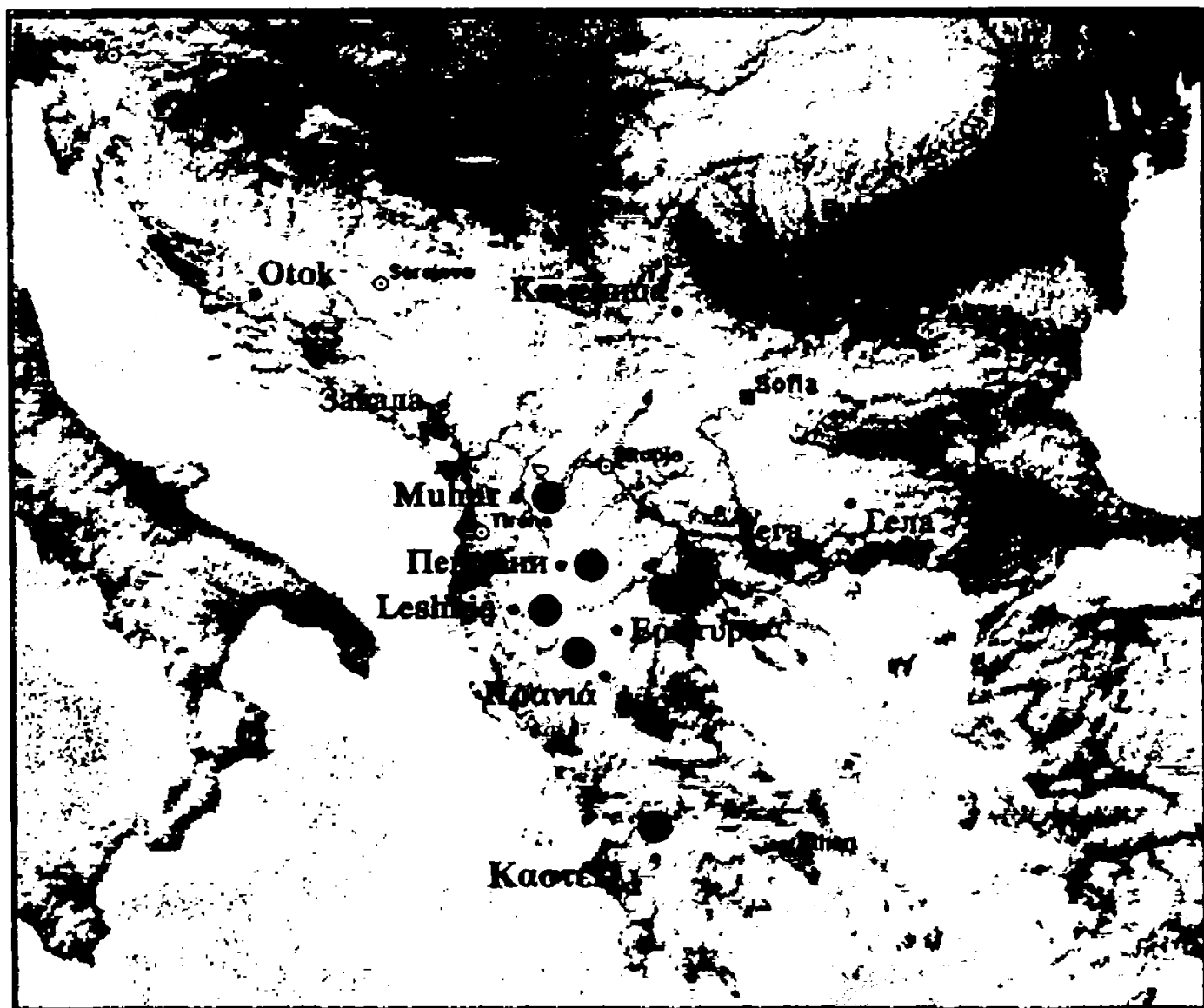
То же: *rođ'ami p'ijene i γl'osa tis. kaćif'ara p'ije to x'uma. to mn'al'o tu ođul'evi rol'oi. 'irpe to x'on'i duf'an'i. maz'eftike kav'ula to x'on'i ke 'ejine meγ'alos 'ongos ke 'epese.*

Κρασιά / Turia

Номинатив(-аккузатив) неопределенной формы обычен в функции обстоятельства образа действия: *at'umęea nā-a^dn'am" par'ei. nā d'usim" par'ei.*

Карта № 68

Номинатив-аккузатив существительного в функции обстоятельства образа действия



Легенда

- номинатив(-аккузатив) неопределенной формы в адвербиальной функции обстоятельства образа действия

Категория падежа. Инструментал. 1.3.4.4. Аккузатив или инструментал употребляется в значении „наполнить (что-либо) чем-либо“?

Завала

Генитив: *napunio sam žerove para. napuni jedan kote vode!*

Каменица

Инструментальное управление (предлог *sās*): *napl'n'ila sām l'avor sās v'odu, torb'u sās p'are.*

Пештани

Общий падеж: *go n'apolna k'azanot v'oda. mi n'apolna šep'oïte p'ari.*

Гега

То же: *нлрлн'ил е с'ели дис'аги п'ари нл т'ијл д'есл.*

Гела

Как общий падеж: *tə v'ərzəš edn'ə kuf'ə sās vəž'e, i tək'a nld'olu m'uš-nəš nəz bun'ar'ən, i нлр'əlnəš vud'ə, i izm'əknəš iε nlg'orə.,* так и инструментальное управление (предлог *sās*): *iε нлр'əln'ux č'ol'ən sās s'enu.*

Равна

Инструментальное управление (предлог *sās*): *il'i blk'ər sās vud'a, 'il'i... to e p'əlnlto sās m'isl. нлр'əln'nil mu edn'i d'is'agi sās pl'r'i.*

Muhurr

То же (предлог *me* + аккузатив): *e m'ushēm plot me ni plis t'v'okəl. sah'a°na, m'ushshim sah'a°na me p'etlla. si m'ushej v'orri me dhe qot.*

Leshnjë

То же: *n'usja e mb'ushi v'edrën plot me shk'umë. u mbush v'edra me q'umësht. u k'ishin mb'ushur me b'ajga k'afshësh.*

Εράτιρα

Как аккузатив: *i luk'ia j'emisi 'ena pot'iri x'im'o. 'irpi sti spil'a k'i j'emisi tis c'epis tu lift'a.,* так и инструментальное управление (предл. *mi*): *j'emisi tin z'anda mi kar'iđja.* Ср. аблативное управление (предл. *ap'o*): *i c'anda 'ini jim'ati ap'o kar'iđja.*

Καστέλλι

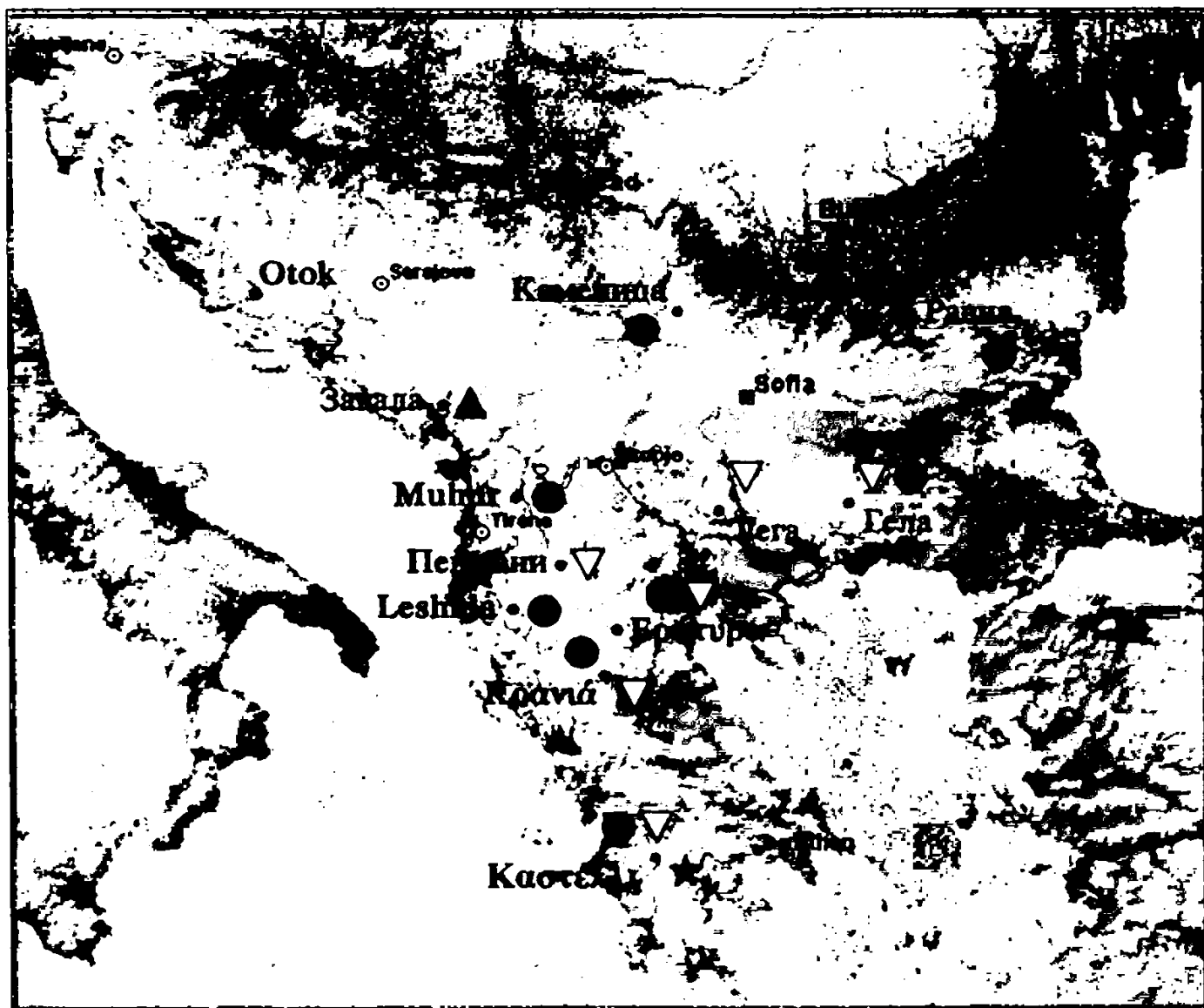
Как аккузатив: *b'ik'e sti spil'a k'e j'emise tis c'epes tu left'a. j'emise ta pot'irja x'im'o. j'omise to p'atoma ps'ixula. to ip'ojoio j'emise ner'a.,* так и предлог *me*: *i mayđalin'i j'emise 'ena pot'iri me x'im'o k'e ton k'erase ton g'irjo j'oryo. to ip'ojoio j'emise me ner'a.* Ср. предлог *ap'o* в значении „наполняться“: *to ip'ojoio j'emise ap'o ta ner'a.*

Κρασιά / Turia

Как общий падеж: *luk'ia umbl'u put'irli him'o.,* так и предлог *ku*: *luk'ia umbl'u put'irli ku h'im'o.,* и предлог *di* (обычное средство выражения): *li 'umblu di lāl'uđ ta si l'a lāl'uđli aŋ'ali ap'oia si'ara. ...și si-umbl'u v'alea di pso'ah'i akr'iđā. luk'ia umbl'u put'irli di him'o.*

Карта № 69

Управление прямопереходного глагола „наполнить (что-либо) чем-либо“



Легенда

- ▲ беспредложное управление
- ▲ генитив
- ▽ общий косвенный падеж, аккузатив
- предложное управление
- инструментальный предлог „с“
- ★ аблативный предлог „от“

Категория падежа. Инструментал. 1.3.4.6.: Как выражается значение „заболеть чем-либо“?

Завала

Предлогом *od*: razbolio se o teške bolesti.

Каменица

Предлогом *od*: razbol'ela sam se o t'ešku b'oles.

Пештани

Предлогом *so*: bog'atitot se r'azbole so t'eška b'oles.

Гега

Предлогом *ot*: t'oia se razbol'e ot t'eška b'oles.

Гела

Предлогом *ot*: tug'avla mu sa se razbul'ela ufc'etə ud ldn'ə b'ol'k'ε. i gu uvul'n'avlat, št'otu se razbul'el ud b'əbr'εcə.

Равна

Предлогом *ot*: razbul'al se ot t'eška b'ol'εs.

Muhurr

Предлогами *prej* + аблатив и *ka // nga* + номинатив: m'ëisri ô smun prej vr'ugju. a'i u smun prej perën'ie. vel'iu ôsht smun nga kr'ahi.

Leshnjë

Предлогом *nga* + номинатив: sëm'ur nga kr'ahu, nga reumat'izma.

Ера́тура

Предлогом *ap'o*: ar'ostiši ap'o varja ar'ostja., а также беспредложно: ar'ostiši varja ar'ostja.

Καστέλλι

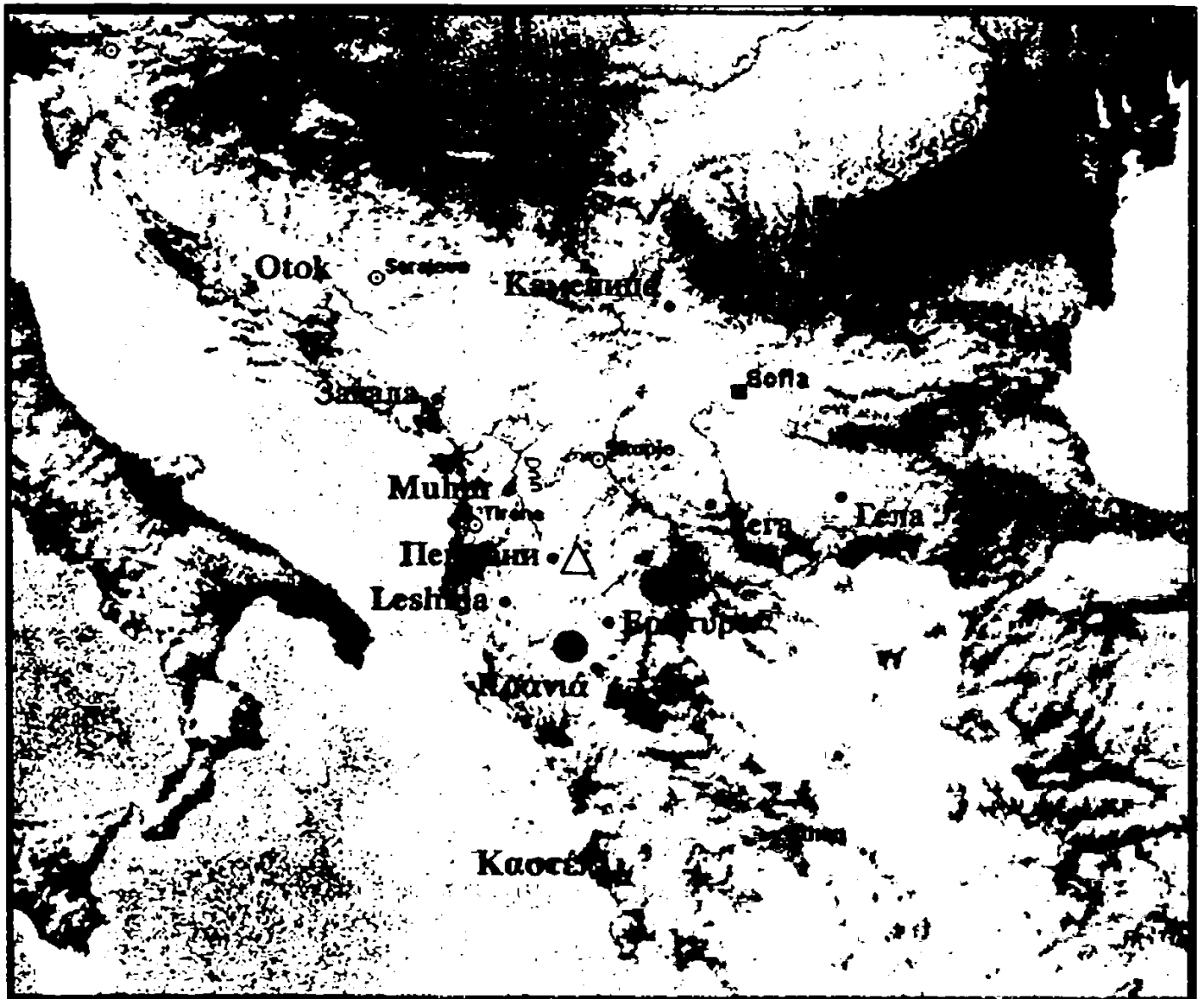
Предлогом *ap'o*: ar'ostise ap'o varja ar'ostja.

Крави́а / Turia

Глагол *pať* „потерпеть (страдания)“ прямопереходный: š-al'antu ma m'arli fič'or pāťā ka plivr'it, ka aht'ari., глагол *h''iu nipt'ut* „болеть“ управляет предлогом *di* „от“: nipt'u di gre'auā nipte'ari.

Карта № 70

Из управления глагола „заболеть чем-либо“



Легенда



инструментальное управление



беспредложное (аккузативное) управление

Категория падежа. Инструментал. 1.3.4.7.: Как выражается значение „стрелять из ружья“?

Завала

Инструменталом: *ako prvi dože, onda puca pištolom ispre kuće. „pa čime ću ja sad da pucam?“*

Каменица

Инструментальной конструкцией (предлогом *səs*): *g'ažam səs p'ušku.*

Пештани

Общим косвенным падежом: *p'uška f'ərlam.*

Гега

То же: *f'rlA p'uška.*

Гела

Общим косвенным падежом: *f'ərl'em p'uškASA* (при прямом опросе), и инструментальной конструкцией (предлогом *səs*): *izgərm'el s təf'ek'.*

Равна

То же: *gr'əmvat p'uška. ~ gərm'at səs p'uški.*

Muhurr

Аккузативом: *nəq'oftse k'ishin arm, ath'er sht'ishin nji arm.*, и инструментальной конструкцией (предлогом *me* + аккузатив): *sht'ite tre her m'pushk ki.*

Leshnjë

То же: *hedh pushk. zbr'asnin arm kur afr'ohëshin, zbr'asnin një arm për të dhën shenj. ~ qell'oj me pushk.*

Еράтура

Инструментальным предлогом *me*: *r'ixnu mi tuf'eki.*

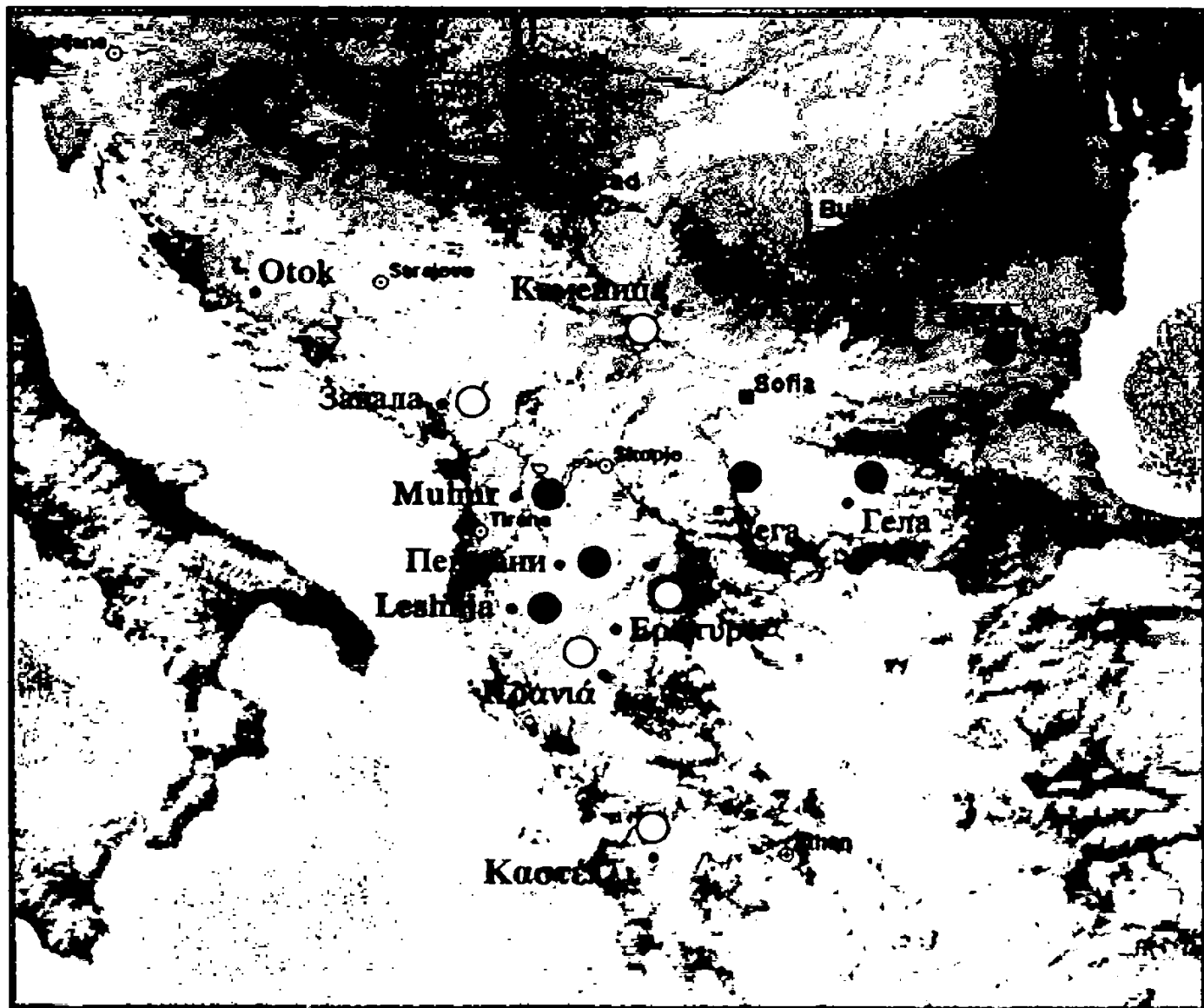
Καστέλλι

То же: *r'ixno me to tuf'eki.*

Κρανιά / Turia

Инструментальным предлогом *ku*: *ar'uk" ku tuf'ek'a.*

Карта № 71

Управление глагола типа серб. *пуцати* (пушком)

Легенда

- исключительно инструментальное
- как инструментальное, так и прямообъектное
- ◐ исключительно прямообъектное

Категория падежа. Инструментал. 1.3.4.8.: Управление глагола типа рус. *пахнуть (чем-л.)?*

Завала

Источник или характер запаха выражается предлогом *na*: *soba miriše na sir. u sobu miriše na cvijeće.*

Каменица

То же: *mir'iše na t'ikvu.*

Пештани

То же: *mi m'irisat na tikv'ojna.*

Гега

То же: *zmiris'a mi na k'itki.*

Гела

То же: *mər'išə na v'osək. pək i'ε zlmər'isΛ λs'εi dΛ v'ig'ε, mər'išə li na z'em'ε, nəl'i ləž'εlΛ fəv zəm'ɔnΛ.*

Равна

То же: *mīr'iše na n'eštu. dΛ k'ažem na...*

Muhurr

Значение „пахнуть“ выражается перифрастическим глаголом *vjen er*, к которому присоединяется номинатив-аккузатив существительного со значением источника запаха: *'erthka 'era k'ungull! shp'ais i vjen 'era k'ungull.*

Leshnjë

То же: *vjen 'era k'ungull { *i / të pjekur }. në shtëp'in e tij kundërm'on 'era k'ungull.*

Еράтура

Источник или характер запаха выражается либо беспредложным аккумулятивом: *i str'uŋga mir'iži γ'ala.*, либо предлогом *ap'o*: *mir'iži ap'o lul'u-ōja. i str'uŋga mir'iži ap'o γ'ala.*

Καστέλλι

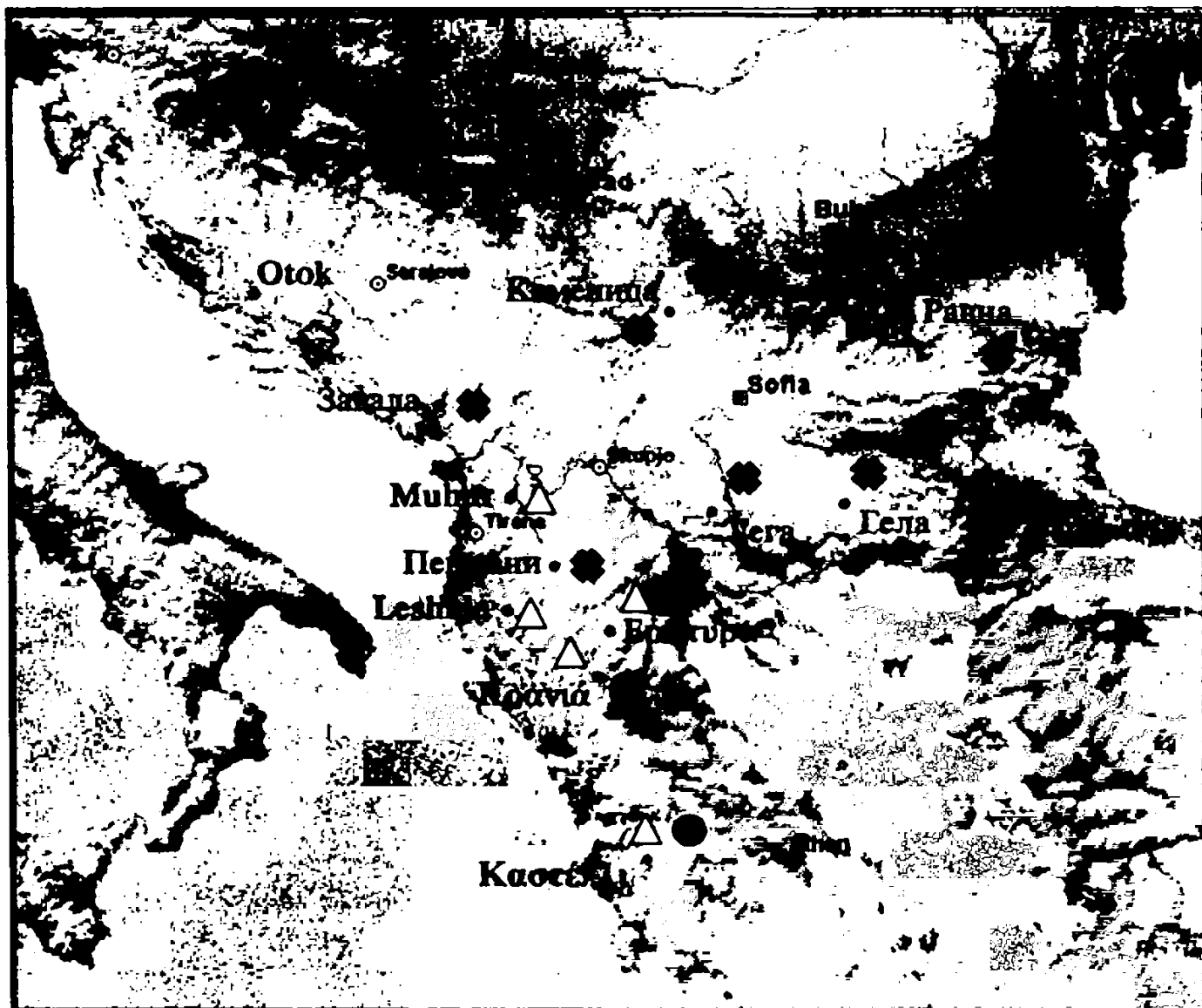
То же: *ta struŋgol'ipja mir'izun γ'ala ~ ap'o γ'ala. mir'iži sk'orōo ~ ap'o sk'orōo.*

Κρασιά / Turia

Источник или характер запаха выражается либо общим падежом: *ang'ur-de'ašti lāl'uđ.*, либо предлогом *di* „от“: *tu kuz'inā ang'urde'a di fā'i. ang'ur-de'ašti di lāl'uđ.*

Карта № 72

Управление глагола „пахнуть (чем-л.)“



Легенда

- △ беспредложные падежные формы
предложные конструкции
- аблативный предлог „от“
- ◆ предлог „на“

Категория падежа. Инструментал. 1.3.4.9.: Как передается значение „(де-
лать что-либо) вручную“?

Завала

Инструменталом: *ja ne mijesim íep rukom. ranije smo tkali rukama.*;
ср. наречие *ručno: a bogami, mlatimo, ručno, ovako.*

Каменица

Инструментальным предлогом *sàs: ispl'ela sàm ov'oï sà sv'oïe r'uće. i'a
sàm naprav'ila toï sàs moï'u r'uku.*

Пештани

Предлогом *нл: p'orano rab'otafne pr'ike n'a-race.*

Гега

То же: *fs'e нл r'акл tk'aexme. s'ama si tkax n'аракл.*

Гела

Посредством предлога *нл: нл рлк'а z gu m'ес'ехтә.*, в том числе и при
удвоении: *нл n'a-racə t'eï sàs s'оррә si gə ž'онлхтә нл n'a-racə.*, а так-
же посредством инструментального предлога *sàs: тлк'а fəf kurət'a xi
m'ес'ехтә s рлс'етә.*; ср. также наречие *r'əčnu: r'əčnu si gu m'ес'ехтә.*

Равна

Посредством предлога *нл: pr'av'iumje dar нл рлк'ә.*

Muhurr

Инструментальным предлогом *те + аккузатив: jo, me do^ěr, me do^ěr. un e
kam bō me durt e m'ēja.*

Leshnjë

То же: *e k'emi b'ërë me krah.*

Ература

То же: *ta r'uxa ta k'anami mi ta x'erja ~ mi tu x'er'.*

Καστέλλι

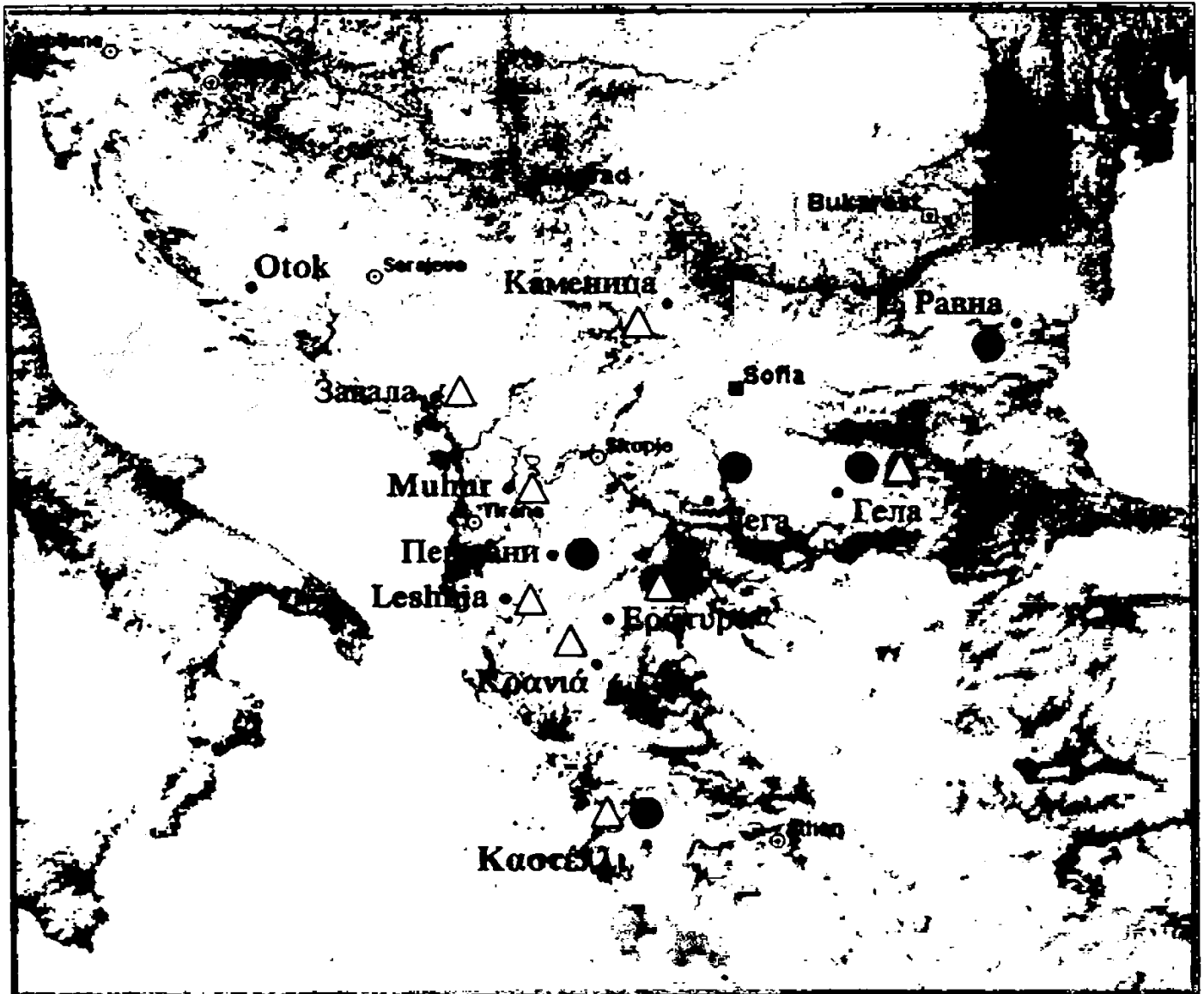
То же: *ta r'uxa ta if'ename me ta x'erja ~ to x'eri. me ta x'erja to
tr'ivame. ta v'ažis me to x'eri.*; ср. предлог *se* при глаголе „вязать“:
pleym'eno sto x'eri.

Κρασιά / Turia

Инструментальным предлогом *ку: str'an'ili li adr'am" ku m'ān'ili ~ m'āna.
tr'asturlu ĩar'a řās'ut" di tu arāzb'oi" ř-adr'at" ku m'āna. ...ř-lu frimi"t'am"
akř'iĩa, ku m'āna ř-māng'am".*

Карта № 73

Как передается значение „(делать что-либо) вручную“?



Легенда

- △ инструментальная конструкция
предлог „на“
- без лексических ограничений
- только при глаголах типа „взять“

Категория падежа. Инструментал. 1.3.4.10.: Аккузатив или инструментал употребляется при глаголах *назначить, выбрать, взять, сделать* (кем-л.)?

Завала

Инструментал: *postavili su ga učitelom u našu školu.*

Каменица

Целевой предлог *za*: *postav'ili su ~ izabr'ali su ned'eĺća za pr'esednika.*

Пештани

Общий косвенный падеж: *ke si go z'ejme d'omazet.*

Гега

То же: *пзпзлч'авлм го кмет.*

Гела

То же: *n'egu t'ur'uxl dər'ektur nл gimn'azijetл.*

Равна

Целевой предлог *za*: *izbr'axл, ođobr'ixл, poš'očixл го за пр'еš'ed'at'el. ži-m'axл го за vojn'ik v'eči.*

Muhurr

Аккузатив: *mēs'usin e kan emn'ue drejt'orin e shk'ollēs.*

Leshnjë

То же: *...sa të jep, th'oshte fil'ani ty, që t'ka marr hysmeq'ar?*

Ература

Как аккузатив: *tun đǐ'aliksan pr'oiđru.*, так и целевой предлог *ja*: *tun đǐ'aliksan ja pr'oiđru.*

Καστέλλι

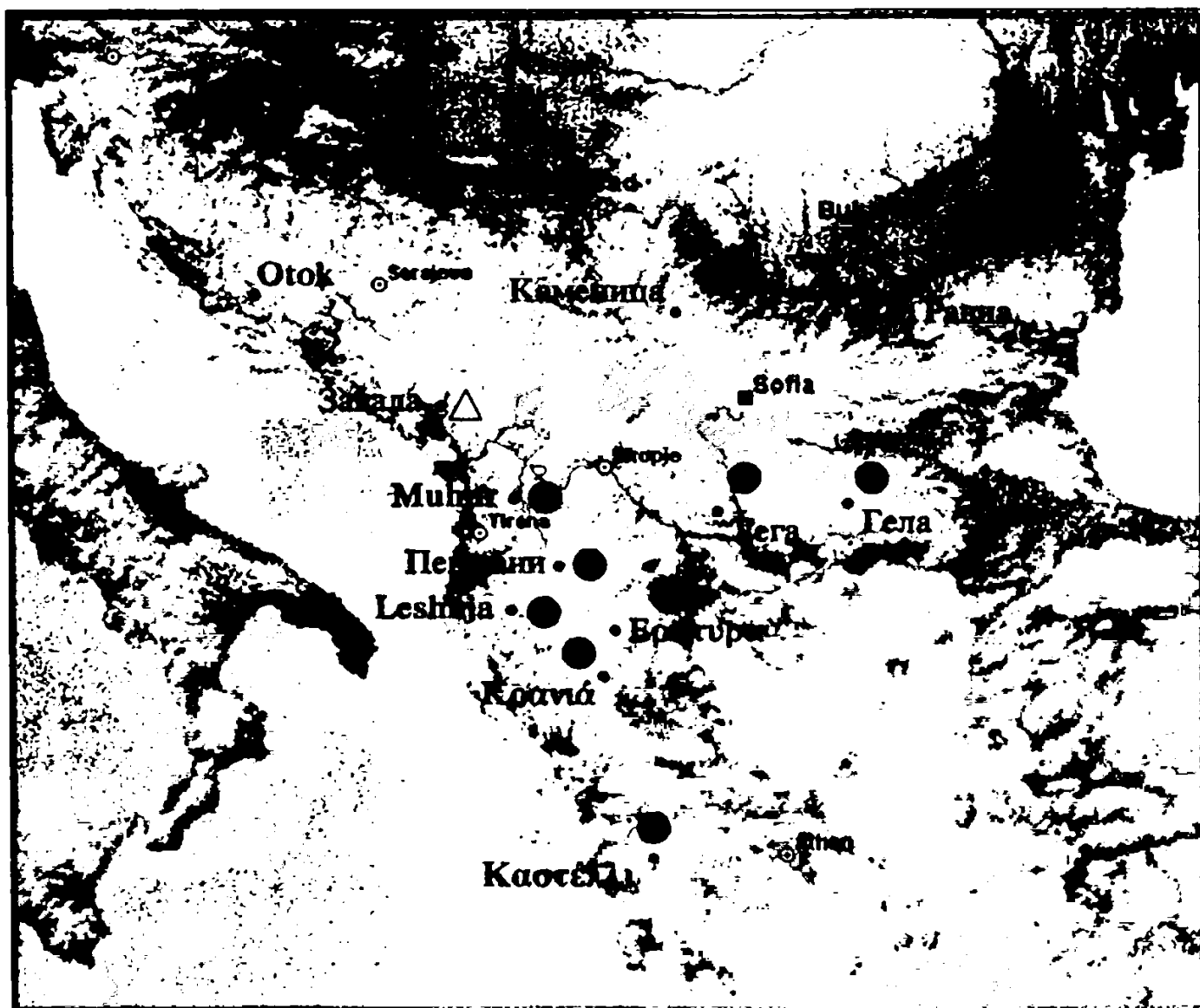
То же, аккузатив: *ton di'orisan pr'oeđro. tom b'irame ery'ati.*, и целевой предлог *ja*: *ton di'orisan ja pr'oeđro. ey'o đǐ'aleksa ton d'ak'i ja 'andra tu. tom b'irame ja ery'ati.*

Крavia / Turia

Аккузатив (общий косвенный падеж): *aŋi'ol" akl'oŋi, l-am ŋi-ami" d'oli o'a-spiŋ. aŋi'ol" lu adr'ai ma nāp'oi o'aspit"...*

Карта № 74

Наличие предикативного инструментала или аккузатива при глаголах типа рус. *назначить* (кем-л.)



Легенда

- △ предикативный инструментал
- предикативный аккузатив (общий косвенный падеж)

Категория падежа. Инструментал. 1.3.4.11.: Беспредложный инструментал или предложная конструкция употребляется в инструментальном значении?

Завала

Обычен беспредложный инструментал: *e, uzme motikom uskopa je malo zašečeno je šekirom. ne reže ga nožem, no ga slomi rukom. ja ne mijesim íep rukom, no užicom.*, реже и, как кажется, лишь с местоимениями, – инструментальная конструкция с предлогом *s*: *i onda... s onijem udarim. i ono drvo dugičko, to se s tim se melo. i onda unutra bije se s onijem u oni step. a ovoj, kašika, s kojom ja mijesim íep.*

Каменица

Инструментальная конструкция с предлогом *sas*: *k'opam p'oíe sas mat'iku.*

Пештани

То же: *k'opame so d'ikel.*

Гега

То же: *kop'aeme soz dik'eł.*

Гела

То же: *je k'opam sas m'otuka. sas tuč'ilka se b'orka.*

Равна

То же: *kup'am sas mut'ika. sas ibr'ik pul'ivlat 'i. r'aloto i kopr'al'atla sas t'aq se xr'ani nar'oda, nal'i.*

Muhurr

То же (предлог *me* + аккузатив): *i b'ôte zj'arrit me masht. 'ene e m'ora n'óna me ma^osh bretk'osën. sa ka^om vra kshu jasht un, me ç^q'apa, me zag'ar...*

Leshnjë

То же: *prash'isim me sh'ata.*

Εράτυρα

То же: *'eskapsa tu xur'af' mi tu ðik'eli.*

Καστέλλι

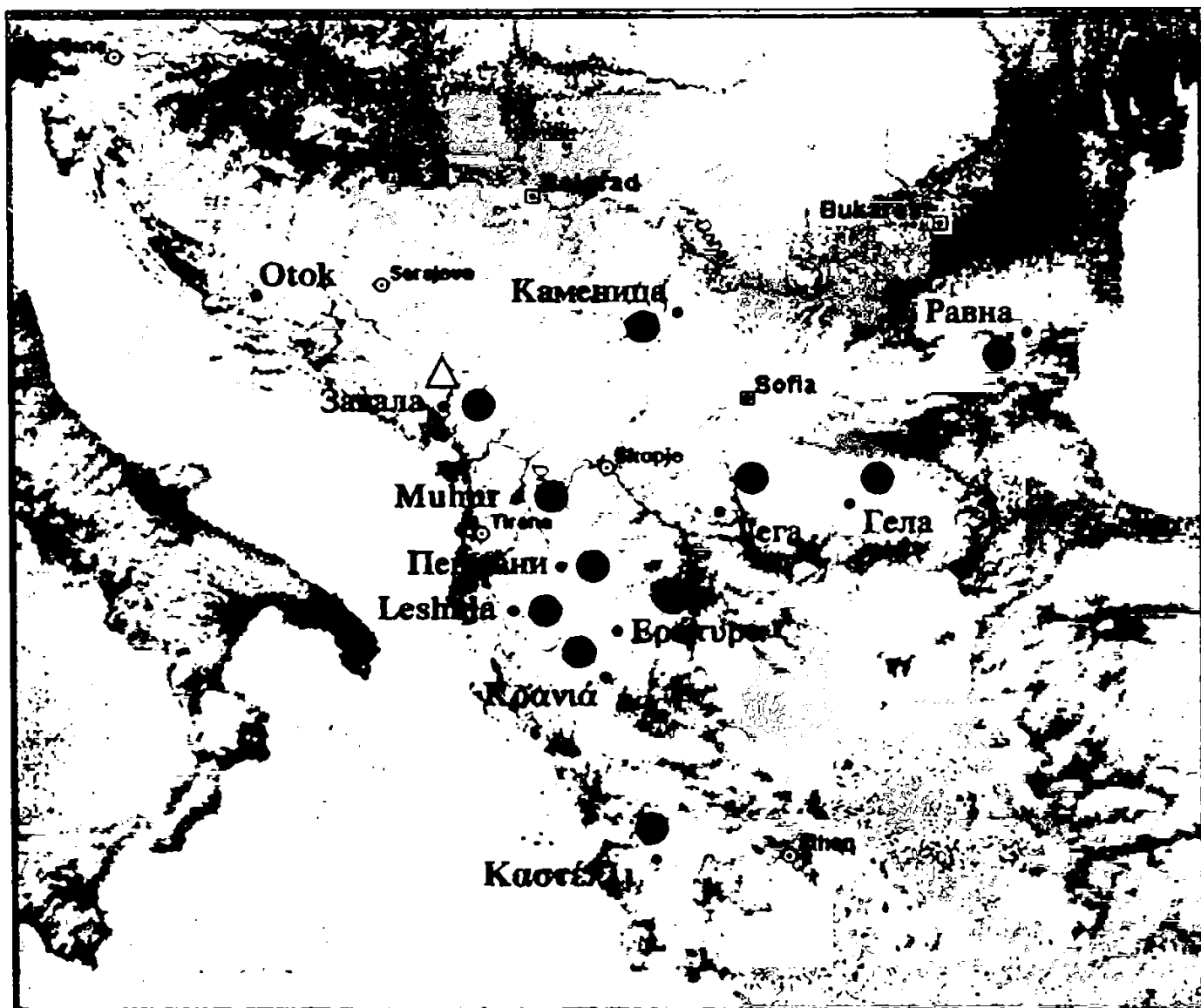
То же: *'eskapsa to xor'afi me to ksin'ari.*

Κρανιά / Turia

То же (предлог *ku*): *ş-vārl'iga vārl'iga l' k'indisi'a ku kuṣ'utlu. d'ā-l' ku kār'l'iglu iel', d'ā-l' ku kār'l'iglu.*

Карта № 75

Способ выражения инструментального значения



Легенда

- △ беспредложный инструментал
конструкция с предлогом „с“
- с ограничениями
- без ограничений

Категория падежа. Инструментал. 1.3.4.12.: Как выражается значение „ослепнуть глазами“?

Завала

Инструменталом: *ona je očorela očima.*

Каменица

Инструментальным предлогом *sās: očorav'ela sam sās 'oči.*

Пештани

То же: *oik'orefne so 'očite.*

Гега

Аблативным предлогом *od: ok'orov'ex od 'oči.*

Гела

Инструментальным предлогом *sās: učur'ev'exmā sās oč'isā.*

Равна

То же: *os'ep'at s oč'it'e.*; ср. также: *sl'ap sās edn'otu uk'o.*

Muhurr

Аблативными предлогами *prej* + аблатив: *u qarr'ue prej s'ajve. u bō sak'at prej s'ajve.*, и *nga* + номинатив: *u qarr'ue prej s'ajt.*

Leshnjë

Аблативным предлогом *nga* + номинатив: *u qorru'am nga syt.*

Εράτιρα

Аблативным предлогом *ap'o: tift'opik'i ap'o ta m'atja.*

Καστέλλι

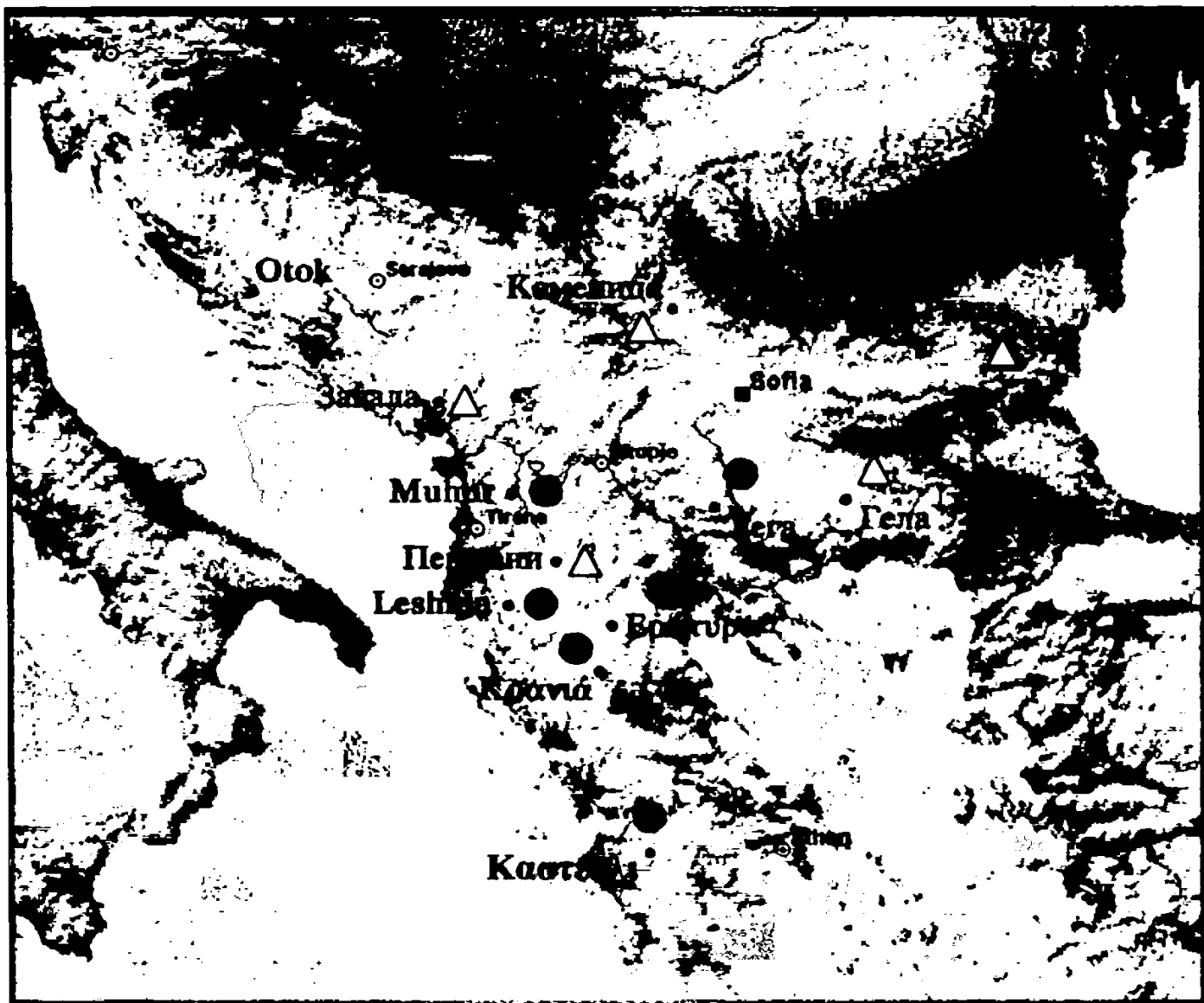
То же: *'otan j'erase o p'etros tift'opik'e ap'o to deks'i m'ati.*; ср. также: *strav'os ap'o to na m'ati.*

Κρανιά / Turia

Аблативным предлогом *di: ury''i di 'okli.*; ср. также: *ĩ'asti 'orbu di 'okli.*

Карта № 76

Как выражается значение „ослепнуть глазами“?



Легенда

- △ инструментальная конструкция
● аблативная конструкция

Категория падежа. Инструментал. 1.3.4.13.: Беспредложный инструментал или предложная конструкция употребляется в социативном значении?

Завала

Обычен инструментальный предлог *s(a)*: *dolazio je ž ževojkom. idem z desankom.*, но возможен и беспредложный инструментал: *ranije su svatovi nevjestom odili sa koñima.*

Каменица

Инструментальный предлог *sās*: *išl'i smo sās 'ivana na ŋ'ivu.*

Пештани

То же: *'oime so k'erkive v l'ozje.*

Гега

То же: *oṭs'eče 'edno dṛv'o i fln'a sṓ žen'atl dl go sṓs'eče.*

Гела

То же: *...l x'odəl fəv b'elṓ mṓr'e z'imnṓ vr'emṓ pṓ pet šes m'excl sās st'arə l'udə dl grlg'ṓt lt'am.*

Равна

То же: *d'odḗ kumš'iḗtl sṓz žen'a s'i.*

Muhurr

Инструментальный предлог *me* + аккузатив: *'ene h'ina mrēn me gr'ue tu nez s'obēn e tu asht'u.*

Leshnjë

То же: *'unë shk'ova me nas'ipin në paz'ar.*

Εράτουρα

То же: *p'au mi ti luk'ia.*

Καστέλλι

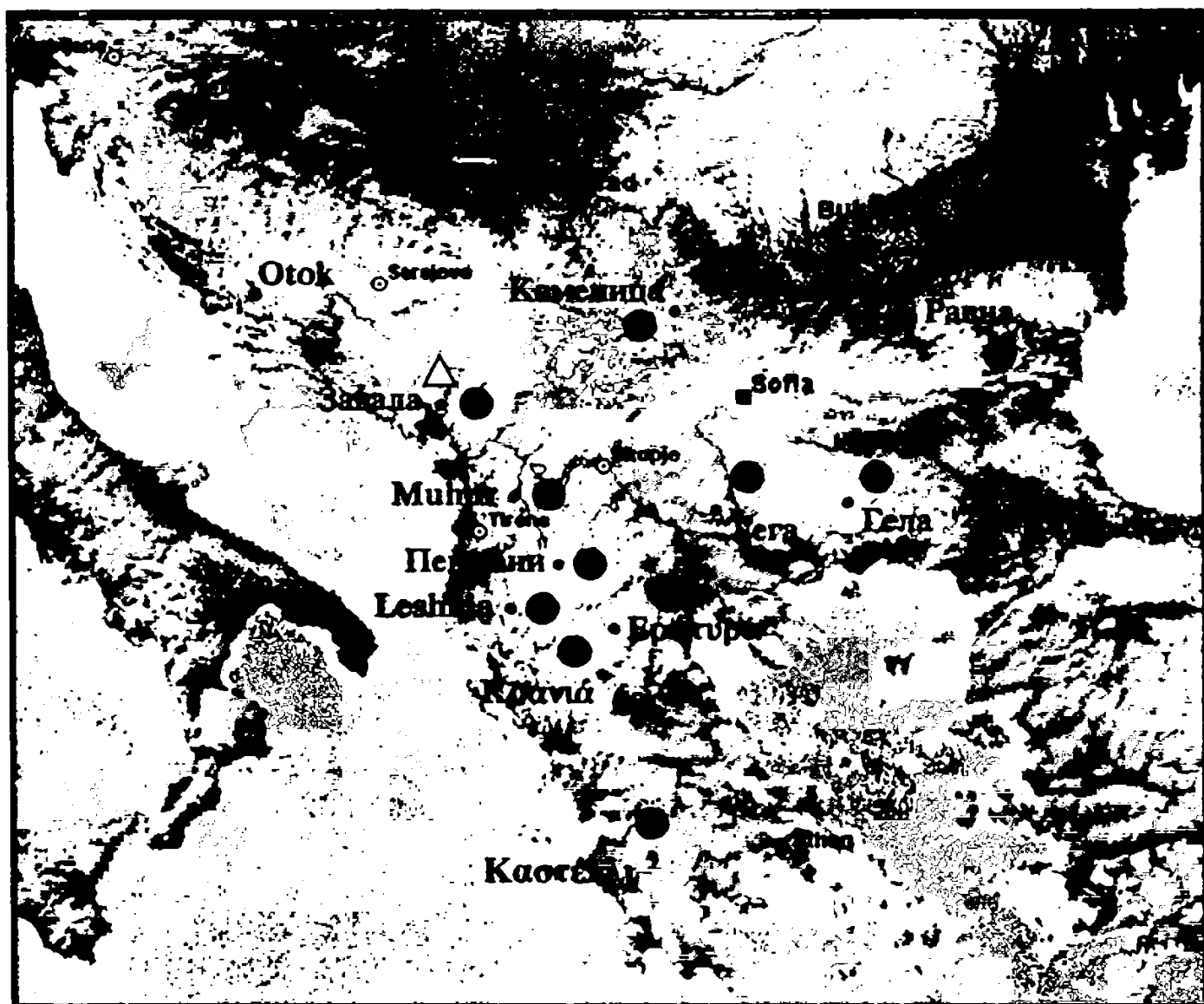
То же: *i 'ana me ti n'ifi tis pij'enñi stin ekliš'ia.*

Κρασιά / Turia

Инструментальный предлог *ku*: *n'-inṣ'ā vār tre, p'atru or' ng'ali ku mul'arisa s-mi b'atā.*

Карта № 77

Способ выражения социативного значения



Легенда

- △ беспредложный инструментал
- конструкция с инструментальным предлогом „с“

Категория падежа. Инструментал. 1.3.4.14.: Может ли значение „делать (что-л.) с чем-л.“ наряду с инструментальной конструкцией выражаться также аккузативом?

Завала

Отмечен лишь инструментальный предлог *s(a)*: *što ćež da napraviž s tim parama?*

Каменица

То же: *on me pit'al, št'a sam robot'ila sas p'are.*

Пештани

Аккузатив (общий косвенный падеж) возможен: *me 'opitvit, š'o i st'orif p'arite.*

Гега

Отмечен лишь инструментальный предлог *şos*: *ke me p'itl t'oıł št'o k'e pr'al şos pr'ite.*

Гела

Аккузатив (общий косвенный падеж) не отмечен.

Равна

То же.

Muhurr

Аккузатив возможен: *...ç'i b'ône p'aret, ku i ç'ove p'aret?*

Leshnjë

То же: *kur të kth'ehem në shtëp'i, do më py'esin, ç'i b'ëre l'ekët.*

Εράτιρα

То же: *ti 'ekanis ta lift'a?*

Καστέλλι

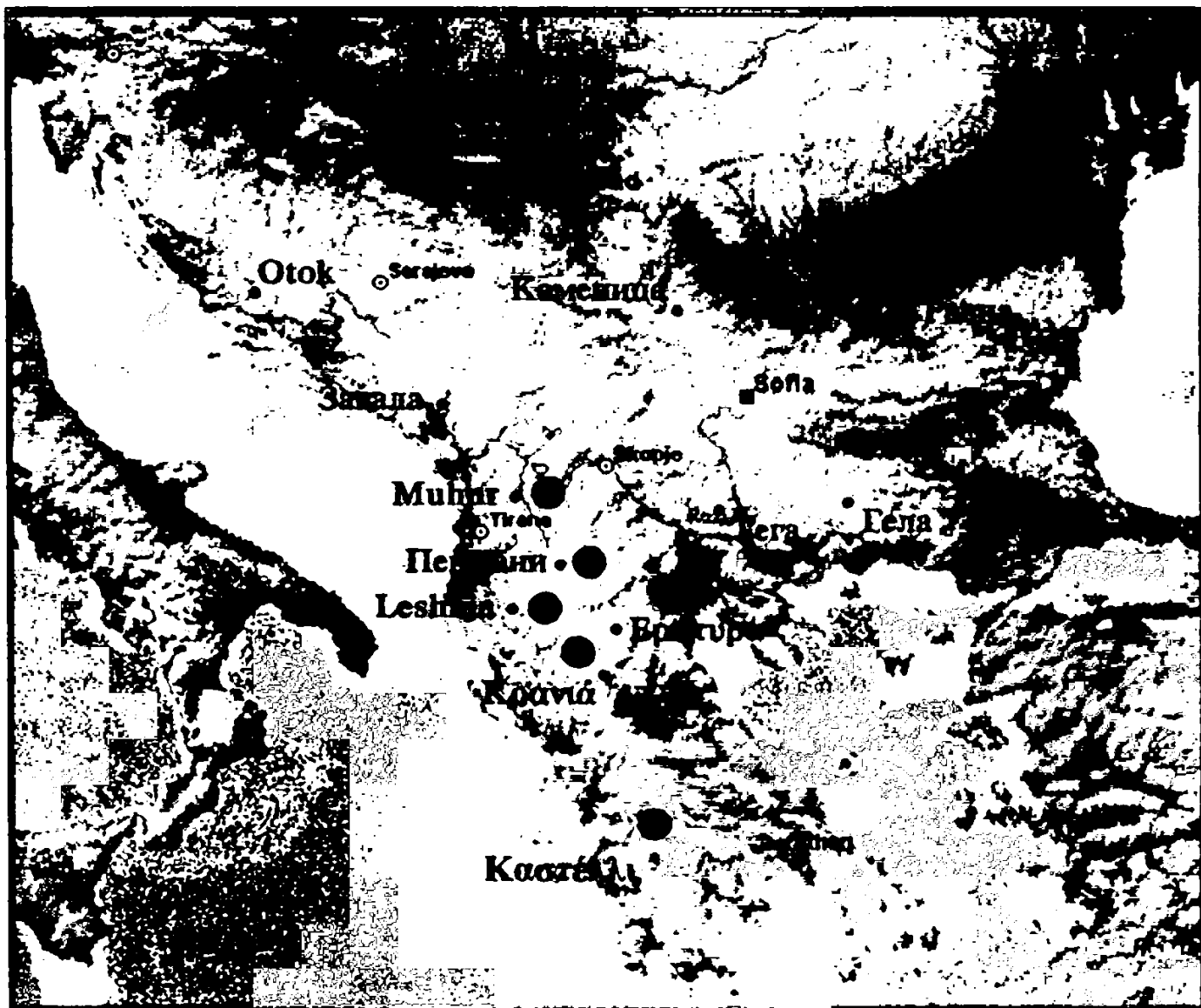
То же: *ti ta 'ekanes ta left'a?*

Κρανιά / Turia

То же: *„,aide, reⁱ b'eko, v'ai veđ m'ini ti v'ai ř-ad'ar t'inĩ“, āl' f'aři.*

Карта № 78

Аккузатив в конструкции „делать (что-л.) с чем-л.“



Легенда

- аккузатив (общий косвенный падеж) возможен

Категория падежа. Инструментал. 1.3.4.15.: Беспредложный инструментал, генитив или предложная конструкция употребляется в значении причины?

Завала

Аблативный предлог *od*: *umřo je od gladi. više ľudi naprasno umre, ili o sřca...*

Каменица

То же: *umr'el 'od gladi.*

Пештани

То же: *'umre od gl'ados.*

Гега

То же: *umr'ex od glat.*

Гела

То же: *ľud'etǎ um'irǎǎ ud glak' i ud b'olǎstǎ. ľs'oje řǎl'ek i umr'el 'od-glǎg'e.*

Равна

То же: *um'irǎm ud glat.*

Muhurr

Аблативные предлоги *nga* + номинатив и *prej* + аккузатив: *marin'arēt rus vd'iqēn nga 'uju, 'ose prej 'uju.*

Leshnjë

Как беспредложный аблатив: *vd'iqǎ ur'ije.*, так и аблативный (по значению) предлог *nga* + номинатив: *vd'iqēm nga ur'ija.*

Εράτιρα

Аблативный предлог *ap'o*: *p'eřani ap'o p'ina.*

Καστέλλι

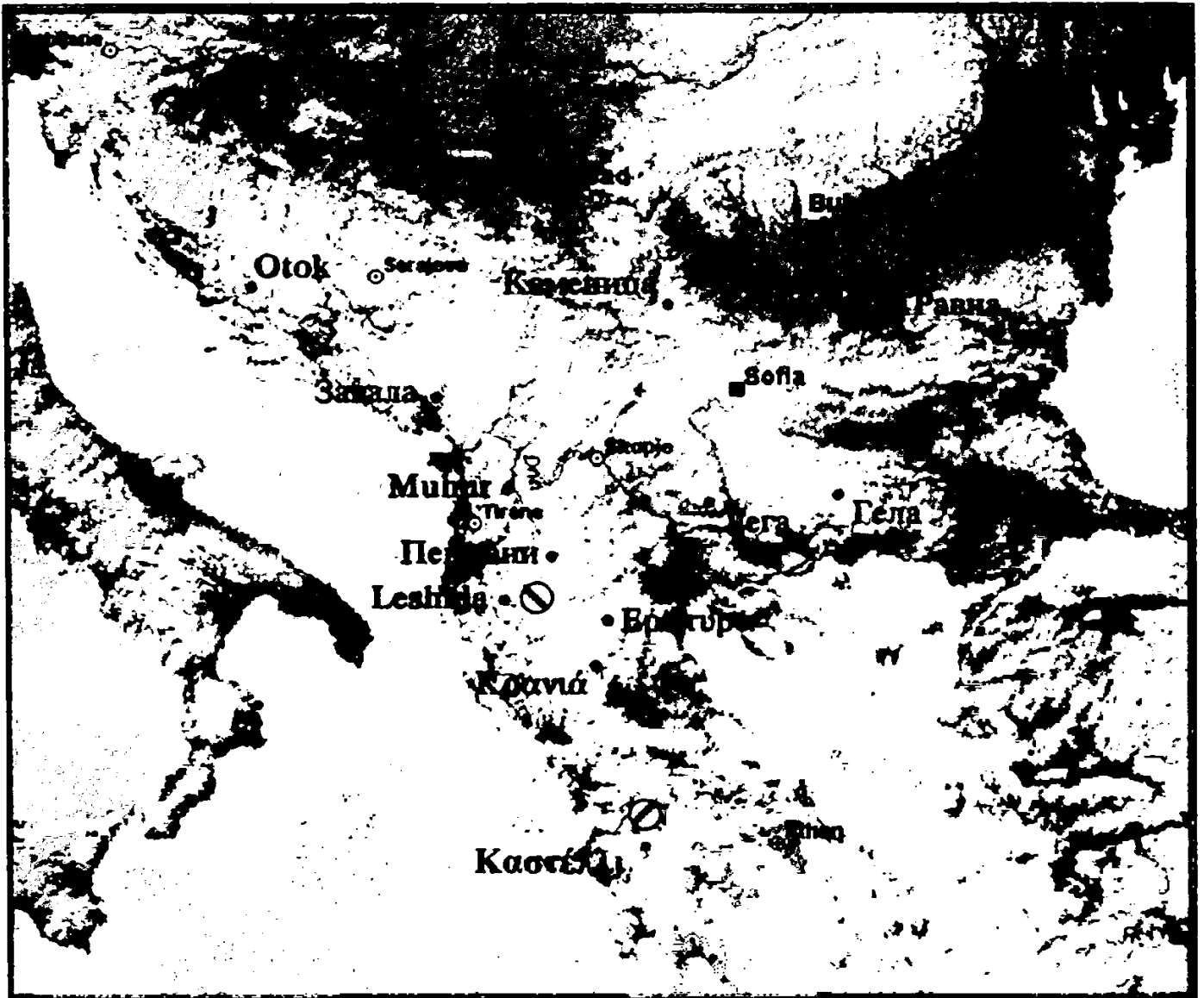
Как беспредложный генитив: *p'eřane tis p'inas* (идиоматично), так и аблативный предлог *ap'o*: *p'eřane ap'o p'ina.*, и предлог *se*: *p'eřane stim b'ina.*

Кривιά / Turia

Аблативный предлог *di*: *mur'iĩ di ař'un*."

Карта № 79

Возможен ли беспредложный косвенный падеж в значении причины?



Легенда

- ⊘ генитив в значении причины (идиоматично)
- ⊖ аблатив в значении причины

Категория падежа. Инструментал. 1.3.4.16.: Беспредложный инструментал, генитив или предложная конструкция употребляется в значении средства?

Завала

Аблативный предлог *od*: *on živi ot plácke.*

Каменица

То же: *živ'el ot kr'ažu.*

Пештани

Инструментальный предлог *so*: *toj živejt so kr'adejine.*

Гега

Аблативный предлог *ot*: *živ'ex ot kr'ažbl.*

Гела

Аблативный предлог *ot*: *as'oje čal'ek žuv'e s'amu ut kr'ag'enu.*

Равна

Инструментальный предлог *sas*: *živ'eę sas kr'ažbl.*

Muhurr

Инструментальный предлог *me* + аккузатив: *...po thon, rron v'etëm me llp'imin e k'ômës vet. vel'iu jet'on me at cop k'opësht.*

Leshnjë

То же: *hajd'uti në mal jet'on me të vjedhur, me të grab'itur.*

Ература

Как аблативный предлог *ap'o*: *z'uši ap'o list'ia.*, так и инструментальный предлог *me*: *z'uši mi list'ia.*

Καστέλλι

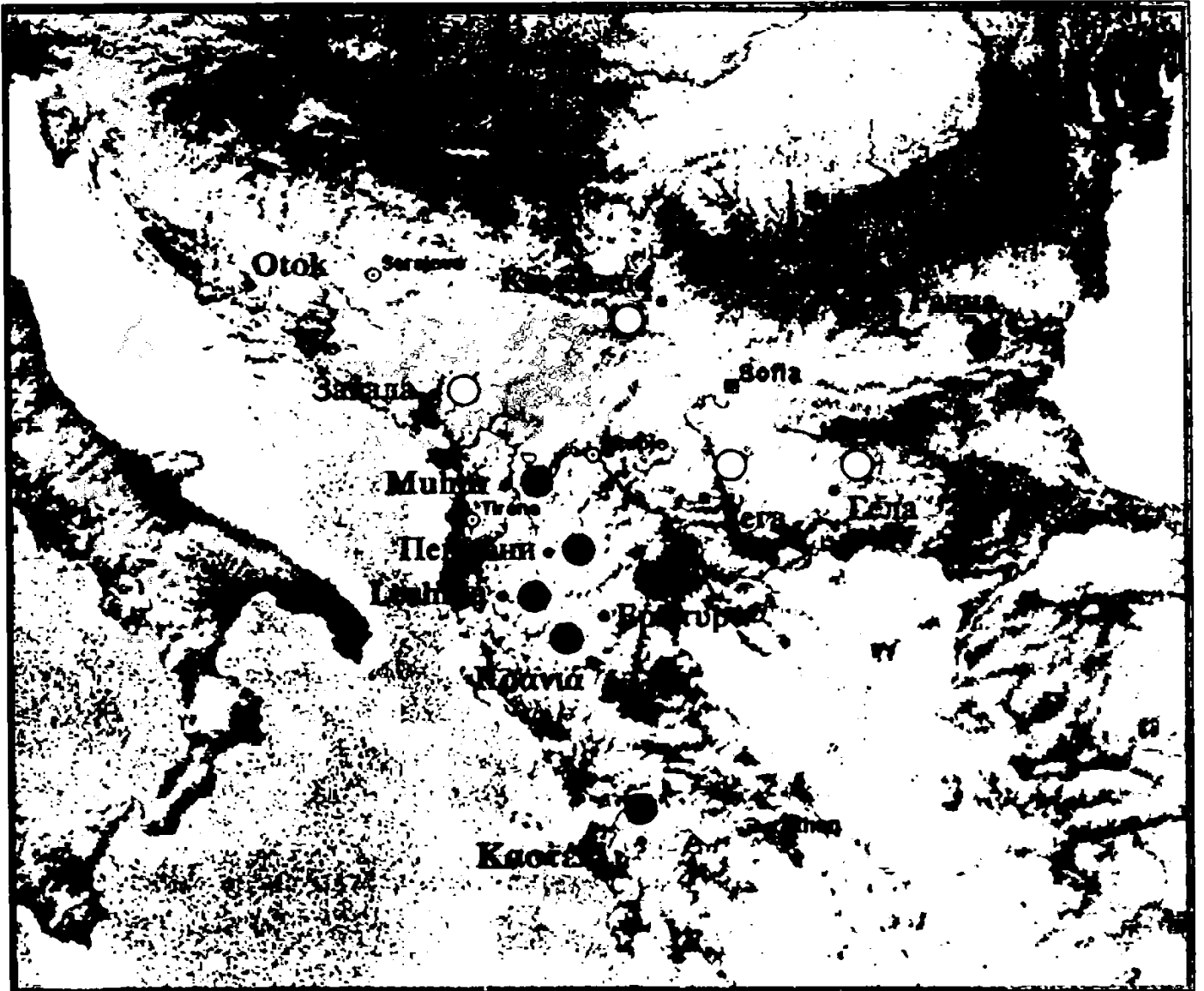
То же, предлог *ap'o*: *z'use ap'o (tis) list'ies. z'use ap'o ti ðul'a tu.*, предлог *me*: *z'use me ti ðul'a tu.*

Κρασιά / Turia

То же, предлог *di*: *bān'a di fur'ari.*, и предлог *ku*: *bān'a ku fur'ari.*

Карта № 80

Способ выражения значения средства в конструкции типа рус. *жить грабежом*



Легенда

- отмечена аблативная конструкция
- как аблативная, так и инструментальная конструкция
- отмечена инструментальная конструкция

Категория падежа. Инструментал. 1.3.4.17.: Беспредложный инструментал или предложная конструкция употребляется в конструкциях, соответствующих рус. *торговать овцами* и *расплатиться деньгами*?

Завала

Возможна инструментальная конструкция: *on tɾguje s ovcam.*; ср.: *plātim to u novcu.*

Каменица

Инструментальная конструкция не отмечена (не картогр.).

Пештани

Обязательна инструментальная конструкция: *toj t'ərgovat so 'ofci. toj me pl'ati so p'ari.*

Гега

Инструментальная конструкция не отмечена (не картогр.).

Гела

Обязательна инструментальная конструкция: *ni t'ərg'uvlɔmə səs ufc'etə. plāt'il səm səs p'ar'i.*

Равна

То же: *pl'aštɔm s'i səs p'ar'i.*

Muhurr

То же: *gat'alshit 'ose gj'ipshit bôjn tregt'i me ku'al. hismeq'a^ērin e pag'ujm me p'are.*

Leshnjë

То же: *hyzmeq'arin e pagu'aj me par'a.*

Ература

Инструментальная конструкция употребляется наряду с аккузативной: *plir'osami tun xuzmik'ari (mi) lift'a. i vl'axi imbur'evundi (mi) tir'i k'i pr'ovata.*

Καστέλλι

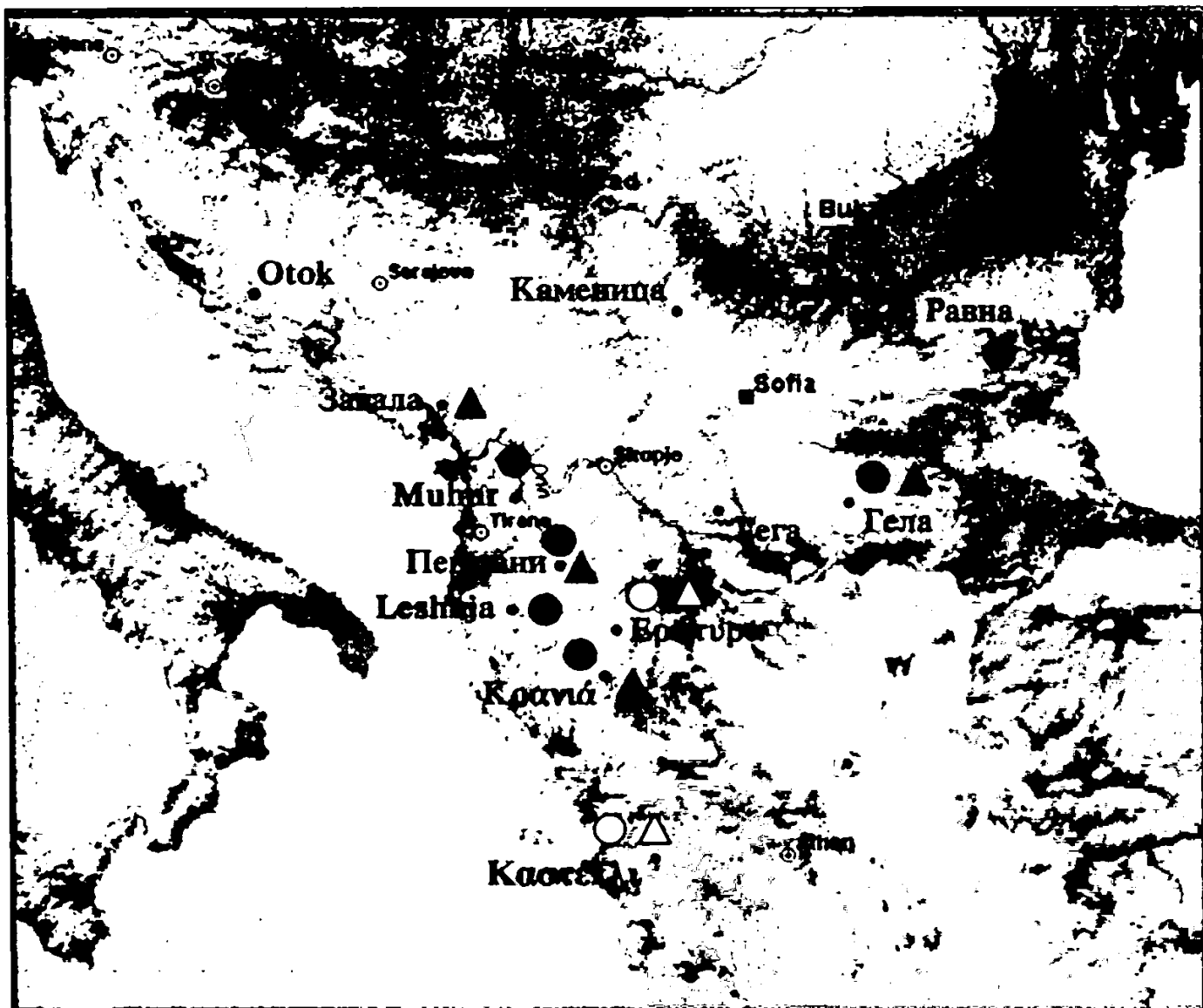
То же: *plir'osame ton ery'ati (me) left'a. i vl'axi embor'evonde (me) tirj'a k'e (me) pr'ovata.*

Крaвиá / Turia

Обязательна инструментальная конструкция: *plāt'im^u huzmik'arlu ku par'ad. vl'ahl'i si burips'esku ku kaş^u ş ku oi.*

Карта № 81

Инструментальная конструкция при глаголах „платить чем-л.“, „торговать чем-л.“



Легенда

- обязательно
инструментальное управление при „платить чем-л.“
- возможно наряду с аккузативным
- ▲ обязательно
инструментальное управление при „торговать чем-л.“
- △ возможно наряду с аккузативным

Категория падежа. Инструментал. 1.3.4.18.: Управление глагола типа рус. *бросать чем-л. (во что-л.)*

Завала

Инструментал: *gažo sət dʒvetom i pogodio ticu.*

Каменица

Возможен инструментальный предлог *səs*: *vʒi'il se səs dʒv'o.*

Пештани

То же: *toɪ f'ərlil so d'ərvo.*

Гега

То же: *t'oɪl fʒl'il sɔz dʒv'otɔ.*

Гела

Инструментальная конструкция невозможна, глагол „бросать“ прямопереходный: *f'ərl'et k'amənə.*

Равна

То же: *f'ərl'il ɛd'in k'amək.*

Muhurr

Инструментальная конструкция невозможна, глагол „бросать“ прямопереходный.

Leshnjë

То же.

Ература

То же, ср.: *p'etakši tu kš'ilu.*

Καστέλλι

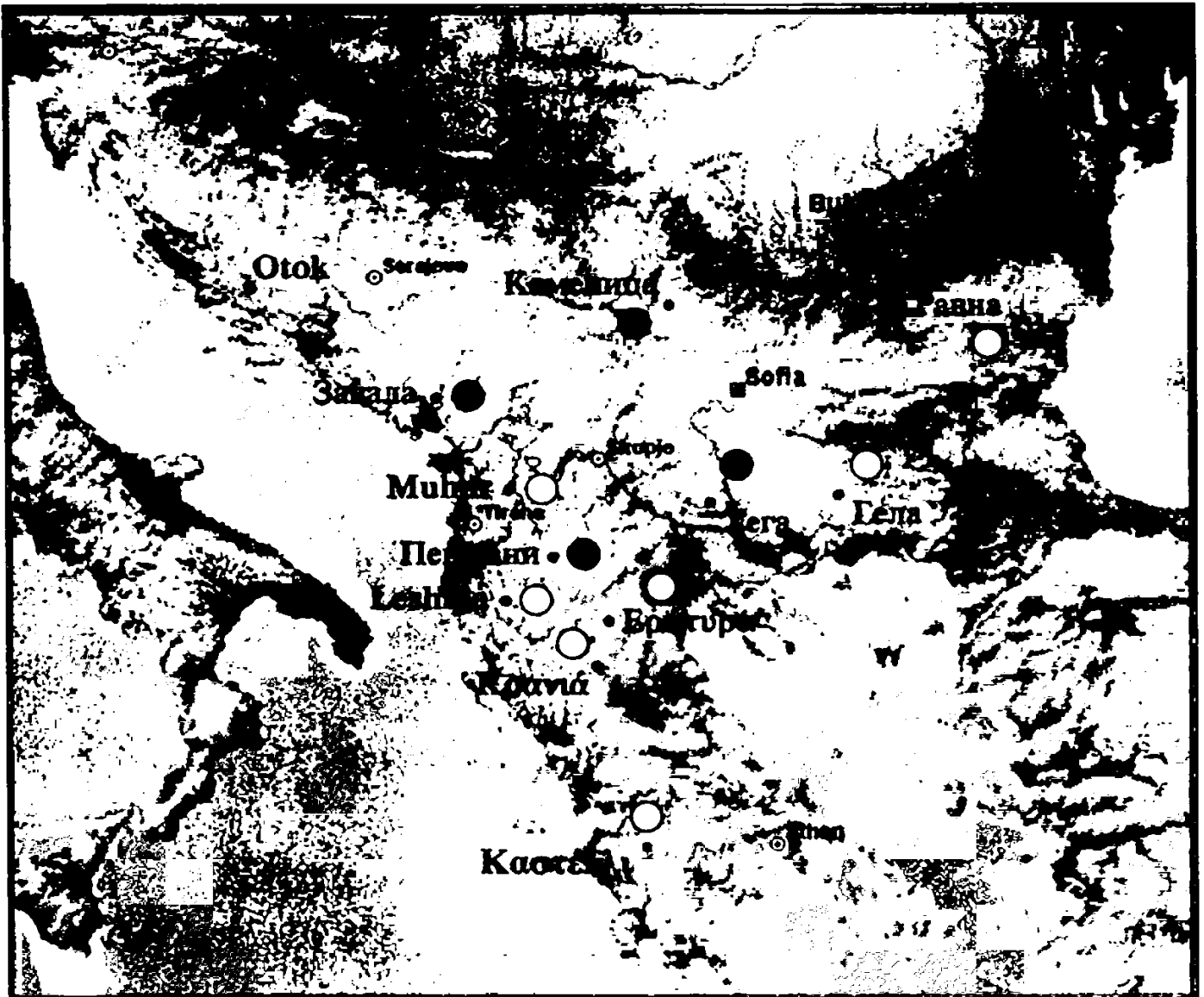
То же, ср.: *p'etakse to kš'ilo k'e xt'ipise to pul'i.*

Κρανιά / Turia

То же, ср.: *ark'ā le'amni ʒ agud'i p'u'llu.*

Карта № 82

Возможен ли инструментальный объект при глаголе типа рус. *бросать чем-л. (во что-л.)*?



Легенда

- инструментальная конструкция возможна
- инструментальная конструкция невозможна

Категория падежа. Инструментал. 1.3.4.19.: Может ли значение „сотнями“ „тысячами“ выражаться инструментальной конструкцией (с предлогом „с“)?

Завала

Отмечен инструментал: *vučeš kameñe da napraviš kuću, hiladama i stotinama.*

Каменица

Инструментальная конструкция не употребляется.

Пештани

Отмечен инструментальный предлог *so*: *č'oekon k'ujka gr'adit, so st'otini k'amejna n'osit.*

Гега

То же: *zл tri m'eseci t'oјл sоbr'a n'ogu st'okл si, sоs x'il'лdi. toј zbra sо stot'инл x'il'лdi ot t'aл st'okл pl'r'i.*

Гела

Инструментальная конструкция не употребляется.

Равна

То же.

Muhurr

Отмечен инструментальный предлог *me* + аккузатив: *bôm nji shp'ai, don shum gjur, me q'indra... a'i k'ishte me q'indra e me m'ija.*

Leshnjë

То же: *ai k'ishte me q'indra e me m'ijra dhën. mbl'idhëshin me q'indra e me m'ijra nj'erëz.*

Ература

Инструментальная конструкция не употребляется, ср.: *x'il"adis 'anprupi vj'ikan stu др'ому.*

Καστέλλι

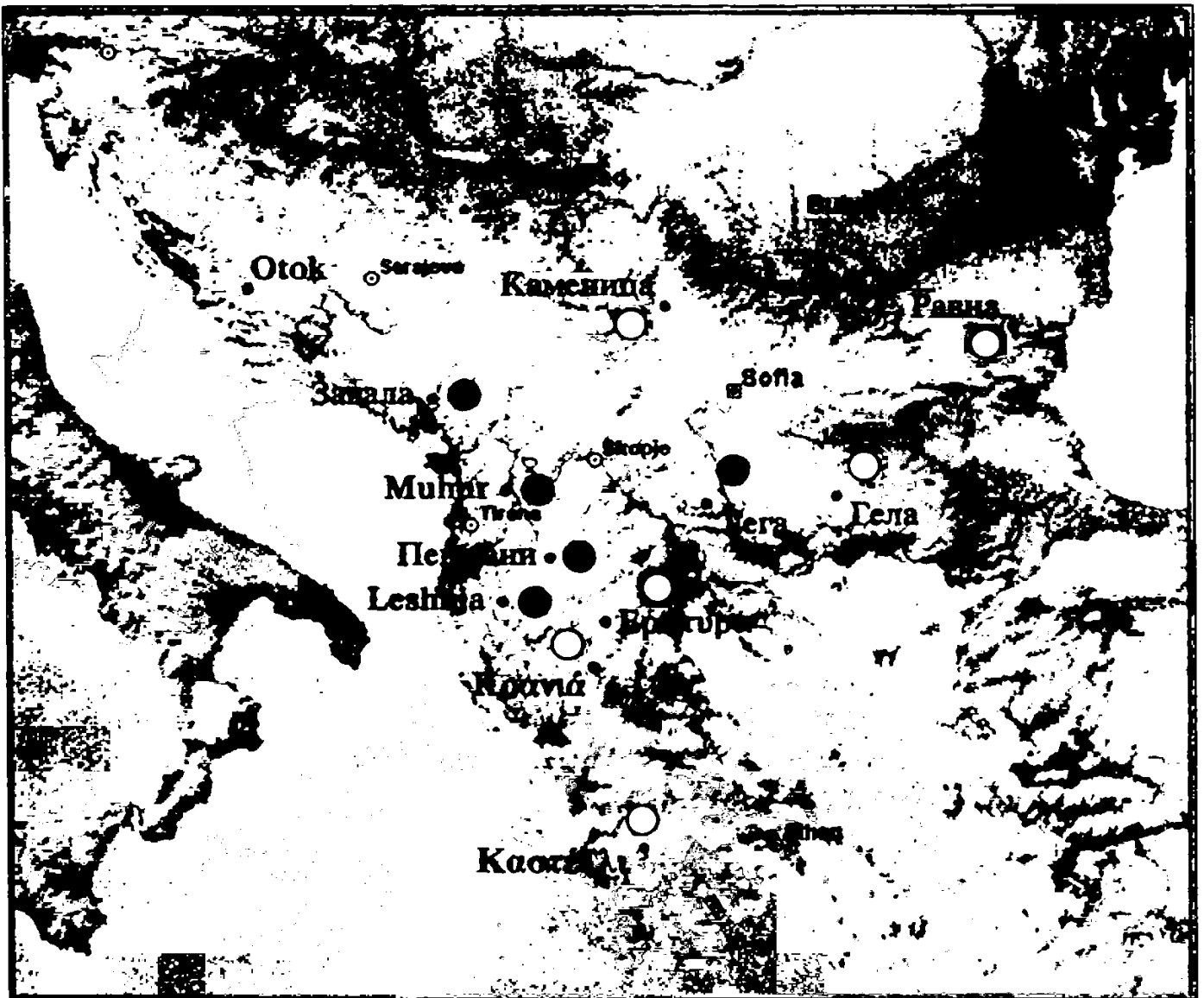
То же.

Κρασιά / Turia

То же, ср.: *n"il'i di o'amin 'i iş'irā tu k'āl'uri.*

Карта № 83

Может ли значение „сотнями“, „тысячами“ выразиться инструменталом или инструментальной конструкцией?



Легенда

- инструментал или инструментальная конструкция возможны
- инструментальная конструкция не употребляется

Категория падежа. Генитив. 1.3.5.1.: Имеется ли особая падежная форма генитива?

Завала

Формы генитива образуются без ограничений: *uzme grančicu i tarka u ogañ. i: „toliko, veli, muškije glave, ovoliko ovese, ovoliko jagñica, jagñadi...“*

Каменица

Форма генитива отсутствует.

Пештани

То же.

Гега

То же.

Гела

Имеется форма генитива-локатива мн.ч. фамилий, употребляющаяся в ограниченном числе предложных конструкций: *u uz'unč'ex 'iml mǝž'ǝ, 'ilǝ u p'etrufč'ex 'iml mǝž'ǝ.*; ср. также: *as'oje čal'ek i umr'el 'od-glag'e.*

Равна

Форма генитива отсутствует, ср.: *ut l'el'efci 'iml p'ism'o.*

Muhurr

Форма генитива, синкретичная форме датива и маркированная препозитивным артиклем, образуется без ограничений: *'ene h'ite... 'ene qe tah'ej h'ite i z'oti i shp'ais n'mexhil'is, at'ej t'b'urrave. ...ne sot i thot t'oka d'ine h'o^ɛxh^ɟs, xh^ɟam'aia d'ine h'o^ɛxh^ɟs.*

Leshnjë

То же: *na 'erdhi p'ako e d'ajës.*

Εράτιρα

Форма генитива образуется без ограничений: *p'epani tu pið'i tis mar'ias.*

Καστέλλι

То же: *i k'ori tis kater'inas.*

Κρανιά / Turia

То же: *...s-nā skoʃ p'ānā tu ɟi'anā la b'ara a g''iftuluĩ'. āl' ɟ'āsi un" l'alā a muł'arⁱ-mea. māi'aua a kul'aclor. vaĩ to'arkā nve'asta al" ɣ'anⁱ.*

Карта № 84

Наличие формы генитива



Легенда

- форма генитива(-дativa) образуется без ограничений
- ▲ форма генитива(-локativa) образуется с ограничениями
- ⬡ форма генитива не образуется

Категория падежа. Генитив. 1.3.5.4.: Генитив без предлога или генитив с предлогом типа мак. од употребляется в качестве падежа объекта при глаголах типа рус. бояться?

Завала

Аблативный предлог *od*: *stra me, bojim se o toga. bojali smo se mi o tije vračare. treba klonit ot píanog čoveka.*

Каменица

То же: *on se pl'aši od ovc'u. ja se skl'ańam od moj'ega br'ata. v'ardim se od b'oles.*

Пештани

Как беспредложный датив: *ne tu se 'uplašif.*, так и аблативный предлог *od*: *se sr'ašam od l'amjata. se pl'ašet od nea. se sp'asif od l'amjata.*

Гега

Как беспредложный датив, *ne m'u se boj'a na t'oĵa čov'ek.*, так и аблативный предлог *ot*: *c'arq se uplaš'i ot čov'ecite. brat e srax qd m'ene.*

Гела

Аблативный предлог *ot*: *br'an'e sa qd b'aba cv'eta, napr'im'er se p'azəš qd l't'oĵe, i ni mu v'ikamə br'an'e se. m'en me ne str'ax ot k'uma l'isa!*

Равна

То же: *strax'uvla s'e qd n'ešto. m'en mə strax mn'ogu q t'as r'abota. otarv'al s'e naj s'etn'e ut n'egu.*

Muhurr

Как беспредложный датив: *o mor, se nuk i tr'emem q^{sh}'enit un.*, так и аблативные предлоги *p(r)ej* + аблатив и *ka // nga* + номинатив: *s'ka^om frik prej q'enit.*

Leshnjë

То же, датив: *nuk i tr'ëmbem q'enit.*, и предлог *nga* + номинатив: *nuk tr'ëmbem nga q'eni.*

Ература

Беспредложный аккузатив: *fuv'ami tu šk'ilu su. pr'epi na prus'exis tun mibizm'enu 'anprupu.*

Καπέλλι

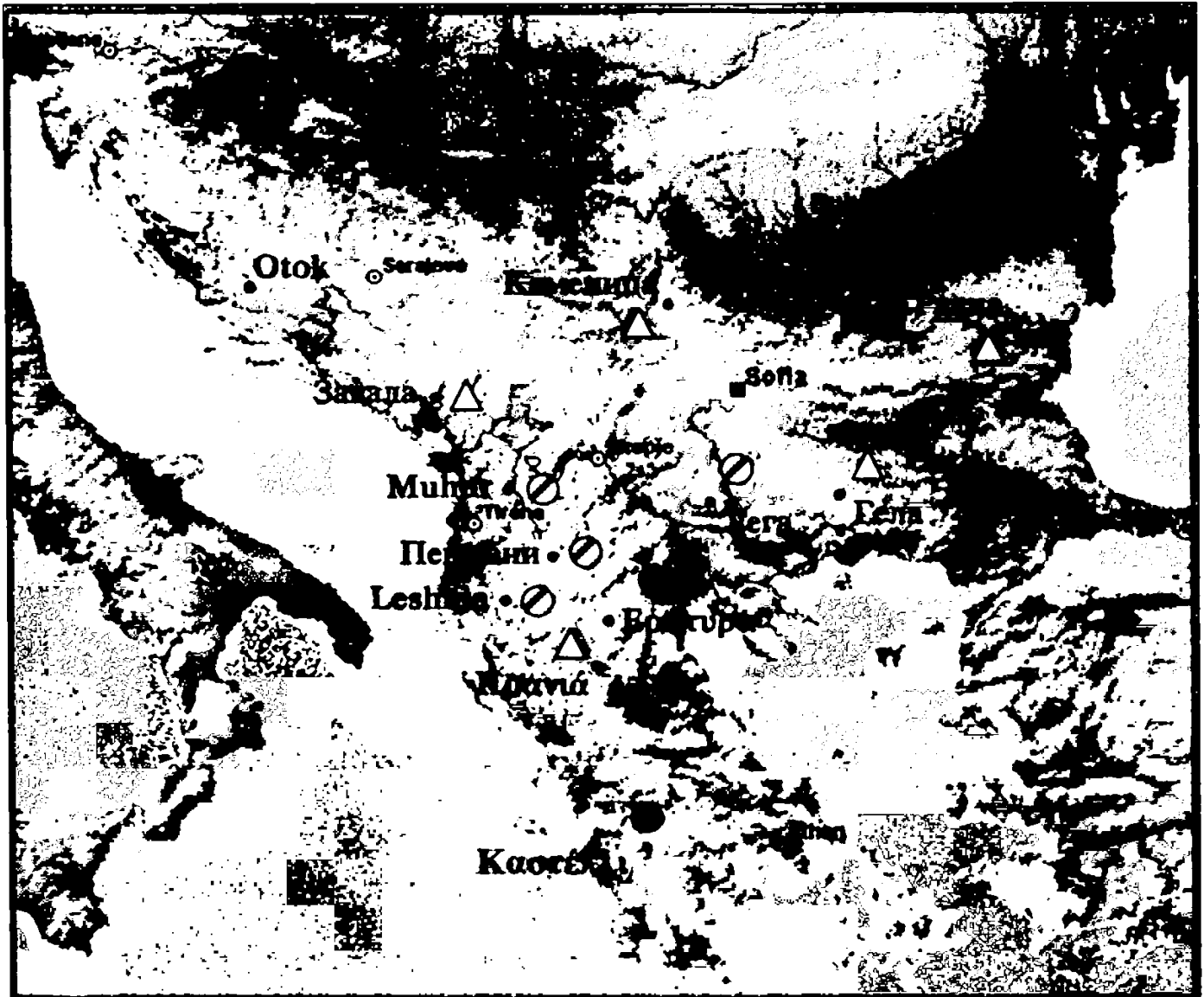
Как беспредложный аккузатив: *fov'ame to sk'ilo su. ton efov'osande to vrik'olaka. pr'epi na pros'exis t aftok'inita.*, так и аблативный предлог *ap'o*: *fov'ame ap'o to sk'ilo su. pr'epi na pros'exis ap'o t aftok'inita.*

Кривιά / Turia

Аблативный предлог *di*: *proliptik'o nu h''iu 'ama di 'ay'ul' mi-asp'ar! apr'in-di si ti afir'ešti di mbit'at om. si-adr'a tr'esprāq di furt'aq, š-aŋi'a ta si s-ve'agl' di fur'.*

Карта № 85

Управление аблативных глаголов типа рус. бояться (чего-л.)



Легенда

- △ возможно только предложное аблативное управление
возможно беспредложное управление
- ⊘ формой датива
- формой аккузатива

Категория падежа. Генитив. 1.3.5.6.: Генитив без предлога или аккузатив с предлогом *на* употребляется в качестве падежа прямого объекта при глаголах *забыть, вспоминать, ждать?*

Завала

Глаголы прямопереходные: *ja sem to zaboravila. gledala nega i zaboravila cesmu. to se secam. a majka i ceka.*, но отмечено также предложное управление: *ali ja za to zaboravim.*

Каменица

Глаголы прямопереходные: *cek'ala sam svoj'u m'ater. zabor'ila sam svoj'u sestr'u. s'ecam se sv'oga bast'u.*, но отмечено также предложное управление: *s'ecam se za bast'u.*

Пештани

Глаголы прямопереходные: *te zab'orajf. go cekam.*

Гега

То же: *cekam nekoi. 'ako si me zabor'il.*

Гела

Глаголы прямопереходные: *vn'ucetala zabor'ixa t'exnala b'aba. pak je sam zabor'ila ml'ogu r'abutə. ga f'uknala, ust'avala, zabor'ila i j'eg'ivu i p'ivvu. i ta gu cek. z'emlat mum'icenu bez da cekat sv'adbana.*

Равна

Глаголы прямопереходные: *safs'em sam gi zabr'avila v'eči. c'akam gu.*, но отмечено также предложное управление: *zabr'avila sam v'eči za tau.*

Muhurr

Глаголы прямопереходные: *un e kujt'oj n'ônën shum m'ëir. shih, si i di ki ne th'a^onat, se un i harr'oj kanjih'er, se... çdo mëngj'es presëm xha haz'izin të vij.*

Leshnjë

Глаголы прямопереходные: *e kujt'oj n'ënën shum mir. i harr'ova fare bakt'inë. un pres b'irin tim.*, но отмечено также предложное управление: *un pres për b'irin tim. kujt'oj sh'umë mir për n'ënën t'ime.*

Еράтура

Глаголы прямопереходные: *pim'ami kal'a tum bap'u mu. ks'exasa ti jaj'a mu. pirim'enu tun ingun'o mu.*

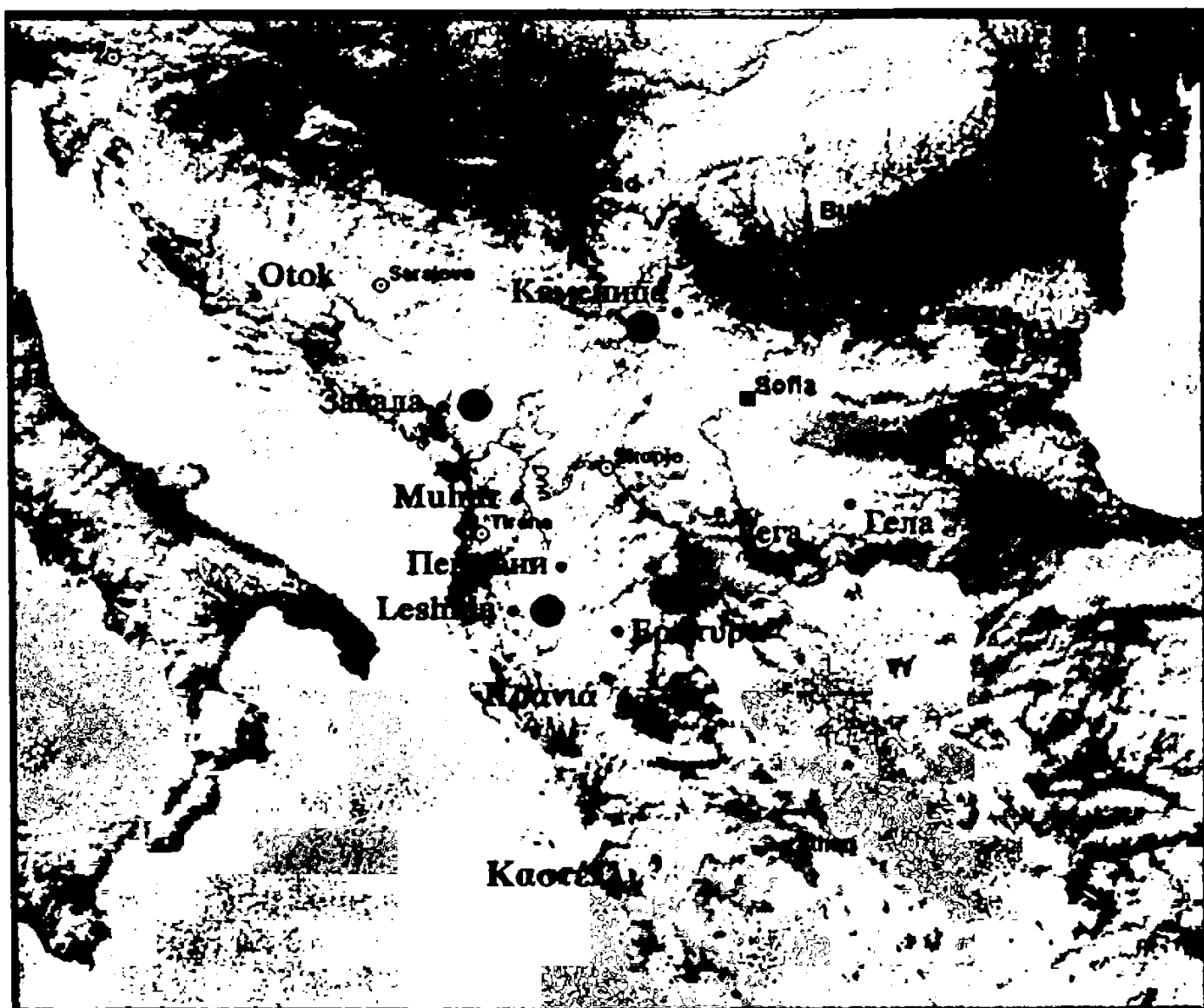
Καστέλλι

То же: *pim'ame kal'a k'e tom bap'u mu k'e ti jaj'a mu. tin gz'exase ti jaj'a tis. perim'eno ton engon'o mu.*

Kravidá / Turia

То же: *θims'esku g'ini p'ap-n'u. u agārš'iī m'aia a mea. ašt'eptu nip'otlu ~ nip'o-n'u.*

Карта № 86

Предложный объект при глаголах типа рус. *помнить* (кого-л.)

Легенда

- предложная конструкция отмечена

Категория падежа. Генитив. 1.3.5.7.: Какой падеж употребляется в конструкциях типа рус. *Моей сестры / мою сестру это не касается?*

Завала

Датив: *mojoj sestri se to ništa ne tiče.*

Каменица

Косвеннообъектная конструкция: *na moǰ'u sestr'u se ne tiče ništa.*

Пештани

Ср. пассивную конструкцию: *m'ojava n'esta so 'ovie r'aboti ne e zas'egnata* (не картогр.).

Гега

Нет сведений.

Гела

Аккузатив (общий косвенный падеж): *an'eje kr'amola m'ojeпа s'estra je na zas'egat.*

Равна

То же: *m'oјла s'estr'a tuј n'eštu n'e e zas'agа.*

Muhurr

Датив: *a'i sherr nuk i tak'on v'ocit tem.*

Leshnjë

То же: *s'i përk'et dj'alit tim ai sherr.*

Εράτιρα

Аккузатив: *tin ađilf'i mu ðen di n'aži aft'o.*

Καστέλλι

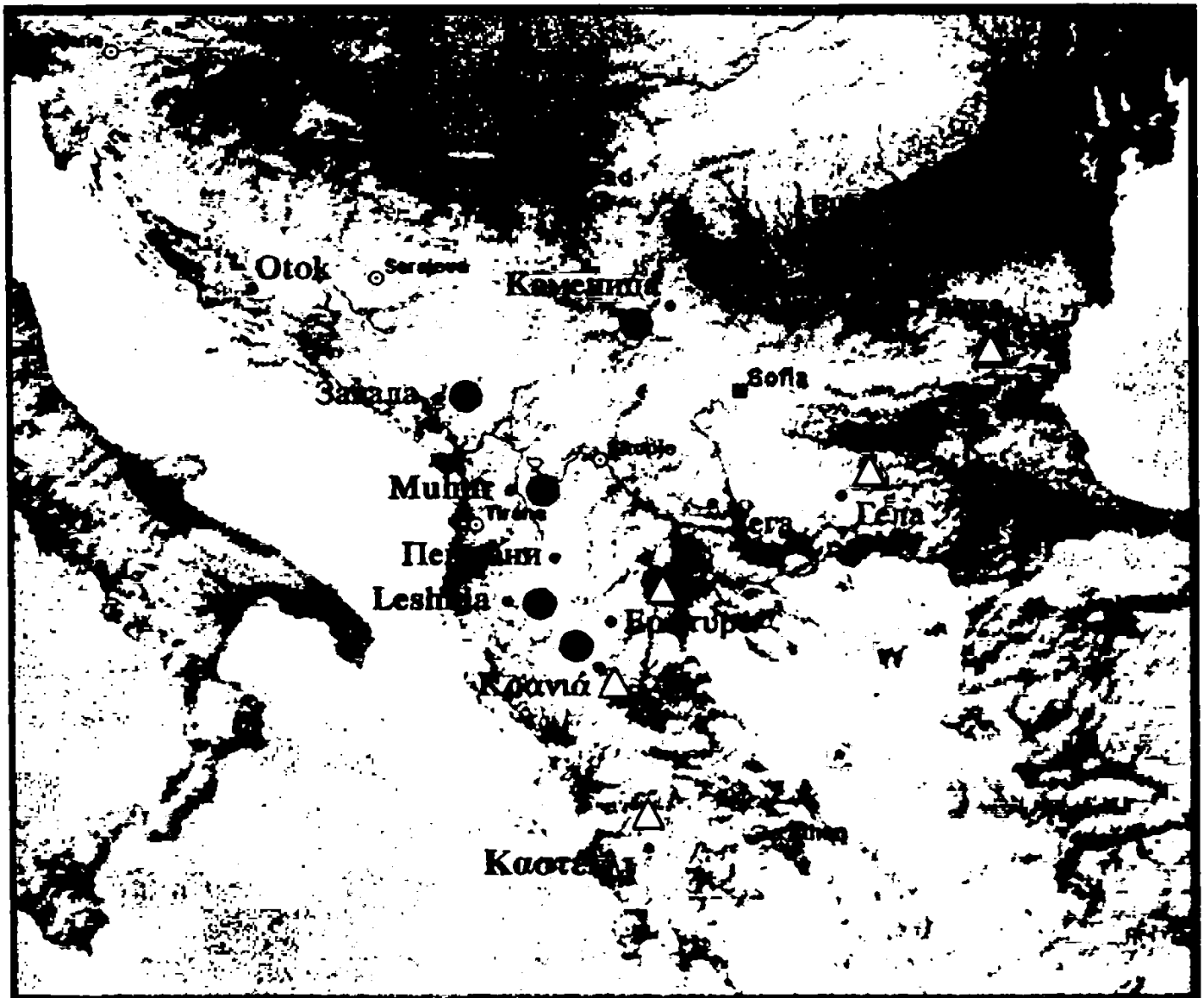
То же: *tin ađelf'i mu ðen di n'aži aft'o, ðen ð'inì símas'ia.*

Кривιά / Турια

Как аккузатив: *s'or-mea nu u milise'ašti tā aþe'a., noĩ lu kār'tim" l'uplu, l'uplu nu nā kārte'ašti noĩ.,* так и датив: *a s'or-meai nu-l' milise'ašti tā aþe'a.*

Карта № 87

Управление глагола в конструкции типа рус. (что-л.) кого-л. не касается



Легенда

- датив
- △ аккузатив (общий косвенный падеж)

Категория падежа. Генитив. 1.3.5.8.: Какой падеж употребляется в безличной конструкции типа рус. *Ему жаль сестры / сестру?*

Завала

Аккузатив: *žalije tu je sestru nego ženu. možemo i s koñima, no ni je ža slatu.*; ср. также: *žalim za ñega.*

Каменица

Предлог *za*: *ž'al me za ñeg'ovu sestr'u.*

Пештани

То же: *za ž'ena tu tu e p'oeke žal n'ego za s'esrata.*

Гега

То же: *žal me e, jat me e za n'ego.*

Гела

То же: *n'emu i p'o b'alno za s'estraллл otk'olkutu za žan'anл.*

Равна

То же: *mn'ogu mi e m'ačnu za n'egu.*

Muhurr

То же, предлог *për*: *vel'iut i vjen keq ma shum për n'ônën, se sa për m'otrën.*

Leshnjë

То же: *at'ij i vjen keq më shum për gru'an se për m'otrën.*

Еράтура

Отмечен только личный глагол, при котором возможно употребление как аккузатива, так и предлога *ya*: *lip'ati pjo pul'i (ja) ti jin'eka tu 'i (ja) tin ađelf'i tu.*

Καστέλλι

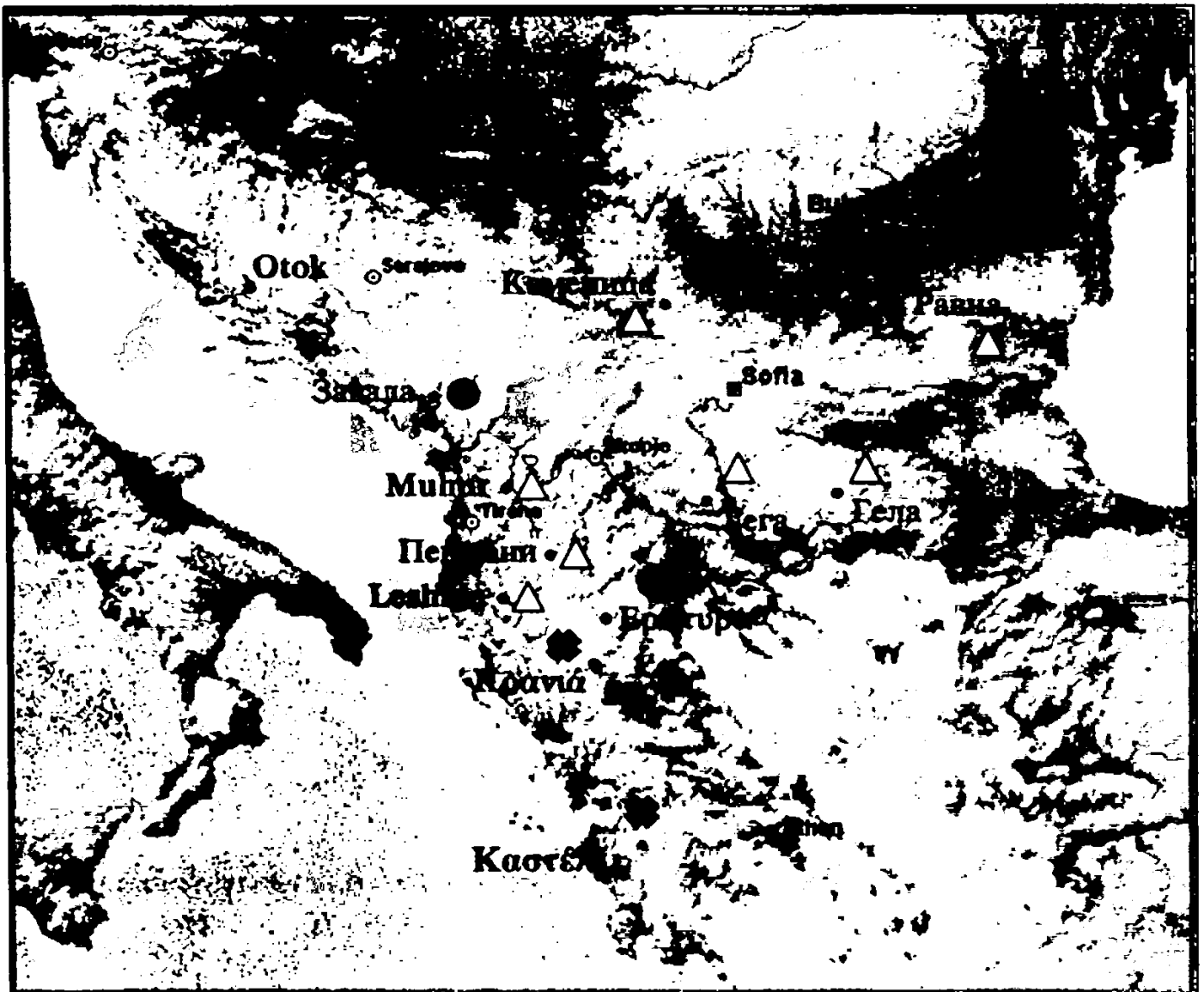
То же, ср.: *lip'ate peris'otero (ja) ti jin'eka tu par'a (ja) tin ađelf'i tu.*

Краниá / Turia

То же, ср.: *n'ilui'ašti ma m'ultu (tā) niput'uta mb'l'ari-sa par'a (tā) s'or-sa.*

Карта № 88

Из управления предиката „(кому-л.) жаль кого-л.“



Легенда

- управление безличного предиката
- △ предлог „для“
- аккузатив
- ◆ только личный предикат (аккузатив и предлог „для“)

Категория падежа. Генитив. 1.3.5.9.: Управление глагола „быть“ в конструкции типа алб. *I kujt është ky libër?*

Завала

Конструкция отсутствует, отмечено только притяжательное вопросительное местоимение: *çi je ovo tefter?*

Каменица

Косвеннообъектная *нл*-конструкция: *na kug'a si?*

Пештани

Аблативный предлог *od*: *ot k'ogo e kn'igava? ot k'ogo se 'ovie c'igari?*

Гега

Косвеннообъектная *нл*-конструкция: *нл koi, нл koi'a e t'aiл kn'igл?*

Гела

Датив или косвеннообъектная *нл*-конструкция: *k'omu i лs'aiє kn'igл? нл k'ogu i лs'aiє kn'igл?*

Равна

Косвеннообъектная *нл*-конструкция: *нл k'ogu є tuј d'et'e?*

Muhurr

Генитив: *i kujt ~ i kujt është a'i kal. ...se e k'uja është aj'o, un thom, është gr'uja h'o^ēch^gës.*

Leshnjë

То же: *i kujt është ky kal?*

Ерátура

То же: *t'inus 'ini tu vivl'iu?*

Καστέλλι

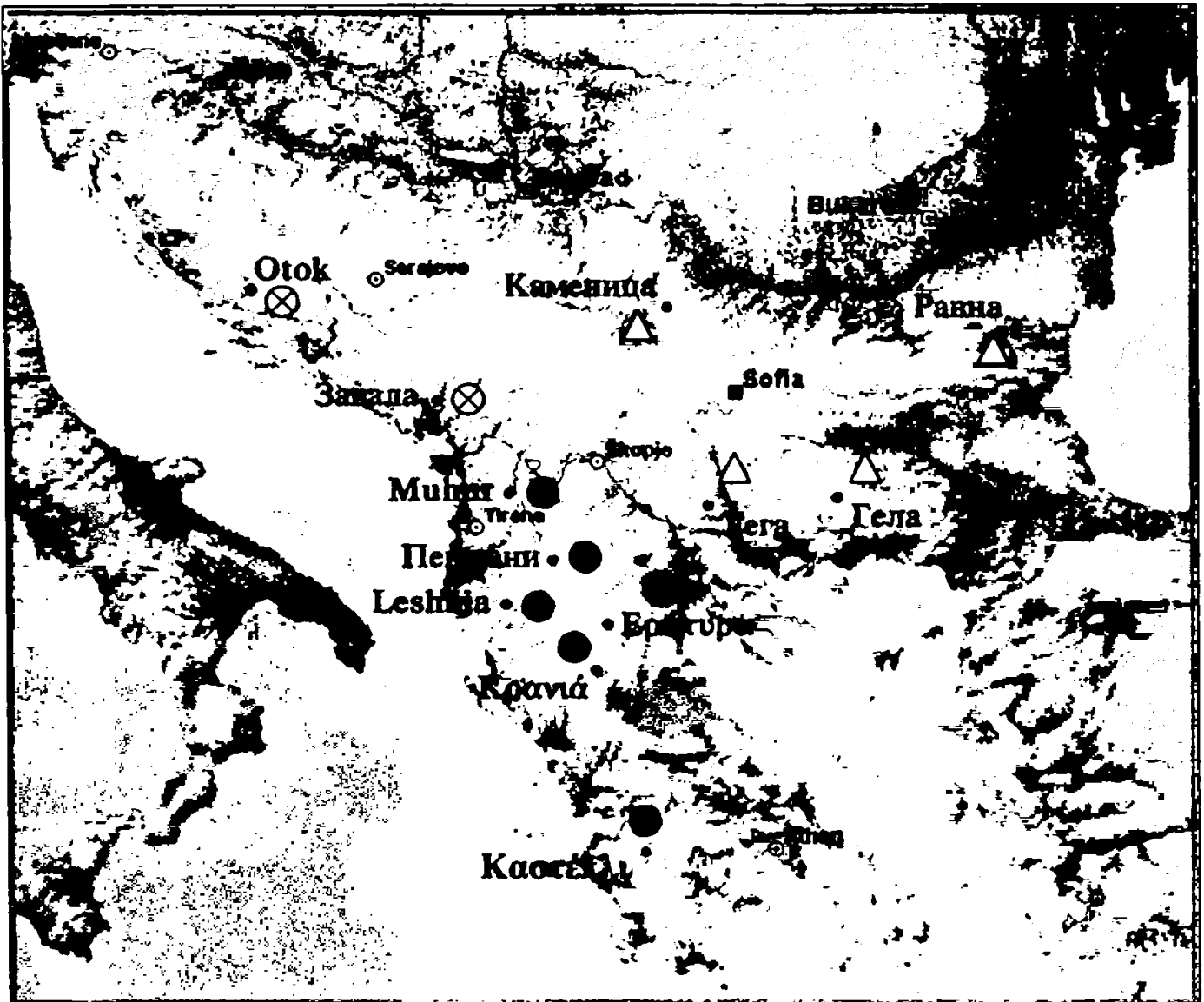
То же: *pjan'u ~ t'inos 'ine to vivl'io? 'ine k'e ð'io tr'ia am'ak'sja ek'i k'a, ðen gz'ero t'inus 'ine. 'otan l'eme k'el'a, 'ine tis m'anas.*

Κρασιά / Turia

То же: *a k'ui i'asti k'arteя?*

Карта № 89

Управление глагола „быть“ в конструкции типа алб. *I kujt është ky libër?*



Легенда

- генитивное управление
- аблативное предложное управление
- △ косвеннообъектное управление
- ⊗ отсутствие конструкции

Категория падежа. Генитив. 1.3.5.10.: Управление глагола „быть“ в конструкции типа греч. *Ki autós eívai tēs paréas mas.*

Завала

Аблативный предлог *iz*: *on je iz našega društva.*

Каменица

То же: *on iz n'aše dr'ustvo.*

Пештани

Аблативный предлог *od*: *i m'arjan e od gr'upata n'aša.*

Гега

То же, предлог *ot*: *i t'ovl e ot n'ašlta kōmp'anijl.*

Гела

То же: *i ls'oje čal'ek i ud n'ašəsl kump'anije.*

Равна

То же, ср.: *b'ešə n'ai ml'adlta ot s'elutu.*

Muhurr

Генитив: *hal'iti ōsht i m'ikleve. a'i ōsht i brig'ats ton.*

Leshnjë

То же: *ai është i l'agjes br'egut. ai është i dokoll'arëvet. ai është i brig'atës ton.*

Εράτιρα

Как генитив: *k' aft'os 'ini tis par'eaz mas.*, так и аблативный предлог *ap'o*: *k' aft'os 'ini ap'o tim bar'ea mas.*

Καστέλλι

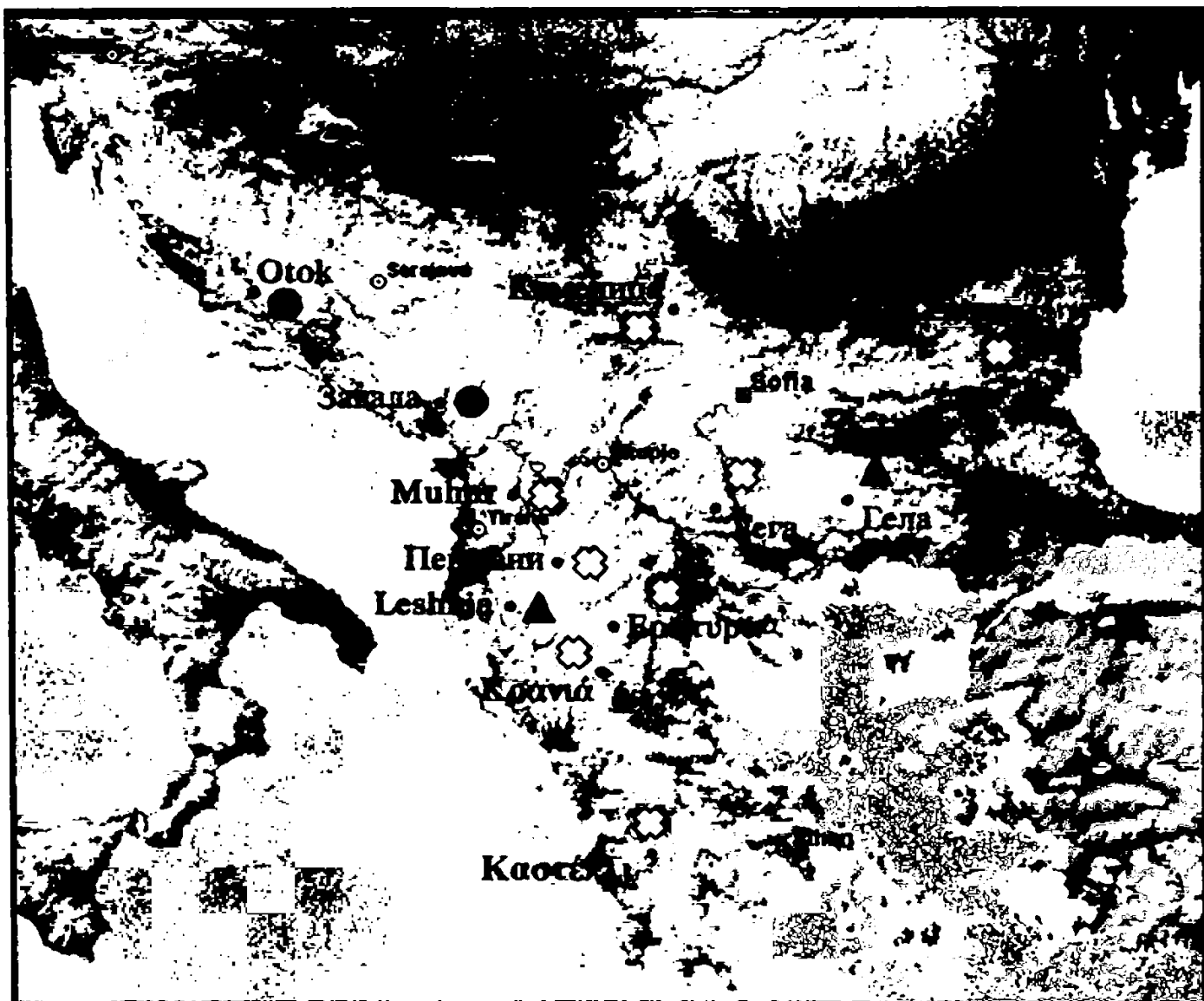
То же: *k'e aft'os 'ine tis par'eaz mas. ~ k' aft'os 'ine ap'o tim bar'ea mas.*

Κρανιά / Turia

Аблативный предлог *di*: *ş ac'ol i'asti di par'ea a no'astrā.*

Карта № 92

Наличие формы локатива



Легенда

- локатив образуется и употребляется без ограничений
- ▲ локатив образуется и употребляется с ограничениями
- ✪ форма локатива не образуется

Категория определенности. Морфология артикля. 1.4.1.2.1.: Имеет ли артикль форму аккузатива?

Завала

Нерелевантный вопрос (отсутствие категории определенности).

Каменица

Артикль закономерно имеет форму аккузатива (общего косвенного падежа):
ja s'əm vid'ela zet'atoga, č'erkutu ne s'əm.

Пештани

Артикль не имеет формы аккузатива (общего косвенного падежа), ср.: *v'i-kni go č'oekot.*

Гега

То же.

Гела

Форма аккузатива чрезвычайно редка, ср.: *kəkv'o dɫ p'ovni'ε od d'edɫg'o [gɫ] dɫ tɫk'ovɫ?*

Равна

Артикль не имеет формы аккузатива.

Muhurr

Артикль закономерно имеет форму аккузатива, ср.: *gj'ali ~ gj'alin, c'uca ~ c'ucɛn.*

Leshnjë

То же: *kali ~ kalin, vajza ~ vajzën.*

Εράτιρα

То же: *f'onak'si tun vusk'o!*

Καστέλλι

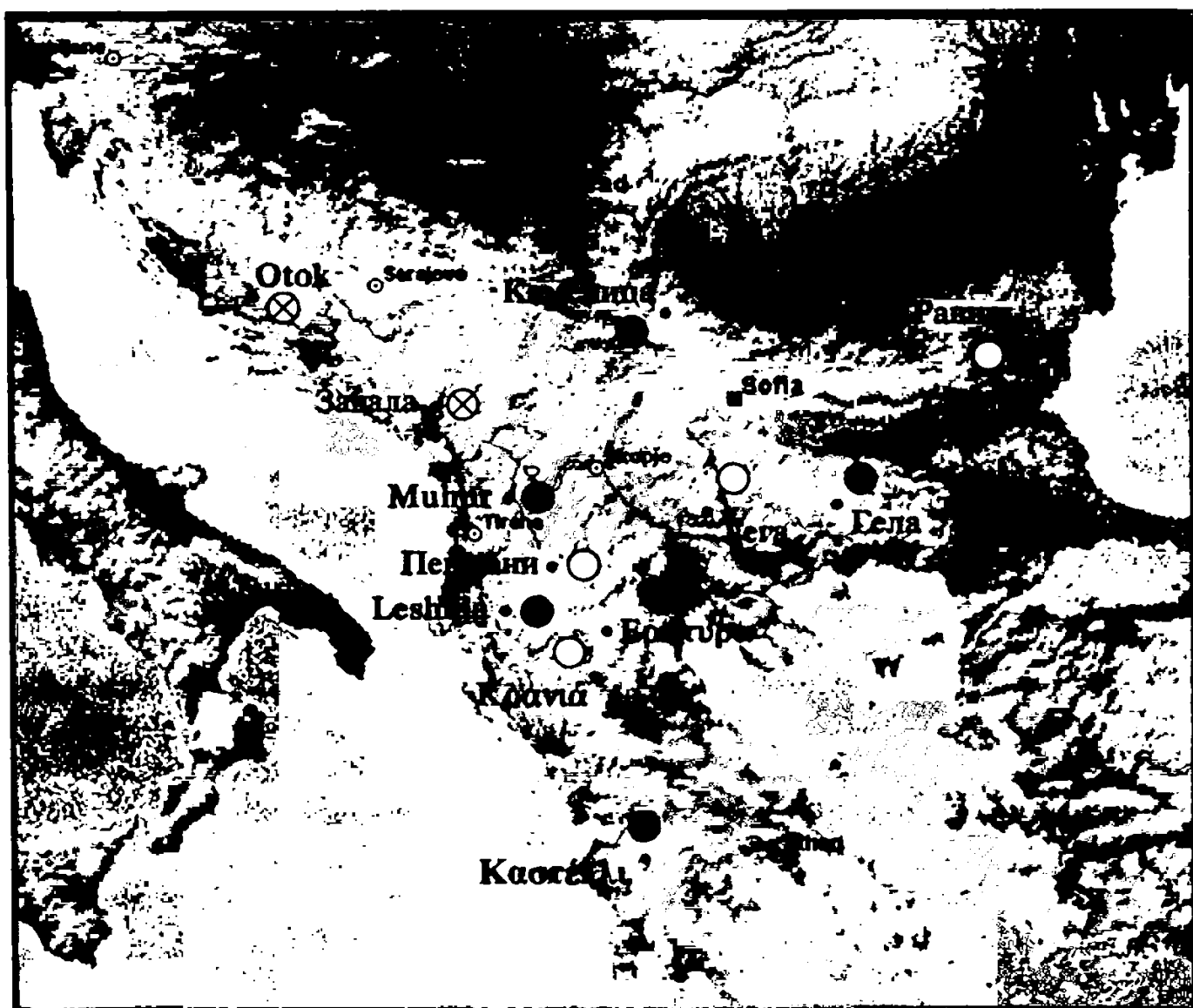
То же: *f'onakse ton cop'anì!*

Κρανιά / Turia

Артикль не имеет формы аккузатива.

Карта № 93

Наличие формы аккузатива определенного артикля



Легенда

- форма аккузатива имеется закономерно
- редко и в качестве реликта
- форма аккузатива отсутствует
- ⊗ отсутствует категория определенности

Категория определенности. Морфология артикля. 1.4.1.2.2.: Имеет ли артикль форму датива?

Завала

Нерелевантный вопрос (отсутствие категории определенности).

Каменица

Артикль не имеет формы датива.

Пештани

То же.

Гега

То же.

Гела

Форма датива чрезвычайно редка: *t'al še t'urə kr'avənoxi l'əgun'.*

Равна

Артикль не имеет формы датива.

Muhurr

Артикль закономерно имеет форму датива, ср.: *gj'ali ~ gj'alit, c'uca ~ c'ucës.*

Leshnjë

То же, ср.: *kali ~ kalit, vajza ~ vajzës.*

Εράτιρα

Артикль не имеет формы датива, форма генитива не используется в функции косвенного объекта.

Καστέλλι

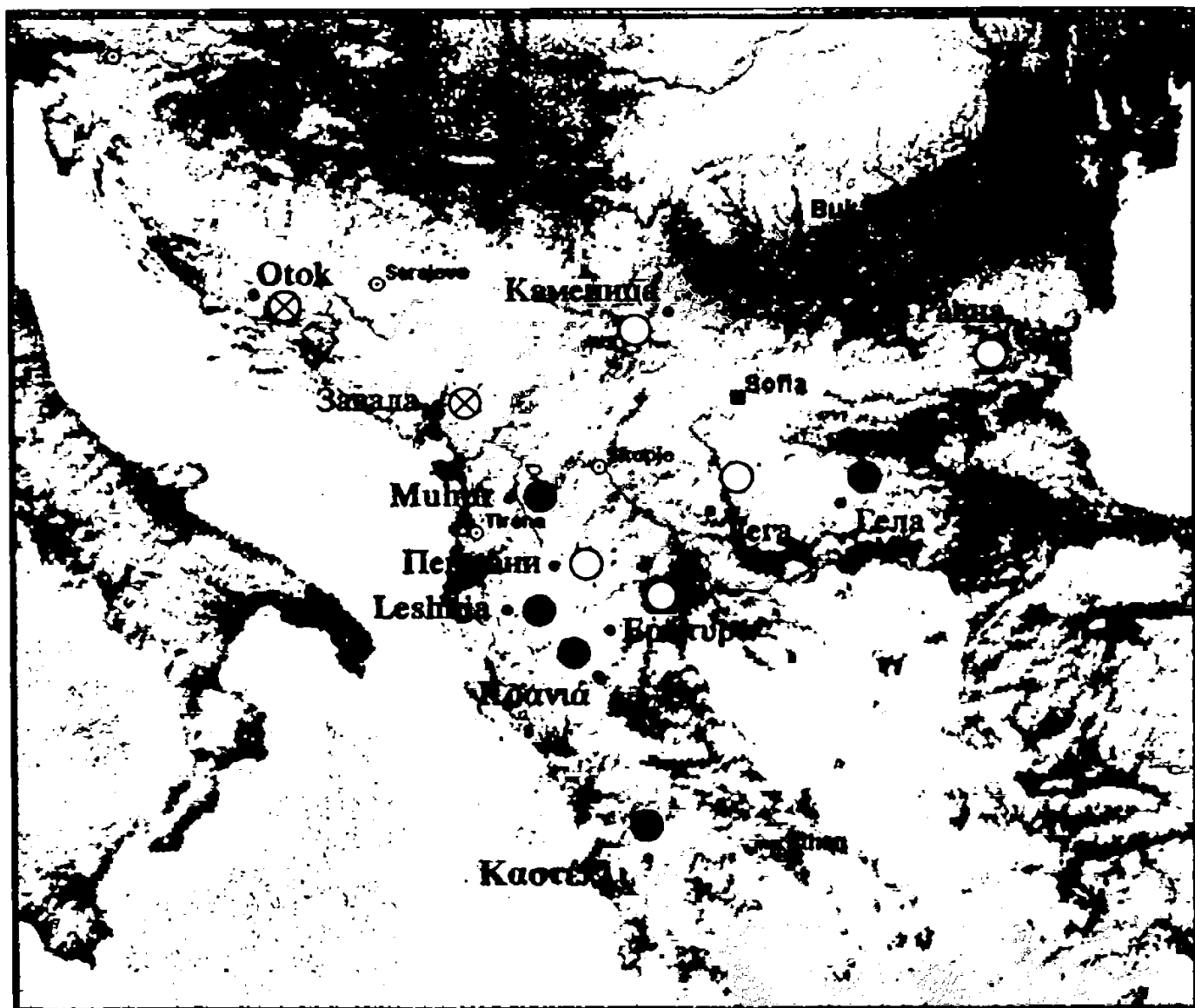
Артикль закономерно имеет форму генитива(-датива): *ðos to tu cop'an'i!*

Κρανιά / Turia

То же: *a fič'orlui, a fe'atilor^u, a^u l'ala, 'ali k'ir'au^ā.*; ср. также: *a kumn'a-sui, a afen-s'ai, a so'akrā-meai.*

Карта № 94

Наличие формы датива определенного артикля



Легенда

- форма датива имеется
 закономерно
- форма датива имеется
 редко и в качестве реликта
- форма датива отсутствует
- ⊗ отсутствует категория определенности

Категория определенности. Значения артикля. 1.4.2.1.1., 5-6.: Имеется ли (тройной) определенный артикль с пространственными значениями? Используется ли он а) с абстрактными существительными, б) во временном значении?

Завала

Нерелевантный вопрос (отсутствие категории определенности).

Каменица

Имеется тройной определенный артикль с пространственным значением: *kn'igava, kn'igata, kn'igana*. Пространственные артикли не отмечены с абстрактными существительными, но употребляются во временном значении: *g'odinava bil'a ml'ogo l'oša*.

Пештани

То же: *kn'igava, kn'igata, kn'igana*. Пространственные артикли отмечены с абстрактными существительными: *l'ele, ž'atof me sk'ina. ost'ai me na m'islava. d'osta sme s'edeni, 'umov mi go z'ede.*, а также во временном значении: *d'enof mi se v'idit k'olku za 'edna g'odina*.

Гега

Не имеется.

Гела

Имеется тройной определенный артикль с пространственным значением: *kn'iglas, kn'iglat, kn'iglan*. Пространственные артикли отмечены с абстрактными существительными: *sl'edə mə lzg'a misalt'əs!*, а также во временном значении: „*x'otə z'əmətə, səg'a, dɫ u bərək'eg' gɔd'inlas, zɫ zdr'avə dɫ smə i slj'b'ii i dub'itək!*“ *zɫ 'anɫ dn'ešnijez d'en' p'o r'adɔsten ɔt nəv'estənsk'ijen*.

Равна

Не имеется.

Muhurr

Нерелевантный вопрос.

Leshnjë

То же.

Εράτιρα

То же.

Καστέλλι

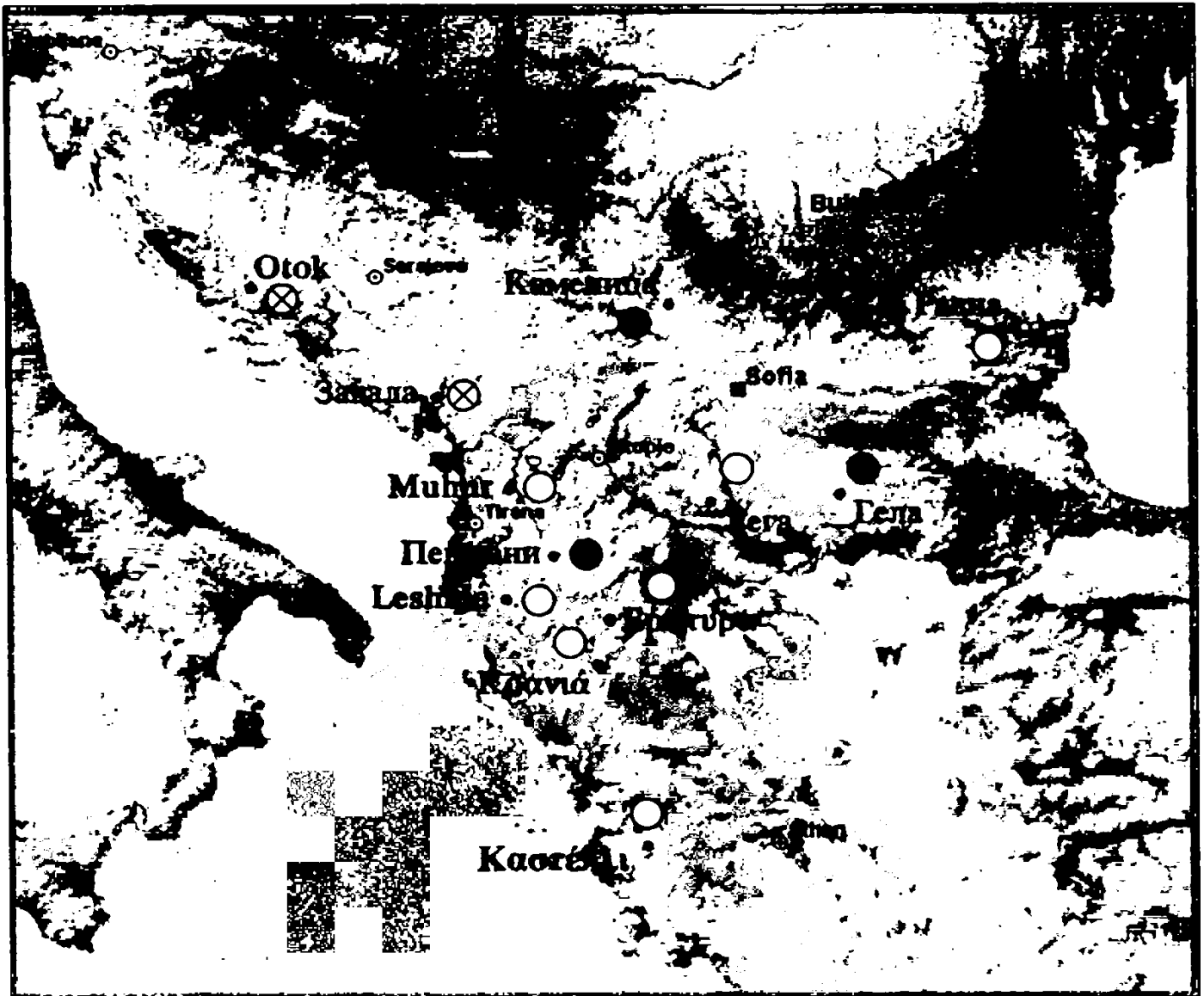
То же.

Κρασιά / Turia

То же.

Карта № 95

Наличие тройного определенного артикля с пространственными значениями



Легенда

- тройной артикль имеется
- артикли с пространственными значениями отсутствуют
- ⊗ отсутствует категория определенности

Категория определенности. Значения артикля. 1.4.2.1.3. Возможно ли употребление артикля одновременно с указательным местоимением?

Завала

Нерелевантный вопрос (отсутствие категории определенности).

Каменица

Возможно, редко: *el e t'oḷi taj kas'andrata? ov'oḷi m'oevo det'e dojd'e.*

Пештани

Возможно, обычно: *'ova b'abava. ot keḷi b'eše 'ovaj č'oekof? da ne e z'ede tḷ ž'enata p'aḷncata d'oma? mi vel'it 'ona ž'enana.*

Гега

Возможно, редко: *t'iḷḷ čov'ecite što pr'at sa tuk? t'iḷḷ st'arite čov'eci n'osat si k'api.*

Гела

Возможно, обычно: *ASOV'a d'ek'eso. 'a pək t'eje v'oluvini, gul'emḷ t'ikvḷ im'alu, tḷ je izgalb'ali. x'ubavu, 'amḷ č'ulə če vər'v'ot an'eje, če an'eje rḷzb'oḷnəc'inə.*

Равна

Возможно, редко: *t'e kr'ivn'enc'i'e.*

Muhurr

Возможно, регулярно: *...vejm kerc'ünən, ma zja'rrm aj'o kerc'üna. at'ô v'erən q'etër e bôn për v'ete. ...gjith uj'emet i sht'oḷshin n'at gr'ünin. ...jo b'era t'mdhej, se kto t'imtat fest'oshim ma shum për, për shëngj'ergj.*

Leshnjë

То же: *ky luvg'ati është b'erë kuk'uth. ai fëm'ija gjezd'is d'erë më d'erë.*

Εράτιρα

То же: *aft'os, ik'inus u vušk'os.*

Καστέλλι

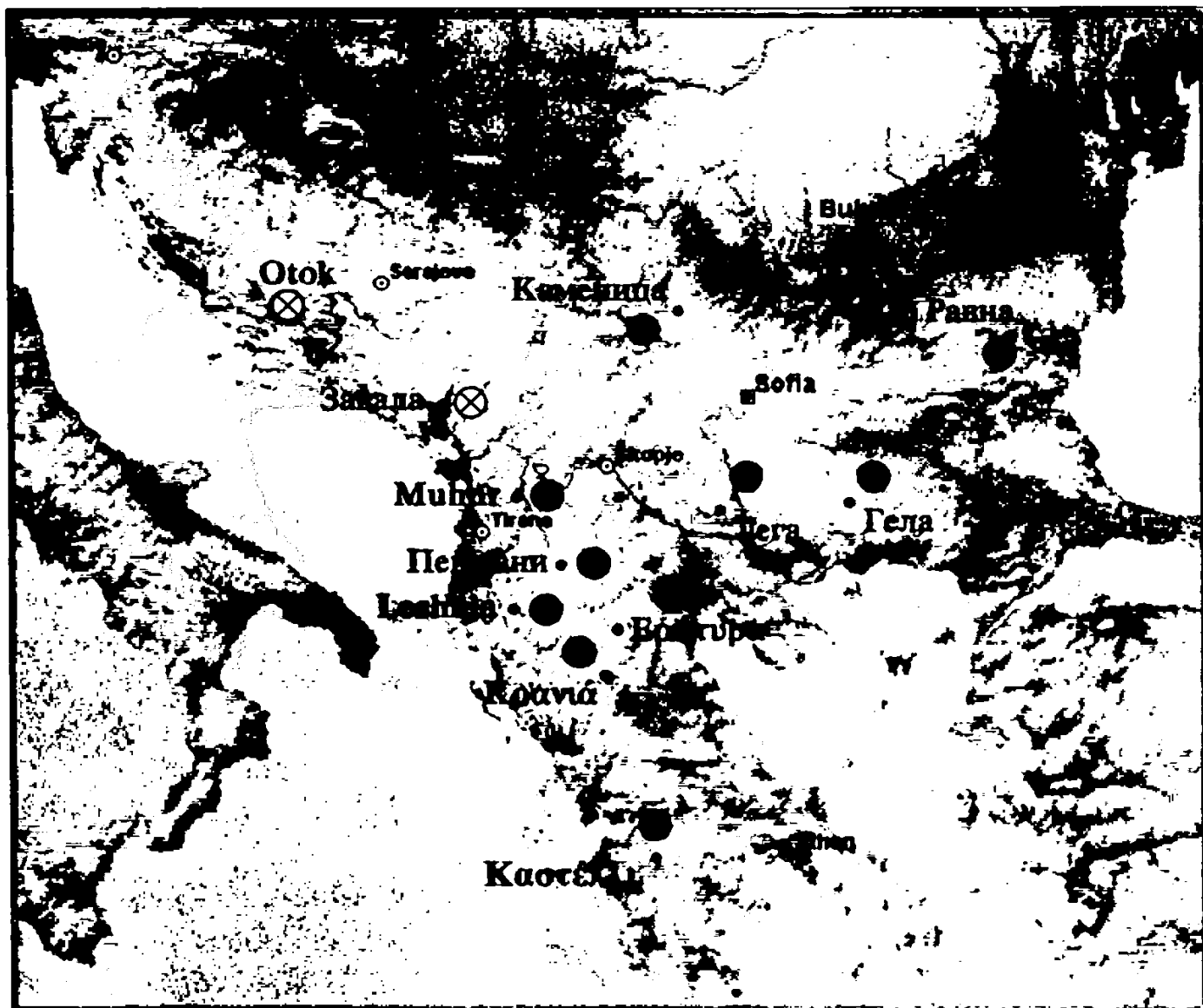
То же: *ð'ose mu aft'o, ek'ino to vivl'io!*

Kraviá / Turia

То же: *li 'umblu di lāl'uḷ ta si l'a lāl'uḷli aḷi'ali ap'oia si'ara. ...di li skute'a tahn'a ḷ-li-aḷe'a sear'a, aḷ'eḷ' bākāt'arlu. ḷ-aḷi'ol' pikur'arlu aḷi'ol' li sālāg''a ste'arpili tu kālāmb'uk'.*

Карта № 96

Возможно ли употребление артикля одновременно с указательным местоимением в одной синтагме?



Легенда

- артикль сочетается с указательными местоимениями
- регулярно
- редко
- ⊗ отсутствует категория определенности

Категория определенности. Значения артикля. 1.4.2.1.4.: Какие комбинации указательных местоимений и артикля возможны?

Завала

Нерелевантный вопрос (отсутствие категории определенности).

Каменица

Трехчленная система; артикли сочетаются с однокоренным указательным местоимением: *ov'oḷ m'oevo det'e. taj kas'andrata.*

Пештани

То же: *'ova b'abava. ot keḷ b'eše 'ovaj č'oekof? da ne e z'ede ta ž'e-nata p'aḷncata d'oma? 'ona ž'enana.*

Гега

Одночленная система; допускается сочетание артикля с однокоренным указательным местоимением: *t'iḷ čov'ecite š'to pr'alt sa tuk? t'iḷ st'arite čov'eci n'oslt si k'api.*

Гела

Трехчленная система; обычны сочетания артикля с однокоренным указательным местоимением: *ḷov'a d'ek'eso. ḷov'a š'il'etu se m'orlalu, že ru-d'i. ḷn'eje rḷzb'oḷn'ac'inḷ.,* но возможны и сочетания типа: *ḷov'a t'asoto. t'eje v'oluvini.* Не допускаются взаимные сочетания корневых морфем *s* и *n*, т.е. местоимения, указывающего на близость к говорящему, с артиклем, указывающим на отдаленность, и наоборот.

Равна

Одночленная система; допускается сочетание артикля с однокоренным указательным местоимением: *ḷe kr'ivn'enc'ite.*

Muhurr

Одночленная система; допускается сочетание артикля с любым указательным местоимением: *m'ëir e ka ki dj'alḷ. kjo n'ōna 'eme 'ishte shtatz'an me mu... 'ishte n'p'ij'ore a'i v'oci. aj'o q'aka.*

Leshnjë

То же: *me kët'ë k'okëḷ e kët'ija gj'eliḷ... ai fëm'ija. e merr e 'ëma e shp'ie tek ai pl'aku në buxh'akt.*

Εράτιρα

То же: *aft'os u vuškos, ik'inus u vušk'os.*

Καστέλλι

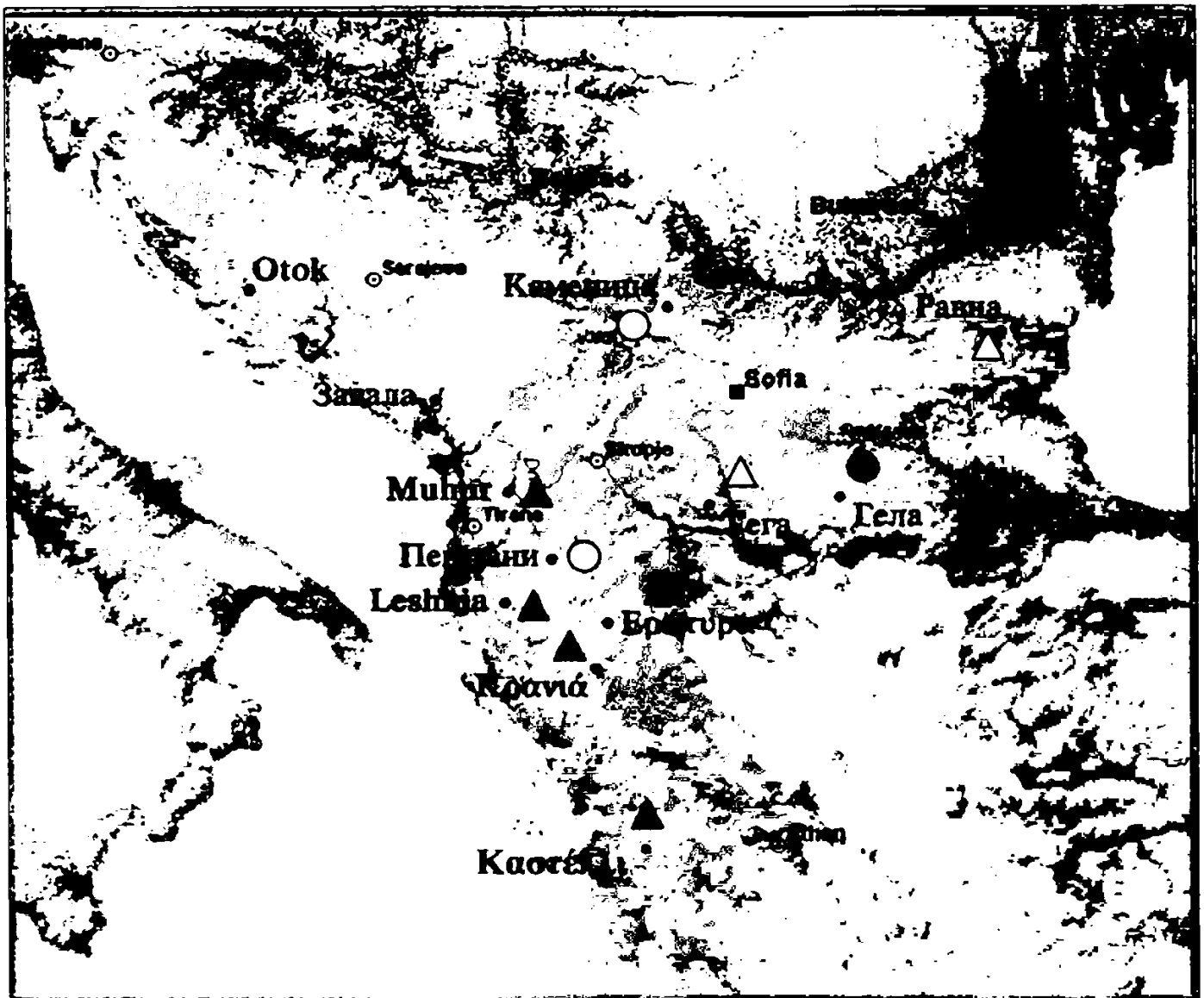
То же: *et'utos o cop'anis, aft'os o cop'anis, ek'inos o cop'anis.*

Κρανιά / Turia

То же: *akāḷ'ai p'eḷḷā' ae'ḷḷā au'a trā v'oi. d'u-ti k'ātā bān'iḷā, ho'ara aḷe'aua! al'anḷā, aḷ'eḷ' str'isḷi sun" murg'e.*

Карта № 97

Ограничения на сочетаемость артиклей и указательных местоимений



Легенда

- трехчленная система артикля
отмечены лишь сочетания однокоренных формантов
- ослаблены ограничения в сочетаемости
- △ одночленная система артикля
отмечены лишь сочетания однокоренных формантов
- ▲ отсутствуют ограничения в сочетаемости

Категория определенности. Значения артикля. 1.4.2.1.8.: Возможна ли постпозиция указательного местоимения после существительного? В какой форме оно выступает при этом?

Завала

Постпозиция местоимения возможна: *turčina toga poznajete?* (не картографируется ввиду отсутствия категории определенности).

Каменица

Постпозиция указательного местоимения не отмечена.

Пештани

То же.

Гега

То же.

Гела

То же.

Равна

То же.

Muhurr

То же.

Leshnjë

Информанты акцептируют следующий не очень надежный пример: *kjo ka qën n'ata e rreb'eshit, rreb'esh ky, që nuk ka pr'ekur v'etëm l'eshnjën por dhe gost'ënckën...*; существительное в неопределенной форме.

Ература

Указательное местоимение может находиться в постпозиции к существительному, которое при этом имеет определенную форму: *'ini patim'enus u ðr'omus aft'os.*

Καστέλλι

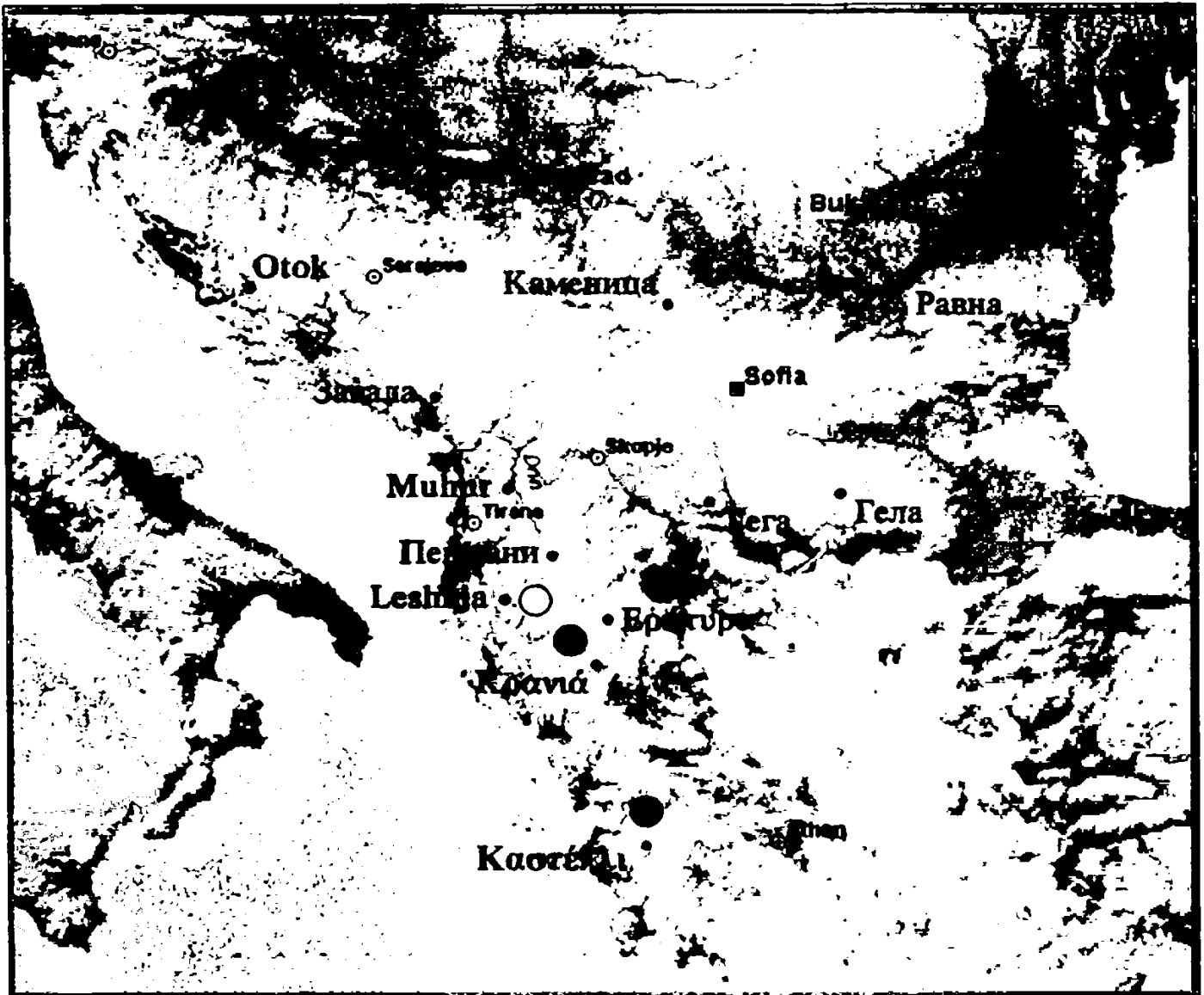
То же: *i jaj'a aft'i 'ine tu pat'era mu i m'ana. i korf'i aft'i 'ine omal'i. 'ine patim'enos o ðr'omos aft'os.*

Κρασιά / Turia

То же, но существительное может иметь неопределенную форму (редко): *ĩ'asti "th'am slab" zbor" aci'eł",* в то время как определенная форма обычна: *p'aplu ał'eł", n'iklu, ři řar'a ma m'arli č'elnik" au'aři... ř-lā dide'a fok". řoklu ał'eł" ři řimas'ii ave'a? d'ua ał'e'a mi-amind'ai ř-ĩ'o.*

Карта № 98

Форма существительного при постпозитивном указательном местоимении



Легенда

- только неопределенная форма (см. материалы)
- обычно определенная, редко неопределенная форма
- только определенная форма

Категория определенности. Значения артикля. 1.4.2.3.1.: Имеет ли определенный артикль генерализирующее (обобщающее) значение в предложениях родовой отнесенности?

Завала

Нерелевантный вопрос (отсутствие категории определенности).

Каменица

Артикль в таких предложениях не отмечен: *k'uče je dom'aća živ'otina. sel'in – cv'ejće. ovc'a – dom'aća živ'otina.*

Пештани

Артикль возможен: *d'ərvoto rast'enie e. 'ofcata ne e d'obitok k'ako kr'avata.*, но не обязателен: *f'ərba d'ərvo e. kr'ava e 'ajvan. k'uče e ž'ivotno.*

Гега

Артикль обязателен и имеет генерализующее значение: *dɾv'otɔ e rast'e-nie. št'ərkelɔ e pr'eletnɔ pt'icɔ.*

Гела

То же: *ufc'ətɔ, ufc'əpɔ i dum'ašnu žəv'otnu. v'ərɔbɔtɔ g'alə vl'ažnətə m'ɛst'a. dərɔv'onu i rast'ɛniɛ.*

Равна

То же: *ɔfc'ətɔ ɛ dum'ašnɔ živ'otnɔ. v'ərɔbɔtɔ ub''ičɔ vl'ažnit'ɛ m'ɛst'a.*

Muhurr

То же: *k'ali ɔsht kafsh shtɛp'ie.*

Leshnjë

То же: *k'ali 'ɛshtɛ njɛ kafsh shtɛpi'ake. manush'aqja ɛsht l'ule. hek'uri 'ɛshtɛ mɛt'ali fort.*

Εράτιρα

То же: *tu pr'ovatu 'ini ik'iak'o z'ou.*

Καστέλλι

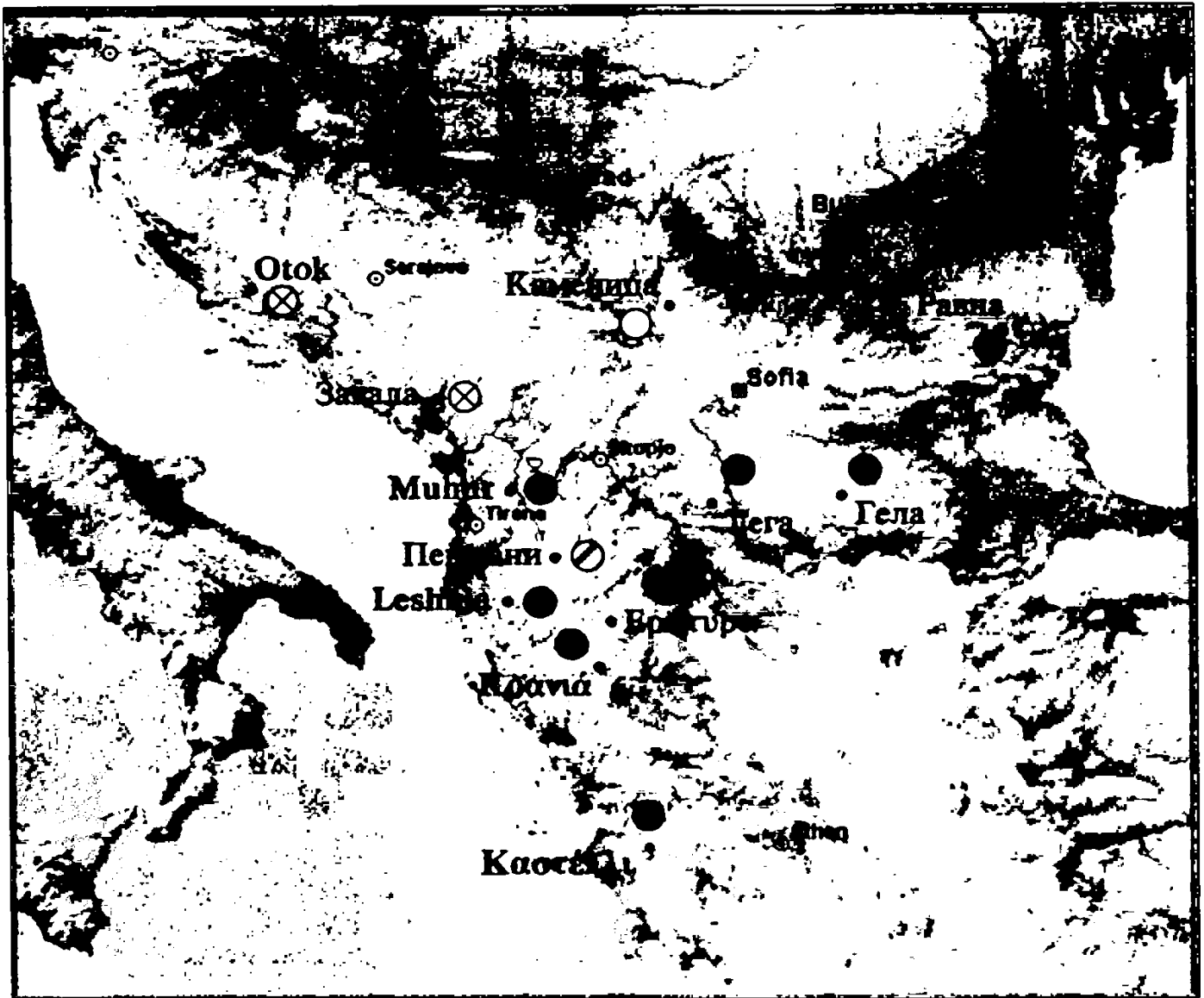
То же: *i alep'u 'ine 'ayrio z'oo.*

Кранија / Turia

То же: *o'aia i'asti pr'avdā di ak'asā. ś'albinga-i trumb'et'.*

Карта № 99

Употребление артикля с генерализирующим значением в предложениях неограниченно-родовой отнесенности



Легенда

- артикль употребляется обязательно
- ◐ артикль не употребляется
- ◑ артикль не употребляется
- ⊗ отсутствует категория определенности

Категория определенности. Значения артикля. 1.4.2.3.2.: Обязательно ли употребление артикля в предложении ограниченно-обобщенной отнесенности?

Завала

Нерелевантный вопрос (отсутствие категории определенности).

Каменица

Артикль возможен, но не обязателен: *cv'ejćeto ~ cv'ejće ko'e uv'ene, mi toj v'rlimo.*

Пештани

То же: *l'itjakon ~ l'itjak šo ~ koj ke v'idit sv'etlo, ke p'adnit.*

Гега

Артикль возможен, но об обязательности его употребления нет сведений (не картографируется): *pr'ilepə k'ojtə ~ što pop'adnə pət svetlin'a e besp'oməšnə pt'icə.*

Гела

Артикль возможен, но не обязателен: *pr'il'epəs, pr'il'epən ~ pr'il'ep, d'etu ~ k'ojtə ~ kutr'itu ~ lg'a pup'adnə nə sv'etlən'a, nə m'ožə də f'ərkl.*

Равна

Артикль возможен, но об обязательности его употребления нет сведений (не картографируется): *pr'il'epət, d'etu ~ štom ɛ nə sv'etl'in'a, nɛ m'ožɛ v'eči...*

Muhurr

Артикль (определенный или неопределенный), либо указательное местоимение обязательны: *lakur'iqi ~ nji lakur'iq ~ a'i lakur'iq, qi e ze d'ita, ôšt i gj'erun.*

Leshnjë

То же: *b'ujku ~ ai b'ujk, qə nuk pun'on t'okën, s'ësht bujk.*

Еράтура

То же: *i nixtir'iða 'otan vj'eni stu f'os 'ini að'inati.*

Καστέλλι

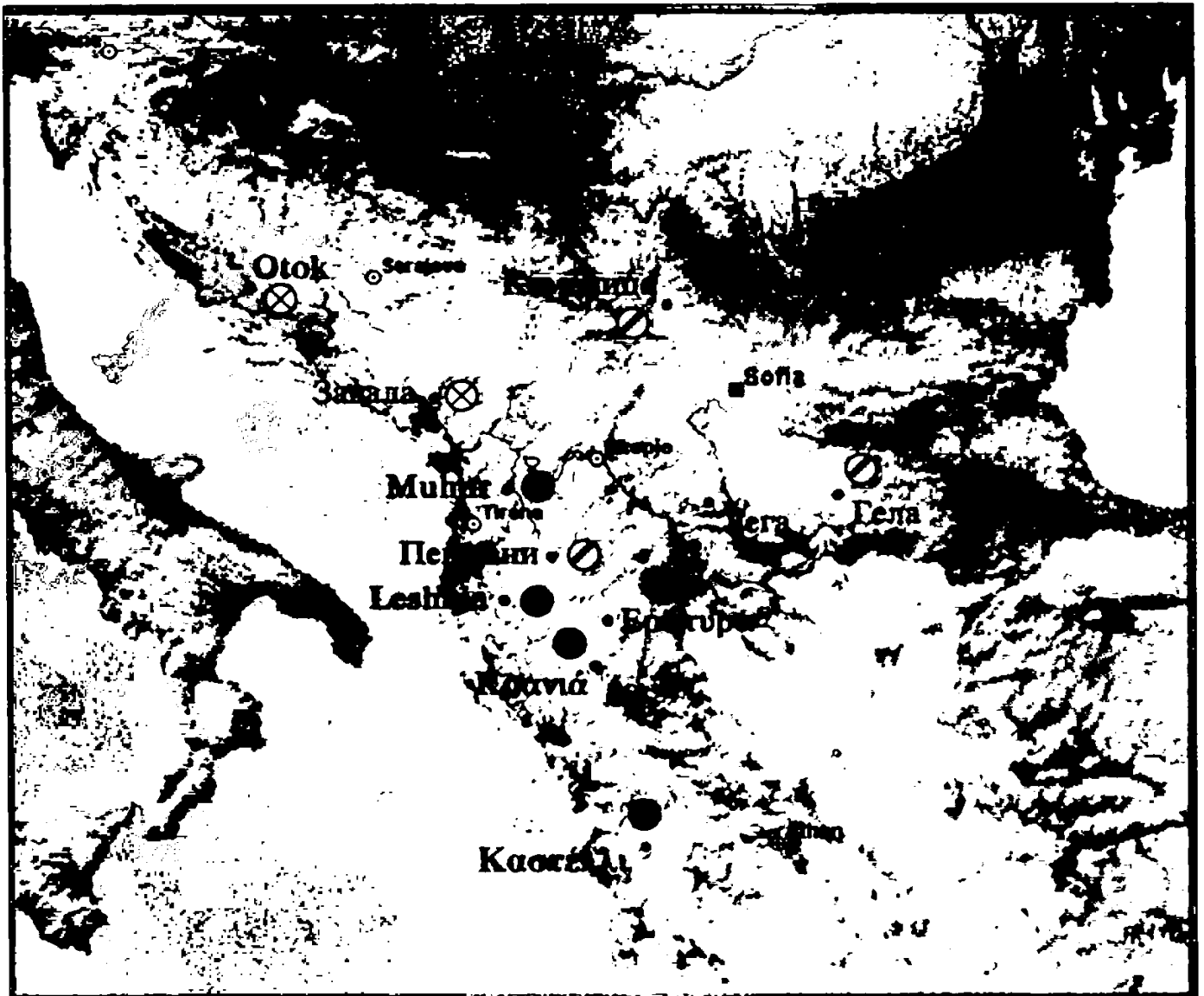
То же: *i nixter'iða pu vj'enī ~ 'otan vj'i 'ekso tin im'era ðe vl'epi. i provat'ines pu 'exun k'erata, tis l'eme kr'utes.* Тем не менее, артикль может отсутствовать в гномических высказываниях (не картографируется): *xorj'o pu f'enete kola'uzo ðe p'eli.*

Κρανιά / Turia

То же: *nixtir'iða kānd' ī'asti tu f'eksi, ī'asti að'inatā. ð'āfi kā š'arpili k'āndu ī'asti adun'at' ś'i-l' asp'ar' kā at'umŋia po'ati si-ar'ukā.*

Карта № 100

Употребление артикля в предложении ограниченно-родовой отнесенности



Легенда

- артикль (либо указательное местоимение) обязателен
- ⊗ артикль (либо указательное местоимение) не обязателен
- ⊘ отсутствует категория определенности

Категория определенности. Значения артикля. 1.4.2.3.3.: С артиклем или без него употребляется сущ. „человек“ в предложениях родовой отнесенности?

Завала

Нерелевантный вопрос (отсутствие категории определенности).

Каменица

В предложениях неограниченно-родовой отнесенности артикль отсутствует:
čov'ek ml'ogo zn'ae.

Пештани

Нет сведений.

Гега

В предложениях неограниченно-родовой отнесенности артикль обязателен:
čov'ekq e raz'umnoq sašttestv'o.

Гела

То же: *r'abutlta pr'avə ot čəl'eklɔ čəl'ek.* В предложениях ограниченно-родовой отнесенности артикль не обязателен: *čəl'ekən ~ čəl'ek, kutr'itu i otaš'ol na lno'ije svet, n'eml da se v'orna.*

Равна

В предложениях неограниченно-родовой отнесенности артикль обязателен:
čov'ekl e raz'um'ən.

Muhurr

Артикль (определенный или неопределенный) обязателен в обоих случаях:
a gr'ehet njer'iu si t'vdes mo? nuk  sht llogj'ike p r njer'iun, un thom, e nuk d'uhet t'jet... njer'iu p r, kur ka zort, 'edhe rr' i, 'ene vje.  sht shum e ars'yshme, qi njer'iu t  ket nji njer'i ta m s'oj...

Leshnj 

То же: *[nga] shejt'ani ' sht  krijuar njer'iu. p'una e b n njer'iun njer'i. njer'iu po v'ajti n  at'  dynj'a, nuk vjen dot tu.*

Ер tura

В предложениях неограниченно-родовой отнесенности артикль обязателен:
u 'an rupus 'ini suf'os. u 'an rupus xri'a ziti 'an rupu. В предложениях ограниченно-родовой отнесенности артикль не обязателен: *(u) 'an rupus pu pi 'eni  e jir'i zi.*

Κασ λλι

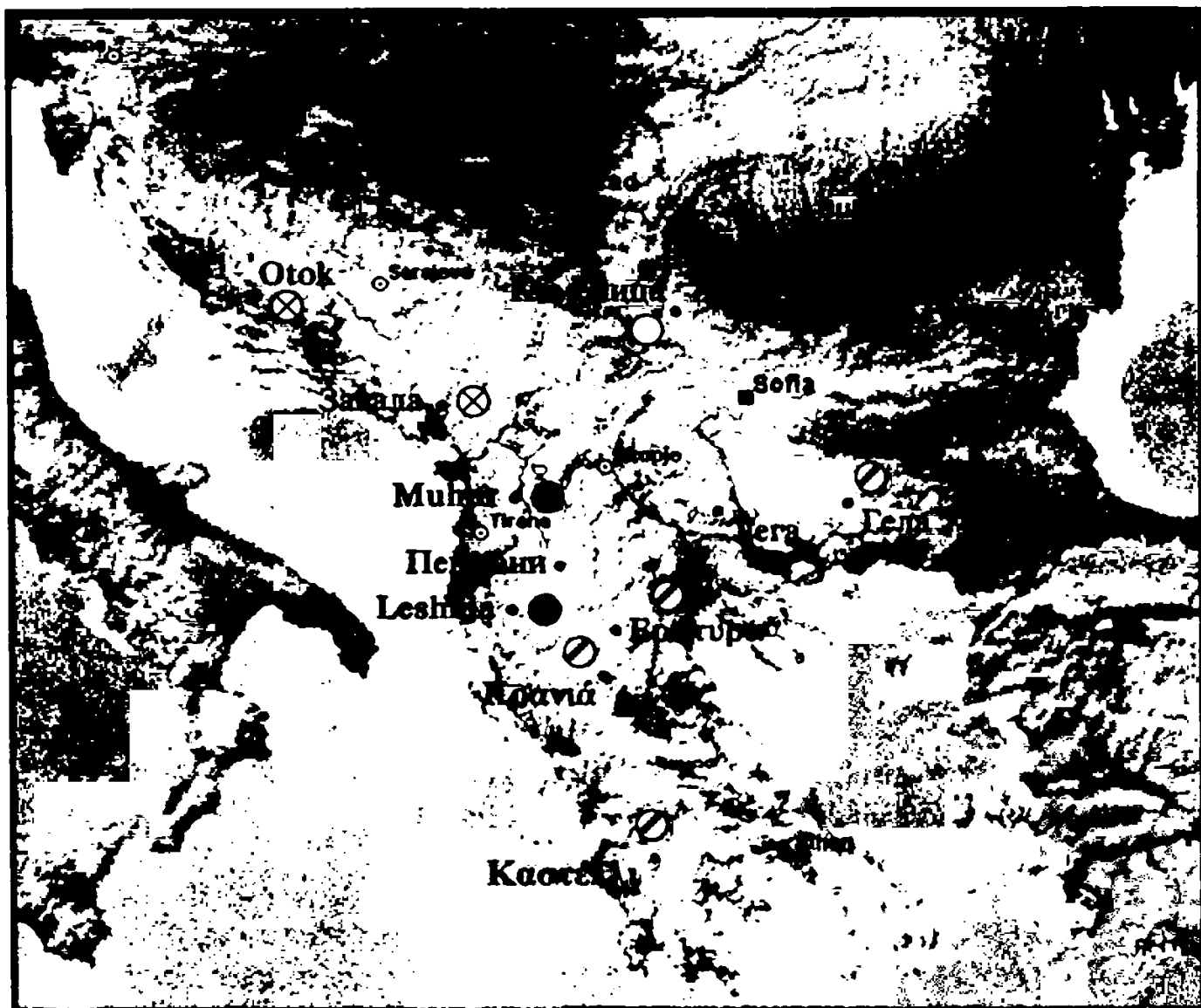
То же: *(o) 'an propus pu pe 'eni  en gzanajir'i zi.*

Κρανια / Turia

В предложениях неограниченно-родовой отнесенности артикль обязателен:
'omlu i'asti suf'o. 'omlu 'ari an'ang 'i di om". В предложениях ограниченно-родовой отнесенности артикль не обязателен: *om" ~ un" om ~ 'omlu,  i lukre'a d , nu 'ari k'ir'o t  zbur' ri   t  kaf'e. 'omlu ~ om"  i mo'ari nu  i to'arn .*

Карта № 101

Употребление артикля при сущ. „человек“ в предложениях неограниченной и ограниченной родовой отнесенности



Легенда

- артикль (определенный или неопределенный) обязателен
- ◐ артикль не обязателен при ограниченном обобщении
- артикль не употребляется при неограниченном обобщении
- ⊗ отсутствует категория определенности

Категория определенности. Значения артикля. 1.4.2.3.4.: С артиклем или без него употребляется существительное в родовом значении в риторических вопросах типа болг. *Върбата дърво ли е?*

Завала

Нерелевантный вопрос (отсутствие категории определенности).

Каменица

Артикль с генерализующим значением в таких предложениях не отмечен:
sel'in cv'ejće li je?

Пештани

Артикль обязателен: *f'ərbana d'ərvo e? mag'areno st'oka e?*

Гега

То же: *vr'əbata d'rv'o li e?*

Гела

То же: *mag'ar'esu, mag'ar'etu dub'itək li? zn'ači, v'ərši lə dɫ gu tɔv'a-r'ěž, dɫ k'arəš səs n'egu? v'ərbasa, v'ərbata d'ərvu li?*

Равна

Артикль возможен, но не обязателен: *vərb'ata dərv'o l'i e? mag'ar'eto st'okɫ l'i? ~ mag'ar'ɛ st'okɫ l'i?*

Muhurr

Артикль обязателен: *k'ali kafsh ōsht?*

Leshnjë

То же: *manush'aqja l'ule əsht?*

Εράτυρα

То же: *'ini iki'ak'o z'ou tu pr'ovatu?*

Καστέλλι

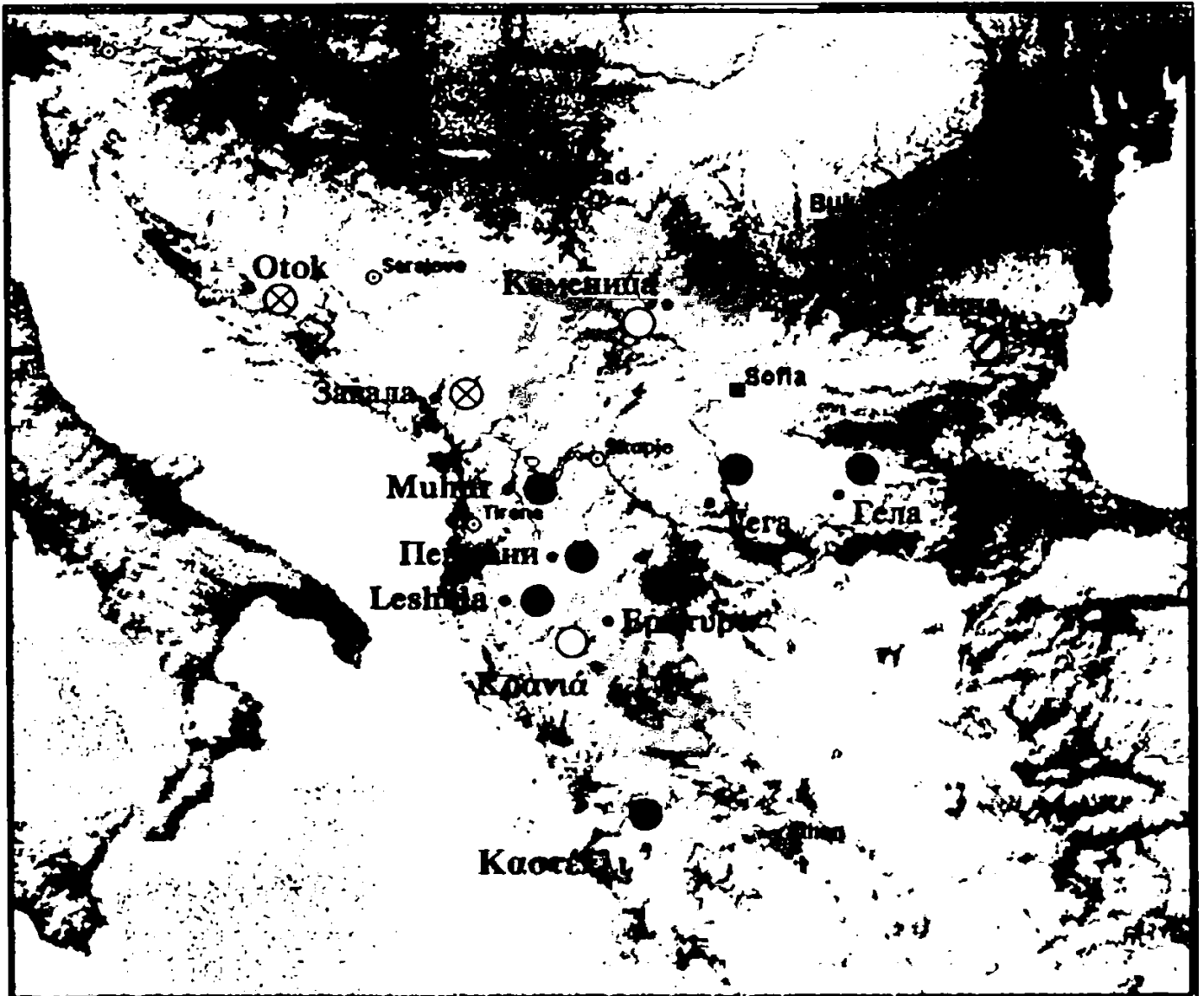
То же: *'ine 'ayrio z'oo i alep'u?*

Κρανιά / Turia

Артикль с генерализующим значением в таких предложениях не отмечен:
'ara i'asti di k'asā o'ai?

Карта № 102

Употребление артикля с генерализирующим значением в предложениях неограниченно-родовой отнесенности при риторическом вопросе типа болг. *Върбата дърво ли е?*



Легенда

- артикль обязателен
- ⊘ артикль возможен, но не обязателен
- артикль не употребляется
- ⊗ отсутствует категория определенности

**Категория определенности. Существительные различных разрядов.
1.4.3.1.1. Возможно ли употребление с артиклем имен собственных?**

Завала

Нерелевантный вопрос (отсутствие категории определенности).

Каменица

Возможно, но исключительно редко: *el e t'oĭ taj kas'andrata?*

Пештани

Возможно употребление пространственных артиклей: *v'erana 'uba b'eše? suz'anana kaj ž'ivejt?*

Гега

Возможно: *t'asetp b'eše n'ogp lut na ml'adi god'ini. m'itetp kato ml'e-čok b'eše n'ogp pošt'ušen.*

Гела

То же: (*λσρν'а*) *t'asutu*, (*λρν'а*) *t'asunu* на *mladən'i be ĭ'ecə l'udu.*
(*λσρν'а*) *st'anλλλ izl'ezə ĭ'ecə kr'otku d'ek'e.*

Равна

То же: *v'ašętu. s'avęta. s'avλta ut'iš'əl n'akλd'e.*

Muhurr

То же: *jo, s'ka 'emën, a'i ô, kupt'on fem'iu, kupt'on az'izi, qi q'ôka n'ata e vers, 'edhe s'ka, ô nji shênj.*

Leshnjë

То же: *art'ani shkon në shkoll.*

Εράτυρα

Обязательно: *u j'anis. i 'ana.*

Καστέλλι

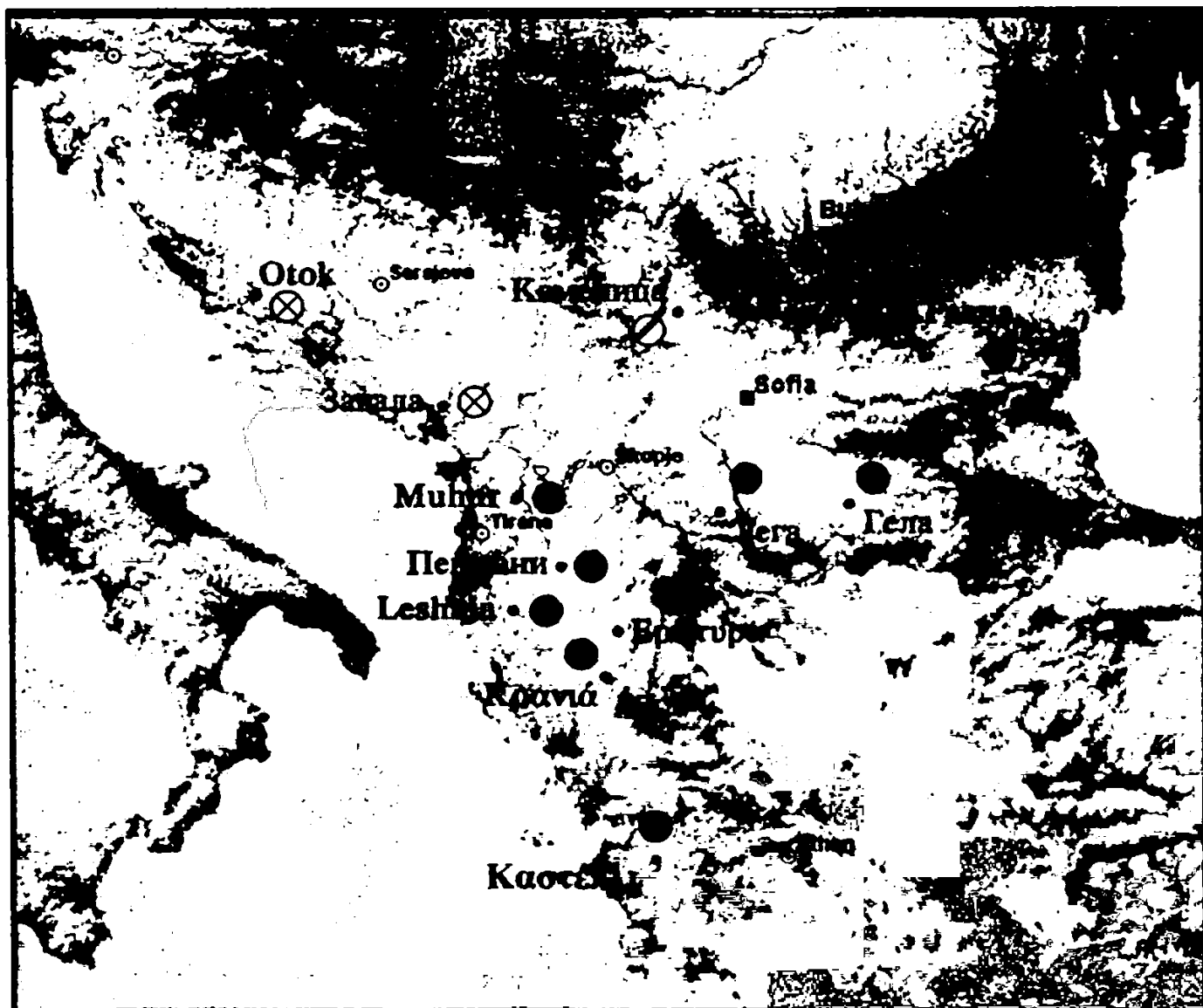
То же: *o j'an'is mal'on'i me ti nd'ina.*

Κρανιά / Turia

Возможно: *āl' d'āsi t'atā-n'u „stam'uli ask'undi-ti kā farf'olea iș'ā!“ . k'umu pāř'ā b'eklu la č'umā, ku kāř'utlu, aș'i v'ai pāř'ai ș-t'ini. ĭ'ur^{lu} ĭar'a la yraf'iu.*

Карта № 103

Возможно ли употребление с артиклем имен собственных?



Легенда

- артикль обязателен
- ◐ артикль возможен
- ⊗ артикль исключительно редок
- ⊗ отсутствует категория определенности

Категория определенности. Существительные различных разрядов.
1.4.3.1.2.: Возможно ли употребление артикля при имени собственном в значении указания на семью во мн. ч.?

Завала

Нерелевантный вопрос (отсутствие категории определенности).

Каменица

Формы мн.ч. имен собственных в значении „семья указанного лица“ могут употребляться с артиклем, ср.: *d'ininci ž'ive u k'amenicu. ~ d'ininciti se isel'ili.*

Пештани

Отмечено употребление пространственных артиклей: *n'ie petr'efcive po ena 'oka sol j'aime. ~ so l'azefci sme r'odnina.*

Гега

Употребление артикля не отмечено: *n'ie, p'etrefci, n'ogu sol i'ad'em.*

Гела

То же: *ni, p'etrufca, po ldn'ə ok'ə sol i'ed'em. mar'i, tum'ofca d'li ut-k'araxa ofc'etə na m'andra?*

Равна

То же: *p'etrofci pul'učili n'ovu ž'il'išče., ср.: t'etufci.*

Muhur

Нерелевантный вопрос, см. **1.2.14.**

Leshnjë

Форма мн.ч. имени собственного *nas'ip* в значении „семья Насипа“ отмечена с артиклем: *nasipll'arët.*

Ература

Нерелевантный вопрос, см. **1.2.14.**

Καστέλλι

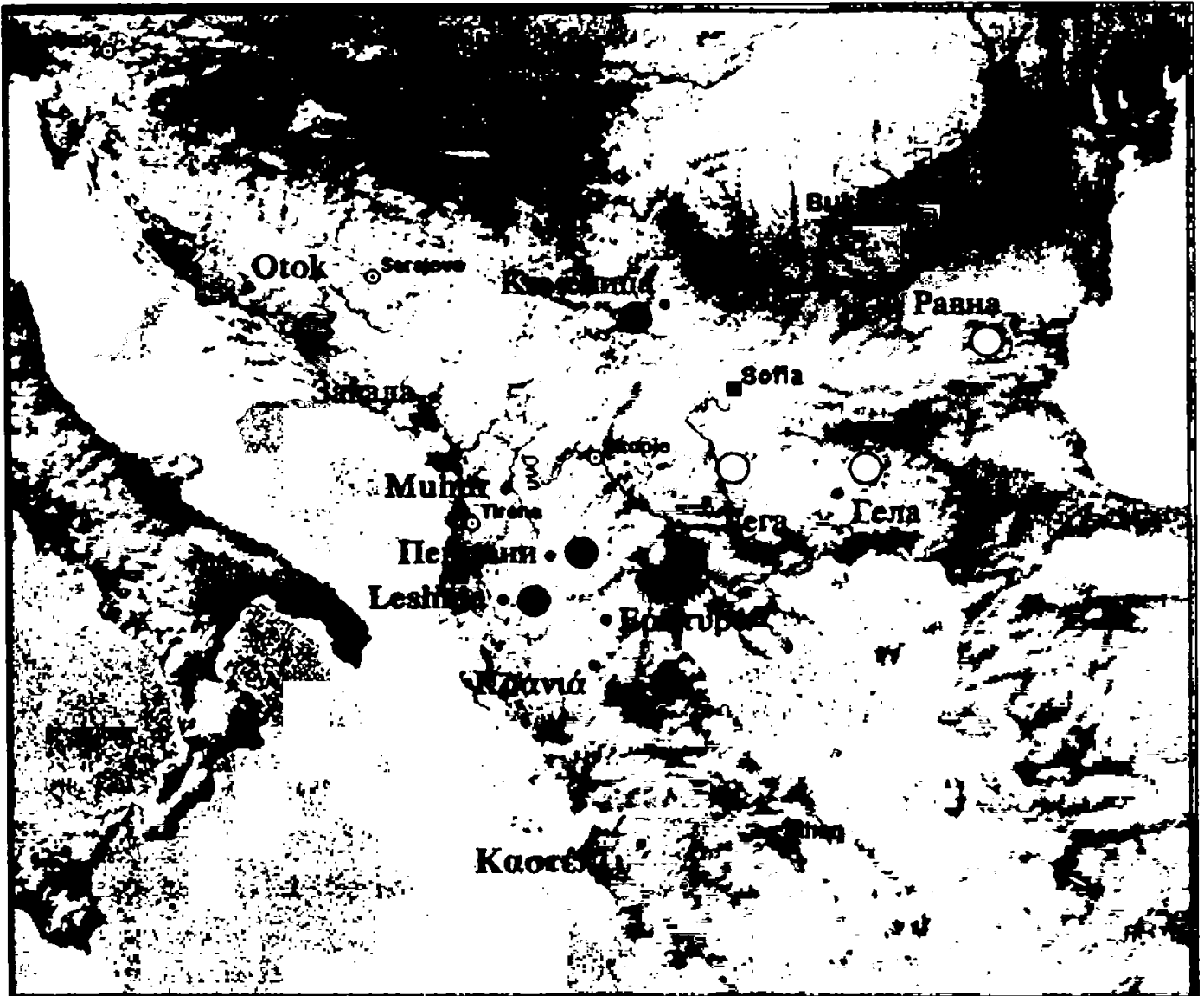
То же.

Κρασιά / Turia

То же.

Карта № 104

Возможен ли артикль при патронимическом употреблении форм мн.ч. имен собственных?



Легенда

- артикль отмечен
- артикль не отмечен

Категория определенности. Существительные различных разрядов.
1.4.3.1.3.: С артиклем или без него употребляются клички и прозвища людей, образованные от существительных нарицательных?

Завала

Нерелевантный вопрос (отсутствие категории определенности).

Каменица

Артикль не отмечен: *tr'ičko b'alta.*, ср.: *m'ito b'alkan.*

Пештани

Артикль возможен: *n'ikola p'ikalon. j'ordan pip'erkaron. m'irče pip'erkarot. ~ n'ikola p'ikal. br'iza b'ore.*

Гега

Артикль обязателен: *atlan'as x'untatla. atlan'as s'aletq. met'odi p'opetq.*

Гела

То же: *kal'in ž'otatla. vls'il m'čk'an'e.*

Равна

Нет сведений, ср.: *k'ući iv'an.*

Muhurr

Артикль обязателен: *haz'iz qelban'iku. haz'iz sh'urdhi. haz'iz q'o²rri. his'en top'alli. vel'i men'eci.*

Leshnjë

То же: *ag'im fukar'ai. kjo ar i tak'on hys'en qelban'ikut.*

Εράτιρα

То же: *u karam'anus.*

Καστέλλι

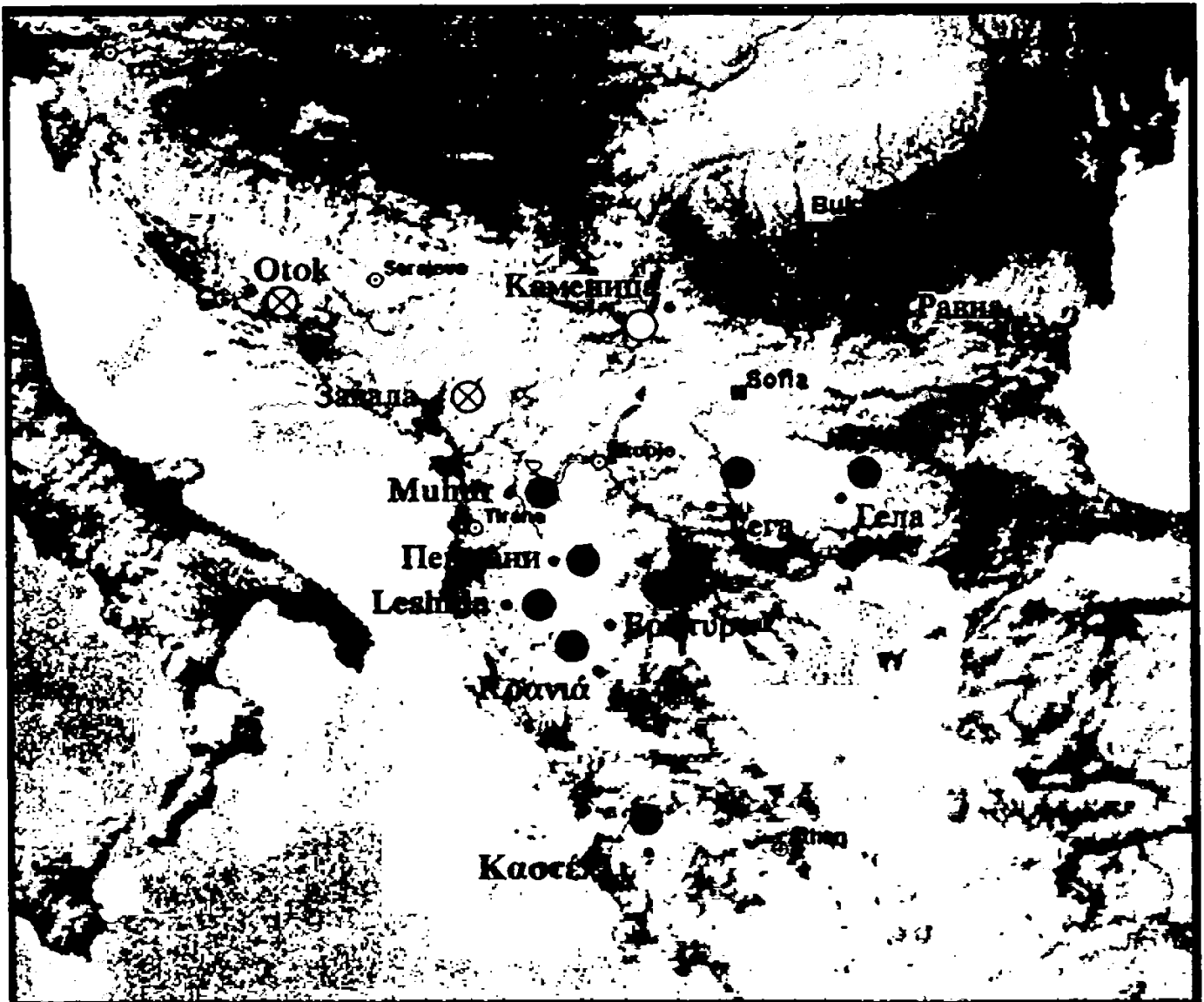
То же: *o makrip'oðaros. o karam'anos. o pl'atanos. o v'ikos.*

Κρασιά / Turia

То же: *de, nu 'a-l' kun'osku s'urvol'?!". mi duk" la v'užlu. vai mi duk" la i'ory'i furt'una, la furt'unlu. m'itri n''iklu arvan'it".*

Карта № 105

Возможен ли артикль при кличках, образованных от существительных нарицательных?



Легенда

- артикль обязателен
- артикль возможен
- артикль не отмечен
- ⊗ отсутствует категория определенности

Категория определенности. Существительные различных разрядов.
1.4.3.1.4.: Есть ли различие в значении определенной или неопределенной формы клички человека по месту жительства?

Завала

Нерелевантный вопрос (отсутствие категории определенности).

Каменица

Артикль не отмечен: *m'ito b'altinac, tr'ičko b'altinac.*

Пештани

Кличек искомого типа не отмечено.

Гега

Артикль обязателен: *stoǰ'an gegovl'ijl'a.*

Гела

То же: *vas'il g'el'at'a, zašt'otu be od g'el'a r'odum.*

Равна

Артикль не отмечен: *iv'an suf'ij'an'ec.*

Muhurr

Кличек искомого типа не отмечено.

Leshnjë

Артикль обязателен: *'erdhi hys'en kapinovall'iu. 'erdhi kapinovall'iu. kas'ëm kapin'ova. e di hak'inë ti na vl'usha, e hak'i vl'usha, ai ka p'irë dy h'erë sis.*

Ера́тура

Кличек искомого типа не отмечено.

Καστέλλι

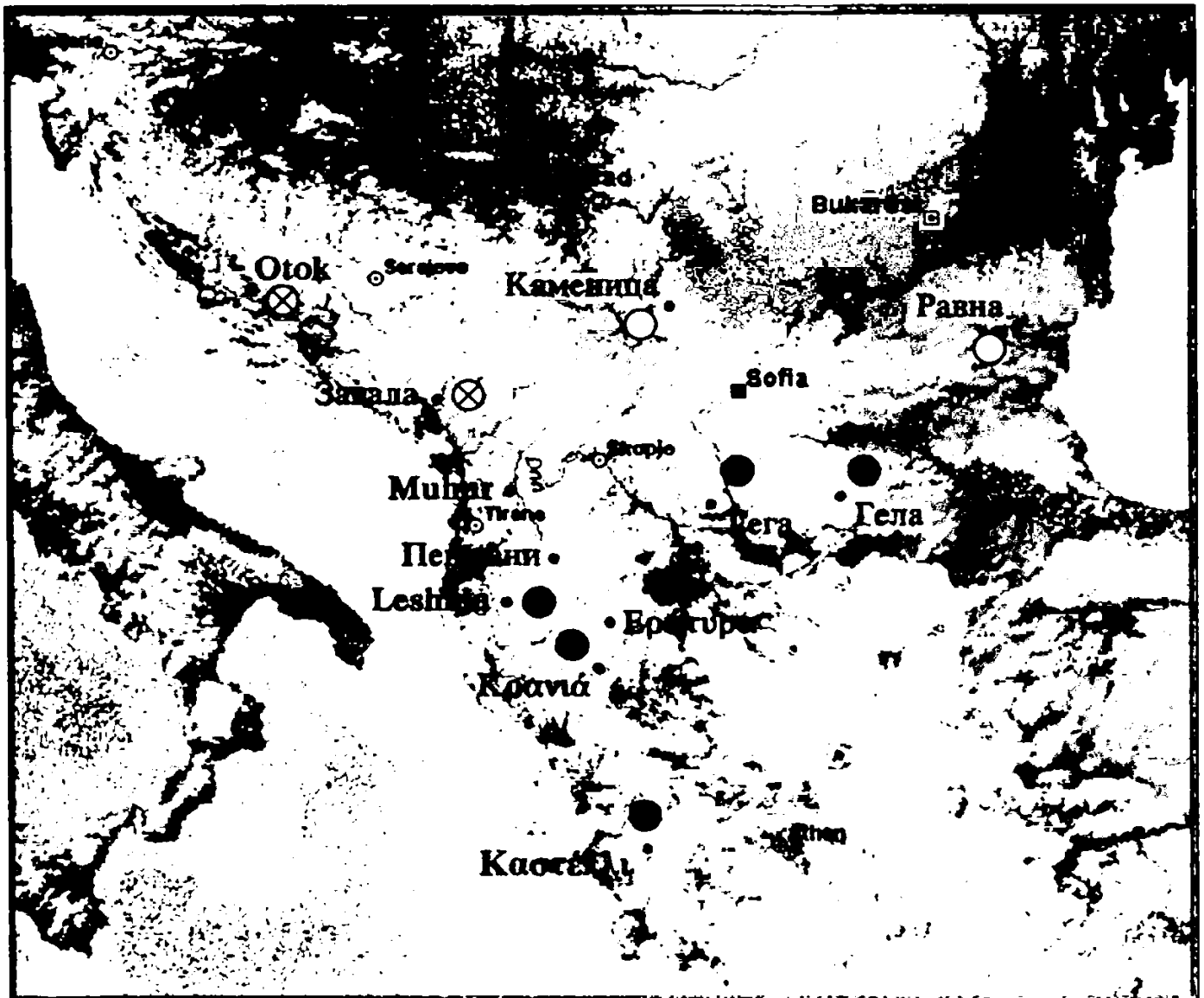
Артикль при кличках обязателен: *i kan'otisa. i xovol'itisa. o j'an'is o patrin'os.*; при отсутствии артикля речь идет о фамилии: *o j'an'is patrin'os.*

Κρασιά / Turia

Артикль обязателен: *ang'il'uşa 'ali kurn''ati, kā m'ā-sa ĩar'a di la k'orn'i. mar'ia 'ali kurn''ati.*

Карта № 106

Возможен ли артикль при кличках людей по месту жительства?



Легенда

- артикль при кличках обязателен
- артикль при кличках не отмечен
- ⊗ отсутствует категория определенности

Категория определенности. Существительные различных разрядов.
1.4.3.1.5.: С артиклем или без употребляются клички животных?

Завала

Нерелевантный вопрос (отсутствие категории определенности).

Каменица

Артикль не отмечен: *ti si oš'al 'uǰutrəm, ti si po n'ega 'okaš, pa po tv'oǰega vol'a p'lavča. moǰ z'oki je mn'ogo d'obar, a tvoǰ z'oki ne v'ala.*

Пештани

Артикль не отмечен: *p'etko. b'ale. š'arko. na š'arka mu t'uri j'adeǰne!*

Гега

То же: *л'арчр. b'elčр. m'argл. 'or'р.*

Гела

Артикль отмечен: *(лрᵛᵛ'a) b'elčusu ǰ'ecə kr'otku dᵛb'ičē. (лᵛᵛᵛ'a) s'if-čunu i l'evu guv'ᵛdu.*

Равна

Артикль не отмечен: *b'eļču, *b'eļčutu n'e, b'eļču.*

Muhurr

Артикль может отсутствовать: *lar ~ laram'ane, murr ~ m'urra.*

Leshnjë

Артикль отмечен: *br'içua im është më i m'adhi i fsh'atit.*

Ература

Артикль обязателен: *p'ar tu fajit'o ja tu r'umbi!*

Καστέλλι

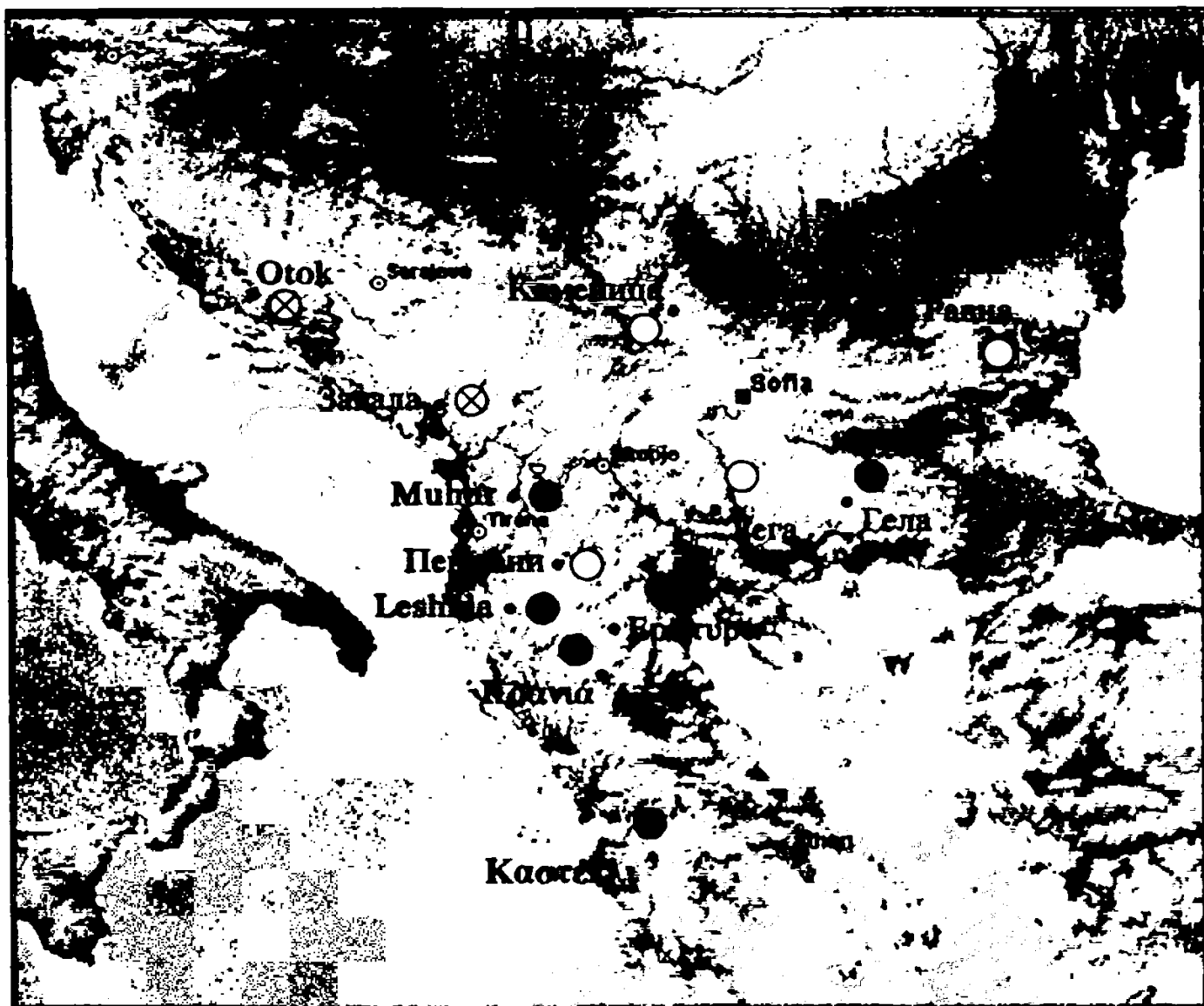
То же: *p'are to fajit'o na ta'isis tin gan'ela!*

Крания / Turia

То же: *āl' ded' p'ānea, li ark'ai p'ānea a g'urd'anlui. aṽe'a fā'ii ǰ'asti al kār'asi.*

Карта № 107

Возможен ли артикль при кличках животных?



Легенда

- артикль обязателен
- артикль возможен
- артикль не отмечен
- ⊗ отсутствует категория определенности

Категория определенности. Существительные различных разрядов.
1.4.3.1.6.: С артиклем или без него употребляются имена собственные-названия рек, гор и т.д.?

Завала

Нерелевантный вопрос (отсутствие категории определенности).

Каменица

Артикль не отмечен: *lzl'il se tim'ok.*

Пештани

Артикль (пространственный) возможен: *'aj da se sn'evidit i p'eščanive! s'amo dr'imon sv'eti nom, r'eka 'ovdeka n'emame.*

Гега

Артикль возможен: *od'ix na st'arata r'eka. na bl'atotq od'ix. na borq-v'ičkqtq. na ogražd'enq se klč'ix.*

Гела

То же: *b'exmә na č'aјesa. z'apqrskata r'ek'a, pәrl'itskata r'ek'a.*

Равна

То же: *d'unlva e gul'amл r'ek'a. b'abuškata r'akл. prqvod'iјskata r'akл.*

Muhurr

Артикль возможен (его употребление регулируется синтаксически): *ka da'l n'gra'm, ajo gr'a'ma qad'e n'maj t'kor'abit. po na s'k'emі lum'enj ktu, k'emі dr'inin, m'urrēn, s'etēn.*

Leshnjë

То же: *tom'ori.*

Ера́тура

Артикль обязателен: *u m'irixus pirn'ai ap'o tin ir'atira.*

Καστέλλι

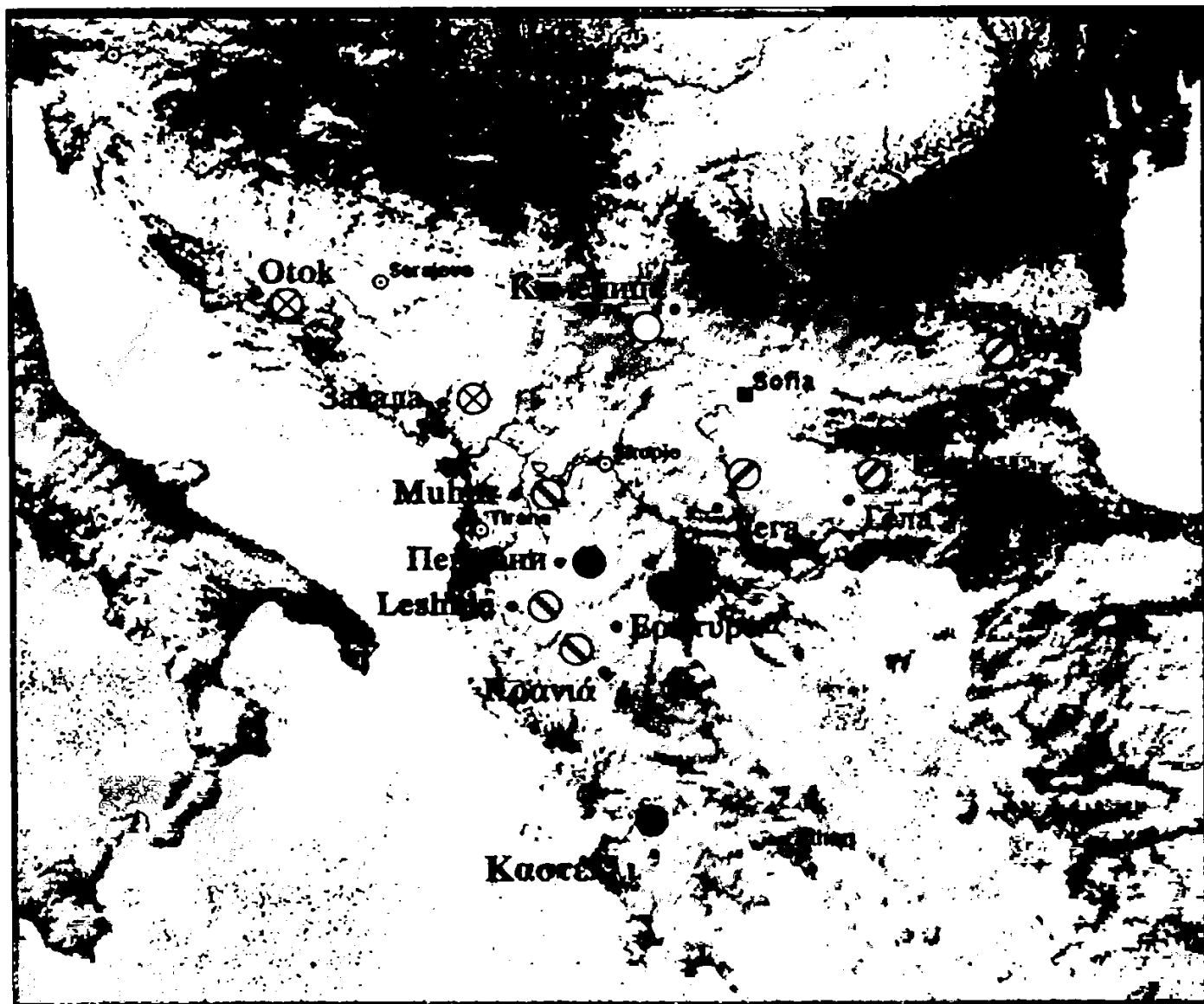
То же: *to tran'o lang'aði. o kam'ikos. to k'astro. o ć'irjos.*

Κρανιά / Turia

Артикль возможен (его употребление регулируется синтаксически): *av'em" un" m'undi au'a, b'ālqāli ři-l řem". ...āl qāk" au'a ānqđi'anā, s'inurlu ku am'erlu.*

Карта № 108

Возможен ли артикль при топонимах?



Легенда

- артикль обязателен
- артикль возможен, его употребление регулируется набором артиклевых морфем
- ⊘ прагматическими и коммуникативными факторами
- ⊘ синтаксическими факторами
- артикль не отмечен
- ⊗ отсутствует категория определенности

Категория определенности. Существительные различных разрядов.
1.4.3.1.7.: Есть ли микротопонимы, употребляющиеся только в определенной форме?

Завала

Нерелевантный вопрос (отсутствие категории определенности).

Каменица

Таких топонимов нет, ср.: *rań'inci. c'areva gl'ava. d'oíni kr'aij.*

Пештани

То же, ср.: *r'aiĳitje. petk'oĳnivje. n'akamen. v'eldap. kac'ulina. kam'eĳnca. 'anĳelec. ogr'eĳnca. d'ab'oĳca. kalend'erica. karad'eĳca. met'oĳca. n'ivici.*

Гега

Имеются: *sp'asλ. ar'anĳelλ. nλ pletv'arq b'eλ ofc'ite. nλ oĳraĳd'enq. nλ r'idq. b'ilq̄q̄. nλ b'atq̄q̄ q̄d'ix. nλ b̄orov'iĳkq̄q̄. st'arλλ r'ekλ. z'a-kofskλλ ĉ'ešmλ.,* но: *nλ d'abovi. nλ sred'a. nλ r'uvicλ. k'arovq̄ s'elo.*

Гела

То же: *'ornāĉitu, gul'emλλ λvl'iĳλ, sād'l'otu, b'eliĳe k'amək, smλ'ilskutu, kul'ackutu, st'arλλ blĉ'z, gul'emλλ luv'adλ, klraĳ'oviĳe ĉuĉ'ur.,* но: *šar'okλ l'okλ. l'omλ. b̄ar'emε. λλĳ'ikλ. p'orənλ. k'ik'ezλ. blĉ'icλ.*

Равна

То же: *ĉ'erkvλλ. mλnλst'irλ. m'andrλλ. m'eĳn'icλλ. xr'ast'otū. ĉek'aĳuvλλ ĉešm'ə. řerz'iutλ ĉešm'e. m̄arəšl'ivutλ ĉešm'ə.,* но: *gir'enλ. kulut'aš. g'orn'u ark, d'ol'n'u ark. k'ir'aĉkλ.*

Muhurr

Топонимы употребляются как с артиклем, так и без него (что регулируется синтаксически): *shp'ella e 'akullit ōsht nē bul'aç. 'ara k'uĉ^{sh}it. 'ara m'a^odhe. 'ara gjat. ke gj'uri i zi.;* ср.: *n'kēt vaft jan n'gjur t'kuq, n'r rug t'sel'ishtēs.*

Leshnjë

То же: *brinj ~ br'inja; breg ~ br'egu* и др. В атрибутивных синтагмах артикль не выражен: *shpell e sh'urrit, shpell e barj'akut* (не картогр.).

Εράτjρα

Артикль при топонимах обязателен: *u m'irixus pirn'ai ap'o tin ir'atira.*

Καστέλλι

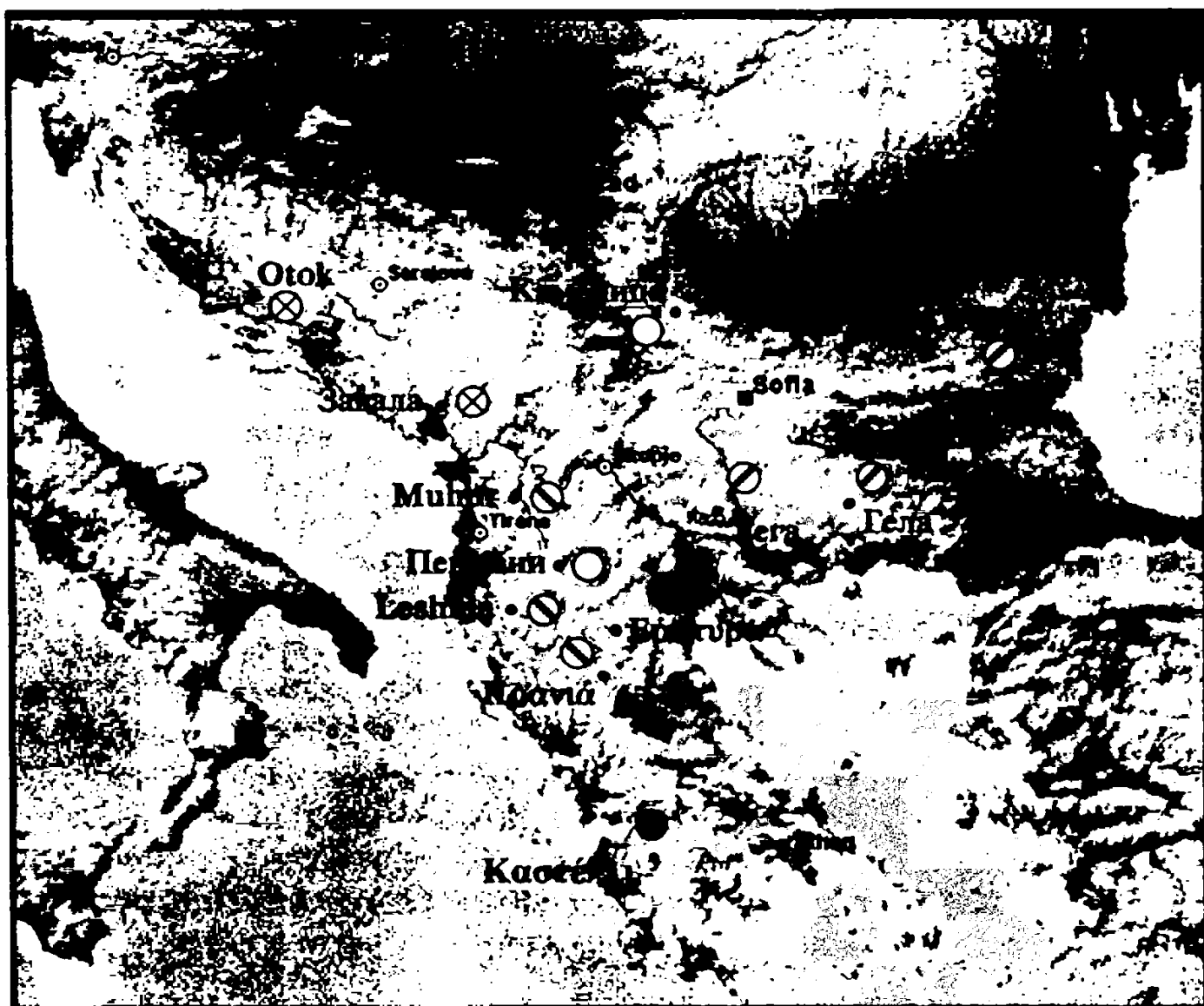
То же: *to vašil'ik'o piy'ađi. o aĳ j'orjis. i l'aka. tu vaxl'o ta ĳal'arja. tis karj'as to lang'ađi. to k'efalol'anĳađo. ja na pas ston gam'iko, pr'epi na pas ap'o ta ĳ'avra.*

Κρασιά / Turia

Топонимы употребляются как с артиклем, так и без него (что регулируется синтаксически): *av'em^u un^u m'undi au'a, b'ālĳāli ři-l' řem^u. avlāy'azl'i suntu 'agrili ĉi sunt apro'apea di ho'arā. ...s-nā skof p'ānā tu ři'anā la b'ara a g''iftului.,* но: *la b'ālĳā. la k''atrā, la il'e. la klāmār'ā prāg'os^u di ĉipr'ei.*

Карта № 109

Имеются ли микротопонимы, употребляющиеся только с артиклем?



Легенда

- артикль при микротопонимах обязателен
- артикль возможен, его употребление регулируется лексико-семантическими факторами
- ◐ синтаксическими факторами
- артикль при микротопонимах не отмечен
- ⊗ отсутствует категория определенности

Категория определенности. Существительные различных разрядов.

1.4.3.1.8.: Возможен ли переход существительного, которое обозначает единственное в своем роде место (в пределах дома, населенного пункта и т.п.), в имя собственное? Возможно ли его употребление без артикля?

Завала

Нерелевантный вопрос (отсутствие категории определенности).

Каменица

Искомой категории нет: *pogled'a preko ćupr'iu kəm č'aršiju.*

Пештани

Искомой категории нет, употребление артикля регулируется синтаксически: *'oime na 'eizero* (имеется в виду Охридское озеро). ~ *čim e m'irno eiz'eroto, n'ema da vejt.*

Гега

Искомой категории нет, артикль обязателен: *se sr'etem na č'ešmata kəm m'glaz'inə il'i kəm f'urnata, klad'e ke 'isklaš.*

Гела

Искомая категория имеется: *s'et tuj na raspr'av'ešə, če 'ima ldn'i guzd'ičaski kul'ibə xi zuv'ot. e, te sa n'astrana ut s'elu, ut šar'okla l'okla de, 'ama ut s'elu, ni z gu v'ikamə s'elu.*

Равна

Искомой категории нет, артикль обязателен: *č'erkvata, manast'ira tam, m'andrata 'ima.*

Muhurr

Искомой категории нет, употребление артикля регулируется синтаксически: *ke 'ura* (имеется в виду мост через р. Дрин) *tak'ova me fem'iun. m'asi zb'ardhi dr'ita, b'ishim n'lum, ke ç'ezma, ke l'umi, ke aj'o, e m'errshim uj.*

Leshnjë

То же: *'isha tek 'ura. shk'ova tek ç'ezma.*

Ера́тура

Искомой категории нет, артикль обязателен: *'oli i ir'atira maz'eftiki' stu kabanarj'o, stu tax'idrom'iu, stim blat'ia, sti j'efira.*

Καστέλλι

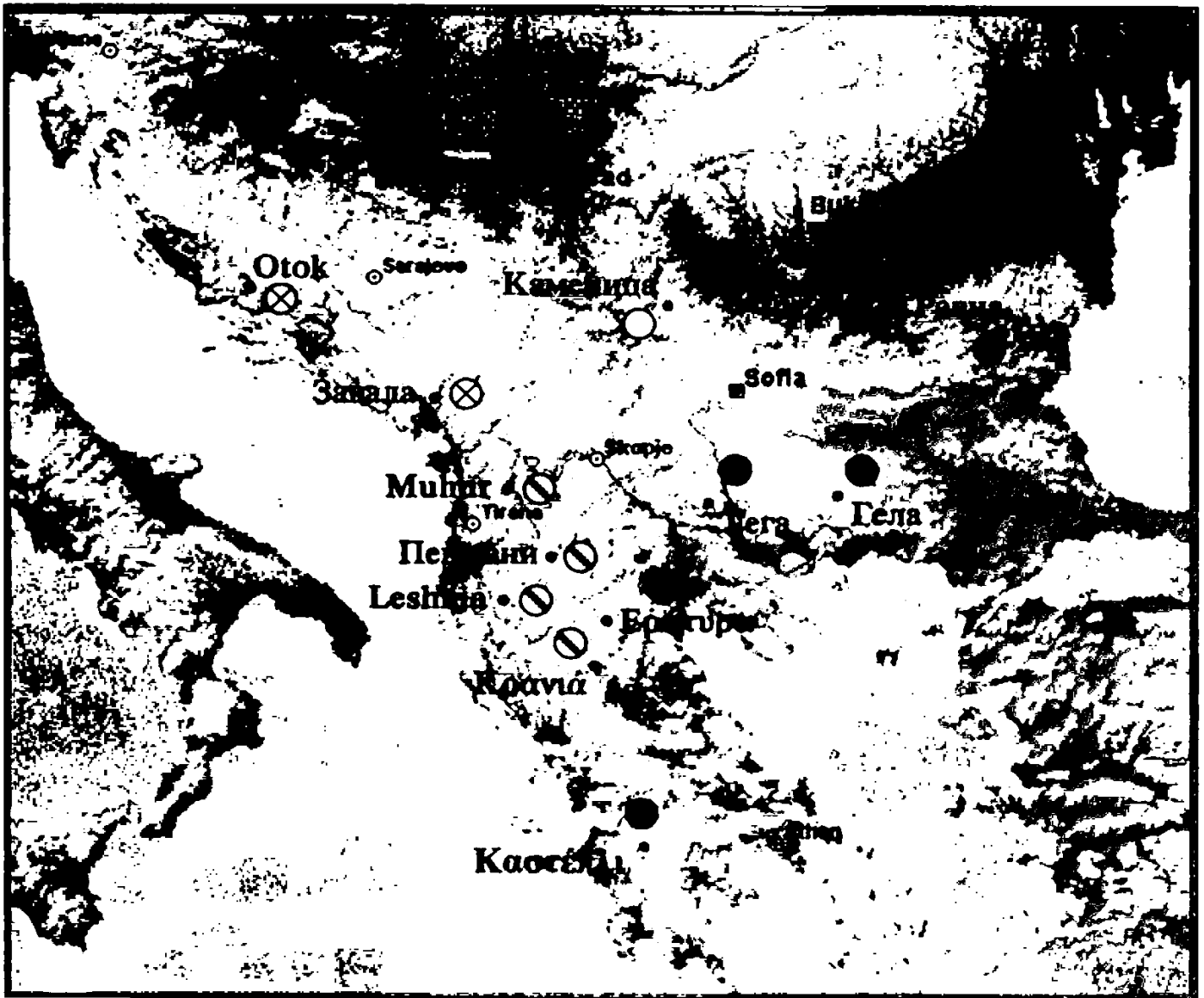
То же: *'olo to xorj'o maz'eftike stim blat'ia, sti j'efira.*

Крaвиá / Turia

Искомой категории нет, употребление артикля регулируется синтаксически: *noĩ sin'iθus si-u fāʕ'em" tu plat'ei, habl'a la māgāz'ii.*

Карта № 110

Артикль при существительных, обозначающих единственные в своем роде места в пределах дома или населенного пункта



Легенда

- артикль обязателен
- опущение артикля возможно, оно регулируется семантическими факторами
- ⊘ синтаксическими факторами
- артикль отсутствует
- ⊗ отсутствует категория определенности

Категория определенности. Существительные различных разрядов.
1.4.3.2.1. С артиклем или без него употребляются термины родства „мать“ и „отец“ при обозначении родителей говорящего и при отсутствии притяжательных местоимений и клитик?

Завала

Нерелевантный вопрос (отсутствие категории определенности).

Каменица

Без артикля: *bil'i m'ati i bašt'a. bašt'u još ne s'əm zabor'ila. n'ano, do-š'al mi t'ata!*; ср. также: *m'ati mi umr'ela. bašt'a mi sef'ak bil.*; с артиклем только сущ. *bašt'a* при посессивной клитике: *bašt'ata mi bil kov'ač.*

Пештани

То же: *e p'ulime m'ajka grej d'olu. t'atko d'ojde od 'orajne.*, в т.ч.: *m'ajka mi. t'atko mi mi k'ažveše...*

Гега

То же: *t'atko si e doš'el! t'atko le t'uka le e? t'atko b'eše kmet tog'aj. ke 'oda na t'ate kam sesr'a mu. m'ajka ne n'e pušta. sluš'al sam od m'ajka.*, в т.ч.: *t'atko mi n'emlaše br'ate. m'ajka mi b'eše r'abotl'iva.*

Гела

То же: *xə, prud'ade alt'ənətə na m'am. je sam pusl'ušal m'ajke. adn'oš t'etku ga e bil m'omče... a pak t'ate be na r'abut. 'a pəg bəb'ajko be p'o mōd'eren p'o s'etnəšnitə gud'inə.*; с артиклем только сущ. *bašt'ata*: *bašt'ata ime drug brat. ag'a i ut'išal bašt'ata na vujn'o.*

Равна

То же: *bub'a 'ed'i klkv'o k'azl. 'as še k'ažl na t'ač e i na d'adl.*, в т.ч.: *bašt'a mi n'e ma pušta. kak i k'azvat na m'ajka mi?*

Muhurr

С артиклем: *bab'aj m'errej me bujq's'i edhe blektor'i, n'āna m'errej me pun shp'aie. b'abën ene n'ōnën i kōm m'air. ...'ene n'ōna m'th'ojte, rahm'et past...*

Leshnjë

То же: *bab'aj m'errësh me bujqës'in dhe me blektor'in. n'ëna m'errësh me punt e shtëp'is.*

Ература

С артиклем (в том числе и при посессивной генитивной клитике): *u pat'eraz (mu) 'itan vušk'os ki i mit'era (mu) nikuk'ir'a.*

Καστέλλι

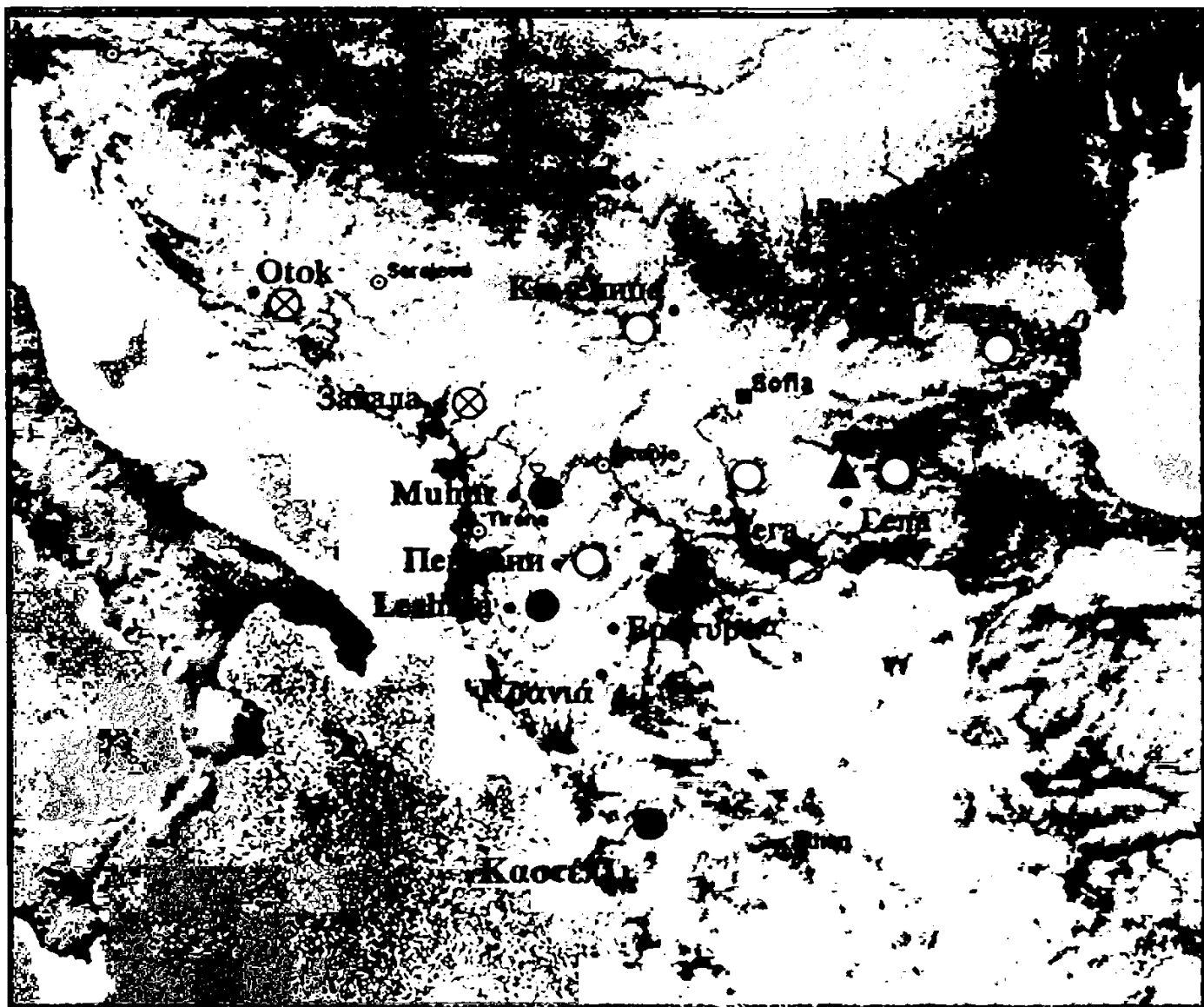
То же: *o pat'eraz (mu) 'itane kur'eas ke i mit'era (mu) nikok'ir'a.*

Κρασιά / Turia

Отмечены только комбинации с притяжательными местоимениями, ср.: *afei-mea lukr'a kor'ea, š m'u-mea iar'a nikuk'irā ānk'asā. sko'alā t'atā-n'u ku n'inga un" prof" kusur'in" di-a t'atā-n'u* (не картогр.)

Карта № 111

Артикль при терминах родства „мать“ и „отец“ при обозначении родителей говорящего (при отсутствии притяжательных местоимений)



Легенда

- артикль обязателен
- артикль отсутствует
- ▲ артикль только у сущ. *blašt'at*
- ⊗ отсутствует категория определенности

Категория определенности. Существительные различных разрядов.
1.4.3.2.3.: С артиклем или без него употребляется термин родства „мать“ в вульгарных и нецензурных выражениях?

Завала

Нерелевантный вопрос (отсутствие категории определенности).

Каменица

Без артикля: *ɨeb'em ti m'ater!*

Пештани

То же (не картографируется в силу структурной несопоставимости выражения с остальным материалом): *p'izda tu m'ater!*

Гега

С артиклем: *m'amɫɫ tu rɫspɫɫk'aɫ.*

Гела

То же: *tɔg'avɫ ɕɔl'ɛkɫ se upl'aʂɔl, v'ikɫ: „'amɫ tu ɨ'ebɫ m'amɫɫ, dɫ prɔʂt'avɫʂ, [kɔbɫɛk'ɨm] ɨ'er'ɛ sɫm, v'ikɫ, nɫʂ'ɔl“, – ɫm f'uknɫɫ gu.*

Равна

Без артикля (не картографируется в силу структурной несопоставимости выражения с остальным материалом): *m'amkɫ t'i!*

Muhurr

С артиклем: *...ja qɨn n'ɔnɛn... ...at'o hajn shum, t'qɨjn n'ɔnen. u q'ifsha nɔn e nɔns.*

Leshnjë

То же: *h'ajde tu tɛ k'eqen n'ɛna! h'ajde tu tu b'ɛftɛ n'ɛna!; cp. tɛ shkosh nɛ tɛ sat'ɛme!*

Εράτιρα

То же: *su ɣam'o ti m'ana!*

Καστέλλι

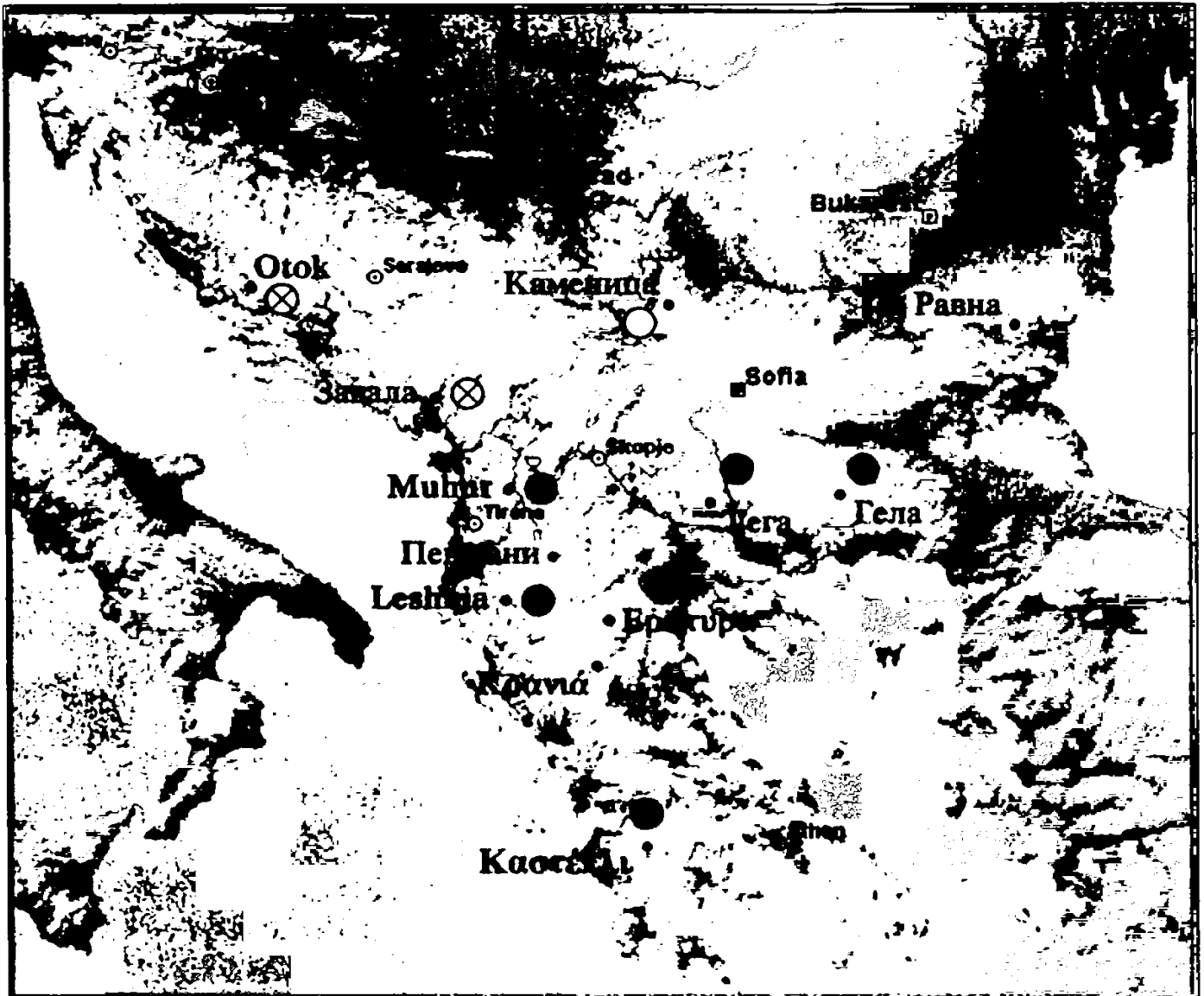
То же: *pa su ɣam'iso ti m'ana!*

Κρανιά / Turia

Отмечена конструкция с энклитическим притяжательным местоимением (не картогр.): *futu-ɫ m̄a-ta!*

Карта № 112

Артикль при термине родства „мать“ в выражении типа серб. *Jeбem ти мајку!*



Легенда

- артикль обязателен
- артикль отсутствует
- ⊗ отсутствует категория определенности

Категория определенности. Существительные различных разрядов.
1.4.3.2.4-5.: Какая форма имени употребляется при обозначении говорящим своего супруга, ребенка, брата (при отсутствии притяжательных местоим.)?

Завала

Нерелевантный вопрос (отсутствие категории определенности).

Каменица

Без артикля: *doš'al muž. ček'ala sām s'ina. sestr'a i s'estrična doš'l'e.*, ср.: *žen'a se sās ű'ega sv'aža. oš'al m'arko sa s'ina. n'eje 'ubavo k'ako sestr'a.*

Пештани

С артиклем: *'oǰdof v l'ozje so m'ažot. 'oǰdof so žen'ata.*, ср.: *so žen'ata v l'ozje oǰš? br'atot ko s'esrata n'e e, 'ak se brat 'i sesra, 'ednakvi n'e se.*

Гега

Родственник 1 л. обозначается редко сущ. без артикля: *brat e sr'ax od m'ene.*, обычно – с артиклем: *kaž'a na maž'o. žen'ata dn'eska mi se ka'r'a. žen'ata otid'e do m'aǰka i. br'ato doǰd'e oddal'eko.*; 2 и 3 л. – с артиклем: *ots'eče 'edno dŕv'o i fan'a so žen'ata da go soš'eče.*

Гела

Родственник 1 л. обозначается как сущ. без артикля: *že 'ida na b'aba. l'e'e, č'iče, 'učina, vr'u se zber'em.*, так и с артиклем: *'otkak poč'ina maž'o... maž'o i na r'abuta.*; 2 и 3 л. – с артиклем: *maž'o i pur'ukal žen'ata. to zaft'asa m'aǰke mu i žen'ata...*

Равна

Термины родства употребляются только с дативной клитикой, ср.: *v'iždam s'in'o si. k'azlu na žen'a mi. brat mu.* (не картогр.).

Muhurr

С артиклем: *'ene fk'ata gru:s. erth ne gr'uja. m'ka dek b'urri m'oti. at na't s'k'isha ne dj'alín at'ej.*; ср.: *vel'iu e la grun. 'ene gr'uen e tij e ka vllaj sojt.*

Leshnjë

То же: *gru'aja po pun'on në k'opësht. dj'ali shkon në shkoll. un shkoj tek kushër'iri. h'ajde të shk'ojmë te gj'yshja! h'ajde të v'emë tek vj'erra sot!;* ср.: *komsh'iu e la gru'an. ai shkoj te gj'yshja. ai shkon tek i kushër'iri.*

Еράτιρα

То же: *'irpi se m'ena i aðelf'i.*; ср.: *tun 'afiši i jin'eka.*

Καστέλλι

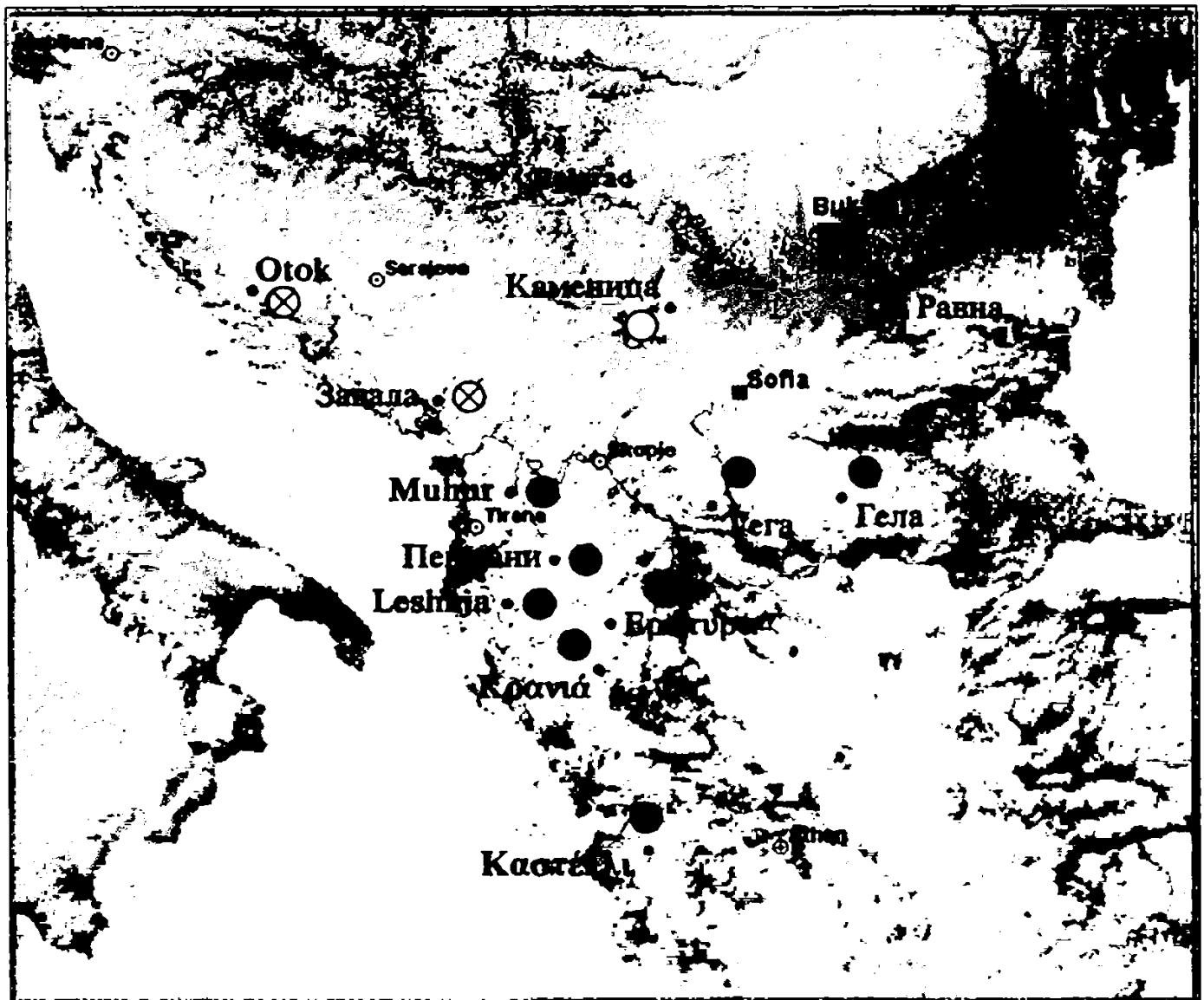
То же: *min dir'as ey'o o 'andras 'exi triand'a xr'on'a pep'anì. p'ao ep'i-sk'epši sti jaj'a.*; ср.: *ton 'afike i jin'eka. 'ixe v'al'i 'eci or'ea kul'urja, pr'amata m'esa k'e t'a stile stim beper'a.*

Kraviá / Turia

То же: *bārb'a-n'u lukre'aḡā uḡiy'o la liufur'iu, ṣ fič'orlu lukre'aḡā ispr'aktur";* ср.: *ṣ-'un" āl pāḡā mbl"area, z'urli kum" te'am" noī. lu alās'ā mbl"area.*

Карта № 113

Может ли термин родства, обозначающий супруга, ребенка, брата говорящего, употребляться без артикля?



Легенда

- артикль обязателен
- артикль может отсутствовать
- артикль отсутствует
- ⊗ отсутствует категория определенности

Категория определенности. Существительные различных разрядов.
1.4.3.2.6.: Употребляется ли артикль при существительном-названии близкого родственника в ед. ч., определенном краткой формой личного местоимения?

Завала

Нерелевантный вопрос (отсутствие категории определенности).

Каменица

При 1 л. – и с арт.: *m'užat mi, s'inat mi ovd'e.*, и без: *muž mi ovd'e. na m'uža sam si rekl'a. brat mi se razbol'el. sestr'a mi se n'e ožen'ila.* То же при 2 и 3 л., с арт.: *kam ti ga br'atāt?*, ср.: *kad mu se sin r'ažāše...*

Пештани

То же, с арт.: *m'əžot mi 'oide. so m'əžot mi ~ si. s'inot mi b'eše.*, и без: *məš mi se v'ika g'ore. so məš mi, so ž'ena mi. g'o gledaf s'ina mi. s'inoj ot k'erka mi. brat mi 'oide.* При 2 и 3 л. без арт.: *ž'ena mu 'oide. məš mu r'abotal so ml'ekoto. i s'esra mu i k'erka mu. d'ojordof za k'erka ti.*

Гега

То же, с арт.: *māž'o mi ojd'e. sin'o mi se vrn'a.*, и без: *sestr'a mi živ'ee vaf p'etrič. brat mi se ož'eni.* То же при 2 и 3 л.: *vik'a žen'atla mu.*, и: *dojd'e so žen'a mu. zavar'i žen'a si... d'ojde k'erka i. sesr'a mu, brat mu.*

Гела

То же, с арт.: *māž'o mi x'ubaf. nл māž'on mi s'estra. b'abatl mi k'inл k'azvlt.*, и без: *ut'idə səstr'a mə, brat mə.* То же при 2, 3 л., с арт.: *māž'o xi. m'aik'e nл māž'o tə. sən'o tə se ud'avə.*, и без: *od brat mu t'ərs'e. i brat tə vərvi sl'et t'ebə.*

Равна

То же, с арт.: *m'əžə ~ mǎž'ə mi i nл r'abutл. s'inл ~ s'in'o mi si doš'al. v'iždлm s'in'o si.*, и без: *k'azлu nл žen'a mi, dəšt'er'a mi, s'estr'a mi. m'isl'e зл brat si.* То же при 2, 3 л., с арт.: *sv'ar'il s'inə ~ s'in'o si zdr'af.*, и без: *d'od'e səz žen'a si. brat mu izb'agл. p'o gul'am e od brat si.*

Muhurr

Нерелевантный вопрос (отсутствие посессивной клитики).

Leshnjë

То же.

Ература

С арт.: *u 'andraz mu, u j'oz mu. sti jaj'a mu. tun 'afiši i jin'eka tu.*

Καστέλλι

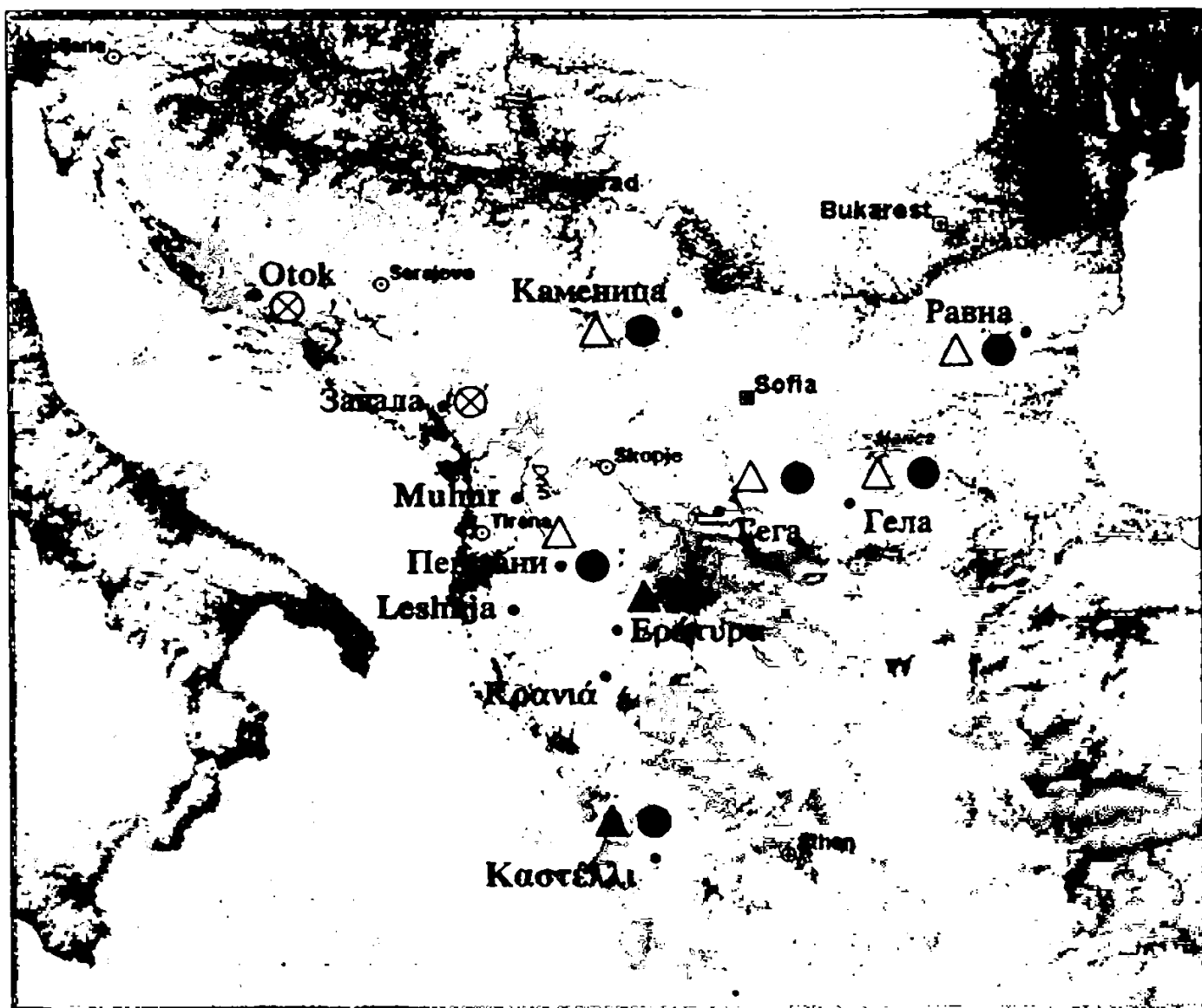
При 1 л. – и с арт.: *o 'andraz mu, o j'oz mu ðul'evi odiy'os. p'ao sti p'ia mu.*, и без: *p'ao se p'ia mu.* При 2 и 3 л. с арт.: *ton 'afike i jin'eka tu. ti k'anete, o 'andras su, i jin'eka su, ta peđja su?*

Κρασιά / Turia

С артиклем: *h'i'flu-n'i.* Примеров при 2 и 3 л. нет. (не картогр.)

Карта № 114

Артикль при терминах родства „муж“ и „брат“ в ед.ч. при местоименной посессивной клитике при обозначении родственника говорящего



Легенда

- | | |
|---|-------------------------------------|
| ● | „муж“ |
| ● | артикль обязателен |
| ● | артикль может отсутствовать |
| ▲ | „брат“ |
| △ | артикль обязателен |
| △ | артикль отсутствует |
| ⊗ | отсутствие категории определенности |

Категория определенности. Существительные различных разрядов.
1.4.3.2.7.: Обязателен ли артикль при существительном - названии близкого родственника во мн.ч., определенном краткой формой личного местоимения?

Завала

Нерелевантный вопрос (отсутствие категории определенности).

Каменица

Артикль отсутствует: *s'inovi mi*.

Пештани

То же: *s'inoj tu se 'oprale*.

Гега

Нет сведений.

Гела

Артикль обязателен: *dv'etə dəštər'i mə, dəštər'itə mə*.

Равна

То же: *dəštər'itə mi*.

Muhurr

Нерелевантный вопрос (отсутствие посессивной клитики).

Leshnjë

То же.

Еράтура

Артикль обязателен: *i k'oris tu pandr'eftikan*.

Καστέλλι

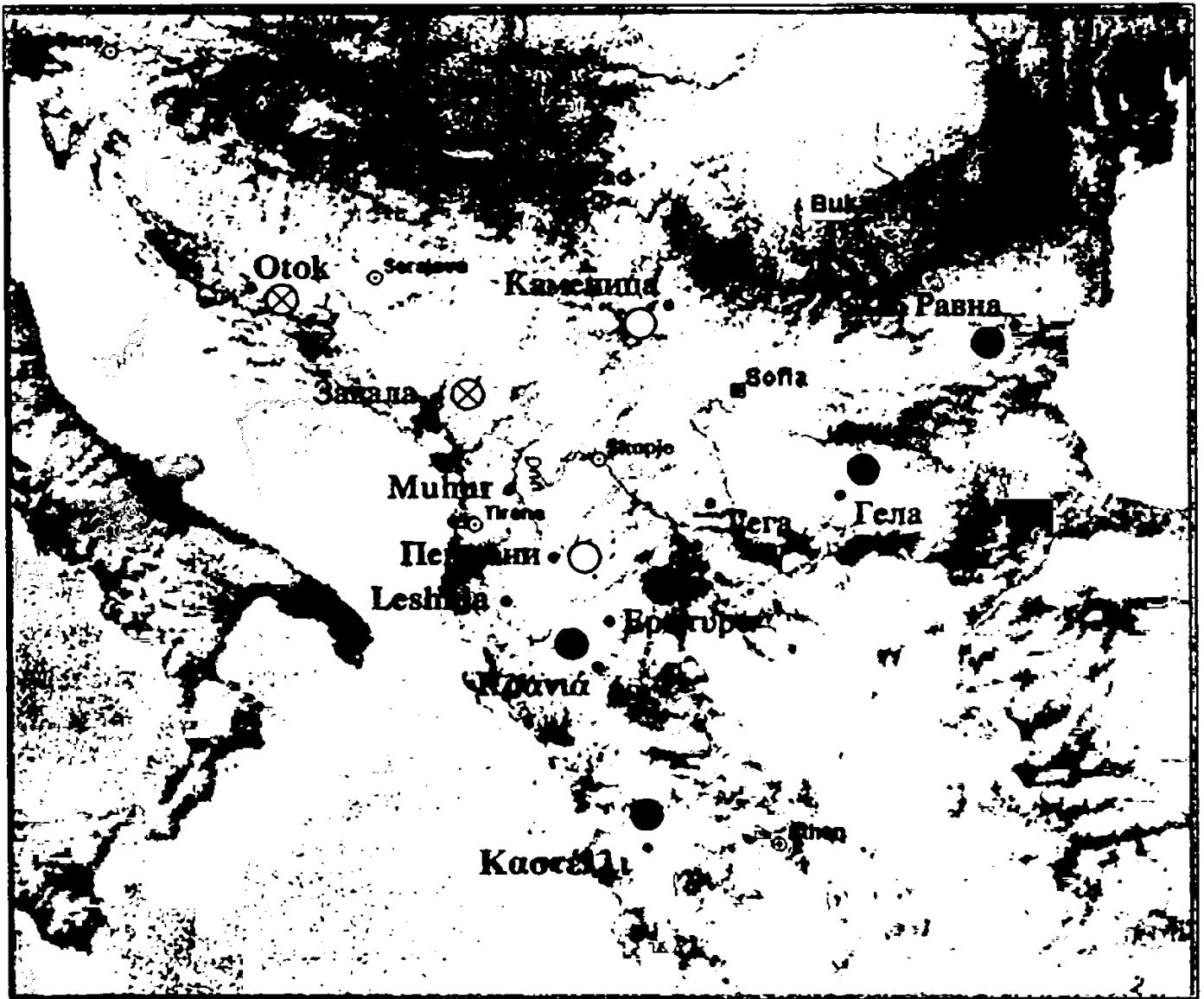
То же.

Κρασιά / Turia

То же: *ap'oia, kān li lig'a pār'inḡāl'-nā dilad'i, li lo'am" drām'iili. fe'atili-n'i ši murt'arā. fr'asl'i-n'. sur'ārli-n'i. sur'ārli-ṭā. fr'asli-ṭā*.

Карта № 115

Артикль при термине родства во мн.ч. при местоименной посессивной клитике



Легенда

- артикль обязателен
- артикль отсутствует
- ⊗ отсутствует категория определенности

Категория определенности. Существительные различных разрядов.
1.4.3.2.8.: С артиклем или без употребляются субстантивированные прилагательные мн.ч. со значением существительных-названий родства?

Завала

Нерелевантный вопрос (отсутствие категории определенности).

Каменица

Без артикля: *ču da 'idem kod 'uǰčini. bil'a sām u č'ičini.*

Пештани

Нерелевантный вопрос (отсутствие искомой категории прилагательных).

Отмечена форма мн.ч. терминов родства в значении „семейство данного родственника“: *'utre ke 'oǰme keǰ srik'ofcine da i v'idime. ke 'odam keǰ tetin'ofcine da i v'idam.*

Гега

Без артикля: *č'ičove živ'eat na kr'aǰa ne se'oto.*

Гела

То же: *d'eduvə žāv'ei na d'olnijε kraj. že 'idam u str'ikuvī.*

Равна

То же: *d'aduvi živ'eet... l'eǰini...*

Muhurr

Нерелевантный вопрос (отсутствие искомой категории прилагательных); формы мн.ч. терминов родства имеют плюральное значение: *se i ko^um, d'ajat e vj'ehërrit ja^on at'o, k'ullat mo...*

Leshnjë

То же, ср.: *gj'yshrit e mij jet'ojnë në fshat.*

Ература

То же; отмечена форма мн.ч. термина родства в значении „семейство данного родственника“: *i pap'uđis zun...*

Καστέλλι

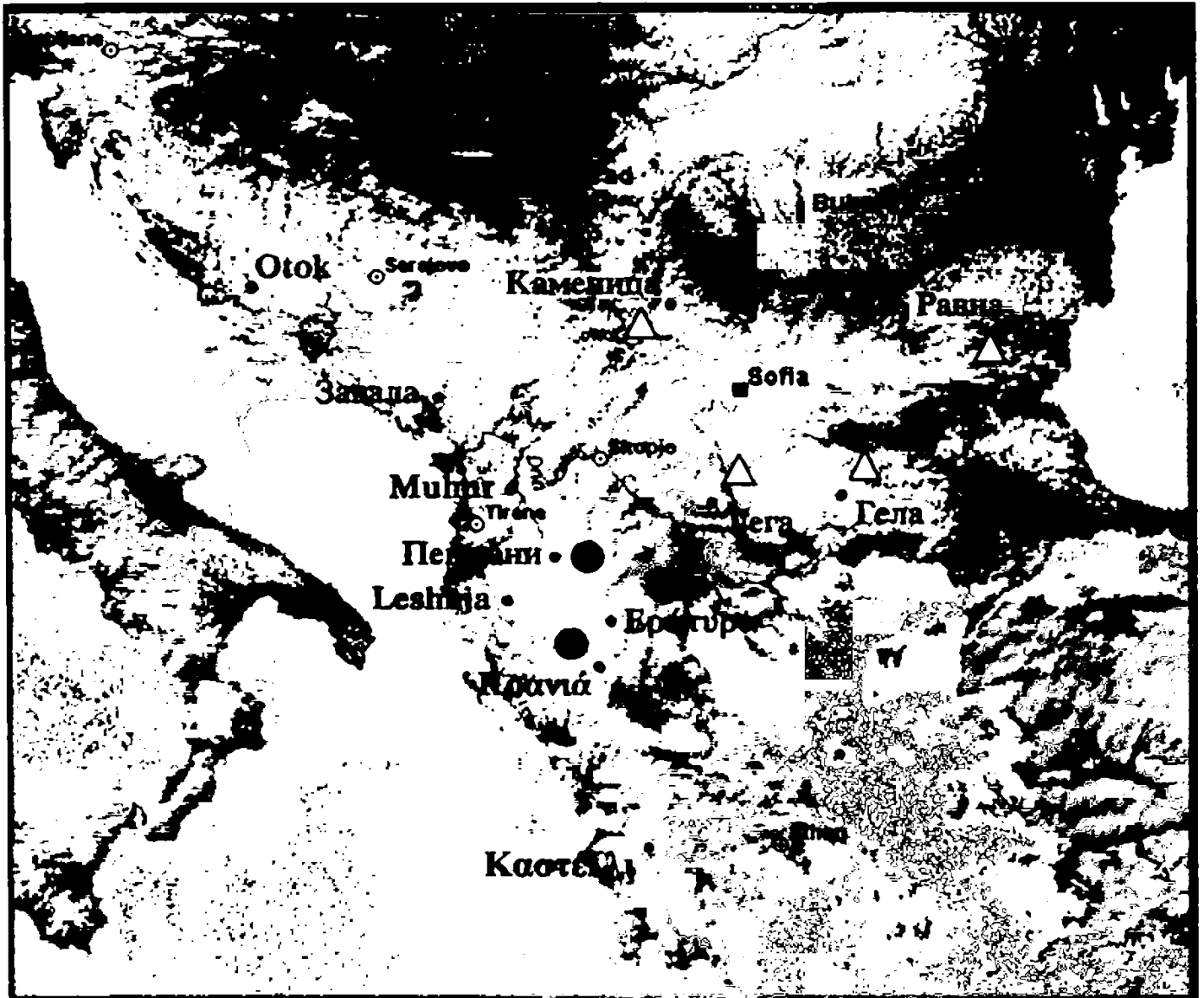
Нет сведений.

Крива / Turia

Нерелевантный вопрос (отсутствие искомой категории прилагательных); отмечена форма мн.ч. термина родства в значении „семейство данного родственника“: *p'apean 'ŀi bāne'ađā nafa'arā di ho'arā.*

Карта № 116

Артикль при термине, обозначающем семью близкого родственника



Легенда

- △ субстантивированное прилагательное, без артикля
 ● только форма мн.ч. термина родства, с артиклем

Категория определенности. Существительные различных разрядов.
1.4.3.3.1.: С артиклем или без употребляются существительные, обозначающие лица по месту их жительства, во мн.ч. (вне конструкций с неопределенными местоимениями)?

Завала

Нерелевантный вопрос (отсутствие категории определенности).

Каменица

Без артикля: *beogr'ažani ml'ogo l'əžu.*

Пештани

Как с артиклем, так и без него: *pešč'ancite ~ pešč'anci se r'abotni l'uiže. ohriğ'anite ~ ohr'iğani p'ari 'imaet.*

Гега

Без артикля: *g'abrɔfci sɔ ɔol'emɪ mlɪtɔpč'i.*

Гела

Как с артиклем, так и без него: *g'elč'enəni ~ g'elč'enə sɔ gul'emə zəvž'ecə. i s'etnətə d'enə pɔg dɔx'odɔlɔ m'ugl'encə tɔ pr'osələ. i čəpəl'arcə dɔx'odɔxɔ ot'am. tɔ n'aɪ gul'emɔ bɔxten'icɔ st'avɔšə, st'anuvɔšə m'eždu čəpəl'arəti i šərukul'ɔč'enə.*

Равна

То же: *ɪe kr'ivn'enc'it'e. ~ r'avn'enc'i sɔ mn'ogu ɔostupri'jemni.*

Muhurr

С артиклем: *muhrr'akt rujn zak'onet e v'eta. muhurr'akt m'ahen tē m'eçun.*

Leshnjë

То же: *leshnjall'ijt ru'ajn zak'onet e t'yre.*

Εράτjρα

То же: *i šjatistin'i 'ini ɣnust'i tixn'itis sti ɣ'una. i iratir'is 'ini ɣnust'i sta kapn'a.*

Καστέλλι

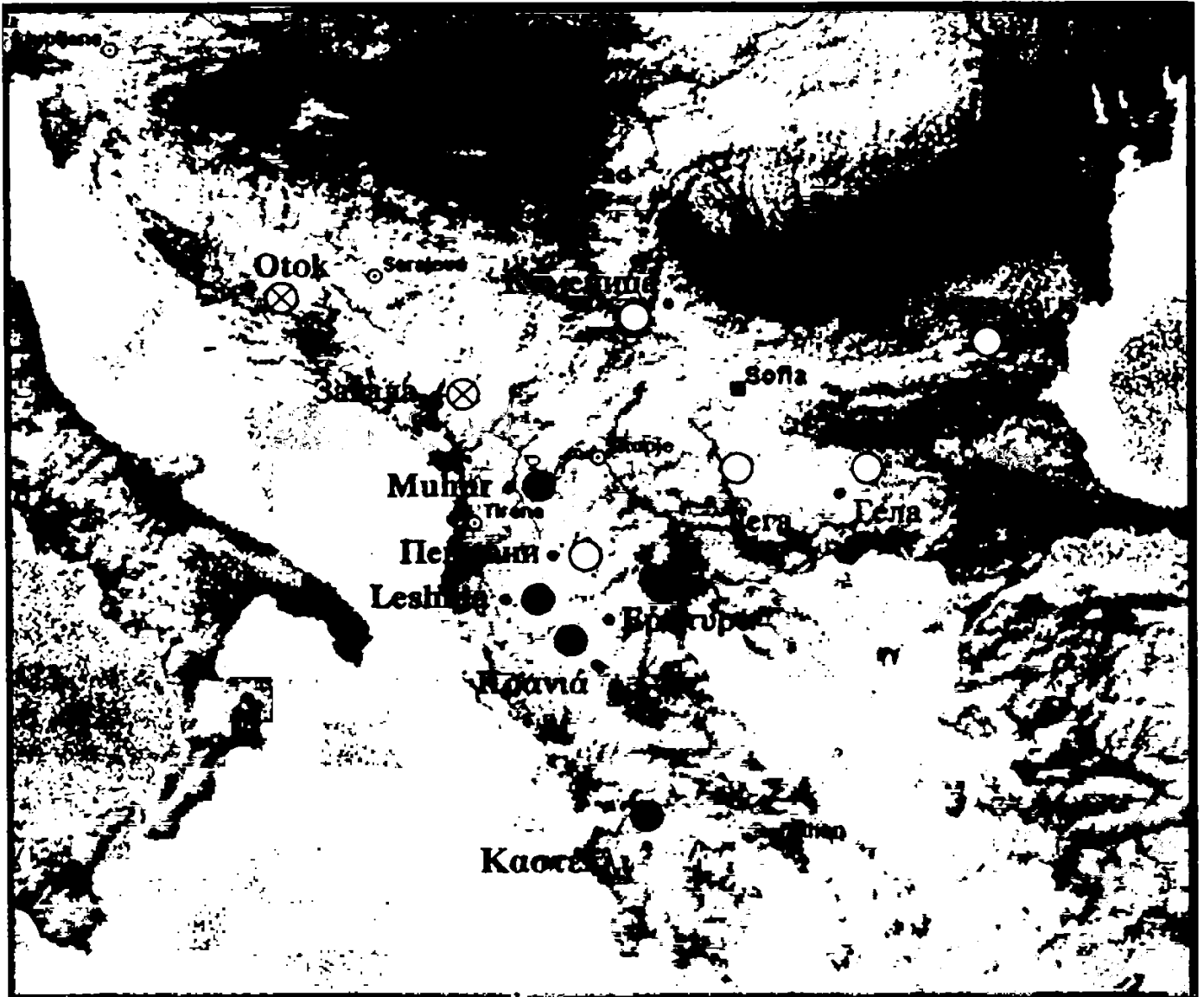
То же: *i kalamatjan'i, v'evea lað'embori. ks'eris pos tuz l'eme tus maz'eus? – ɣajð'urja maz'eika. i maz'ei 'ine ɣajð'urja.*

Κρασιά / Turia

То же: *š-akš'ā-l lom m'undili ač'ol' akl'o. va-l lu-ave'a lu'atā m'eran'Pi. k'ara intr'arā, m'eran'Pi di-aɣi'a p'arti ku tāpo'ari, ku k'eɣar'...*

Карта № 117

Возможно ли употребление существительного, обозначающего лица по месту их жительства, во мн.ч. (вне конструкций с неопределенными местоимениями) без артикля?



Легенда

- артикль обязателен
- артикль отсутствует или может отсутствовать
- ⊗ отсутствует категория определенности

Категория определенности. Существительные различных разрядов.

1.4.3.3.2.: Возможно ли употребление названий животных, действующих в сказках, без артикля?

Завала

Нерелевантный вопрос (отсутствие категории определенности).

Каменица

Без артикля: *mag'are i jež se ne sl'ažu. mag'are je r'eklo na ježa da d'ojde.*

Пештани

Нет сведений.

Гега

Только с артиклем: *laral'ežo se e klč'it na mag'aretō. m'ečkata dojd'e pri z'aeko. m'ečkata ošl'a kam z'aeko.*

Гела

Предпочтительно с артиклем: *g'a se v'ornala m'aičasala, na i'č i f'anala k'umla l'isala. n'ai ud'olu mag'a'enu, ta ča toğ'ava na mag'a'enu se puk'ačalu... tug'ava k'učenu bəl'o st'opalu na mag'a'enu, ta ča... na k'učenu k'ok'enu, ta ča toğ'ava pət'elan n'ai udg'or.* Тем не менее, отмечены примеры опущения артикля: *g'a utəšl'a na pu r'ekala, puknala, pək to up'ənal k'amin'en, i t'al xo! p'adnala i se ud'avəla k'umla l'isa.*

Равна

Нет сведений.

Muhurr

Только с артиклем: *'edhe k'ecat nuk e ç'ilshin d'erën, 'ene 'uku 'iku... 'edhe h'iku 'ujku, h'iku 'uku, shkoj n'mull'î...*

Leshnjë

Нет сведений.

Εράτιρα

Только с артиклем: *p'iji sti jaj'a tis mi fajit'o k'i stu ðr'omu vr'ik'i tu l'iku, k'i u l'ikus...*

Καστέλλι

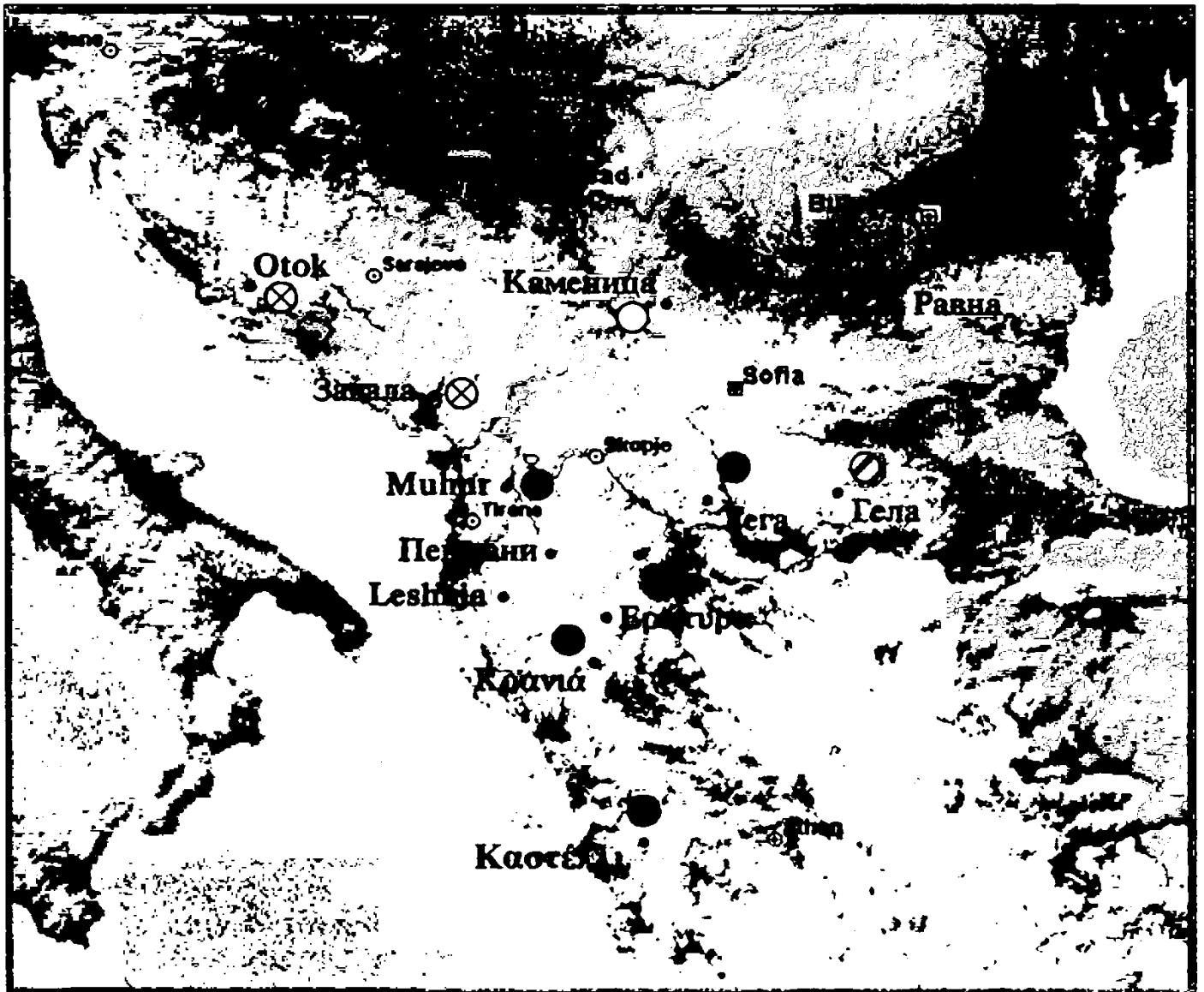
То же: *...k'e ti r'otise o l'ikos tin gop'ela.*

Κρασιά / Turia

То же: *...ş tu k'ali afl'ā l'uflu. ş l'uflu l'i d'āsi...*

Карта № 118

Употребление артикля при названиях животных, действующих в сказках



Легенда

- артикль обязателен
- ⊘ артикль может отсутствовать
- артикль отсутствует
- ⊗ отсутствует категория определенности

Категория определенности. Существительные различных разрядов.
1.4.3.3.3.: Обязателен ли артикль при существительных-названиях частей тела в конструкциях типа мак. (cu) (gu) *мијам рацете*?

Завала

Нерелевантный вопрос (отсутствие категории определенности).

Каменица

Артикль возможен: *m'ijem l'iceto.*, но не обязателен: *m'ijem si r'uće. m'ijem 'oči.*

Пештани

Артикль обязателен: *i m'ijam r'acete. g'o m'ijam l'iceto. i s'ečam n'of-tive.*

Гега

То же: *m'iil si rlc'etq, qč'ite. rež'a si n'oktite.*

Гела

То же: *žε sə m'ije rlk'isə, 'obrazəs.*

Равна

То же: *um'iil si l'ic'etu. [режу] ...si n'oktite.*, но может опускаться в случаях типа: *p'adnлц nл kuл'енe si. bul'i mə rək'ə.*

Muhurr

То же: *haz'izi i la durt. un e pres thojt.*

Leshnjë

То же: *'unë laj syt, fyt'yrën, k'ëmbët.*

Εράτuρα

То же: *k'api m'era t'a plina ta x'erja ki tu pr'osupu.*

Καστέλλι

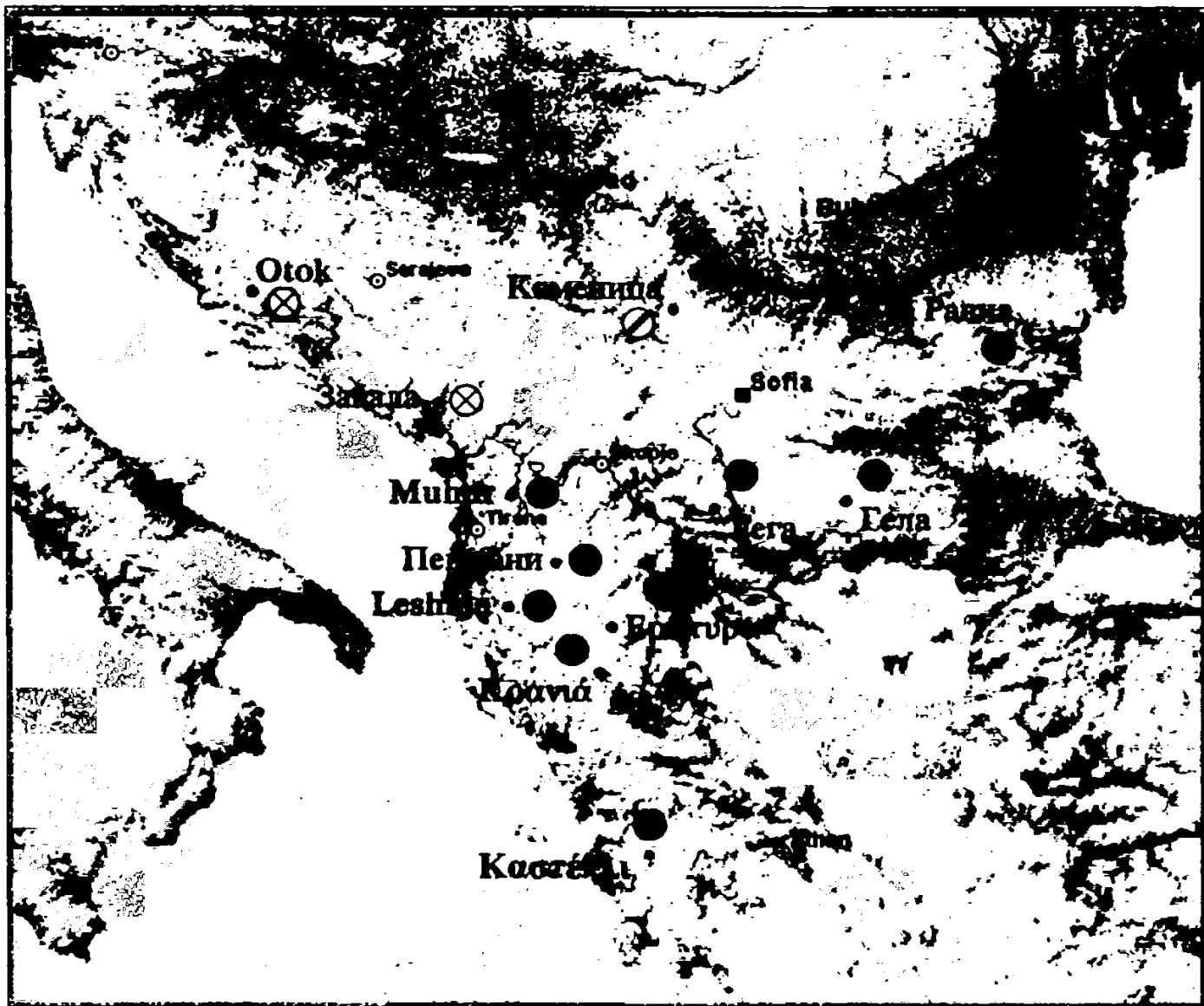
То же: *k'ape m'era ta 'eplena ta x'erja ke to pr'osop'o (mu).*

Κραviά / Turia

То же: *k'athi q'uā n'-u lam f'aṭa. lam m'ān'li ṣ f'aṭa.*

Карта № 119

Употребление артикля при названиях частей тела в конструкциях типа мак. (cu) (gu) мијам рацете



Легенда

- артикль обязателен
- ⊘ артикль может отсутствовать
- ⊗ отсутствует категория определенности

Категория определенности. Синтаксические условия употребления артикля. 1.4.4.1.1.: Обязательно ли употребление артикля при существительном - подлежащем при служебном глаголе „быть“, которому приписывается черта, качество или свойство?

Завала

Нерелевантный вопрос (отсутствие категории определенности).

Каменица

Артикль отсутствует: *muž mi zdr'af. n'iva je bil'a crn'a. z'astava je crv'ena.*

Пештани

Артикль обязателен: *kn'igava e c'arna. k'afevo ščo e v'aka g'orčivo?*, за исключением случаев выражения подлежащего терминами родства: *t'ogaj t'atko 'ušče živ b'eše.*

Гега

То же: *vin'oto e k'iselō. kaf'eto e gorč'ivo. zn'ametō e crv'enō. vr'emetō e n'ogu 'ublvō.*; но ср.: *t'atko b'eše b'olen tog'aj.*

Гела

То же: *v'inusu i l'utu. vōd'ōsl i gur'ōštl. kaf'ōsl i gorč'ivl. r'ekasl i šar'okl. k'oštlal mu i j'ecə x'ublvl.*; но ср.: *m'ajkε b'ε nldlr'enl. t'etku b'esə b'olnl.*

Равна

То же: *m'akutu e t'optu. d'ettu e v'esetu. vr'emetu e mn'ogu x'ublvu.*; но ср.: *bub'ə b'eše f'se b'ol'en.*

Muhurr

Артикль обязателен: *gr'uja sot q'ōka e gz'ue. l'umi ōsht i gjōn 'edhe i gjat. v'era ōsht e xet, 'ose e groft. gj^{ch}'iza ōsht pa krep.*

Leshnjë

То же: *l'umi është i gjër. v'era është e th'arët. rak'ia është e fort. gj'iza është pa krip.*

Εράτιρα

То же: *o kaf'es 'ini pikr'os.*

Καστέλλι

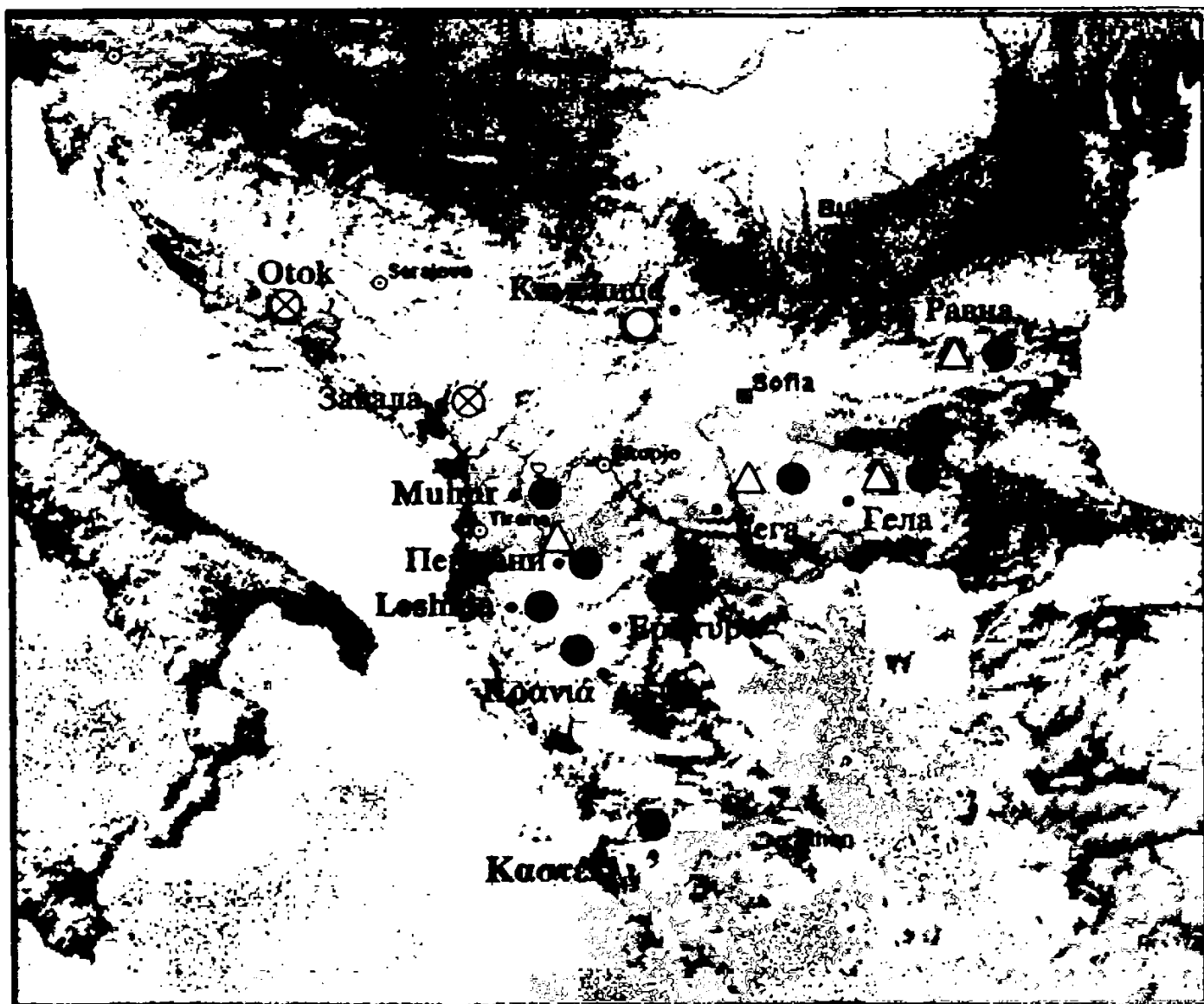
То же: *to kraś'i 'ine kśin'o. o kaf'es 'ine pikr'os.*

Κρανιά / Turia

То же: *γ'inlu i'asti 'akru, kaf'elu i'asti am'ar". γ'āčl'i iār'a tuğ un" ş-k'el'.*

Карта № 120

Употребление артикля при подлежащем в предложениях типа рус. *Вода горячая. Отец (был) болен.*



Легенда

- артикль обязателен
- артикль отсутствует
- △ артикль может отсутствовать при терминах родства
- ⊗ отсутствует категория определенности

Категория определенности. Синтаксические условия употребления артикля. 1.4.4.1.4.: С артиклем или без употребляются названия явлений природы (град, дождь, иней, роса, снег) в функции подлежащих личных глаголов в предложениях типа болг. *Сняг се сипе на парцалу?*

Завала

Нерелевантный вопрос (отсутствие категории определенности).

Каменица

Артикль отсутствует: *ć'iša s'amo sip'ue. v'etar d'uva stud'en.*

Пештани

Артикль может отсутствовать: *snek p'advit p'artali. doš v'arnit kap'aici s'ilni.*, ср.: *sn'egot v'arnel so g'olema b'arzina.*

Гега

Примеров отсутствия артикля нет, ср.: *dožd'o se istur'i kato prez rak'af. sneg'o b'eše l'p'avica.* (не картогр.).

Гела

Артикль может отсутствовать: *snek se sipə na part'alə. doš lat'i katu iz vadr'o.*, ср.: *kid'ə 'oštə ni'e p'adnəl. sn'eg'ə i p'adəl i'ecə b'əržə.*

Равна

Артикль может отсутствовать: *sn'ak val'i na parc'ali. dəš val'i k'atu iz v'ž'e. p'adnəl stən'ə gul'am.*, ср.: *nav'al sn'eg'o u k'əštəl.*

Muhurr

Артикль обязателен: *sh'eu b'ite pa push'ue. ra sh'iu me fl'uska. 'era frê nga t'gjthith 'anët. vd'o^žra b'ie gjthithnj'ô n'mal.*

Leshnjë

То же: *sh'iu b'ie pa push'im. dëb'ora b'ie gjithm'onë m'aleve.*

Ература

Нет сведений.

Καστέλλι

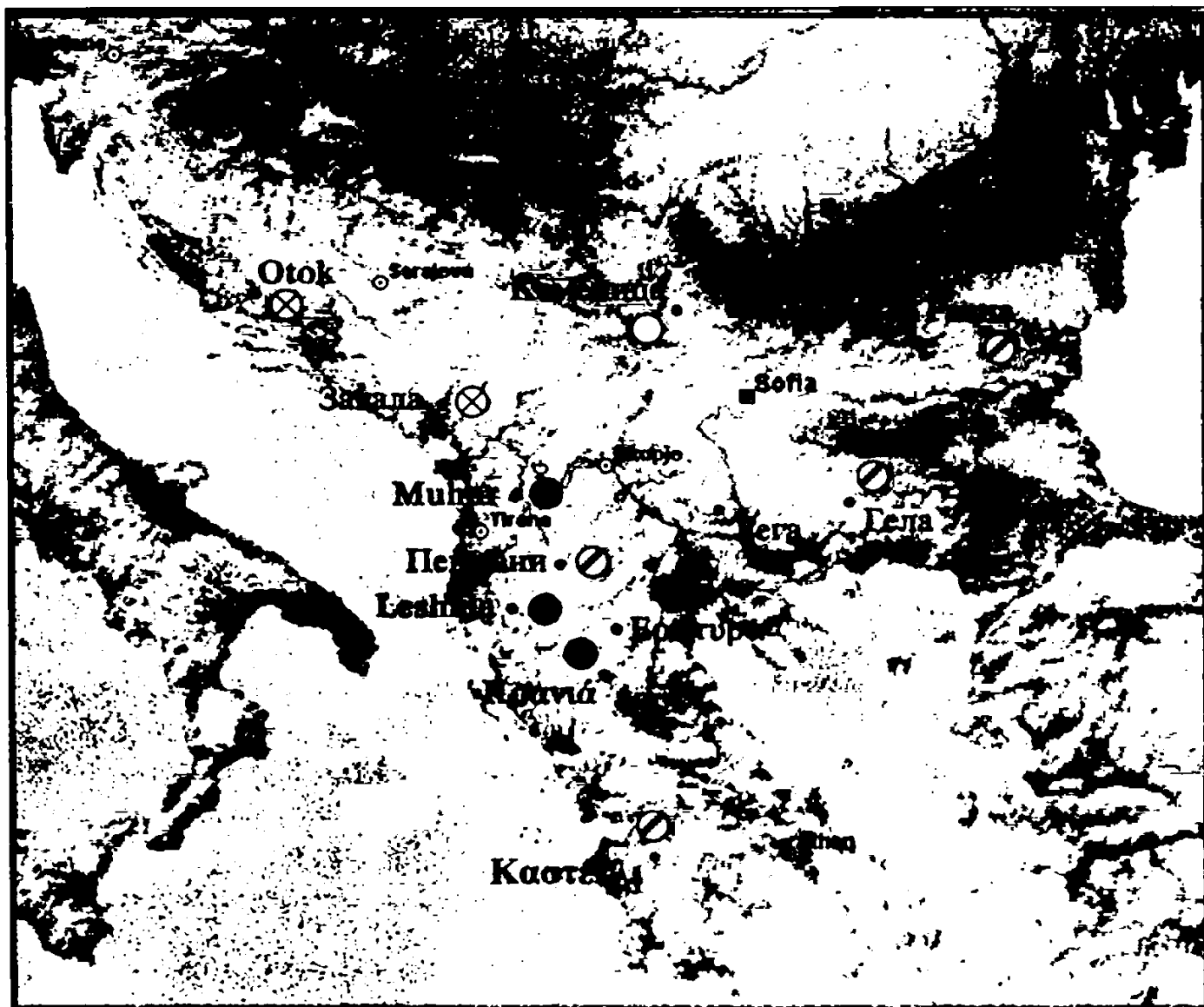
Артикль может отсутствовать: *xal'aži 'erikse san gar'ioi, san guf'eto.*, ср.: *to x'on'i 'irpe duf'an'i.*

Κρασιά / Turia

Артикль обязателен: *n''aua k'adi bält'in'i.*

Карта № 121

Обязательность артикля в предложениях типа болг. *Сняг се сипе на парцали.*



Легенда

- артикль обязателен
- ⊘ артикль может отсутствовать
- артикль отсутствует
- ⊗ отсутствует категория определенности

Категория определенности. Синтаксические условия употребления артикля. 1.4.4.1.7.: С артиклем или без употребляются существительные в благословениях типа рус. *Да поможет (вам) бог!?*

Завала

Нерелевантный вопрос (отсутствие категории определенности).

Каменица

Артикль отсутствует: *ub'il te g'ospot! bil bok sas nas! da bog d'a da si živ i zdraf!*

Пештани

То же: *g'ospod da ti d'aiť! k'olku z'arna vo p'aiñcava, t'olku p'ari da ti d'aeše g'ospot! d'obro 'utro! – dať ti g'ospod d'obro! da e g'ospot ~ bog s'o nam!*

Гега

То же: *g'ospog' dл vi s'adi! dл d'ae g'ospuk' нл prax i p'epel dл st'ane! dať bog dobr'o! pom'agл bog! Ср.: g'avot te z'el!*

Гела

То же: *dal tә g'ospug' dobr'o! i fәv v'ašatл k'oštл g'ospug' dл pom'ognә! g'ospug' dл tә prәb'ii! i m'oije boб'aiku, g'ospug' dл gu prust'i...*

Равна

То же: *g'ospud dл mә ob'ii nә s'am 'as! g'ospod zdr'avе dл i d'avл!*

Muhurr

Артикль обязателен: *tә vr'aft z'oti! ho, t'lasht z'oti, ne at'ō qesh tu ja dēft'u.;* ср. также: *...na nuk e dim, jo, p'asha z'otin jo. ...pash z'otin, thot, a do ma apsh sinj'et? pēr z'otin, i tha im'eri, ti mexh'it, i tha, k'ishe qōn spi'un!*

Leshnjë

То же: *tә vr'aftә z'oti!*

Еράτιρα

То же: *o pe'os na si vuiβ'iši!*

Καστέλλι

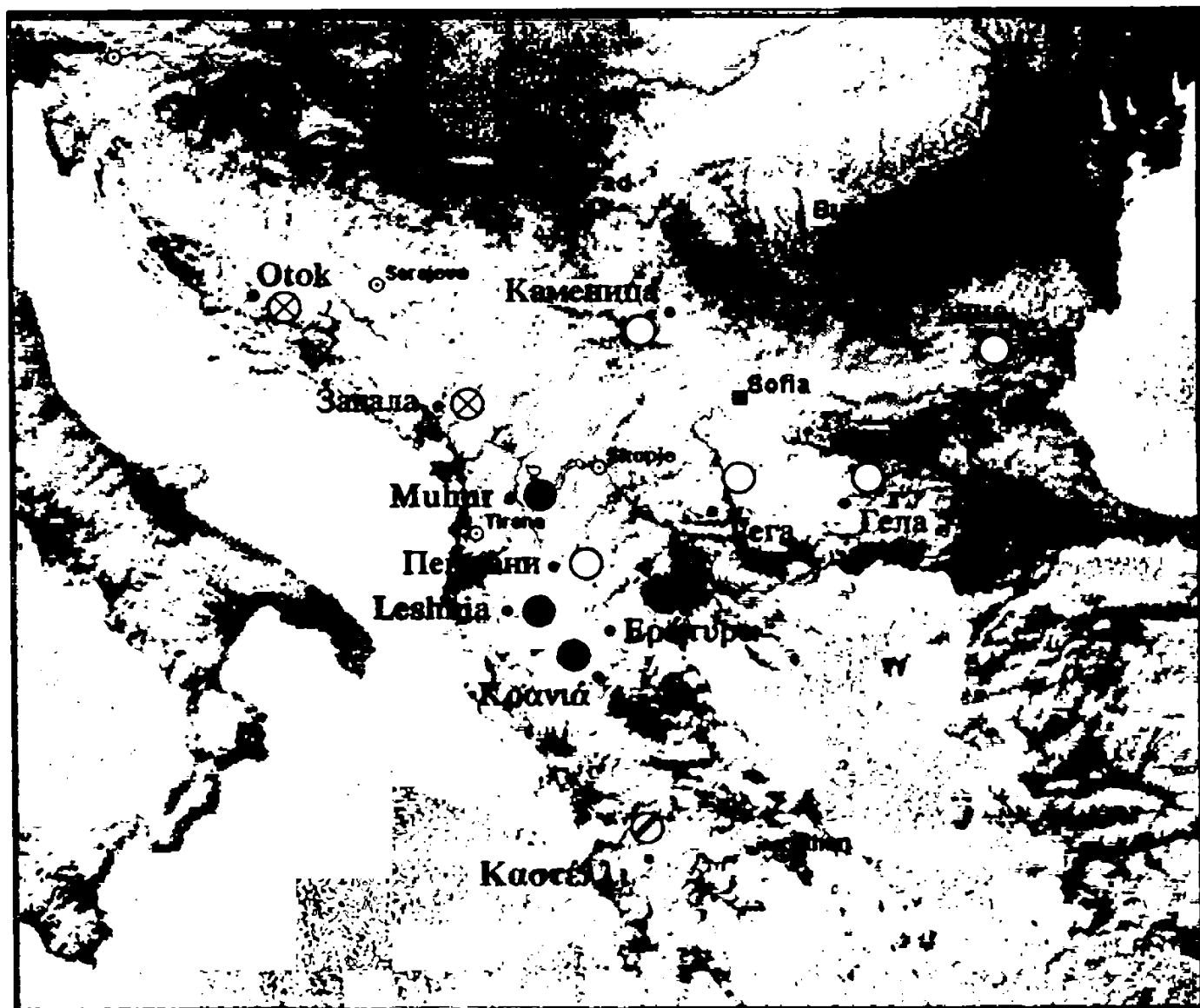
Артикль обязателен: *o pe'os na se fil'ai! i panaj'a maží su!*, за исключением окаменевших выражений: *pe'os fil'akši!*

Κρασιά / Turia

Артикль обязателен: *dumniq'ālu s řā aǵ'utā! si-'apārā dumniq'ālu!;* ср. также: *kr'uřia va řā aǵ'utā!*

Карта № 122

Артикль при подлежащем в благословениях типа рус. *Да поможет (вам) бог!*



Легенда

- артикль обязателен
- ⊗ артикль отсутствует в окаменевших выражениях
- артикль отсутствует
- ⊗ отсутствует категория определенности

Категория определенности. Синтаксические условия употребления артикля. 1.4.4.3.8. Возможен ли артикль при прямом дополнении при безличном глаголе „иметь“ в бытийных конструкциях?

Завала

Нерелевантный вопрос (отсутствие категории определенности); ср., тем не менее: *čula sam da ima kńiga gromovnica, negže ima tu kńigu.*

Каменица

Нерелевантный вопрос (конструкция не является прямообъектной), ср.: *dec'a 'ima u sl'íce. sin mi 'ima u sp'isak.*

Пештани

Артикль обязателен: *d'ecata i 'imat na sl'ikata.*

Гега

То же: *dec'ata i 'ima na sn'imkata.*

Гела

То же: *d'ec'asa xi 'ima na sn'imka.*

Равна

То же: *d'ec'ata gi 'ima f sp'isaka.*

Muhurr

Нерелевантный вопрос (конструкция не является безличной), ср.: (*agimi*) *fëm'ijt i ka në fotograf'i. fëm'ijt i kam në fotograf'i.*

Leshnjë

То же, ср.: *ja d'uket përmb'i të qiv'uri, ka fotograf'inë, fotograf'inë i vd'ekuri at'ije, ka d'atën, që ka vd'ekur, që ka l'indur, edh'e i ka at'ije ai.*

Εράτιρα

Артикль обязателен, см. Καστέλλι.

Καστέλλι

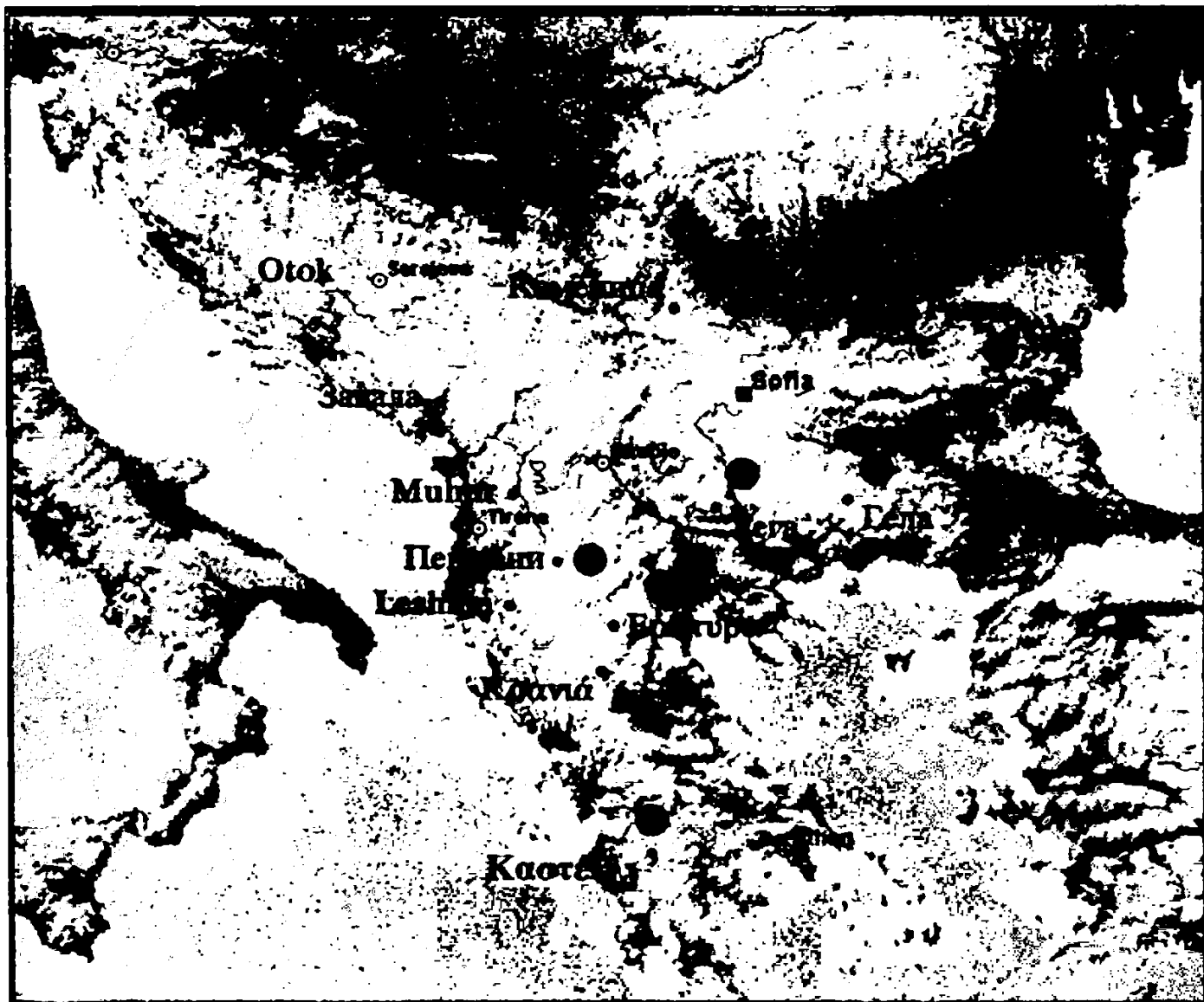
Артикль обязателен: *ston gat'alojo ta 'exi ta pedja tu.*

Κρανιά / Turia

Нерелевантный вопрос (конструкция не является безличной), ср.: *fić'orli a v'oş'rā nu li 'ari l'ista.*

Карта № 123

Возможен ли артикль при прямом дополнении при безличном глаголе „иметь“ в бытийных конструкциях?



Легенда

- конструкции типа греч. *ston gat'alojo ta 'exi ta pedj'a tu* отмечены

Категория определенности. Синтаксические условия употребления артикля. 1.4.4.6.1.: С артиклем или без употребляется существительное - общее название населенного пункта или другого географического объекта при имени собственном-топониме?

Завала

Нерелевантный вопрос (отсутствие категории определенности).

Каменица

В конструкции с приложением артикль отсутствует: *rek'a tim'ok. sel'o št'rbac.*

Пештани

В конструкции с приложением артикль может отсутствовать: *s'elo p'eščani. r'eka c'arni drim.*, ср.: *vo s'elovo p'eščani...*

Гега

То же: *sel'o borov'ičene.*

Гела

То же: *s'elo g'el'a.*

Равна

То же: *s'elu r'avnл, s'elutu r'avnл m'ožę i s'elu r'avnл m'ožę. gr'at s'ofie. r'ilл pln'in'ә.*

Muhurr

Артикль обязателен при существительном-общем названии класса объектов как в генитивной конструкции: *l'umi i s'etës.*, так и при аппозиции: *erdhn at'o cullt e kat'ûnit pil'afe. n'maj t'f'ushës dibr.*

Leshnjë

То же; как в генитивной конструкции: *l'umi kapin'ovës, se që and'ej bur'on. qyt'eti çorrov'odës.*, так и при аппозиции: *l'agjja grop. në fsh'atin faqek'uq, b'ëheshin më sh'umë luvg'at at'ije.*

Ература

В конструкции с приложением артикль обязателен: *tu xurj'o çir'uşinu.*

Καστέλλι

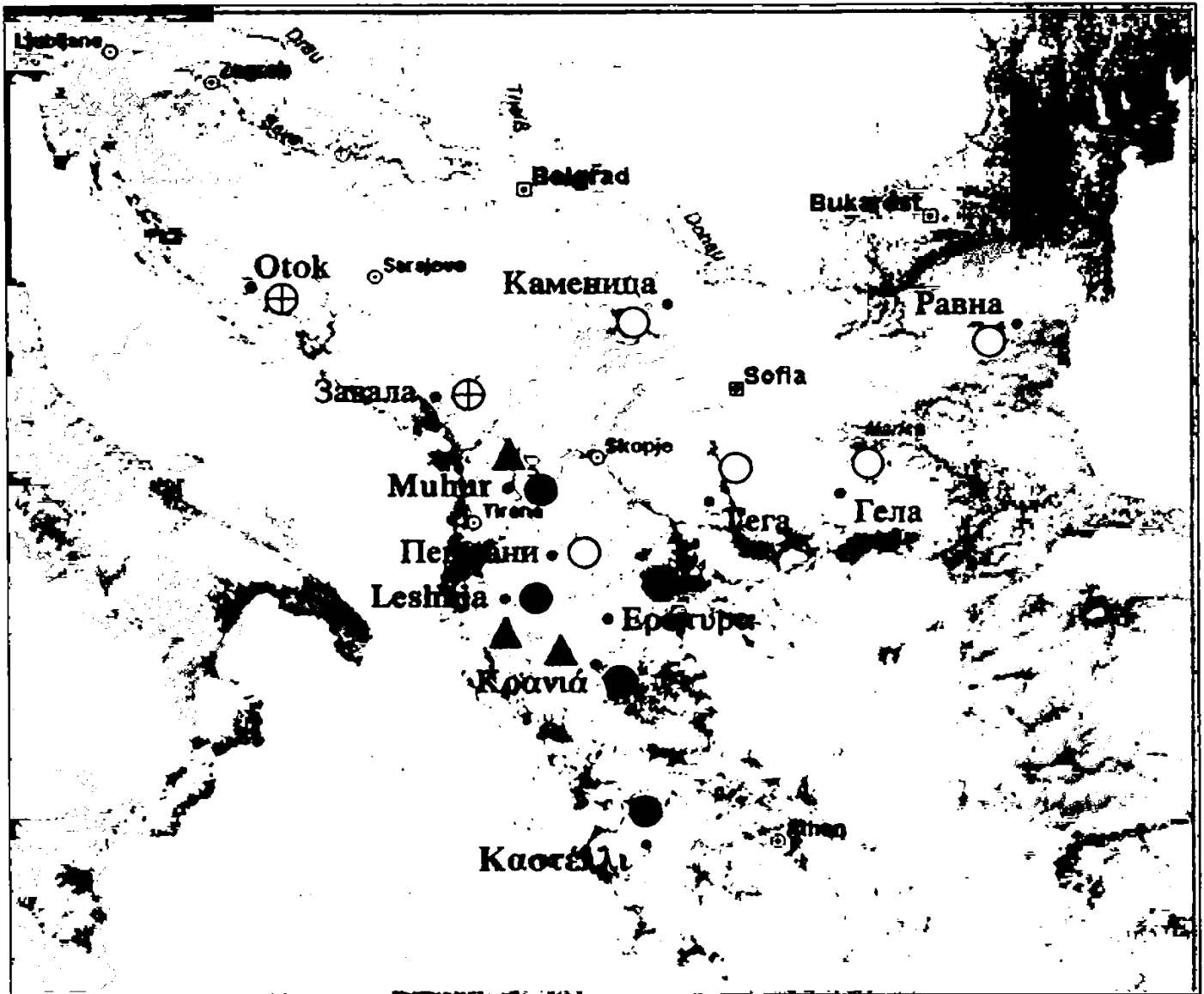
То же: *to xurj'o kast'eli.*

Κρασιά / Turia

Артикль обязателен при существительном-общем названии класса объектов как в конструкции с предлогом *di* „от“: *şā nā filuk'işi'am" ku ho'ara di-am'er", ku mil"a.*, так и при аппозиции: *ar'uulu aksi'olu ~ aksi'o.*

Карта № 124

Обязателен ли артикль при главном слове сочетаний типа греч. *το χωριό Καστέλλι* или арум. *hoara di-Ameru*?



Легенда

- аппозитивные конструкции
артикль отсутствует или может отсутствовать
- артикль обязателен
- ▲ конструкции с генитивом или аблативным предлогом (с обязательным утреблением артикля)
- ⊕ отсутствие категории определенности

Категория определенности. Синтаксические условия употребления артикля. 1.4.4.6.3. С артиклем или без употребляется существительное, обозначающее род занятий, перед именем собственным?

Завала

Нерелевантный вопрос (отсутствие категории определенности).

Каменица

Артикль отсутствует: *d'oktor gr'uja*.

Пештани

Артикль имеется: *d'ojde p'opot s'aško*.

Гега

Артикль отсутствует: *pop and'on ke d'ojde*.

Гела

То же: *pop andr'ej. kərst'an kexli'ε*.

Равна

То же: *pop tr'ajku. čorbǎzi m'arku*.

Muhurr

Существительное, обозначающее род занятий, перед именем собственным может выступать как с артиклем: *h'o^εxha haz'iz*., так и без него (в этом случае артикль обязателен при имени собственном): *ho^εxh haz'izi*. ...*për shpert t'im'am has'anit e t'im'am his'enit*.

Leshnjë

То же, ср.: *kryet'ar haxh'iu. jez'iti i im'am hys'enit, im'am has'anit*., и *kryet'ari haxh'i*.

Еράтура

Оба существительных выступают с артиклем: *u pap'as u j'anis*.

Καστέλλι

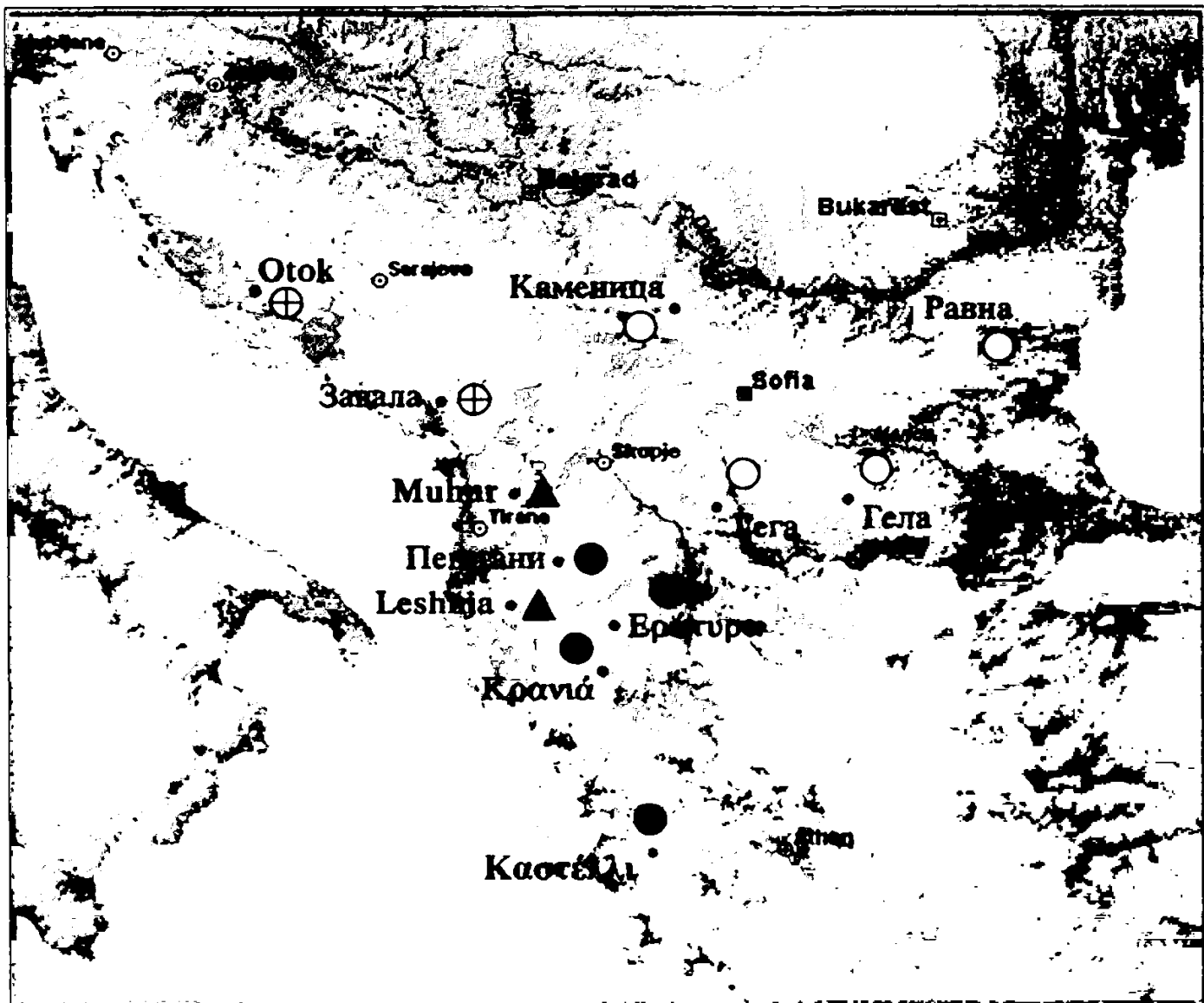
То же: *o jatr'os o j'anis*. ~ *o j'anis o jatr'os*.

Κρανιά / Turia

Артикль имеется: *pr'estul i'ani. sku'alā aṭi'ol'*, *ṭ'elniklu b'erka*.

Карта № 125

Употребление артикля в синтагмах типа болг. *поп Трайко*, алб. *hoxha Aziz*, *hoxh Azizi*, греч. *ο Γιάννης ο γιατρός*



Легенда

- артикль в синтагме может отсутствовать
в синтагме обязательно наличие артикля
- только при существительном нарицательном
либо при сущ. нарицательном, либо при собственном
- ▲ в синтагме обязательно наличие двух артиклей
- ⊕ отсутствие категории определенности

Категория определенности. Синтаксические условия употребления артикля. 1.4.4.7.20. Есть ли предпочтение к опущению артикля в предложных обстоятельственных (например, пространственных) конструкциях?

Завала

Нерелевантный вопрос (отсутствие категории определенности).

Каменица

Артикль отсутствует: *m'užat mi ovd'e u sel'o. u ladov'inu od or'eј sed'eli st'arci. det'e se izјur'ilo na put. k'uče lež'i pot kr'evet. izl'ezli smo iz grad. pas'emo 'ovce izv'an sel'o.*

Пештани

Артикль может и отсутствовать: *'oјdof vo b'afča. ot p'eščani vo r'udnik ne 'oјde č'oek. go 'ubile vo š'uma. 'oјme na 'eјzero.*, и наличествовать: *'oјdof vo b'afčata. v'olkot s'edeše pod j'ełata. č'ekaše pot penš'erata. kok'oškana l'ežit vo sed'eloto. š'o 'imaš vo k'ujkata?*

Гера

Артикль обязателен: *oјd'o f 'izbatA, v grad'inATA. dA ber'ež d'гvA v go-r'ATA. doјd'e v grad'o. sel'oto e zAT r'idо. z'astANI kрAJ p'atо!*

Гела

То же: *toг'AVL gu t'ur'et f pešt'o. vAl'k'oN č'ekAšA pod j'ełANA. lAs'icANA se vArt'i ukul d'upkANA. že 'idAm nAx k'upAštinu.*

Равна

То же: *ut'ivAM u p'ołicATA. toј s'ednAl zAT k'əštATA. še sl'ozi gul'emio k'ot'el nAT p'ečkATA. zAkAč'iу pоł'utA si nAT l'egł'otu. sl'azal od dArv'oto.*

Muhurr

Артикль обязателен при *ke, gjat* и т.п.: *nuk del nga shp'ella. k'ishte erdh ke shp'aia. përr'eth m'urit.*, и отсутствует при *në, m'ai* и т.п.: *k'emi frek n'vorr. ja'оn v'orret nëp'ër kat'ûne. n'usen e zdr'ipshin prij k'ali. gj'arpni del prej t'oke.*

Leshnjë

То же, ср.: *fëm'ijët d'ollën nga shk'olla në ob'orr. v'ete te ç'esma. mat'anë mull'irit. ~ është në kuf'i 'afër l'eshnjës. po mb'anin edh'e og'iç nëp'ër shtëp'i.*

Ература

Артикль обязателен: *vј'ikan stu ѓr'omu. i alip'u kaр'otan stin dr'ipa. mi r'ixniti skup'idoja ap tu balk'on! p'isu ap tu l'ofu vј'iki tu fing'ari.*

Καστέλλι

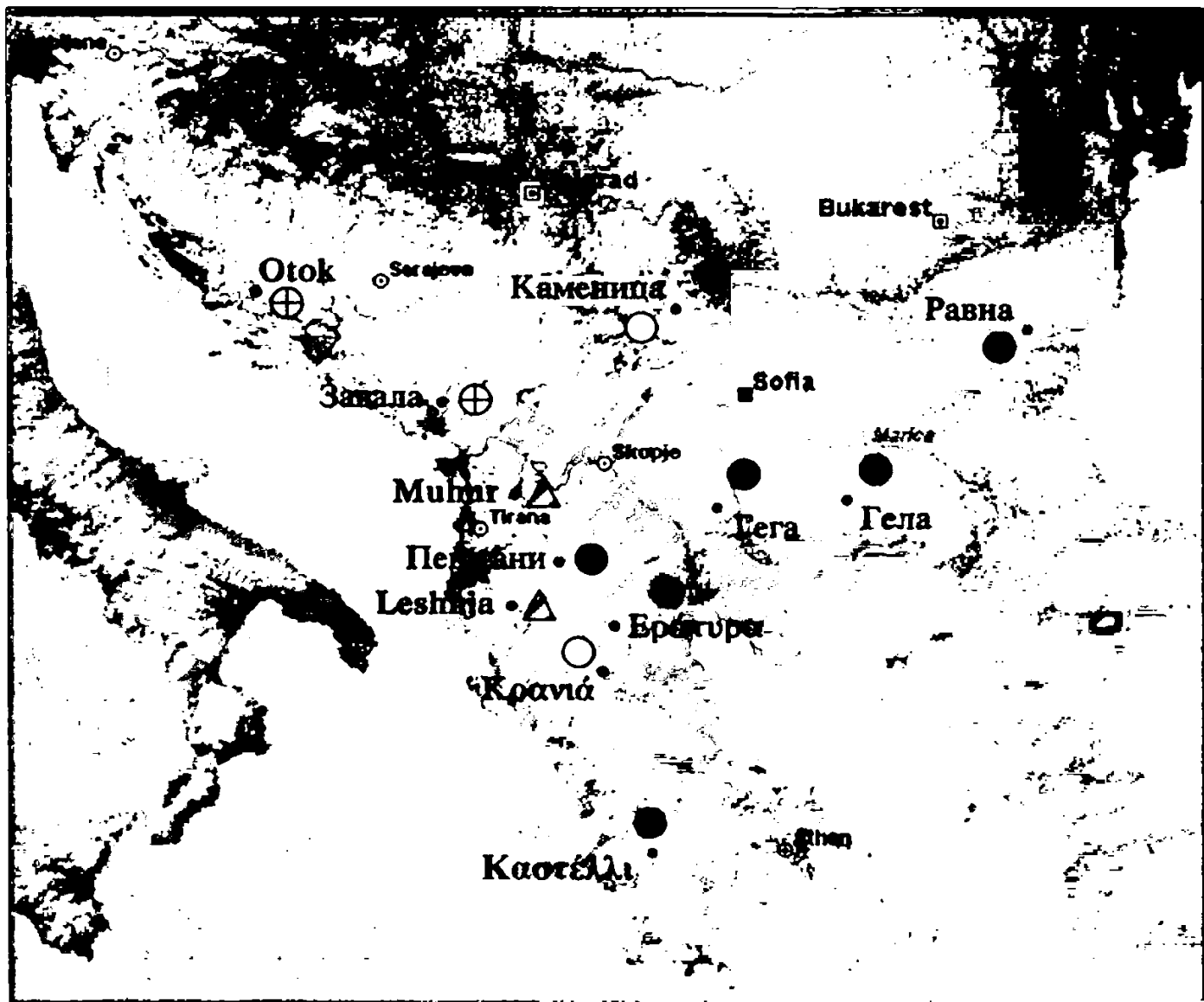
То же: *ta peđja vј'ikan sto ѓr'omo. p'ao sti xamok'ela. mim bet'ate skup'idoja ap to balk'on! k'apondan brost'a ap'o tin dr'ipa.*

Кравиá / Turia

Артикль отсутствует: *fič'orli is'ārā tu k'ali. v'ulpea šide'a tu g'uvā. š-mi ře'am" la gārd'inā. šide'a an'alt pri m'etrā. bāg'a 'isia prā fok", prā ž'ārnu, bāg'a k'arnea. d'upu ře'anā iř'ā l'una. nu ark'at kupr'iili di prā balk'oni!*

Карта № 126

Употребление артикля в предложных обстоятельственных конструкциях



Легенда

- ▲ употребление артикля регулируется типом предлога
- употребление артикля не зависит от типа предлога
- артикль отсутствует
- артикль может отсутствовать
- артикль обязателен
- ⊕ отсутствует категория определенности

Разное. 1.4.6.1.: Возможно ли образование форм степеней сравнения существительного?

Завала

Формы степеней сравнения существительных не образуются.

Каменица

Формы степеней сравнения существительных отмечены: *on p'o g'azda o t'ebe. on je n'aij g'azda ot svi.*

Пештани

То же: *to e p'omaistor ot t'ebe. t'o e n'aijmaistor ot s'ite.*

Гега

То же: *t'ol e p'o m'ajstor ot tep. t'ol e p'o junak ot tep.*

Гела

То же: *an'oje i p'o m'ajstor ot tep, n'aij m'ajstor od vr'u.*

Равна

То же: *to e p'o m'ajstor ot t'ebe.*

Muhurr

То же: *nazm'iu osht ma bar'i se haz'izi.*

Leshnjë

То же: *agr'oni esht me bar'i se karem'ani. ...esht me zanatç'i. ai 'eshtë një ç'ikë me hall na të tj'erët. ...'eshtë me fukar'ai.*

Εράτjρα

То же: *u k'ostas 'ini pj'o m'asturas ap tu vaš'ili.*

Καστέλλι

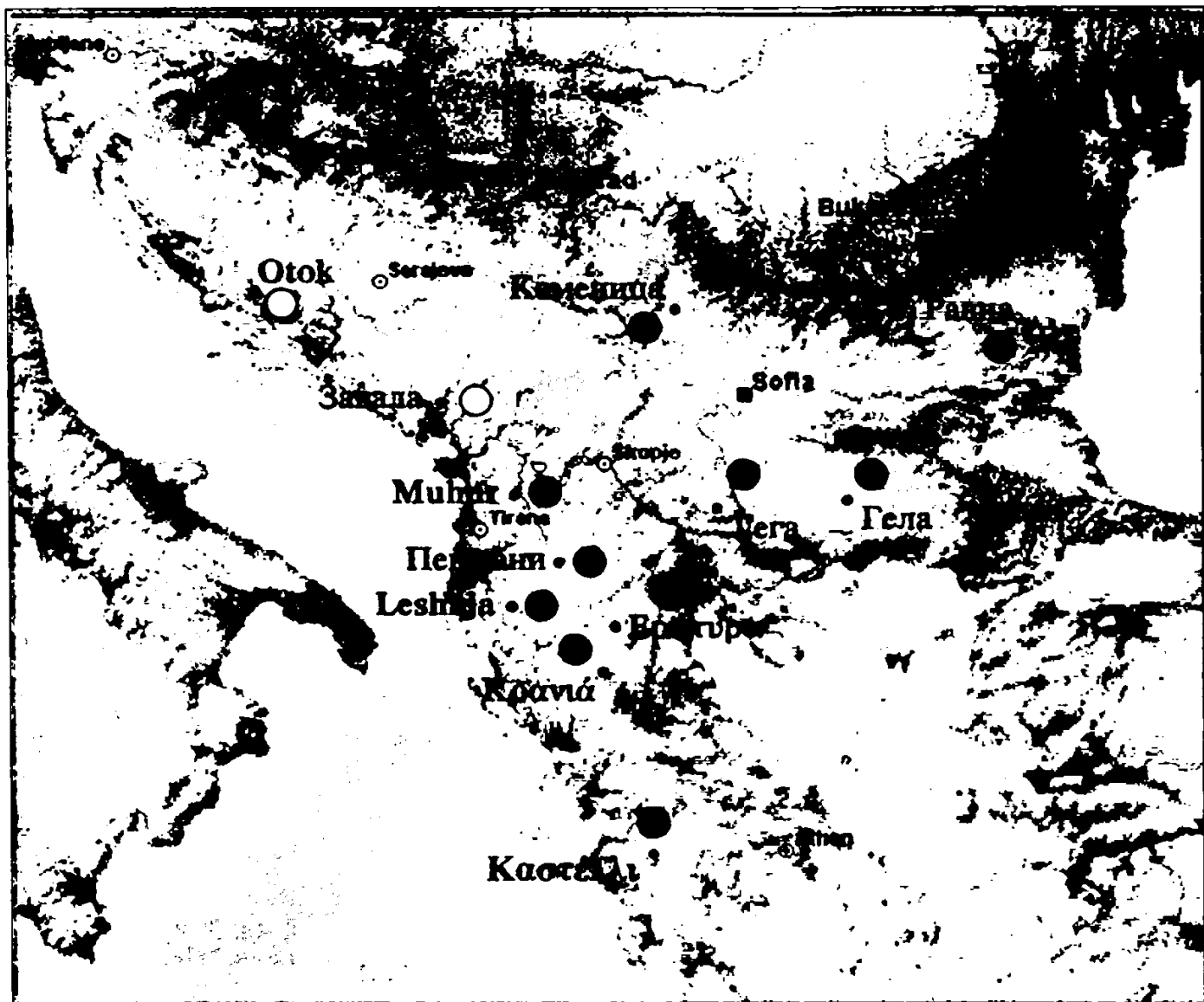
То же: *o k'ostas 'ine pj'o m'astoras ap'o to vaš'ili. pj'o z'oo ap aft'one den ip'arxi.*

Κρασιά / Turia

То же: *p'etri t'asti ma 'iroa di t'ini. la vār k'ama mirakl'i şāde'am" ap'oia pān tu tahn'a.*

Карта № 127

Сочетаются ли имена существительные-обозначения лиц с частицами компаратива и суперлатива?



Легенда

- существительные сочетаются с аналитическими формантами степеней сравнения
- наличествуют только синтетические формы сравнения имен прилагательных

Указатель карт

Сетка пунктов

- Карта № 1. Наличие существительных общего рода, согласующихся ad sensum
- Карта № 2. Имеются ли моционные дериваты турцизмов типа *budala*?
- Карта № 3. Согласование существительного м.р. - обозначения профессии при указании на лицо женского пола
- Карта № 4. Согласование существительных типа болг. *слуга*, алб. *hoxhë*, болг. *мераклия*, греч. *κουτσουπόλα* при обозначении лиц мужского пола в ед.ч.
- Карта № 5. Согласование существительных типа слав. *tata*, *дядо*, алб. *ba^eb*, арум. *tatā*, *afei(-mea)* при обозначении родственников мужского пола
- Карта № 6. Согласование (собирабельного) существительного „братья“ в роде
- Карта № 7. Существительные ср.р., обозначающие детей, подростков и т.п.
- Карта № 8. Согласование анафорического местоимения при сущ. типа болг. *момче*
- Карта № 9. Согласование имен собственных ср.р. типа болг. *Мирче*, *Ленче*, греч. *Μαρίκᾱκι* с определением
- Карта № 10. Наличие тенденции к оформлению деминутивов в среднем роде
- Карта № 11. Согласование при существительном plurale tantum
- Карта № 12. Возможно ли употребление существительных в форме ед.ч. в родовом значении?
- Карта № 13. Числовая координация существительного типа рус. *народ* со сказуемым
- Карта № 14. Числовая координация существительных типа рус. *скот*, *стадо* со сказуемым
- Карта № 15. Числовая координация существительных типа рус. *большинство*, *часть*
- Карта № 16. Числовая координация существительных типа рус. *село* „жители села“
- Карта № 17. Числовая координация существительных типа рус. *челядь*, серб. *телад*
- Карта № 18. Числовая координация существительных, маркированных типичным суффиксом собирательности
- Карта № 19. Число дублирующего местоимения при существительных, маркированных типичным суффиксом собирательности
- Карта № 20. Число анафорического местоимения при существительных с собирательным значением

- Карта № 21. Возможность соотнесения существительного с собирательным значением с единичным объектом
- Карта № 22. Возможность употребления собирательного существительного с неопределенным квантификатором в значении простого множества
- Карта № 23. Употребление формы ед.ч. в дистрибутивном значении
- Карта № 24. Патронимическое употребление форм мн.ч. имен собственных
- Карта № 25. Возможно ли соотнесение формы мн.ч. с единичным объектом?
- Карта № 26. Возможно ли употребление вещественного существительного с числительным „один“ при обозначении части, порции вещества?
- Карта № 27. Возможно ли употребление формы мн.ч. вещественного существительного в значении сортности?
- Карта № 28. Возможно ли употребление формы мн.ч. вещественного существительного в значении большого количества вещества?
- Карта № 29. Возможно ли употребление формы мн.ч. названия металла в значении изделий из этого металла?
- Карта № 30. Значение формы мн.ч. существительного „кровь“
- Карта № 31. Значение формы мн.ч. существительного „мясо“
- Карта № 32. Местоименное удвоение подлежащего в определенной форме
- Карта № 33. Местоименное удвоение подлежащего-имени собственного
- Карта № 34. Наличие аккузативной формы имен существительных м.р.
- Карта № 35. Наличие аккузативной формы имен существительных ж.р.
- Карта № 36. Наличие предложной конструкции в функции прямого объекта
- Карта № 37. Номинатив темы в функции прямого объекта
- Карта № 38. Удвоение прямого объекта, выраженного определенной формой существительного, при переходных глаголах
- Карта № 39. Удвоение существительного при предикативной указательной частице формами косвенных падежей местоимений
- Карта № 40. Удвоение существительного при вопросительных местоимениях формами личных и указательных местоимений
- Карта № 41. Отсутствие удвоения прямого объекта в определенной форме в окаменевших выражениях
- Карта № 42. Удвоение прямого объекта, выраженного неопределенной формой существительного (вне сочетаний с неопределенными местоимениями или с неопределенным артиклем), при переходных глаголах
- Карта № 43. Удвоение прямого объекта, выраженного существительным с неопределенным артиклем или местоимением, при переходных глаголах
- Карта № 44. Удвоение прямого объекта, выраженного существительным с неопределенным количественным местоимением, при переходных глаголах
- Карта № 45. Удвоение прямого объекта в конструкции типа мак. *(cu) go miĵam liĉeto*

- Карта № 46. Управление глаголов типа рус. *засадить (поле) чем-л., облиться чем-л.*
- Карта № 47. Удвоение прямого объекта, выраженного существительным, в конструкции „сесть верхом“ в случае переходности глагола
- Карта № 48. Обязательность удвоения прямого объекта, выраженного существительным в определенной форме, при его препозиции
- Карта № 49. Способ маркирования объекта в конструкциях типа мак. *Кучето го лапна детето*, алб. *Një kryetar thirri një fshatar* при нейтрализации морфологических показателей
- Карта № 50. Наличие предложных объектных конструкций с партитивным значением
- Карта № 51. Падеж одушевленного и неодушевленного объекта при глаголе „учить (кого-л. чему-л.)“
- Карта № 52. Отмечается ли двойной аккузатив при глаголе „наполнить“?
- Карта № 53. Отмечается ли двойной аккузатив при глаголе „напоить“?
- Карта № 54. Падеж обстоятельства цели перемещения и местонахождения при предлоге „в“
- Карта № 55. Пространственные конструкции цели перемещения и местонахождения со значением „над“, „под“, „перед“, „за“
- Карта № 56. Темпоральная конструкция со значением „в ту ночь“
- Карта № 57. Наличие дативной формы имен существительных м.р.
- Карта № 58. Предложная конструкция в функции косвенного объекта
- Карта № 59. Удвоение косвенного объекта, выраженного существительным с неопределенным артиклем или местоимением
- Карта № 60. Обязательность удвоения косвенного объекта в определенной форме при его препозиции
- Карта № 61. Управление глаголов типа рус. *верить (кому-л.), помогать (кому-л.)*
- Карта № 62. Из непредложного управления глагола „приготовить (для кого-л.)“
- Карта № 63. Управление глагола „возвращаться (к кому-л.)“
- Карта № 64. Из управления глагола „сесть на (средство передвижения)“
- Карта № 65. Дативное управление в конструкции типа алб. *I del përpara* „встретиться кому-л.“
- Карта № 66. Наличие формы инструментала
- Карта № 67. Агентивная конструкция при форме пассива
- Карта № 68. Номинатив-аккузатив существительного в функции обстоятельства образа действия
- Карта № 69. Управление прямопереходного глагола „наполнить (что-либо) чем-либо“
- Карта № 70. Из управления глагола „заболеть чем-либо“

- Карта № 71. Управление глагола типа серб. *пуцати (пушком)*
- Карта № 72. Управление глагола „пахнуть (чем-л.)“
- Карта № 73. Как передается значение „(делать что-либо) вручную“?
- Карта № 74. Наличие предикативного инструментала или аккумулятива при глаголах типа рус. *назначить (кем-л.)*
- Карта № 75. Способ выражения инструментального значения
- Карта № 76. Как выражается значение „ослепнуть глазами“?
- Карта № 77. Способ выражения социативного значения
- Карта № 78. Аккумулятив в конструкции „делать (что-л.) с чем-л.“
- Карта № 79. Возможен ли беспредложный косвенный падеж в значении причины?
- Карта № 80. Способ выражения значения средства в конструкции типа рус. *жить грабежом*
- Карта № 81. Инструментальная конструкция при глаголах „платить чем-л.“, „торговать чем-л.“
- Карта № 82. Возможен ли инструментальный объект при глаголе типа рус. *бросать чем-л. (во что-л.)?*
- Карта № 83. Может ли значение „сотнями“, „тысячами“ выражаться инструменталом или инструментальной конструкцией?
- Карта № 84. Наличие формы генитива
- Карта № 85. Управление аблативных глаголов типа рус. *бояться (чего-л.)*
- Карта № 86. Предложный объект при глаголах типа рус. *помнить (кого-л.)*
- Карта № 87. Управление глагола в конструкции типа рус. *(что-л.) кого-л. не касается*
- Карта № 88. Из управления предиката „(кому-л.) жаль кого-л.“
- Карта № 89. Управление глагола „быть“ в конструкции типа алб. *I kujt është ky libër?*
- Карта № 90. Управление глагола „быть“ в конструкции типа греч. *Κι αυτός είναι της παρέας μας.*
- Карта № 91. Управление глагола „быть“ в конструкции со значением „ему х лет“
- Карта № 92. Наличие формы локатива
- Карта № 93. Наличие формы аккумулятива определенного артикля
- Карта № 94. Наличие формы датива определенного артикля
- Карта № 95. Наличие тройного определенного артикля с пространственными значениями
- Карта № 96. Возможно ли употребление артикля одновременно с указательным местоимением в одной синтагме?
- Карта № 97. Ограничения на сочетаемость артиклей и указательных местоимений

- Карта № 98. Форма существительного при постпозитивном указательном местоимении
- Карта № 99. Употребление артикля с генерализирующим значением в предложениях неограниченно-родовой отнесенности
- Карта № 100. Употребление артикля в предложении ограниченно-родовой отнесенности
- Карта № 101. Употребление артикля при сущ. „человек“ в предложениях неограниченной и ограниченной родовой отнесенности
- Карта № 102. Употребление артикля с генерализирующим значением в предложениях неограниченно-родовой отнесенности при риторическом вопросе типа болг. *Върбата дърво ли е?*
- Карта № 103. Возможно ли употребление с артиклем имен собственных?
- Карта № 104. Возможен ли артикль при патронимическом употреблении форм мн.ч. имен собственных?
- Карта № 105. Возможен ли артикль при кличках, образованных от существительных нарицательных?
- Карта № 106. Возможен ли артикль при кличках людей по месту жительства?
- Карта № 107. Возможен ли артикль при кличках животных?
- Карта № 108. Возможен ли артикль при топонимах?
- Карта № 109. Имеются ли микротопонимы, употребляющиеся только с артиклем?
- Карта № 110. Артикль при существительных, обозначающих единственные в своем роде места в пределах дома или населенного пункта
- Карта № 111. Артикль при терминах родства „мать“ и „отец“ при обозначении родителей говорящего (при отсутствии притяжательных местоимений)
- Карта № 112. Артикль при термине родства „мать“ в выражении типа серб. *Јебем ти мајку!*
- Карта № 113. Может ли термин родства, обозначающий супруга, ребенка, брата говорящего, употребляться без артикля?
- Карта № 114. Артикль при терминах родства „муж“ и „брат“ в ед.ч. при местоименной посессивной клитике при обозначении родственника говорящего
- Карта № 115. Артикль при термине родства во мн.ч. при местоименной посессивной клитике
- Карта № 116. Артикль при термине, обозначающем семью близкого родственника
- Карта № 117. Возможно ли употребление существительного, обозначающего лица по месту их жительства, во мн.ч. (вне конструкций с неопределенными местоимениями) без артикля?

- Карта № 118. Употребление артикля при названиях животных, действующих в сказках
- Карта № 119. Употребление артикля при названиях частей тела в конструкциях типа мак. *(си) (зи) мијам рацете*
- Карта № 120. Употребление артикля при подлежащем в предложениях типа рус. *Вода горячая. Отец (был) болен.*
- Карта № 121. Обязательность артикля в предложениях типа болг. *Сняг се сипе на парцали.*
- Карта № 122. Артикль при подлежащем в благословлениях типа рус. *Да поможет (вам) бог!*
- Карта № 123. Возможен ли артикль при прямом дополнении при безличном глаголе „иметь“ в бытийных конструкциях?
- Карта № 124. Обязателен ли артикль при главном слове сочетаний типа греч. *το χωριό Καστέλλι* или арум. *hoara di-Ameru?*
- Карта № 125. Употребление артикля в синтагмах типа болг. *поп Трајко*, алб. *hoxha Aziz, hoxh Azizi*, греч. *ο Γιάννης ο γιατρός*
- Карта № 126. Употребление артикля в предложных обстоятельственных конструкциях
- Карта № 127. Сочетаются ли имена существительные-обозначения лиц с частицами компаратива и суперлатива?